

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 87 (1978)
Heft: 6

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 6 9. Februar 1978

hotel revue

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
87. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
87e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81
Einzelnnummer Fr. 1.20

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

L'après-Grächen...

Du 8 au 28 janvier, les hôtes de la station valaisanne de Grächen ont «payé contents». Jamais une station suisse n'a connu un tel impact publicitaire en ayant si peu investi! Le nom de Grächen a fait le tour du monde, encensé par les gazettes, chanté par la radio et porté très loin par la télévision. Au départ, une idée, originale il faut le reconnaître: sous l'égide de l'Office du tourisme, 17 hôtels sur les 21 que compte la localité lancent une campagne commune, limitée au creux de janvier, et offrent à leurs clients la possibilité de remplir eux-mêmes leur note et de fixer le prix de leur séjour. A la tête du patron ou presque... Si l'idée a déjà été utilisée à l'étranger dans certains établissements publics, elle n'en revêt pas moins un caractère tout à fait inédit en Suisse. Sitôt lancée de Grächen, sans tambour ni trompette pourtant, elle ne tarde pas à faire la «une» de la presse, dépassant les frontières helvétiques – ce qui était imprévisible – et amenant la foule des journalistes: 15 pays touchés par une information dont la valeur publicitaire dépasserait le million de francs! A ce niveau-là, pour un coup d'essai, c'est un coup de maître. S'il n'était inimitable.

En examinant de plus près l'initiative des responsables de tourisme de Grächen et en dressant un bilan, on ne peut s'empêcher d'avoir un raisonnement quelque peu équivoque: admiratif d'un côté quant au caractère génial de l'idée dans la mesure où l'on est parvenu à obtenir des articles dans le Daily Telegraph, le Stern, le Quick, le Washington Post et bien d'autres encore, des émissions et des interviews sur les ondes de toute l'Europe. Grächen? L'essentiel, c'est qu'on en parle! Plus mitigé est l'autre aspect du sentiment que nous inspire cette initiative, en complète infraction avec la politique commerciale de l'hôtellerie suisse, avec le règlement des prix de la SSH en particulier. L'action en question tient plus du discount «qui casse les prix» que du commerce spécialisé qui s'efforce de les maintenir en garantissant des prestations de qualité. Ce qui ne signifie pas que le secteur de la distribution ne puisse pas inspirer l'hôtellerie et le tourisme dans certaines actions publicitaires. En janvier d'ailleurs, n'organise-t-on pas les traditionnelles soldes d'hiver?

Cette vente au rabais, de toute manière, ne résiste pas à un examen approfondi et c'est peut-être paradoxalement son plus grand mérite. Le directeur de l'Office du tourisme et les hôteliers de Grächen en sont d'ailleurs conscients, puisqu'ils admettent, alors que leur campagne a été couronnée de succès, qu'elle ne peut être qu'unique. La renouveler ou la copier lui enlèverait toute sa substance. Une telle idée ne marche qu'une

fois et ne saurait être généralisée, pas plus qu'elle n'est applicable à l'égard des fournisseurs de l'hôtellerie ou de ses percepteurs, comme nous l'a fait remarquer un de nos lecteurs hôteliers... L'Association hôtelière du Valais, après avoir prié ses membres de Grächen de prendre un certain nombre de mesures afin que les prix minimums, publiés dans le Guide suisse des hôtels, soient respectés (affichage des prix, recommandations aux clients, etc.), s'est penchée minutieusement sur les résultats de cette expérience. Pour constater, non sans une certaine surprise, que le procédé, entièrement basé sur le risque couru par les hôteliers et la confiance faite aux hôtes, n'a pas entraîné de catastrophe, ni attiré une grande clientèle de malhonnêtes... ou d'inconscients.

Il ressort des renseignements obtenus de diverses sources – et c'est ce qui nous intéresse en premier lieu – qu'une majorité de clients a appliqué un tarif qualifié de normal, compte tenu d'une situation de basse saison. On a peut-être peu insisté sur le fait que l'action des prix «à la carte» ne concernait que les hôtes ayant demandé d'y participer, ce qui est loin de représenter l'intégralité de la clientèle accueillie à Grächen entre le 8 et le 28 janvier. Si l'on ne considère que les personnes ayant participé à l'action, on sera peut-être un peu étonné d'apprendre qu'à l'exception de quelques «clients» – jeunes et journalistes dont on a beaucoup parlé et qui ont véritablement joué le jeu jusqu'au bout – 15 à 20% des gens ont été en dessous des prix, 75 à 80% se sont acquittés du prix minimum, le reste ayant payé plus. Certaines personnes ont demandé leur facture, d'autres ont réservé pour l'an prochain au tarif en vigueur à cette époque. «Tout était si bien, a déclaré un couple de clients, que nous n'avons pas osé trop peu payer!»

Sur un plan strictement commercial, les hôtels de Grächen, à deux ou trois exceptions près, sont parvenus au terme de la campagne sans perte; il apparaît d'ailleurs que le mouvement touristique a enregistré, au cours de ces 21 jours, quelque 1800 nuitées de plus qu'au cours du mois de janvier de l'année dernière. Apparemment, hôteliers et clients sont très satisfaits de ce qui, pour certains du moins, a été plus un gag qu'une véritable mesure de politique commerciale. Même la para-hôtellerie grächennoise en aurait profité, ce qui, avouez-le, confine au paradoxe! Cette remarque, néanmoins, éclaire un autre aspect du problème, à savoir l'impérative nécessité, pour l'hôtellerie, de se montrer plus imaginative et plus créatrice en matière de marketing en général et de promotion en particulier. Sans aller aussi loin dans l'originalité et l'innovation que Grächen, et tout en respectant la crédibilité de notre secteur économique, il y a place pour de nombreuses initiatives tendant à une meilleure approche de la clientèle potentielle. Quand on sait, surtout, que la clientèle familiale – sur laquelle mise Grächen – est un créneau du marché qui échappe encore à l'hôtellerie, alors qu'il est potentiellement le plus important pour le tourisme! C'est dans cette optique qu'il faut considérer l'objet de ce jour et préparer l'après-Grächen...

José Seydoux



Grächen, janvier 1978: les yeux du monde, de la clientèle et de la profession!

(ASL)

Grächen: Die Rechnung ohne den Wirt...

Der Ferienort Grächen im Oberwallis führte vom 8. bis 28. Januar 1978 ein preispolitisches Experiment durch. In 17 der 21 Hotels des Ortes durfte während dieser Periode jeder Gast selbst bestimmen, welchen Preis er für die erhaltene Leistung zahlen wollte.

Wie ist die Grächener Übung zu beurteilen?

Jeden Abend konnte sich der Tourist die Rechnung für Übernachtung/Frühstück, Halbpension oder Vollpension und in einigen Restaurants für das Essen inklusive Getränke selber schreiben, sofern er an der Aktion teilzunehmen wünschte. Der Hotelier verzichtete auf eine minimale Forderung und nahm, was ihm bezahlt wurde. Nicht an der Aktion teilgenommen haben die Verkehrsträger (Schwebebahn, Skilifte, Busbetriebe), die Parahotellerie (Chalets, Ferienwohnungen, Camping) und die meisten Restaurants. Grächen wird vorwiegend von Familien mit Kindern besucht, also von Leuten, die im Januar in der Regel keine Ferien machen können. Deshalb wirkt sich das Januarloch sehr stark aus, sodass bisher manche Hotels für drei Wochen den Betrieb schliessen mussten. Kein Wunder, dass man sich in Grächen Möglichkeiten zur Belegung der toten Zeit überlegt.

Mehr Gäste – gleicher Umsatz

Eine Aktion dieser Art wurde in der Schweiz erstmals durchgeführt. Die endgültigen Ergebnisse stehen noch nicht fest. Schätzungsweise logierten während den 20 Tagen in den Hotels des Dorfes 1500 bis 2000 Gäste mehr als in den vorhergehenden Jahren, von denen allerdings nicht alle an der Aktion teilnahmen. Auf Anfrage teilten verschiedene Hoteliers mit, dass nur wenige Gäste den sogenannten «Nulltarif» bezahlten. Die Mehrheit hielt sich an die in den Zimmern gut sichtbar angeschlagenen oder auf Tischen liegenden Preislisten. Zahlenmässig stellten die Hoteliers zusammenfassend eine grössere Anzahl Gäste zu tieferen Preisen und ungefähr den gleichen Umsatz wie im Vorjahr fest.

Grosser Werbeeffect

Äusserst erfolgreich für den ganzen Kurort Grächen war der Werbeeffect der Aktion. In über 100 Zeitungen sowie im Radio und Fernsehen der meisten Länder

Europas wurde darüber berichtet. Der Werbewert wird von Spezialisten auf 500 000 bis eine Million Franken geschätzt. Unnötig zu sagen, dass man sich diesen Werbeeffect niemals mit «klassischen» Mitteln hätte erkaufen können.

Nur eine Verlagerung?

Nach Abschluss des «Payer contents» drängt sich eine Analyse auf. Im Jahresbericht 1977 des Verkehrsvereins Grächen nahm der Kurdekor eine Lagebeurteilung vor: «Trotz verstärkter und zahlreicher Werbe- und Verkaufsförderungsmassnahmen... kann Grächen die allgemein schweizerische Zunahme in den Logiernächten kaum bestätigen, im Gegenteil muss im Vergleich zum Vorjahr erneut eine Baisse konstatiert werden. Berücksichtigen wir im weiteren die extreme Hektik im Bau von Chalets und Ferienwohnungen auch im vergangenen Geschäftsjahr, so müssen wir mit noch verheerenderen Folgen für Grächen als Ferienort rechnen. Einerseits überbauen und verbauen wir alle möglichen Freiflächen und steigern so unser Bettenangebot ins Absurde, und andererseits stürzen wir unsere bisherige Attraktivität als charakteristisches Bergdorf um, und hinken mit unserem touristischen Angebot weit hinter dem Bettenangebot nach.»

Tatsächlich hat Grächen in den letzten fünf Jahren die Bettenkapazität von 2500 auf 4700 erhöht und zwar ausschliesslich im Parahotelleriebereich. Die touristische Infrastruktur, insbesondere für den Wintertourismus, blieb unbefriedigend. Die Ortsplanung und der Ausbau der Bahnanlagen werden erst an die Hand genommen. Ausgehend von den Problemen, in denen der Bergort Grächen steckt, fragt man sich, ob der von der Aktion ausgelöste Werbeeffect über die Zunahme der Logiernächte im Januar 1978 hinaus einen positiven Einfluss auf die Frequenzen haben wird. Aus den endgültigen Resultaten wird auch ersichtlich sein, ob die zusätzlichen Gäste tatsächlich auf Grund der Ak-

(Fortsetzung auf Seite 2)

Sommaire

Notre Interview L'Hotel-Revue sur le marché romand	3
Pferdewechsel an der Reuss Luzerns alter und neuer Verkehrsdirektor	3
1977 en Suisse Un mouvement touristique en progression	5
Zu hoch hinaus gewollt Gommer Entwicklungsgesellschaft in Schwierigkeiten	7
Sommer nach Adam Riese Die Zahlen des vergangenen Jahres	7
«Sport» oder «Palace» Die neuen Realisationen in Mürren	9
TVA En Belgique, un taux peu enviable	11
Afrika hat viele Ziele Zum Beispiel: Sambia	15
Carnaval Quelques impressions de New Orleans	16
Un capital touristique Les plans d'eau récréatifs	17

HOWEG

braseo
Kaffee Café Caffè

...der Kaffee mit dem gewissen Preis...

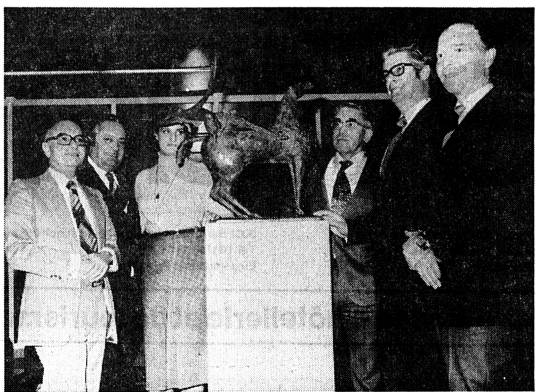
mit wenig Bohnen

LA CIMBALI
Kaffeemaschinen

viel guten Kaffee!

Vassalli & Moresi, 8050 Zurich
Vendomat AG, 3073 Gumligen

Don d'une œuvre d'art à l'Ecole hôtelière



La remise de l'œuvre à l'Ecole hôtelière; de g. à dr., MM. Carlo de Mercurio, président de l'EH, Mlle Beltschev, représentante des étudiants, MM. Jean Chevallaz, directeur de l'EH, L. Gétaz, nouveau président de l'Association des exploitants de buffets de gare, et Jacques Barman, sculpteur et auteur de l'œuvre. (ASL)

L'Association suisse des exploitants de buffets de gare vient d'offrir à l'Ecole hôtelière de Lausanne un très beau bronze de Jacques Barman, sculpteur et professeur d'architecture à l'EPFL. Cette œuvre, qui orne désormais le foyer des étudiants de l'Ecole hôtelière, représente un cheval massif, sur la croupe duquel évolue une danseuse longiligne.

En faisant ce précieux don à l'Ecole de Lausanne, l'Association suisse des exploitants de buffets de gare a voulu témoigner de son intérêt pour ce qui est fait dans cette école et de sa reconnaissance au corps enseignant et à la direction.

C. I. P.

Jahresbericht SHV 1977

Stellenvermittlung

Die Situation auf dem Arbeitsmarkt hat sich im Berichtsjahr wieder verschlechtert. Vor allem in den Jahresbetrieben ist die Lage sehr unbefriedigend, teilweise katastrophal. Hier fehlt nicht nur das Personal; wenn solches (ausländisches) gefunden werden konnte, fehlte vielerorts der gute Wille der zuständigen Behörden, die dazu notwendigen Arbeitsbewilligungen zu erteilen. Während die Kantone bei der Ausschöpfung ihrer Kontingente mehrheitlich sehr zurückhaltend waren – nur vier Kantone brachten 1976/77 ihre Kontingente auf –, gestatteten die Bundesbehörden wenigstens die Übertragung der Restansprüche auf neue Rechnung. Die Saisonbetriebe hatten in dieser Beziehung weit weniger Sorgen. Den begründeten Gesuchen konnte in der Regel entsprochen werden. Allerdings fehlte auch hier vor allem qualifiziertes Personal. Mit Kollektivreisen wurden 730 spani-

sche und 245 portugiesische Hilfskräfte vermittelt. Im Nominativverfahren wurden 114 Spanier, 49 Portugiesen und 45 Jugoslawen platziert.

Weiterbildung

Zur Weiterausbildung sind 446 Stagiaires und Praktikanten aus England, Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Irland, Holland, Österreich, Schweden, Australien, Griechenland, Indien, Indonesien, Japan, Kanada, Malaysia, Marokko, Mauretanien, Mexiko, Norwegen, Pakistan, Senegal, Singapur, Taiwan, Tunesien und den USA eingereist. Im Rahmen des Abkommens zwischen der British Hotels Association und dem Schweizer Hotelier-Verein wurden 91 Schweizerinnen und Schweizer in England platziert. 139 Studenten arbeiteten durch unsere Vermittlung während der Sommerferien in der Hotellerie.

Ausländerverordnung

Am 1. November 1977 trat die neue Verordnung über die Begrenzung der Zahl der erwerbstätigen Ausländer in Kraft. Die freigegebenen Kontingente entsprachen denen des Vorjahres. Dazu wurde das Restkontingent 1976 des BIGA auf die Kantone aufgeteilt und diesen gestattet, die nicht benutzten Jahresbewilligungen 76 zu übertragen.

Scope-Studie

Die gastgewerblichen Arbeitgeberverbände haben unter Leitung des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes und in Zusammenarbeit mit dem Institut für Markt- und Meinungsforschung Scope im Laufe dieses Sommers eine umfassende, repräsentative Studie erarbeitet, die den gastgewerblichen Arbeitsmarkt analysiert. Einige bereits feststehende Ergebnisse dieser Studie:

- Der Ausländeranteil ist gemessen an der Gesamtheit der Beschäftigten seit 1972 tendenziell zurückgegangen, grössenordnungsmässig um rund 5 Prozent. Es ist gelungen, mehr junge Schweizer zu rekrutieren, und die Rationalisierungsbemühungen tragen Früchte.
- Die Zahl gastgewerblicher Betriebe, die ohne ausländische Mitarbeiter auskommen, ist verschwindend klein.
- Die ausländischen Mitarbeiter sind vorwiegend als Hilfskräfte in den verschiedenen Bereichen des gastgewerblichen Betriebes tätig.
- Der Personalmangel besteht im ganzen Land, am ausgeprägtesten jedoch in den Grossstädten.
- Der festgestellte Personalmangel beläuft sich auf 15 000 bis 20 000 Mitarbeiter, wobei in den letzten Wochen eine spürbare Verschärfung der Lage eingetreten ist.

Weil zurzeit das Saisonierstatut mit mehr oder weniger sachlichen Argumenten stark im Vordergrund der Diskussion steht, wurde in der Studie dem «Saisonier» besondere Bedeutung zugemessen. Besonders die Saisonhotellerie ist ohne Saisonarbeitskräfte undenkbar; die Jah-

res- und Stadtbetriebe mit kleinen saisonalen Schwankungen leiden darunter, dass auf Saisonbeginn traditionsgemäss viele Mitarbeiter Saisonstellen annehmen – besonders auch schweizerische Mitarbeiter. Einige Ergebnisse der Studie in Stichworten:

- Das Durchschnittsalter der Saisonniers beträgt 28 Jahre.
- 55 Prozent sind ledig; von den Verheirateten arbeiten 34 Prozent der Ehepartner ebenfalls hier, in der Regel im gleichen Betrieb.
- 68 Prozent aller Saisonniers kommen nur während drei Saisons in die Schweiz, um anschliessend in ihrem Heimatland eine Stelle im Gastgewerbe anzutreten.
- 73 Prozent aller Mitarbeiter – Schweizer und Ausländer – wohnen in der Hotellerie in Hausgemeinschaft.

Diese wenigen Zahlen belegen hinreichend, dass die Saisonarbeitskräfte im schweizerischen Gastgewerbe recht gut integriert sind, dass sie keine Überfremdungsfahr darstellen, dass die Infrastruktur praktisch nicht belastet und dass die Lebensbedingungen nicht so unumwünscht sind, wie gewisse Kreise es wahrhaben wollen.

Rechtsdienst

Arbeitsrecht

Auf 1. Januar 1977 ist der revidierte Gesamtarbeitsvertrag in Kraft getreten. Er bleibt bis zum Jahre 1980 gültig. Bei der Auslegung der nun auf das Bruttolohnsystem abgestimmten Naturallohnregelung sind anfänglich einige Schwierigkeiten aufgetreten. Die Vertragsverbände haben deshalb Empfehlungen zur Anwendung des Bruttolohnprinzips herausgegeben und dadurch den berechtigten Interessen der Arbeitnehmer weitgehend Rechnung getragen. Im übrigen sind sie sich einig, dass das Bruttolohnsystem konsequent weiter ausgebaut werden muss, so dass schliesslich der Naturallohn als Begriff nicht mehr in Erscheinung tritt. Dadurch könnten dann auch die zurzeit mit einigen kantonalen Steuerbehörden bestehenden Schwierigkeiten beseitigt werden. Im übrigen bewährt sich der Gesamtarbeitsvertrag gut, wenn auch immer wieder darauf zu achten ist, dass die Bestimmungen von Arbeitnehmer und Arbeitgeber korrekt eingehalten werden.

Mietverträge und Erbrecht

Ein weiterer Schwerpunkt des Rechtsdienstes bildet die Auseinandersetzung und Beurteilung in Mietverträgen und erbrechtlichen Angelegenheiten. Diese Aufgaben werden in der Regel in Zusammenarbeit mit der Treuhänder AG des Schweizer Hotelier-Vereins gelöst, da in beide Problemkreise wirtschaftliche Überlegungen wesentlich hineinspielen. Der Abschluss eines Mietvertrages ohne vorherige eingehende betriebswirtschaftliche Überprüfung des Betriebs führt in vielen Fällen zur finanziellen Katastrophe. Bei der Überprüfung erbrechtlicher Probleme ist jeweils ein für alle Beteiligten vertretbarer Interessenausgleich zwischen der Realisierung bestehender Vermögenswerte und der Erhaltung eines Familienbetriebes zu finden. Zudem ergeben sich hier eine Reihe ablosungstechnischer und steuerrechtlicher Fragen.

Übrige Rechtsprobleme

Von den erwähnten Schwerpunkten abgesehen, hatte sich der Rechtsdienst wiederum mit praktisch allen Rechtsproblemen zu befassen, insbesondere auch mit der Beurteilung von Kauf- und Werkverträgen und mit der Ausarbeitung von Statuten für Gesellschaften und Kooperationsgruppen.

Gastaufnahmevertrag

Ein weiteres wesentliches Tätigkeitsgebiet des Rechtsdienstes bilden die Beziehungen zwischen Gast bzw. Reisebüro einerseits und Hotel andererseits. Hier sind die bestehenden nationalen und internationalen Vereinbarungen anzuwenden und im Einzelfall angemessene Lösungen zu suchen. Es betrifft dies insbesondere Annullationen von Hotelreservierungen und Gästereklaamationen. Im Rahmen dieser Beziehungen kommt auch den Haftpflichtfragen erhöhte Bedeutung zu. Schliesslich nehmen die Inkassoaufrufe unserer Mitglieder wesentlich zu. Bei der Vornahme und Bestätigung von Reservierungen sowie bei der Regelung der Zahlungsabwicklung ist mehr Vorsicht geboten. Oft können ausstehende Beträge infolge Zeitablaufs nicht mehr realisiert werden.

Sozialversicherung

Der Vorschlag für eine Revision der Krankenversicherung (Teilfinanzierung durch Lohnprozente) ist auf derart einhellige Abwehr bei allen Beteiligten gestossen, dass das Bundesamt für Sozialversicherung den Vorschlag zurückgezogen hat. Die Revision der Unfallversicherung (obligatorium und Rentenauszahlung) ist weitgehend unbestritten und wird im Verlauf des nächsten oder über-

Es geht um Lehrstellen!

Im Hinblick auf den Lehrbeginn im Frühling 1978, verfügen wir über genügend Lehrstellen für

Hotelfachassistentinnen und Kellnerlehrlinge

aus den Schulhotels SHV.

Wir bitten Sie, für diese Berufe keine Lehrlinge mehr zu bestellen.

Jedoch benötigen wir noch einige geeignete Lehrstellen für

Servicelehrtöchter.

Freie Servicelehrtöchter melden Sie bitte dem

SHV, Abteilung für berufliche Ausbildung
Frl. Ruth Wöstenfeld
Monbijoustrasse 130
Postfach 2657
3001 Bern
Telefon 031/46 18 81

nächsten Jahres in Kraft treten. Für unsere Betriebe dürfte sich dadurch eine leichte Prämienhöhung ergeben, wobei die von der Hotela angebotenen Bedingungen nach wie vor in jeder Hinsicht äusserst günstig bleiben. Die weitere Entwicklung der AHV wird massgebend durch den Ausgang der Abstimmung über die 9. Revision bestimmt. Die berufliche Altersvorsorge (2. Säule) wird zurzeit durch eine ständerrätliche Kommission beraten und dürfte noch zu einigen Diskussionen Anlass geben.



Bruno Ruppli, langjähriger Vizedirektor des Grand Hotels Victoria Jungfrau in Interlaken, wurde zum Direktor der Mövenpick Betriebe Autobahn Raststätte N1 in Würenlos ernannt. Er hat seinen neuen Posten am 1. Januar angetreten und hofft, es werden nun recht viele VDHler ihre Fahrt von Zürich nach Bern oder in umgekehrter Richtung bei der Autobahnbrücke Würenlos unterbrechen. Raul T. de Gendre, Direktor des Grand Hotels Dolder in Zürich, hat für seine Verdienste um die Hotellerie und den französischen und Pariser Tourismus die Grosse Silbermedaille der Stadt Paris erhalten.



Besser reden

Die Abteilung für Berufliche Ausbildung SHV führt einen neuen Betriebsleiterkurs über Redetechnik, Verhandlungs- und Konferenztechnik durch. Teil 1 steht unter der Bezeichnung «Redetechnik» und beinhaltet im wesentlichen persönliche, rhetorische Standortbestimmung, Grundsätzliches zur Rhetorik, Aufbau eines Vortrages, rhetorische Hilfsmittel, Redeeübungen, Vorbereiten und Halten von Voten und Kurzvorträgen. Teil 2 ist dem Thema «Verhandlungs- und Konferenztechnik» gewidmet. Darunter versteht die Kursleitung Vorbereitung einer Konferenz, Konferenzleitungs-methode, Verhalten als Konferenzleiter, das Drum und Dran einer Konferenz, Methoden schöpferischen Denkens, Protokollführung, Abstimmungen und Wahlen, Technische Hilfsmittel, Telefonkonferenz.

Der Kursablauf

Die zwei Teilkurse finden im Abstand von ein bis zwei Monaten statt. Zwischen den Teilkursen üben sich die Teilnehmer zu Hause in der Kunst der freien Rede anhand von vorgegebenen Redebungen. Die so zu lösenden Aufgaben dienen als Basis für den Kursteil 2.

Die Praxis

Aus der Sicht eines Kursteilnehmers sieht sie zum Beispiel so aus: Er hat sich überlegt, ob er es nötig hat, noch besser reden zu lernen. Er weiss, dass er nicht schlecht formuliert. Aber da ist noch diese Sache mit den Hemmungen. Also gibt er sich einen Stoss und meldet sich für den Kurs an. Mit ihm noch 19 andere. Und was passiert? Auf die erste bei Kursbeginn gestellte Frage des Kursleiters, weshalb man diesen Rhetorikkurs besuche, antworten beinahe alle: «Weil ich meine Hemmungen verlieren möchte!» Der Berichterstatler hat 19 Mitleidende, Mitwisser, Mitverschorene gefunden.

Mit Bestürzung merkt der immer noch etwas überhebliche Teilnehmer, dass nicht die Kursleitung mit belehrenden Vorträgen im Mittelpunkt steht, sondern er selbst. Bei den ersten Übungen, beim freihändigen Abgeben eines Statements, beim Vortragen einer kurzen Rede passiert es: Die falsche Sicherheit, die ver-

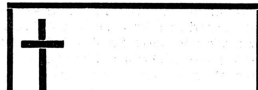
messene Annahme, man sei besser als die anderen – kurz die Überheblichkeit eben – schlägt einem wie eine Schwingtüre ins Gesicht. Es ist dieselbe, die man noch bei Kursbeginn mit grossartiger Geste aufgestossen hat, um mit Mitleid im Blick die anderen zu betrachten, die ja wirklich eien Rhetorikkurs nötig haben! So sieht der erste Kurstag aus.

Üben, üben, üben

Der erste Kursteil geht seinem Ende entgegen. Fortschritte werden festgestellt, Komplimente in Form eines Statements abgegeben. Man wird sich in sechs Wochen zum zweiten Kursteil treffen. In der Zwischenzeit wird man üben. Man wird den zweiten Teil wohl vorbereitet in Angriff nehmen. Der Kurzvortrag, den man dann halten wird, soll ein Erlebnis für die Zuhörer sein.

Und die Kurzvorträge der Teilnehmer zeigen es: Es wurde geübt. Die Fortschritte sind deutlich bemerkbar. Heureka! Man ist auf dem Wege der Besserung. Demosthenes und sein legendärer Kieselstein haben Wunder gewirkt: die Kursteilnehmer können sprechen. Sie können formulieren, die Stimme modulieren, die Worte mit Gesten unterstreichen. Und sie haben eine wichtige Erkenntnis gewonnen: Von jetzt an werden sie das Gehörte und Gelernte weiter üben, üben, üben, üben.

Kennen sie übrigens Demosthenes? Wenn nicht, der nächste Rhetorikkurs kommt bestimmt! PS



A nos sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

Monsieur

Hansjörg Schudel

Hôtel Parc et Lac, Montreux, décédé le 3 février 1978, dans sa 62e année.

Nous exprimons notre profonde sympathie à la famille en deuil et lui présentons nos très sincères condoléances.

Au nom du comité central:

Le président central:

Peter-Andreas Tresch



Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition:

Gottfried F. Küenzi

Rédaction allemande:

Maria Küng, Gottfried F. Küenzi

Rédaction française: José Seydoux

Annonces et abonnements:

Paul Steiner, Dora Artoni, Otto Hadorn

Case postale 2657, 3001 Berne

Tél. (031) 46 18 81; Téléc. 32 339 shvch

Agent en Suisse romande:

Publicité Neumann

1111 St-Saphorin-sur-Morges

Tél. (071) 71 11 20

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Organe officiel:

Association suisse des directeurs d'offices

de tourisme ASDOT

Communauté de travail des villes suisses

de congrès CTVSC

Hotel Sales Management Association

HSMA Swiss Chapter

Association suisse des écrivains

du tourisme ASSET

Alte Stadt mit neuem Mann

Nicht minder wichtig als der Wechsel im Bundeshaus war für die Luzerner Tourismuskreise die am 1. Februar erfolgte Amtübergabe an der Pilatusstrasse 14 im 2. Stock. Dort steht am Büro des Verkehrsdirektors nicht mehr Dr. Othmar Fries, sondern Kurt Illi.

Die Reihe der Eigengewächse von Tourismus-Kämpfen beginnt sich zu lichten. In dem wir sie als solche bezeichnen, verweisen wir uns selbst in die zweite Generation; zu jenen, die gelesen, gehört, angeschaut haben, wie man es machen müsste, wie man sein sollte. Wir versuchen es mehr oder weniger gut und erfolgreich zu tun und zu sein.

Dr. Othmar Fries gehört zu jenen, die das machen, was man tun musste. Sie waren die Männer, die entscheidende Aufbaubarbeit leisteten, ihre einst bekannten Ferienorte aus dem Schatten der Krieg- und Nachkriegsjahre wieder ins Sonnenlicht rückten, den in den Sechzigerjahren gross in Fahrt kommenden Tourismus zu steuern suchten und weltweit Kontakte suchten, nicht nur des Geschäftes sondern auch der Freundschaft wegen. Dr. Fries war nicht einer, der seine Stadt als «Produkt» vermarkten konnte. Luzern, das waren für ihn nicht Hotels, Betten, Gaststätten, Geschäfte, Verkehrsmittel. Für den humanistischen Historiker war Luzern ein lebendiges Ganzes und der Verkehrsdirektor musste seinen Teil beitragen, das es ihm gut ging. Diesen Teil, den hat er allerdings wichtig genommen. Für diesen Teil ist er nimmermüde eingestanden, beginnend bei mit Geist geschriebenen Prospekten bis hin zu hart erkämpften internationalen Verkehrsanträgen. Was alles an beharrlichem Einsatz, immer wieder entflammbarer Begeisterung heischer Arbeit in dieser Spanne noch liegt, weiss jeder, der die Aufgaben eines Verkehrsdirektors «einemassen kennt» und anerkennt. Wenn Dr. Fries nach fast 23 Jahren Tätigkeit im

Luzerner Tourismus, davon 19 Jahre als Verkehrsdirektor, es sich nun als administrativer Direktor der Internationalen Musikfestwochen etwas wohler sein lässt, so kann er dies in der befriedigenden Gewissheit tun, der Leuchtenstadt sein Bestes gegeben, sich unter ihre Tourismus-Pioniere eingereiht und sich in nationalen und internationalen Fremdenverkehrskreisen einen beachtlichen Namen gemacht zu haben.

Zu Hause muss beginnen

Pferdewechsel heisst: der alte Karren bleibt. Aber das frische Pferd kann neue Wege gehen, einen steileren Pass in Angriff nehmen. Kurt Illi hat, wie von ihm erwartet, sich vieles vorgenommen, jedoch springt er nicht mit einem Ruck in die Sattel. Für ihn liegt der Wert eines Konzeptes in der Realisierbarkeit. Er beginnt nicht im Fernen Osten oder etwas minder fernen Westen, obwohl Japan und die USA die wichtigsten Ziele seiner Marktfahrten sein werden. Zu allererst will er sich seiner Mannschaft versichern, ein schlagkräftiges Team bilden, das bald weiss, wann es beim neuen Leithengst hüst und wann holt heisst. Ganz intensiv will sich Illi mit den Luzernern befassen, ihnen den Verkehrsverein über eine solide PR-Brücke nahe und den Fremdenverkehr ins Bewusstsein bringen. Gelingt es ihm, einige hundert Bretchen und Bretter zum verschwinden zu bringen und dafür zu sorgen, dass ebenso viele Lichter aufgehen, dann hat er wohl auch das grössere Ziel fast erreicht, nämlich der Tourismuswelt ein neues Bild von der Leuchtenstadt zu vermitteln. MK

Salon des Vacances mit SVZ

Die 20. Internationale Jubiläums-Ferienmesse findet vom 25. Februar bis 5. März 1978 in den Hallen und auf dem Ausstellungsgelände des Palais de Beaulieu in Lausanne statt.

Der Sektor «Ferien, Reisen, Tourismus» weist dieses Jahr eine Rekordbeteiligung auf. Erstmals in die Schweiz kommt das United States Travel Service, das offizielle Verkehrsbüro der Vereinigten Staaten. Der amerikanische Staat Florida wartet mit Figuren aus der Disney World auf, die eigens zu diesem Zweck in die Schweiz eingeflogen werden.

Zum ersten Mal an der Lausanner Veranstaltung tritt die Schweizerische Verkehrszentrale mit einem Stand auf. Sie wird eine grosse Multivision-Schau präsentieren. Mit einem separaten Stand stellt sich

der Ferienkanton Graubünden vor. Wie in vorangehenden Jahren werden auch dieses Mal die wichtigsten Reiseagenturen in Lausanne vertreten sein sowie spezielle Dienstleistungsstellen wie Pro Senectute oder der Schweizerische Bund für Jugendherbergen.

Die Schweizerischen Bundesbahnen gewährleisten für die Messe neuartige Vergünstigungen. Es handelt sich um Fahrpreismässigungen in Form von Gutscheinen, die gegen Abstampelung der Fahrkarten am SBB-Stand an der Messe bezogen werden können. spk

Pontresina: Club kauft weiteres Hotel

Der Club Méditerranée hat nach dem Kauf des Schlosshotels in Pontresina im vergangenen Sommer nun auch noch das angrenzende Parkhotel (120 Betten) und Hotel Weisses Kreuz (80 Betten) käuflich erworben. Die beiden Hotels sollen im kommenden Sommer durch umfangreiche Umbauten auf den neuesten Stand gebracht und auf die Wintersaison 1978/79 wieder eröffnet werden.

Die vom Club Méditerranée nach dem Kauf des Schlosshotels geplanten Erweiterungsbauten auf 500 Einheiten scheiterten an der Baugesetzgebung der Gemeinde Pontresina. Mit dem Kauf des angrenzenden Hotelkomplexes dürfte es nun möglich sein, die erforderliche Einheitlichkeit zu erreichen. Der Club Méditerranée richtet den Winterbetrieb in Pontresina praktisch ausschliesslich auf Gäste aus, die den Langlaufsport betreiben. sda

Das Elsass in Winterthur

Die Vereinigung Winterthurer Hoteliers und Restaurateure haben zusammen mit dem Verkehrsverein ermöglicht, dass die Winterthurer dem Elsass in mancher Hinsicht auf den Zahn fühlen und sich dabei einen Grenzübergang ersparen können. In den im VVHR zusammengeschlossenen Hotels und Restaurants sowie einigen Delikatessen-Geschäften wird man vom 28. Januar bis zum 12. Februar nach Elsässer Art verwöhnt. In einer gemütlichen Atmosphäre werden originalgetreue Gaumenfreuden angeboten. Dass unser westlicher Nachbar noch andere Verlockungen zu bieten hat als vorzügliche Tafelreden, bestätigt sich in der Dekoration der mitwirkenden Lokale sowie in den Darbietungen der Blasmusik und Tanzgruppe «Columbaria» aus Colmar. Am Freitag, anlässlich des Eröffnungsbankettes im Sonntag, sowie am Samstag und Sonntag in der Marktgasse und einigen Restaurants, offenbarte sich viel fröhliches Volkstum aus dem Elsass. Sowohl das Verkehrsbüro am Bahnhofplatz als auch die Hotels, Restaurants und Comestibles-Geschäfte gestatteten dem Interessierten, sich über die touristischen Aspekte der Aktion zu informieren. ci

Pastorale wieder vorn

An der 8. Internationalen Dokumentarfilmschau in Italien ist der Kurzfilm «Schweizer Pastorale» der Schweizerischen Verkehrszentrale sowohl mit dem Preis des Ministers für Tourismus wie dem Preis des Publikums ausgezeichnet worden. Der Film wurde von Nicolas Gessner gestaltet und von der Concord Film AG, Zürich, produziert. pd

FDP-Ausschuss diskutierte Währungsorgen

Die Währungsprobleme der Schweizer Hotellerie und die Lage der Bundesbahnen standen im Mittelpunkt einer Sitzung des Ausschusses für Verkehr, Touristik und Hotellerie der Freisinnig-demokratischen Partei der Schweiz (FDP).

Der Ausschuss, der von Nationalrat Jean-Jacques Ceyve (Montréux) präsidiert wird, liess sich von kompetenter Seite über die beiden Probleme orientieren. Beschlüsse wurden keine gefasst, die Diskussion soll jedoch, auf Grund ergänzender Unterlagen, an den nächsten Aussprachen weitergeführt werden.

Kein «Touristenfranken»

Gottfried F. Künzi, Chefredaktor der «Hotel-Revue», wies in seinem Referat auf die Sorgen hin, welche der Abwärtstrend und die teilweise hektischen Kursausschläge wichtiger touristischer Schlusswährungen der Hotellerie bereiten. Die Weigerung zahlreicher ausländischer Reiseveranstalter, Kontrakte in Schweizer Franken abzuschliessen und die Verunsicherung ausländischer Einzelreisender haben den Schweizer Hotelier-Verein ver-

anlasst, eine bessere Absicherung des Währungsrisikos für die Hotellerie zu fordern. Dabei steht nicht ein eigentlicher «Touristenfranken», sondern eine Lösung im Rahmen der vorhandenen währungspolitischen Instrumente zur Debatte.

Bessere Kursicherung wünschbar

Den Standpunkt des Bundes vertrat Vize-Direktor Daniel Kaeser, Chef des Währungs- und Wirtschaftsdienstes im Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartement. Sein Votum und die Diskussion erhellten die technischen Probleme, die sich einer Verwirklichung der Postulate des Hotelier-Vereins entgegenstellten, machten aber deutlich, dass angesichts der gedruckten Ertragslage der Hotellerie Kursicherungsmassnahmen wünschbar wären. pd

«Gartenlaube»-Nostalgie:

Winter in Arosa vor 75 Jahren

Ein paar Streiflichter auf die sportliche «Urzeit» des Bündner Wintersportplatzes, gefunden in einer alten schweizerischen Familienzeitschrift.

Touristisch ist folgendes anzumerken: 1877 wurde die erste Familienpension gegründet, 1888 gab es fünf Hotels mit 185 Betten plus vier Pensionen; im gleichen Jahr entstand das erste Sanatorium. 1890 wurde das 3,2 Meter breite Fahrsträsschen bis Arosa verlängert, und hinfort stellten sich Postkutsche und Postschlitten in den Dienst der Gäste. 1897 wurde die winterliche Strasse nach Langwies als Schlittelbahn eingerichtet; drei Jahre später gab es bereits 770 Gassbetten in 15 Hotels und acht Pensionen – der Winterbetrieb nahm seinen Lauf. Noch aber war Arosa in erster Linie Kur- und nicht Ferienort, und noch 1910 stellten die Kranken und Erholungssuchenden drei Viertel der «Gastig». – Aus dieser Zeit stammen Eindrücke einer «Brustkranken» in einer schweizerischen Familienzeitschrift (Stil «Gartenlaube»), die uns Heutigen einen Begriff geben mögen von Stimmungen, wie sie damals anzutreffen waren: Vor genau 75 Jahren wurden die Schilderungen (es folgen einige Zitate) publiziert.

«Weltgeschichte, öffne deine Blätter, in Arosa ist Schlittelwetrennen! In dicken, weissen Trikots die Männer, weissen, über die Oberschenkel reichenden Filz-gamaschen, weissen Mützen, wahre Kraft-menschen, an denen der selige Herr Nietz-

sche sein hellstes Pläsier hätte – flink, geschmeidig wie die jungen Misses, von ihren kurzen, festen Lodenröcken abgesehen sonst in allem ihren Sportsbrüdern gleichend. (...) Die Bobsleighs: eiserne, niedrige, etwa 3 Meter lange Ungeheuer mit krallenartig tief in die Bahn einschneidender Bremsen, sausen die Bobsleighs hinunter in kurzen Zwischenräumen, von je vier mutigen Männern besetzt, zwischen durch wohl auch von einer tapferen Miss. (Sportliche Emanzipation schon damals! Der Verfasser.) Alle beinahe schreckhaft anzuheben mit ihren in höchster Spannung verzerrten Gesichtern und ihrem fast tierischen Gebrüll, wenn sie an die grosse, scharfe Kurve gelangen, die strategisch gefährlichste Stelle der Bahn.»

«Nach sechsstündiger, beschwerlicher Fahrt trifft unsere traute Post ein. Und die Spaziergänger in Pelz und Schneeschuhen, in Strohhut (!) und Sonnenschirm stehen und gucken neugierig in die offenen Wagenfenster: Gibt's wieder viel Fremde? Und der Post folgen lange, lange Wagentzüge mit Waren aus Chur und der ganzen Schweiz und Briefen und Paketen aus aller Welt. Die Ankunft der Post – sie ist ein tägliches dreimaliges Ereignis für uns Heimatlerne.» rlm.

Notre interview

Monsieur Otto NEUMANN, agent de publicité, chargé de la représentation de l'Hôtel-Revue sur les marchés de Suisse romande

L'Hôtel-Revue, support publicitaire numéro un pour les industriels romands fournisseurs de l'hôtellerie

Depuis quelques années déjà, vous avez le mandat, parmi d'autres activités dans le domaine de la publicité touristique notamment, de «vendre» l'Hôtel-Revue sur le marché des annonceurs de Suisse romande. Quelle est l'image de notre journal dans ce milieu?

L'Hôtel-Revue a l'image d'un journal d'une excellente tenue et d'un niveau assez élevé. En tant qu'acquisiteurs d'annonces (publicité de marque), nous vivons les principales entreprises qui fournissent des produits à l'hôtellerie et à la restauration. La plupart d'entre elles considèrent l'Hôtel-Revue comme un support publicitaire dont ils ne peuvent pas se passer; ceci dit, il est difficile de savoir dans quelle mesure ils en contrôlent l'impact.

Le secteur de la publicité de marque fait l'objet, de la part de l'Hôtel-Revue d'une intense politique commerciale, étant donné qu'il se prête à de nombreuses actions promotionnelles, ce qui n'est pas le cas du secteur relatif au marché de l'emploi (offres et demandes) dont l'Hôtel-Revue est également un support essentiel, sans être en mesure toutefois d'influencer. Quelle place occupe le marché romand dans ce contexte?

Notre clientèle, il faut le préciser, se rencontre surtout dans les cantons de Genève et de Vaud, ainsi que, dans une moindre mesure, en Valais, à Fribourg et à Neuchâtel. Le marché romand est très segmenté, le secteur le plus important étant celui des vins et des spiritueux qui est plus intense ici qu'en Suisse alémanique. Sur le plan de l'industrie alimentaire, comme



sur celui de l'ensemble des fournisseurs de l'hôtellerie et de la restauration, la Suisse romande ne représente guère que le 20% du marché helvétique, conséquence d'une très grosse concentration de l'industrie en Suisse alémanique qui se taille la part du lion. Certes, nous trouvons en Suisse romande quelques maisons spécialisées, mais elles ne sont parfois que des succursales ou des filiales de maisons implantées outre-Sarine – qui prennent les décisions et fixent les programmes de publicité – ou ne possèdent pas une dimension nationale.

Avez-vous remarqué une certaine réticence, en ce qui concerne tout spécialement les petites entreprises romandes, à investir dans un véhicule publicitaire couvrant toute la Suisse et débordant même de plus en plus sur l'étranger?

Il s'agit moins d'une crainte qui serait infondée qu'une certaine économie de frais. Ces petites entreprises misent en effet d'abord sur le travail de leurs représentants et ceux-ci exercent en priorité leur activité sur le marché romand; certaines maisons limitent également leur rayon d'action au niveau régional. Il faudrait dès lors convaincre la direction de ces entreprises de l'utilité d'un recours à un support tel que l'Hôtel-Revue pour pallier l'insuffisance de leur représentation en Suisse alémanique.

Une récente étude de marché, réalisée par l'Institut Sopro dans l'ensemble de la Suisse, a démontré une nouvelle fois que l'Hôtel-Revue était considérée, de loin, comme le principal organe de la presse spécialisée hôtelière et touristique suisse. Avez-vous le sentiment que les fournisseurs romands de l'hôtellerie en sont conscients?

Le fait, incontestable, qu'on soit toujours très bien reçu lorsqu'on représente l'Hôtel-Revue en Suisse romande tend à prouver, en tout cas, que ce journal représente une force. Et nous remarquons que les personnes qui nous reçoivent s'efforcent, dans la plupart des cas, de ne pas nous donner une impression défavorable, ce qui est à mon avis très significatif. Mais nos clients potentiels donnent également l'impression d'accepter les résultats de cette étude de marché au point de vue qualitatif plutôt que quantitatif. Des actions plus spécialement conçues pour la clientèle romande seraient vraisemblablement en mesure de stimuler plus efficacement ce marché et d'ouvrir son horizon.

Estimez-vous que les changements des habitudes de consommation, constatés dans la clientèle des établissements publics en particulier, ont eu des répercussions sur les marchés que vous travaillez, notamment dans le secteur des vins et spiritueux?

Effectivement, les fournisseurs, dans ce domaine en particulier, s'intéressent de plus en plus aux supports atteignant la clientèle privée, via les grandes surfaces et les commerces de détail. La compression des budgets de publicité explique également cette nouvelle orientation, d'autant que les grandes marques, au renom international, doivent de toute façon figurer dans l'assortiment des produits offerts par les établissements publics; c'est notamment le cas des whiskies, gins et autres cognacs de marque qui se vendent, dans le secteur bien précis des établissements publics, pratiquement sans publicité. En revanche, celle-ci est nécessaire pour le lancement de nouveaux produits et la promotion de produits moins connus.

L'audience de l'Hôtel-Revue en dehors des exploitations hôtelières proprement dites, c'est-à-dire dans l'ensemble de l'industrie

touristique (réceptrice en tout cas), est également une évidence. Y voyez-vous une possibilité d'ouverture sur un marché d'annonceurs plus vaste (remontées mécaniques, installations sportives, articles de loisirs, etc.)?

Certainement, j'y vois d'excellentes possibilités de développer le marché potentiel des annonceurs en Suisse romande. De nombreuses stations sont encore placées devant la nécessité d'investir dans leurs infrastructures d'accueil, de loisirs et de sports; les hôtels manifestent de plus en plus une tendance à s'équiper en matière d'animation (piscines, salles de jeux, équipements pour enfants, etc.). De plus, les hôteliers – et je ne leur apprendrai rien – ont très souvent leur mot à dire dans les décisions prises par les communes, les offices de tourisme et tous les autres groupements d'intérêts au sujet des dépenses d'équipement. D'une manière générale, si la plupart des professionnels suisses du tourisme lisent l'Hôtel-Revue, les fournisseurs de ce secteur n'ont pas suffisamment recours à elle pour présenter leurs offres et se faire connaître. Il y a là matière à réflexion... et de nombreux préjugés (Hôtel-Revue = revue exclusive des hôteliers!) à effacer!

Sur un autre plan, êtes-vous d'avis que le marché que vous travaillez pourrait s'étendre à d'autres secteurs commerciaux, qui monteraient déjà un intérêt pour la valeur et le pouvoir d'achat d'une catégorie socio-professionnelle telle que celle que représentent les hôteliers, les cadres et de nombreux autres professionnels du tourisme, en tant que clients privés?

Nous y avons également pensé, tant il est vrai que l'Hôtel-Revue est bien implantée dans l'ensemble de la Suisse et de la profession et que ses lecteurs bénéficient, malgré les aléas de la conjoncture, d'un pouvoir d'achat intéressant. Il s'agit en effet d'une catégorie de consommateurs dont les dépenses personnelles atteignent un certain niveau, pour des raisons faciles à comprendre, ne serait-ce déjà qu'en raison du rôle très représentatif des hôteliers qui se rangent dans les catégories des chefs d'entreprise, indépendants, cadres, etc. De nombreux marchés, à ce sujet, sont à prendre en considération: confection, automobile, ameublement, voyage, etc.

L'annonce publicitaire, au niveau de la presse spécialisée, marque-t-elle le pas par rapport à d'autres formes de promotion?

Je reste convaincu, pour ma part, qu'un produit doit être constamment soutenu par la publicité pour être consommé parce que les noms s'oublient très vite. Et l'on revient, semble-t-il, de plus en plus à la publicité-presse, en dépit de la publicité à la télévision. C'est encore plus vrai lorsqu'on désire vraiment toucher le secteur des gros consommateurs – hôtels, restaurants et autres établissements publics – et la presse écrite spécialisée prend ici toute son importance en tant que support publicitaire.

Mon expérience sur les marchés me permet de conclure sur une note optimiste et d'affirmer que, dans le domaine de la publicité, les périodes creuses – telles que celles que nous vivons actuellement – ne durent pas. Les Suisses sont toujours disposés à aller de l'avant... et, en tant que reflet de ce qui se passe sur les marchés, l'Hôtel-Revue, organe d'hôtellerie et de tourisme, peut placer son avenir sous les mêmes auspices.



Monats **Aktionen**
actions **du mois**

Gültigkeit: 6.2. — 4.3. 1978
Validité:

HOWEG

WANDER

126 371 Ovomaltine 2 kg

Fr. 19.— /Ds netto statt 22.10

sais

106 005 Sais Friture 100 25 kg

Fr. 3.99/kg netto statt 4.40

Nestlé

345 331 Nescafé Gold 200 g

Kart. à 6 Gl/Ve Fr.

12.50/Gl netto statt 15.70

345 411 Nescafé Gold koffeinfrei 200 g
Nescafé Gold sans caféine 200 g

Kart. à 6 Gl/Ve Fr.

13.50/Gl netto statt 16.50

THOMY

131 110 Salatsauce «Saladessa»
Sauce à salade «Saladessa»

Ka/Bi à 12 l

Fr. 1.65/l netto statt 2.10

STAR FLOWER

086 135 Spargelspitzen medium 26/35
Pointes d'asperges med. 26/35
Formosa / Formose

48 x 1/3 D/B

Fr. 1.59/Ds netto statt 1.94

ehlers

087 610 Eierschwämme 500 g abgetr.
Chanterelles 500 g poids ég.

12 x 1/1 D/B

Fr. 12.95/Ds netto statt 15.90

MAGGI

338 630 Würze flüssig 12,5 kg
Arôme liquide 12,5 kg

Fr. 72.95/Ka netto statt 91.—

Herlo

391 363 Bohnen mittel / Haricots moyens

6 x 3,5 D/B

Fr. 5.89/Ds netto statt 6.95

390 043 Erbsen mittel / Pois moyens

6 x 3,5 D/B

Fr. 5.83/Ds netto statt 6.80

390 553 Erbsen/Kar. mittel / Pois/Car.
moyens

6 x 3,5 D/B

Fr. 6.09/Ds netto statt 7.15

RoCo

388 143 Ravioli an Tomatensauce
sauce tomates

6 x 3,5 D/B

Fr. 6.77/Ds netto statt 7.90

388 312 Cannelloni 40 Stück / 40 pièces

6 x 2/1 D/B

Fr. 8.58/Ds netto statt 9.95

381 643 Russischer Salat / Salade russe

6 x 3,5 D/B

Fr. 5.73/Ds netto statt 6.65

Die HOWEG hat's... HOWEG:
Die HOWEG bringt's Tout. Tout de suite. Partout.



Bettlach 065 · 839 21
Bussigny 021 · 34 45 51
Landquart 081 · 56 11 81

Zug 042 · 21 45 55
Riviera 091 · 95 22 21
Grenchen 065 · 51 21 51

SIFRAG
Luft- und Klimatechnik Frei AG

Planung - Installation - Service

**Lüftungs- und
Klima-Anlagen für
Gastwirtschaftsbetriebe
gemäss behördlichen
Vorschriften**

Verlangen Sie unsere Beratung

SIFRAG
Luft- und Klimatechnik Frei AG

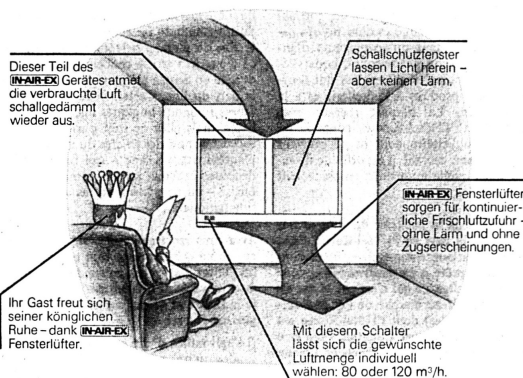
3027 Bern
Untermattweg 22
Tel. (031) 55 18 75

8004 Zürich
Wengistr. 7
Tel. (01) 242 41 33



**Am Anfang jeder
starken Werbung steht das Inserat.**
Die Schweizerischen Zeitungen und Zeitschriften.

**Nur eine kontinuierliche,
zugfreie und schallgedämpfte
Lüftung macht Schallschutz-
fenster sinnvoll. Darum sind sie
ohne IN-AIR-EX® Fensterlüfter
eine halbe Sache.**



IN-AIR-EX® für frische Luft ohne Lärm

HANS KISSLING AG
3072 Ostermündigen, Zentweg 1
Tel. 031 5143 11-

debea ag
8004 Zürich, Badenerstrasse 450
Tel. 01 52 13 13, Telex 58 364 dba

Le mouvement touristique en Suisse

Été 1977: en reprise pour la première fois depuis 1971

Durant l'été 1977 (mai à octobre), l'hôtellerie a bénéficié pour la première fois depuis 1971 d'une reprise de la demande. Après des reculs de 0,1% (1972), 2,5% (1973), 7% (1974), 4% (1975) et de 5% (1976), les séjours se sont intensifiés de 7% le semestre d'été écoulé. Au regard du semestre d'été 1976, le nombre des nuitées s'est accru de 1,27 million pour s'élever à 19,27 millions; ce chiffre reste toutefois de 11% inférieur au maximum saisonnier atteint le semestre d'été 1971.

L'apport de l'étranger a progressé de 9,5% ou de 1,04 million pour se fixer à 11,80 millions de nuitées. Comparativement à 1976, la part des hôtes de l'extérieur au total des nuitées s'est améliorée de 60 à 61%. Il n'est pas facile de motiver l'accroissement relativement important de la fréquentation extérieure. Il est certain que la Suisse a tiré profit d'une extension généralisée du tourisme, due notamment aux taux élevés d'intensité de voyages des Nord-Américains et des Allemands. Mais l'amélioration des résultats est aussi et sans aucun doute le bénéfice de la stabilité constante des prix dont les heureux effets n'ont été, pour une fois, qu'à peine perturbés par le cours relativement élevé du franc. Il faut enfin citer la grande sécurité personnelle dont jouissent les touristes en Suisse, sécurité qui deviendra de plus en plus un argument majeur en faveur des séjours de vacances dans notre pays. Il semble bien que le mauvais temps de l'été dernier n'a eu aucune influence notable sur le tourisme en provenance de l'étranger.

Le tourisme intérieur, comparativement à l'été 1976, s'est renforcé de 3% ou de 233 000 pour s'étendre à 7,47 millions de nuitées. La demande intérieure a été vraisemblablement quelque peu paralysée par les conditions atmosphériques défavorables.

Durant le semestre d'été 1977, la statistique suisse du tourisme s'est étendue en moyenne à 7912 établissements hôteliers qui comptaient 277 100 lits d'hôtes. La remarquable progression des séjours d'hôtes étrangers, qui s'est établie à 1,04 million comparativement au semestre d'été 1976, est due surtout à un accroissement de 17% tant de l'apport de la République fédérale d'Allemagne que de celui des Etats-Unis. L'afflux des visiteurs venus de France (+3%), des Pays-Bas (+6%), d'Italie (+10%), du Japon (+11%), du Canada (+13%), et de l'Autriche (+17%) entre autres s'est également renforcé. Mais la Belgique (-3%) et la Grande-Bretagne (-14%) n'ont pas atteint les résultats de l'année antérieure.

Importantes variations selon les provenances

La nouvelle expansion de la demande en provenance des Etats-Unis, du Canada, du Japon et de quelques autres pays d'Outre-mer, observée en été 1976, s'est poursuivie le semestre sous analyse. Quant aux pays voisins de la Suisse, la régression de l'été précédent a cédé le pas cette fois-ci à une amélioration des résultats. Tandis que les hôtes de l'Allemagne fédérale et de l'Autriche parvenaient à combler largement les pertes de l'année précédente, les Français et les Italiens n'obtenaient des taux d'accroissement que

nettement inférieurs à la proportion des reculs enregistrés une année auparavant. Le flux des touristes venus de Grande-Bretagne et de Belgique, comme au semestre d'été 1976, a continué de s'amenuiser. Les variations du volume des séjours n'ont que peu influencé la structure de la clientèle étrangère. Les Allemands et les ressortissants des Etats-Unis, groupes d'hôtes les plus importants, ont renforcé leur part au total des nuitées de l'étranger au détriment des Français, des Belges, des Néerlandais, des Britanniques et des Scandinaves.

Les Allemands (3,70 millions de nuitées) occupaient nettement le premier rang. Les suivaient à bonne distance les hôtes des Etats-Unis (1,88 million), les Français (1 million), les Belges (0,79 million) et les Néerlandais (0,78 million).

Répartition géographique

Au regard de l'été 1976, les zones alpines (+5%) aussi bien que les bords des lacs, les grandes villes et les autres contrées (+8% chaque cas) ont été plus fréquentées. Les conditions atmosphériques particulièrement défavorables de la haute saison sembleraient n'avoir eu de conséquences fâcheuses que dans les régions de montagne où même en août des reculs étaient notés. Ce n'est qu'en septembre et en octobre que ces contrées bénéficiaient de taux d'accroissement supérieurs à la moyenne.

L'évolution régionale du nombre des nuitées s'est déroulée favorablement, bien qu'en termes d'accroissement inégaux. Le bassin lémanique, qui a recueilli 266 000 nuitées ou 11% de plus qu'en 1976, a obtenu le taux de progression le plus fort. Les pourcentages d'augmentation s'inscrivaient à 1% dans les Alpes vaudoises, à 5% en Suisse centrale, à 6% au Jura, dans l'Oberland bernois comme aux Grisons, à 7% au Tessin, en Valais de même qu'en Suisse orientale et à 8% sur le Plateau. La progression de la demande, face à une offre à peu près constante, a entraîné une amélioration du degré d'occupation des lits. En moyenne nationale et saisonnière et comparativement au semestre d'été 1976, il a passé de 41 à 44%. D'importants écarts sont apparus à l'échelon cantonal. Dans les cantons de Zurich (60%), Lucerne (55%), Genève (54%) et Bâle-Ville (51%), le taux d'occupation était nettement supérieur à la moyenne nationale; par contre, Neuchâtel (26%) et Fribourg (25%) affichaient les cotes les plus basses. La durée moyenne de séjour des divers groupes d'hôtes a présenté de fortes variations tant vues sous l'angle de la provenance des hôtes que mensuelles. Au semestre d'été 1977, les hôtes étrangers sont restés 2,7 nuits, les nationaux 3,3 nuits dans le même hôtel. sp

Les hôtes d'honneur du 59e Comptoir Suisse

Le 59e Comptoir Suisse ouvrira ses portes du 9 au 24 septembre prochain. Aux côtés de ses 2500 exposants suisses, industriels, agriculteurs, artisans et commerçants, la 59e Foire d'automne de Lausanne aura le privilège d'accueillir, à titre d'hôtes d'honneur étrangers, trois pays, partenaires commerciaux de la Suisse: l'Autriche, le Pakistan, la Colombie, et, à celui d'hôte d'honneur national, le canton de Fribourg.

L'Autriche, dont un premier pavillon officiel remonte à l'année 1959, se présentera, sous le haut patronage de son Ambassadeur à Berne, en une exposition gouvernementale dont elle a confié la responsabilité à son Délégué commercial à Zurich. Cette exposition, qui occupera, comme en 1959, le pavillon de l'entrée principale de la Foire, mettra l'accent sur l'action commune de l'Autriche et de la Suisse au sein de l'AELE, ainsi que sur la diversité des relations économiques et culturelles entretenues directement de pays à pays dans un climat d'estime et d'amitié.

Le Pakistan, lui aussi, fut accueilli une première fois à la Foire de Lausanne, en 1966. Il nous revient douze ans plus tard, privé du Bangladesh, mais ayant consolidé son économie et développé les marchés à l'exportation de son artisanat, en une très remarquable participation officielle qui sera présentée au pavillon de la Grande-Avenue.

Nombreux sont les pays de l'Amérique de langue latine qui, par leur participation officielle au Comptoir Suisse, ont manifesté l'intérêt qu'ils portent au développement de leurs échanges avec notre pays. Cette année, c'est au tour de la Colombie à prendre la relève. Sous la direction du fonds national de promotion des exportations et le haut patronage de son Ambassadeur à Berne, son exposition officielle occupera le pavillon d'honneur du rez-de-chaussée du corps central du Palais de Beaulieu.

L'heureuse et combien populaire tradition des participations cantonales se renoue, cette année, par la présence de Fribourg en la grande Salle des congrès. Patronné par son Gouvernement, notre voisin et ami se présentera à Lausanne, en une exposition économique agrémentée de grands spectacles, sous la direction de M. André Genoud, secrétaire général à la Direction de l'intérieur, de l'industrie, du commerce et de l'artisanat, avec, d'ores et déjà, la promesse d'une mémorable Journée fribourgeoise le 23 septembre prochain. sp

Pour une participation financière des skieurs de fond?

Les skieurs de fond et de randonnée sont au nombre d'environ 250 000 dans notre pays. L'installation et l'entretien de centaines de kilomètres de parcours de fond sont assumés aujourd'hui par une petite minorité d'idéalistes, que ce soit des communautés d'intérêt, des ski-clubs ou des écoles de ski nordique. Partout, la préparation des pistes de fond est très coûteuse, chaque année, quelques millions! Bien des soucis pourraient être épargnés aux responsables, si tous ceux qui utilisent ces parcours participaient à l'effort commun par une modique contribution financière. sp/r.

Nouvelles vaudoises

Festivités lausannoises

Comme le veut la tradition, M. Manuel Roth a réuni les représentants de la presse afin de leur présenter dans le détail le 23e Festival international de Lausanne, qui aura lieu du 5 mai au 3 juillet prochains. En dehors de la qualité qui a toujours marqué le festival de printemps lausannois, c'est sous le signe de la nouveauté et de la découverte que l'on placera une bonne partie des 25 représentations programmées. Par exemple, dans le domaine de l'opéra, on fera connaissance avec le Scottish Opera dans une œuvre de Benjamin Britten, «Le viol de Lucrèce»; autre découverte: un opéra peu connu de Donizetti, «Anna Bolena» sera présenté par l'Opéra de Graz, lequel donnera aussi «Les Pêcheurs de perles» de Bizet et les «Maîtres chanteurs» de Wagner. Le prestigieux Deutsche Staatsoper de Berlin-est se présentera avec cinq œuvres dont trois n'ont jamais été jouées à Lausanne: «Titus» de Mozart, «Jules César» de Haendel et «Sin-Stein» de Paul Desau. Autre apport des artistes berlinois: «Cosi Van tutte» de Mozart et le «Vaisseau fantôme» de Wagner.

Côté ballets, on notera le même souci de renouvellement et de nouveauté avec sept spectacles donnés par le Ballet de Stuttgart, le Nikolaï Dance Theatre, le Ballet der deutschen Oper Berlin (de l'autre Berlin, celui de l'Ouest), et le Ballet international de Caracas. Il y aura encore un «Gala international des Etoiles de la danse» avec entre autres le couple Ekaterina Maximova-Vladimir Vassiliev. Reste la partie réservée à la musique. Elle sera assumée par l'Orchestre symphonique de la BBC, l'Orchestre de chambre de Prague avec les chœurs d'universités des Etats-Unis, l'Orchestre national de France, le Berliner Staatskapelle avec le Chœur de l'Opéra d'Etat de Berlin, l'Orchestre de la Suisse romande, le Chœur Pro Arte et celui de la Radio romande.

Après ce grand Festival international, les Lausannois et leurs hôtes pourront assister à bien d'autres fêtes et spectacles. Il y aura, le 23 et 24 juin, la Fête à Lausanne dont ce sera cette année le 10e anniversaire et qui sera précédée, comme de coutume, du Festival de la Cité. Ce dernier se déroulera du 16 au 22 juin avec un programme particulièrement attrayant. Puis viendront les multiples spectacles et concerts de l'été lausannois dont nous aurons l'occasion de parler dans quelques semaines. sp

Yverdon veut devenir «Yverdon-les-Bains»

La municipalité d'Yverdon propose à son Conseil communal de s'appeler désormais «Yverdon-les-Bains», pour autant que cette demande soit approuvée par le Conseil communal d'abord, puis par le Conseil d'Etat vaudois et, en dernière instance, par le Conseil fédéral. Cette demande est bien entendue liée à la réouverture de la source thermale, laquelle était déjà connue à l'époque gallo-romaine et fort connue pendant des siècles. Si l'appellation «Yverdon-les-Bains» n'a jamais été officielle dans le passé, on la trouve néanmoins souvent sur des documents et affiches utilisés durant la période de renom européen des Bains d'Yverdon, entre le milieu du 18e et l'aube du 20e siècle. Au siècle dernier, tous les prospectus portaient le nom d'Yverdon-les-Bains. La Municipalité estime à juste titre que le fait d'officialiser ce nom contribuerait à rendre au centre thermal son lustre d'antan. Le tourisme dans le nord vaudois n'aurait certes qu'à gagner à ce changement d'appellation. Cl. P.

Lausanne

Journées «portes ouvertes» au Continental

Après l'achèvement d'importants travaux au Continental, la direction a organisé ce week-end deux après-midi «portes ouvertes» afin de mieux faire connaître ces améliorations à la population lausannoise et ses hôtes. Après avoir été accueillis dans le hall, exceptionnellement pourvu d'un stand de l'ADIL, les visiteurs se voyaient priés de suivre individuellement un parcours fléché qui les conduisait d'abord dans les salons pour une présentation de la chaîne CEM et de la centrale internationale de réservations, puis dans des chambres du second et du cinquième étage. Ensuite, ils étaient conviés au Salon Erni, pour une démonstration des possibilités d'aménagement pour banquets et conférences, ainsi qu'au bar-natacha et au restaurant de spécialités «Le Beaulieu». Suivaient la cuisine, les locaux de l'économat, le restaurant du personnel et les caves. Et la visite du bar-dancing-club «Funny Hell» terminait le parcours. Ces journées ont démontré le dynamisme du Continental Hotel, un des fleurons du tourisme lausannois. sp

Le tourisme en 1977: +6%

Pour la première fois depuis 1972, le mouvement hôtelier s'est accru en 1977. D'après les résultats provisoires du Bureau fédéral de statistique, par rapport à 1976, le nombre des nuitées d'hôtel a augmenté de 1,8 million ou 6% à quelque 32,3 millions. La clientèle suisse a inscrit 12,9 millions de nuitées, soit deux cinquièmes du total et 4% de plus que l'année précédente. Cependant, les voyages des Suisses à l'étranger devraient avoir aussi progressé dans la même mesure. Face à un cours du franc toujours élevé, mais à un niveau stable des prix, la demande de l'étranger s'est encore plus accrue que celle de l'intérieur. Par rapport à 1976, les nuitées des visiteurs étrangers ont augmenté de 7,5% pour s'élever à 19,4 millions. Cela provient avant tout d'une nouvelle progression des nuitées en provenance de la République fédérale d'Allemagne (+13%) et d'un accroissement prononcé des visiteurs des Etats-Unis (+17%). On enregistre aussi de la plupart des autres pays plus de visiteurs qu'une année auparavant, par exemple des Pays-Bas, de l'Autriche, du Canada, d'Israël et du Japon. Par contre, l'apport des Belges, des Français et des Britanniques a régressé comme les années précédentes. Au regard de 1976, toutes les régions ont enregistré une augmentation des nuitées, en particulier le bassin lémanique, le Plateau, la Suisse orientale, l'Oberland bernois, les Grisons et le Tessin.

● Au mois de décembre 1977, le mouvement hôtelier a de nouveau progressé. Malgré le peu de neige général, l'hôtellerie a enregistré 1,9 million de nuitées ou 5% de plus qu'en décembre 1976. Les nationaux étaient de 2%, les hôtes étrangers de 8% plus nombreux. Le courant touristique en provenance de l'Allemagne fédérale s'est de nouveau fortement accru.

Le congrès d'Havas-voyages à Montreux

(ONST) A l'invitation de la ville de Montreux et de l'Office national suisse du tourisme, Havas-voyages, le plus important réseau d'agences de voyages françaises, groupant 230 bureaux, vient de tenir son congrès annuel au bord du Léman. 400 participants, venus de toutes les régions de France, ainsi que les représentants des producteurs associés, des compagnies aériennes et maritimes et de la presse ont assisté à ce rendez-vous du 24 au 28 janvier derniers.

Après les souhaits de bienvenue de M.A. de Canecave, président du directoire de Havas, et de M. J.-J. Cevey, syndic de Montreux et président de l'ONST, les séances ont débuté par des exposés de MM. V. Levy-Perrault, directeur de développement, et P. Cohen, directeur commercial. La journée suivante a été marquée par une manifestation animée par l'Association des offices nationaux étrangers du tourisme en France.

Ce congrès très spécialisé aura certainement d'heureuses suites pour le tourisme suisse en général et vaudois en particulier.

La Route Blanche des quatre vallées

(ONST). Une nouvelle tendance s'affirme dans le ski alpin. Après que les grandes stations aient équipé leurs régions environnantes de remontées mécaniques, elles commencent à s'unir les unes aux autres par-dessus monts et vallées. La dernière unification en date relie les stations de ski des Collons/Thyon 2000 et de Veysonnaz, situées au-dessus de Sion, avec les régions de Nendaz, Super-Nendaz et Verbier où un réseau de quelque 50 km de pistes atterrit les skieurs. Une extension de ce vaste domaine skiable est prévue en direction de l'est, qui permettra d'atteindre Vercorin et Grimentz en passant par Saint-Martin, Naz et le Mont-Noble. Veysonnaz (1233 m) est le point de départ le plus favorable de cette Route Blanche, puisqu'elle se trouve à moins de 20 minutes de voiture de Sion. A partir de là, près de 80 remontées mécaniques emmènent les skieurs sur les hauteurs.

Le ski et la priorité Le code de la piste

(ATS) «Le ski possède ses règles propres qui dérivent des nécessités imposées par sa technique. La plus importante est celle concernant la priorité du skieur aval (c'est-à-dire de celui qui se trouve en-dessous). Celui-là n'ayant pas de visibilité, c'est au skieur amont (en-dessus) d'apprécier l'ensemble de la situation et de prendre les mesures voulues pour éviter toute collision», rappelle le Centre d'information de l'Association des compagnies suisses d'assurances, à Lausanne. Le principe de la priorité du skieur aval protège la liberté d'évolution qui est essentielle au ski. Le skieur doit pouvoir descendre, virer et même tomber à sa guise sans avoir à craindre plus rapide que lui. Le corollaire de cette liberté du skieur aval est le devoir de prudence imposé au skieur amont, notamment en matière de dépassement. Au moment d'un dépassement, le skieur amont doit tenir compte de toutes les évolutions normales que le skieur aval est susceptible d'amorcer. C'est ainsi que le tribunal de Nidwald a condamné un skieur, descendant en «schuss», qui avait heurté le skieur qui le précédait au moment où celui-ci amorçait un virage à droite. La priorité du skieur aval n'est pourtant pas absolue. Elle ne crée, à la charge du skieur amont, qu'une présomption de faute qui pourra être renversée si le comportement du skieur aval est anormal ou imprudent.

Courrier de Genève

L'Hôtel Métropole sera rénové...

...cette fois, la décision est prise. Le Conseil municipal de la Ville de Genève, lors de sa dernière séance, a voté à la quasi-unanimité (un seul «non») le crédit de rénovation de l'hôtel. Ce crédit sera de 21,4 millions de francs. Une seule voix s'est élevée (outre celles, nombreuses, de la Société des hôteliers) pour déclarer que la réalisation d'un hôtel moderne n'était pas possible avec ce crédit. De plus, l'architecture du bâtiment original ne pourra pas être entièrement respectée. Les édi-fices de la Ville de Genève sont, pour les autres, rassurés. On va refaire une jeunesse à l'hôtel et la décision du peuple sera respectée!

Un projet officiel pour les halles de l'Ille...

...a été présenté aux conseillers municipaux. Les halles de l'Ille sont situées à proximité des ponts du même nom et où, durant des décennies, se trouvaient les anciens abattoirs, puis les halles proprement dites. En 1971, un fâcheux projet immédiatement surnommé «égus» avait été établi, en béton, qui jurait fâcheusement avec le bâtiment existant. Le nouveau projet présenté conserve une bonne partie de la structure originale. Le maintien du bâtiment - qui était voué à la démolition pure et simple - a été l'œuvre des citoyens genevois (actions publiques, pétition) demandant que cette bâtisse soit réservée aux artisans. En 1975, le Conseil administratif proposa une solution de restauration-conservation et décidait de réserver l'espace aux activités artistiques et à l'artisanat. Chacun des deux corps du bâtiment sera constitué d'une échoppe de 60 m² et d'une galerie de 225 m². Au premier étage seront installés dix ateliers pour artistes et artisans, ainsi que l'appartement du concierge.

Les stations françaises...

...de Savoie et de Haute-Savoie, ou plus justement leurs représentants, sont venus rendre visite aux Genevois. Principalement pour venir présenter ce qu'ils appellent «une certaine qualité de neige», formule qui a fait sourire ou bondir les personnes assistant à cette conférence de presse. Ils ont également profité de l'occasion pour présenter les nouveautés de la saison d'hiver dans leurs stations. Citons, comme initiatives intéressantes, les goûters à la ferme que l'on peut prendre à Combloux; les forfaits remontées mécaniques que l'on peut prendre «à l'heure» à Araches-les-Carroz; la pratique du golf hivernal à Megève; l'exposition permanente d'artisanat sur bois et de tissus à Bonneval-sur-Arc.

Une autoroute gratuite pour les automobilistes suisses en France...

...et payante pour les automobilistes français? telle est la question que l'on se pose. En effet, l'autoroute française A 42, dans son secteur compris entre Annemasse et Saint-Julien en Genevois, pourrait être déclarée «hors taxes» pour les automobilistes venant de Genève. Les conducteurs arrivant par la France devraient, eux, s'acquitter du prix du péage pour l'utilisation des 17 kilomètres concernés. Pourquoi ce double système éventuel? Parce que, depuis quelques mois, des discussions sont en cours entre la Société du tunnel du Mont-Blanc, le Ministère français de l'équipement et le Conseil d'Etat genevois pour un éventuel rachat du péage de cette section autoroutière, pour autant que celle-ci soit considérée comme autoroute de ceinture sud de Genève, évitant par là un «double» avec celle que la Suisse romande devrait construire dans la même région. On en reparlera encore quelques fois avant que tout soit mis au point. G.

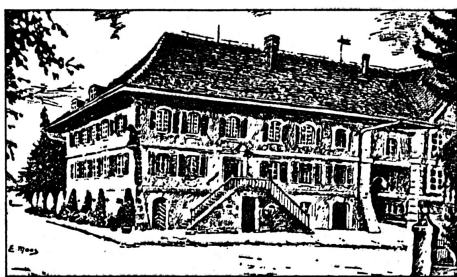
Herr K. Loretan, Küchenchef des Restaurants Kunsthaus in Zürich:

... ausserordentlich vielseitig. Besonders auch bei Banketten leistet der Blodgett wertvolle Hilfe, da ich miteinander drei bis vier Bleche einschieben kann. Er arbeitet rascher und blickt regelmässiger als ein herkömmlicher Backofen. Bei Braten und Kuchen ist das unverkennbar.)



Herr U. Thommen, Küchenchef des Hotels Bären in Utzenstorf:

... und bin immer wieder beeindruckt von der kurzen Aufheizzeit. Im Blodgett wird auch unsere Hausspezialität 'Apfelkuchen' à la minute zubereitet. Dank sinnvollem Einsatz dieses Apparates sind wir leistungsfähiger geworden, und zwar ohne unsere anspruchsvollen Gäste enttäuschen zu müssen!)



Herr E. Gugger, Inhaber des Landgasthofes Kreuz in Kriegstetten:

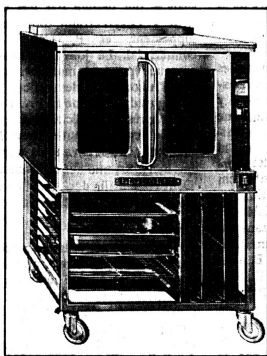
... von früh bis spät ununterbrochen in Betrieb. Ich verwende ihn ausgiebig für Patisserie, aber auch Spezialitäten wie Paella, Lasagne und Cannelloni werden im Blodgett erstklassig. Ausserdem macht er es möglich, den ganzen Tag frisches Gebäck bereitzuhalten. Voll ausgelastet, ist der Blodgett für mich der weitaus interessanteste Ofen.)



Herr E. Hermann, Küchenchef des Hotels Kreuz in Balsthal:

... und brauchen, seit wir einen Blodgett in unserer Küche haben, den gewöhnlichen Backofen nur noch selten. Wir verwenden den Blodgett praktisch für alles: für alle Bratenstücke, auch für Spezialitäten wie zum Beispiel Soufflés, Omelette surprise und sogar fürs Gratinieren von Spargeln.)

Erfahrungs-Tatsachen zum Blodgett-Umluftofen.



Die Rentabilität entscheidet über Sein oder Nichtsein. Doch ebenso haben die hohen Qualitätsanforderungen des Küchenchefs und der Gäste ein wichtiges Wörtchen mitzureden.

Erfahrungs-Tatsache: Das Stichwort für die Zukunft heisst (Umluftofen): mehr Rentabilität, mehr Vielseitigkeit, mehr Einsparungen, mehr Möglichkeiten für den Küchenchef.

Erfahrungs-Tatsache: Ein Umluftofen absoluter Spitzenklasse zu einem konkurrenzlos vorteilhaften Preis ist der Blodgett von FRANKE. Die über 1000 (tausend!) Blodgetts, die überall in der Schweiz tag-

täglich perfekte Arbeit leisten, sind ein klarer Beweis dafür.

Erfahrungs-Tatsache: Der Blodgett ist für jede Küche – ob gross, ob klein – erstklassig geeignet. Referenzen aus Betrieben unterschiedlichster

Grösse und Struktur bestätigen das immer wieder. Einige Beispiele von vielen finden Sie in diesem Inserat. Es sind Beispiele für die erfolgreiche Welt des Blodgett Umluftofens.

FRANKE

Franka AG
4663 Aarburg
Telefon
062/43 31 31

Erfahrungs-Tatsache: Information ist die Basis des Erfolges. Verlangen Sie darum unverbindlich mit diesem Coupon die ausführliche Blodgett-Dokumentation.

Name

Vorname

Strasse

PLZ/Ort

Franka AG 4663 Aarburg
Telefon 062/43 31 31

DIREKT AB FABRIK
In jedes Lokal den passenden Tisch und Stuhl, die Eckbank, Trennwand, Blumenkrippe

TISCHE + STÜHLE
BARSTÜHLE + BÄNKE
UNSERE SPEZIALITÄT: RUSTIKALE BESTÜHLUNGEN

Bänke auf jedes Mass und in jeder Ausführung

Stühle ab Fr. 32.- Tisch ab Fr. 98.-

GRÖSSTE FABRIK-AUSSTELLUNG IN BOSWIL AG

Name _____
Adresse _____
PLZ _____ Ort _____

BON für Gratis-Katalog BON

KEUSCH + SOHN AG
Tisch- und Stuhlfabrik
5623 Boswil AG
057-74284

KEUSCH

Kühl-Zellen
Tiefkühl-Zellen
Klima-Zellen
In allen Grössen

Anschlussfertig
Ohne störende Umtriebe in wenigen Stunden aufgestellt
Jederzeit wieder zerlegbar
Problemlos zu vergrössern
Ein Schweizer Produkt, entwickelt und fabriziert von

ROSENMUND AG
4410 Liestal, Gestadeparkplatz 6 Telefon 061-91 91 55

Senden Sie mir bitte Ihre Dokumentation

Name _____
Adresse _____

ROSENMUND AG, 4410 Liestal, Gestadeparkplatz 6

Köche-Vereinigung sucht:

Menükarten, Hotelprospekte, Briefköpfe usw. aus der ganzen Welt

Kopien (Fotos) von Medaillen, Diplomen, Auszeichnungen, Arbeitsverträge usw. für Ausstellung (in Vorbereitung).

Zuschriften oder Zusendung mit Preisangabe.
Swiss Cook Team
Postfach 91, 4900 Langenthal

Es wird zudem alles gesucht, was mit dem Hotelfach zu tun hat (evtl. Leihgaben). ASSA 79-46105

Toques
Art. 6004-2, Papier weiss, Kreppkopf mit luftdurchlässigem Oberteil und veränderbarer Kopfwerte, 22 cm hoch, Stückpreis:

Stück	10	100	500	1000	5000
Fr.	-95	-90	-87	-85	-83

Kochmützen
Art. 6004-1, Papier weiss, nasstest imprägniert, luftdurchlässig, Kreppfalbboden, Kopfwerte veränderbar. Stückpreis:

Stück	25	100	500	1000	5000
Fr.	-50	-45	-42	-39	-37

Bestellen Sie gleich Jetzt! Telefon (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

CASTEL-VINS
Société anonyme

Le Vin du Diable
Le Caveau du Maréchal

2016 Cortailiod Téléphone 038 421422

... der
Schlüssel
zur
Gastlichkeit

Bar Mt Cervin
Zermatt



Innenausbau und
Möblierung
erfolgte durch:

Möbelfabrik Gschwend
3612 Steffisburg
Tel. 033 37 43 43

MÖBEL
FABRIK
GSCHWEND

Goms: PUMAG in der Krise

Die Unter- und Mittellags-AG ist eine «Gesellschaft für den Bau und Betrieb touristischer Anlagen und Dienste aller Art im Goms/Wallis». So steht es auf dem – in seiner Art einzigartigen – Emissionsprospekt der Gesellschaft aus dem Jahre 1971. Als die Gesellschaft im Herbst 1971 mit Sitz in Fiesch und einem Aktienkapital von 8,5 Millionen Franken gegründet werden konnte, stellte sie sich in den Dienst von nicht weniger als 16 Gemeinden des Unter- und Mittellags. Heute steckt sie in massiver finanzieller Dringnis.



Nur zu zwei Dritteln verkauft: Blick auf die PUMAG-Siedlung «Zillwald» bei Lax.

Einigen davon, die vor ihrer Haustüre unrentable Skilifte laufen hatten, nahm die PUMAG (Pro Unter- und Mittellags-AG) bald darauf Sorgen ab: sie übernahm diese Skilifte zum Nominalwert, obwohl nicht anzunehmen war, dass sie in der Folge zu Goldgruben würden. Die PUMAG übernahm auch das Hotel Ofenhorn in Binn, renovierte es und hielt es in der Folge nur im Sommer offen. Ein Winterbetrieb kam aus Rentabilitätsgründen nicht in Frage. Das Tätigkeitsprogramm der Gesellschaft umfasst den «Bau, Betrieb und Verkauf von Hotels, Appartements, Chalets und Restaurants; den Bau und Betrieb von Transport-, Vergnügungs- und Sportanlagen; den Betrieb von Reisebüros; Vermittlungen und verschiedene touristische Dienste; die Ausbildung von Personal und Kader u. a. m.».

Ge- und Misslungenes

Realisiert hat die Gesellschaft den Bau einer Feriensiedlung in Lax mit Namen «Zillwald», deren architektonische Gestaltung einiges zu reden gab. Sie hat weiter ein Ferienhaus in Lax aus einem ursprünglich alten Schulhaus verwirklicht, das vorwiegend für Gruppen gedacht ist und von solchen benutzt wird. Realisiert wurde der Bau von Chalets und der Bau neuer Transportanlagen in Bellwald, um in schneereiches Gebiet zu kommen – freilich nicht ohne ein zinsloses Darlehen für die Dauer von zehn Jahren von einer «Genossenschaft für die touristische Erschliessung Bellwalds». Nicht verwirklicht werden konnte das Grossprojekt einer Gondelbahn Lax-Galvra mit Restaurant und Masselager. Das eidgenössische Amt für Verkehr gab seinerzeit die Parallelbahn der Furka-Oberalp-Bahn – Fiesch-Kühboden – den Vorzug. Unausgeführt blieb auch das Projekt «Zentrale Anlagen in Fiesch», blieb in der sogenannten «Grafschaft» (die touristischen Aufschwung am nötigsten gehabt hätte) das Projekt eines Familienzentrums, das im Endausbau 150 Betten aufweisen sollte. Angesichts der Engpässe kam es erst gar nicht zur Beteiligung der PUMAG an einer «Gesellschaft zum Bau und Betrieb einer Reitanlage in Blitzingen». Die Gesellschaft wurde nicht gegründet. Die PUMAG wirtschaftete nach dem System «Bauen – Verkaufen – Vermieten», um der Gesellschaft jährlich einen gewissen «cash-flow» zuzuführen. Im Jahre 1972 gab der Bund der PUMAG angesichts der finanziellen Situation und aus regionalpolitischen Gründen ein Kontingent von 3 Millionen Franken frei, um

finanzielle Situation der Gesellschaft ist heute alarmierend. Die Schulden stehen mit knapp einer Million Franken zu Buch. Anlässlich der letzten Generalversammlung erläuterte der Vertreter der Hausbank des Unternehmens die Bilanz eingehend. Abschreibungen wurden nur teilweise gemacht. Es wurden Aktivierungen vorgenommen, die nicht zu verantworten sind. Die Generalversammlung stellte den Antrag, einen Krisenstab zu bilden. Es drängen sich Schlussfolgerungen auf: Das Hotel Ofenhorn in Binn muss verkauft werden, die Siedlung Zillwald, in der nur zwei Drittel der Wohnungen verkauft werden konnten und der ein Hotel mit 30 Betten angegliedert wurde, ebenfalls. Die unrentablen Skilifte müssen stillgelegt werden.

Wenn der Krisenstab dieses Vorgehen empfiehlt, so würden einer ganzen Region, der die PUMAG einen wirtschaftlichen Aufschwung gab, «die Felle davonschwimmen». Für Bellwald wäre betreffend Skilifte und Sesselbahn wohl eine Ausnahme zu machen, denn die Bedeutung dieses Ortes steht und fällt mit diesen Anlagen, die auch private Investitionen nach sich zogen.

AK halbieren?

Die Lex Furgler und die Rezession haben die Rentabilitätsberechnungen der Gesellschaft zerstückt. Zweifelslos bürdete sich die PUMAG eine schwere Last auf, als sie unrentable Anlagen und Einrichtungen erwarb, weil sie sich im Dienste einer Region stehend empfand, einer Region, die ein bisschen Boom bitter nötig hätte.

Binn im Binnthal beispielsweise, das Dorado der Mineralien, kann man sich ohne das Hotel Ofenhorn kaum vorstellen. ... Bleibt am Ende zur Sanierung der Pro Unter- und Mittellags-AG nur der Weg über eine Halbierung des Aktienkapitals? lk

Grundeigentum an Ausländer verkaufen zu können. Inwieweit die Lex Furgler verletzt wurde, versuchten die zuständigen Stellen des Justizdepartementes zu eruieren. Sie leiteten einen Untersuchungsbefehl an das zuständige kantonale Grundbuchinspektorat weiter.

Eine Million Schulden

Die PUMAG bezog Bundesgelder auf Grund des Investitionshilfegesetzes. Die

Sommer 77 in Zahlen

Im Heft 1/78 der «Volkswirtschaft» sind die detaillierten Ergebnisse der Sommersaison 1977 publiziert worden. Danach hat die Nachfrage in Hotelbetrieben erstmals seit 1971 wieder zugenommen. Nach Rückgängen um 0,1% (1972), 2,1% (1973), 7% (1974), 4% (1975) und 5% (1976) belebten sich die Aufenthalte im abgelaufenen Sommerhalbjahr um 7%. Verglichen mit dem Vorjahresmonat stieg die Zahl der Übernachtungen um 1,27 auf 19,27 Millionen und lag damit noch um 11% unter dem Sommerergebnis von 1971, als ein Saisonhöchststand erreicht worden war.

Der Reiseverkehr aus dem Ausland nahm um 9% oder 1,04 Millionen auf 11,80 Millionen Logiernächte zu. Gegenüber 1976 verbesserte sich damit der Anteil der Ausländer am Total der Hotelaufenthalte von 60 auf 61%. Der Binnenverkehr hat sich im Vergleich zum Sommer 1976 um 3% oder 233 000 auf 7,47 Millionen Logiernächte verstärkt. Vermutlich hat die ungünstige Witterung den inländischen Zuspruch etwas gehemmt. Alle Anzeichen deuten darauf hin, dass im Sommer 1977 die Reisen von Schweizern ins Ausland deutlicher zugenommen haben als jene nach inländischen Destinationen.

Der hotelorientierte Fremdenverkehr war in allen sechs Sommermonaten reger als 1976. Die Zunahme der Übernachtungen erreichte im Juni 4%, im August 4%, im Juli 6%, im September 9%, im Oktober 10% und im Mai 12%.

Etwas erhöhte Kapazität

Im Sommerhalbjahr 1977 erfasste die

Fremdenverkehrsstatistik im Mittel 7912 Hotelbetriebe mit 277 100 Gasbetten. Gegenüber der Vergleichsperiode des Vorjahres verringerte sich die Zahl der Betriebe um 12, und die Bettenzahl erhöhte sich um den gleichen Prozentsatz um 1280 oder 0,4%. Der leichte Anstieg der Bettenkapazität wurde bestimmt durch Zunahmen in Graubünden und im Mittelland (West je +400 Betten), im Wallis (+300), in der Zentral- und Ostschweiz je +100. Im Saisonmittel waren 7298 Betriebe geöffnet, die 238 600 Hotelbetten anboten. Vom Gesamtbettenbestand waren somit im Durchschnitt 86% verfügbar.

Deutsche und Amerikaner

Die respektable Belegung der Hotelaufenthalte ausländischer Gäste um 1,04 Millionen gegenüber dem Sommersemester 1976 war vor allem den erhöhten Frequenzen der Gästegruppen aus der Bundesrepublik Deutschland und den USA (je +17%) zu verdanken. Gestiegen sind

die Übernachtungen u. a. auch aus Frankreich (+3%), den Niederlanden (+6%), Italien (+10%), Japan (+11%), Kanada (+13%) und Österreich (+17%). Unter dem Vorjahresstand blieb die Logiernächtezahl der Kundschaft aus Belgien (-3%) und Grossbritannien (-14%).

Die Frequenzveränderungen beeinflussen die Zusammensetzung der Auslandskundschaft nur geringfügig. Die Deutschen und Amerikaner als wichtigste Gästegruppen bauten ihren relativen Anteil am Total der ausländischen Hotelaufenthalte auf Kosten der Franzosen, Belgier, Niederländer, Briten und Skandinavier aus. Die deutschen Gäste blieben mit 3,70 Millionen Übernachtungen klar an der Spitze. Mit einem beträchtlichen Abstand folgten die US-Amerikaner (1,88 Millionen), die Franzosen (1,00 Millionen), die Belgier (0,79 Millionen) und die Niederländer (0,78 Millionen).

Alle Zonen besser

Verglichen mit dem Sommer 1976 gewannen sowohl die alpinen Landesteile (+5%) als auch die Seazonen, die grossen Städte und die übrigen Gebiete (je +8%) an Bedeutung. Die vorwiegend ungünstige Witterung in den Hochsommermonaten dürfte sich nur in den Berggebieten negativ ausgewirkt haben, mussten doch im August sogar Einbußen in Kauf genommen werden. Erst im September und Oktober erreichten diese Gebiete überdurchschnittliche Zuwachsraten. Im Berichtshalbjahr hielten sich in den Seegenden 29%, in den Gebirgszonen 28%, in den grossen Städten 19% und in den übrigen Landesteilen 24% der Hotelgäste auf. Mittelfristig, d. h. seit 1973 verzeichneten die verschiedenen Zonen keine nennenswerten Veränderungen ihrer Logiernächteanteile.

Stärkste Zunahme am Genfersee

Die regionale Entwicklung der Hotelübernachtungen verlief mit unterschiedlichen Zuwachsraten recht günstig. Das Genferseegebiet wies mit 266 000 oder 11% mehr Übernachtungen als 1976 die stärkste Zuwachsrate auf. Die Frequenzsteigerung betrug in den Waadtländer Alpen 1%, in der Zentralschweiz 5%, im Jura, im Berner Oberland und in Graubünden je 6%, im Tessin, im Wallis und in der Ostschweiz je 7% und im Mittelland 8%. Im Genferseegebiet und im Mittelland-West waren vor allem die Besucher aus den USA und aus der Bundesrepublik Deutschland für den Anstieg verantwortlich.

Die Erfolgsrangliste

Die grossen Städte und Fremdenzentren erzielten mit wenigen Ausnahmen bessere Ergebnisse als in der Vergleichsperiode des Vorjahres. Die Zuwachsrate betrug in Zürich 5%, in Bern 6%, in Basel 8% und in Genf und Lausanne 11 bzw. 12%. Mehr Besucher als im Sommer 1976 zählten u. a. die Fremdenorte Locarno (+4%), Zermatt (+7%), Brunnen (+8%), Montreux und Flims-Waldhaus (je +9%), Weggis (+10%), St. Moritz und Montana (je +11%), Lugano und Grindelwald (je +12%) und vor allem Ascona, Saas Fee, Vevey (je +14%), Arosa (+19%) und Wengen (+33%), das von der Eröffnung des Hotels Palace und National durch den Club Méditerranée profitierte. Einbußen mussten u. a. Leukerbad (-4%) und Davos (-6%) in Kauf nehmen.

Belegung um 3% verbessert

Die steigende Nachfrage bei annähernd konstantem Angebot führte zu einer spürbaren Verbesserung der Bettenbelegung. Sie erhöhte sich im Saison- und Landesmittel gegenüber dem Sommerhalbjahr 1976 von damals 41% auf 44%. Kantonal ergaben sich grosse Unterschiede in der Bettenbelegung. In den Kantonen Zürich (60%), Luzern (55%), Genf (54%) und Basel-Stadt (51%) lag die Auslastung deutlich über dem Landesdurchschnitt; dagegen wiesen Neuenburg (26%) und Freiburg (25%) die niedrigsten Quoten auf. Unter dem Durchschnitt von 44% lag die Quote in den touristischen Regionen Jura, Mittelland-West, Ostschweiz, Wallis, Waadt, Graubünden und Appenzel, darüber in der Zentralschweiz, im Tessin, im Berner Oberland, am Genfersee und im Mittelland-Nordost.

Aufenthaltsdauer schwankte

Die Aufenthaltsdauer der einzelnen Gästegruppen unterlag starken Schwankungen, die sowohl unter den verschiedenen Herkunftsländern als auch monatlich auftraten. Im Sommerhalbjahr 1977 hielten sich die ausländischen Gäste 2,7 und die inländischen 3,3 Nächte im gleichen Hotel auf. Die Reisenden aus dem Inland buchten im Juli durchschnittlich 3,6 und in den Vor- und Nachsaisonmonaten (Mai und Oktober) 3,0 Logiernächte pro Anknüpfung. Die ausländischen Feriengäste erreichten im Juli und August mit 2,9 Logiernächten je Anknüpfung die höchste Aufenthaltszeit. esta/r.

Neues aus dem berner oberland

Hotel-Silberhorn-Zentrum

Drei Restaurants, eine moderne Küche, eine Bar, das Tiffany-Dancing, das neue Coop-Einkaufszentrum, ein Sportgeschäft, das Skischulbüro, eine Boutique, eine Bijouterie, ein Coiffeur-Salon und ein Institut für chemische Reinigung sind im Wengener Zentrum Silberhorn untergebracht, das die Inhaber des Hotels Silberhorn erstellen liessen. Die einstigen Restaurationsräume des Hotels wurden zu grosszügig ausgestatteten Ferien-Appartements ausgebaut.

Adelboden: Wird Geils weiter überbaut?

Nachdem die Gemeindeversammlung von Adelboden 1973 für das für den Fremdenverkehr lebenswichtige Gebiet von Geils einen Baustopp beschlossen hatte, muss die Gemeinde nun bis im Juni dieses Jahres einen Überbauplan mit Sonderbauvorschriften vorlegen. Vorerst aber haben sich die Bauinteressenten unter sich über den Nutzen- und Lastenausgleich zu einigen, soll doch ein möglichst breiter Pistenstreifen erhalten bleiben. Im Juni also wird sich allenfalls entscheiden, ob in Geils weitere Häuser gebaut werden dürfen oder nicht.

Kandersteg baut aus

Das Lötschbergdorf Kandersteg hat mit der Einweihung eines neuen Skiliftes und der Erweiterung der bestehenden Curlinghalle sein touristisches Angebot erweitert. Die Sesselbahn Kandersteg-Oeschinen hat mit dem neuen Skilift «Witen-Rosshubel» die stündliche Beförderungskapazität auf 2400 Personen pro Stunde erhöht. Auf einer Länge von 665 Metern überwindet die neue Anlage eine Höhendifferenz von 126 Metern. Die Erweiterung um drei Rinks der mit einer Fensterfront abgeschlossenen Curlinghalle erlaubt in Zukunft die Durchführung internationaler Sportanlässe.

Bernische Berghilfe funktioniert

Der bernische Regierungsrat hat fünf Darlehen zur Restfinanzierung von Infrastrukturvorhaben in den Bergregionen Oberland-Ost, Kantental und Schwarzwasser bewilligt. Für den Bau des Kirchgemeindehauses Gsteig-Interlaken mit Saalbau in Matten werden zinslose Kantons- und Bundesdarlehen von je 204 000 Fr. zugesichert. Für die Finanzierung der Zufahrt zum Freilichtmuseum Ballenberg erhält die Gemeinde Hofstetten je 195 000 Fr. als zinslose Bundes- und Kantonsdarlehen. 1977 haben Kanton und Bund in den vier bernischen Bergregionen mit einem genehmigten Entwicklungskonzept – es sind dies das Obere Emmental, Oberland-Ost, Schwarzwasser sowie seit November 1977 Kantental – mit 11,3 Millionen Franken zur Restfinanzierung von 50 Infrastrukturprojekten beigetragen. Die Zinssätze dieser langfristigen Darlehen betragen 0 bis 1 Prozent. Seit Herbst 1975 erhielten in den gleichen Regionen insgesamt 81 Projektträger 19 Millionen Franken zinsgünstige Bundes- sowie 2,7 Millionen Kantonsdarlehen zugesichert, die ein Bauvolumen von über 100 Millionen betreffen. pd/r.



Statutenänderungen erleichtern

Wie sich an der Herbst-GV vom 4. November in Bern gezeigt hat, ist das Verfahren zur Änderung der Verbandsstatuten (Zweidrittelmehrheit aller Mitglieder) zu restriktiv, es verhindert praktisch Statutenänderungen. Der Vorstand hat darum beschlossen, den Mitgliedern die Änderung des Artikels 22 der VSKVD-Statuten vorzuschlagen, und zwar auf schriftlichem Weg.

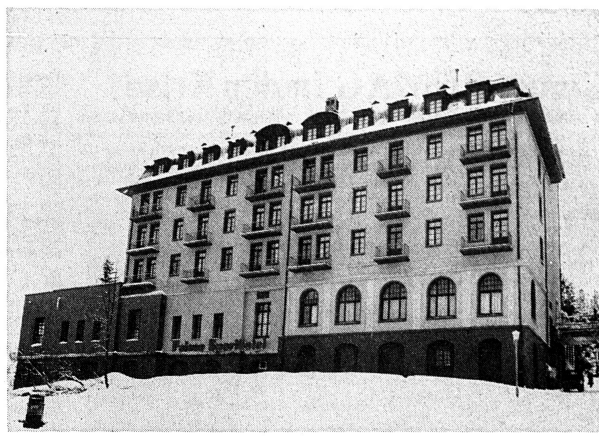
Der neue Wortlaut von Art. 22 lautet dahin, dass inkünftig Statutenänderungen an einer GV mit zwei Drittel der Stimmen der anwesenden Mitglieder beschlossen werden können. Die Mitglieder haben ihren Stimmzettel bis zum 25. Januar einzusenden; Nichtbeantwortung gilt als Zustimmung. pd

Fremdenverkehr in Hotelbetrieben im Sommerhalbjahr (Mai bis Oktober), seit 1973

Gegenstand	Sommerhalbjahr					Zunahme von 1976 auf 1977	
	1973	1974	1975	1976	1977 ¹	absolut	in %
Betriebe							
erfasst ²	8 014	8 067	7 982	7 930	7 893	- 37	- 0,5
geöffnet ²	7 265	7 286	7 339	7 323	7 298	- 25	- 0,3
Gastbetten							
vorhanden ³	273 207	277 877	276 232	275 828	277 108	+ 280	+ 0,5
verfügbar ³	233 794	237 850	238 905	238 853	238 573	- 280	- 0,1
Ankünfte in 1000							
Total	6 863,8	6 350,5	6 332,1	6 045,4	6 697,4	652,0	10,8
Gäste aus dem Inland	2 192,3	2 172,2	2 164,2	2 143,3	2 293,8	150,5	7,0
Gäste aus dem Ausland	4 671,5	4 178,3	4 167,9	3 902,1	4 403,6	501,5	12,9
Logiernächte in 1000							
Total	21 162,2	19 728,4	18 909,6	17 999,2	19 268,9	1 269,7	7,1
Gäste aus dem Inland	7 964,2	7 893,1	7 480,7	7 236,5	7 469,0	232,5	3,2
Gäste aus dem Ausland	13 197,9	11 835,3	11 428,9	10 762,7	11 799,9	1 037,2	9,6
Deutsches (BRD und DDR)	3 650,8	3 633,7	3 476,4	3 155,7	3 700,2	544,5	17,3
USA	1 849,2	1 540,9	1 353,7	1 607,4	1 875,6	268,2	16,7
Frankreich	1 405,8	1 140,2	1 135,7	977,9	1 002,3	24,5	2,5
Belgien	1 084,3	933,0	847,5	807,5	785,4	- 22,1	- 2,7
Niederlande	831,7	807,1	811,3	732,9	777,3	44,4	6,1
Grossbritannien, Irland	1 291,0	795,5	852,3	699,8	605,1	- 94,7	- 13,5
Italien	648,9	532,8	526,1	383,1	421,0	38,0	9,9
Skandinavien	299,2	279,3	275,8	277,8	286,2	8,3	3,0
Israel	160,7	202,5	203,7	192,7	229,8	37,1	19,2
Japan	258,0	207,6	199,1	206,2	229,5	23,3	11,3
Österreich	204,4	211,9	199,3	195,2	228,9	33,6	17,2
Übrige Länder	1 513,7	1 551,1	1 548,0	1 526,5	1 658,6	132,1	8,7
Mittlere Besetzung in %⁴							
der vorhandenen Gastbetten	42,1	38,6	37,2	35,5	37,8	2,3	-
der verfügbaren Gastbetten	49,1	45,1	43,0	41,0	43,9	2,9	-
Mittlere Aufenthaltsdauer⁴							
Alle Gäste	2,98	3,01	2,91	2,91	2,81	- 0,10	-
Gäste aus dem Inland	3,32	3,34	3,24	3,18	3,07	- 0,11	-
Gäste aus dem Ausland	2,83	2,83	2,74	2,76	2,68	- 0,08	-

¹ Vorläufige Ergebnisse. ² Am 31. Oktober. ³ Im Saisonmittel. ⁴ Ohne berufstätige Daueräste.

Hotel Palace Mürren



Salvis-Grossküchen

Lieferung der thermischen Kochapparate in die Grossküche des Palace-Hotels.

SALVIS AG
6015 Reussbühl-Luzern

Die umfangreichen
Kühl- und Tiefkühlanlagen
für Küche, Restaurant, Tages- und
Inferno-Bar wurden erstellt durch



Seilerstrasse 3, Tel. (031) 25 41 12,
3001 Ber,

Ihr Fachgeschäft

Gerhard Kolb Innendekorationen

Eidg. dipl. Innendekorateur
und Bodenlegermeister
Teppich-Center
3800 Unterseen/Interlaken
Spielmatte 37
Telefon (036) 22 94 05

Wir beraten und gestalten

Ausgeführte Arbeiten:

Sanitäre Installationen

mosimann

Altenbergstr. 8a, 3013 Bern
Telefon (031) 41 42 62

DELBAAG

Lieferung und Montage
der Sea-Schliessanlage

DELAY BESCHLÄGE AG

3014 Bern, Rodmattstrasse 66
Telefon (031) 41 33 41

Komplette Chromstahl-
Einrichtung in
Küche und Grill

von

**schmocker AG
interlaken**

Helfenstein + Bucher AG
Hirschengraben 43, 6002 Luzern

HB

Restaurant- und Hoteleinrichtungen
Spezialmöbel für Kongress- und Schulungsräume
Eigener Fabrikationsbetrieb mit Direktservice

Für das Hotel Palace Mürren lieferten wir:

Schränke und Kommoden
in Holz und Kunstharz
für sämtliche Gästezimmer

Türzargen in Stahl oder Alu
Brandschutz- und rauchdichte Türen
Feuchtraumtüren
Wandelemente aus Acrylglas
Fenster jeder Art (Holz, Alu, Stahl)
Fenster- und Brüstungsbänke

Trennwände
Brief- und Ablagekästen
Anschlagkästen mit oder ohne Beleuchtung
Pneukästen
Allgemeiner Metallbau in Stahl und Alu
NEW-FURAL Bedachungen aus Alu, Stahl, Kupfer

**norma[®]
BAUELEMENTE**

MEYER AG 6260 REIDEN

062 / 811055

3549 Gysenstein
031 / 991214

8330 Pfäffikon
01 / 972448

4800 Zolingen
062 / 510724

Sind's die Fenster – geh zu Rogger!

A. ROGGER, Spezialverglasungen
3257 Grossaffoltern, Tel. (032) 84 20 15

Ausgeführte Arbeiten:

Umbilden bestehender Fenster
in die moderne hermetisch dichte Isolierver-
glasung, **ohne** auf neue teure Fenster
angewiesen zu sein.

= grosse Wirkung mit wenig Aufwand

Lieferung der automatischen
Brandmeldeanlage:

CERBERUS AG

Zweigniederlassung Bern
Reichenbachstrasse 61
3004 Bern
Telefon (031) 24 22 12

Ausgeführte
Arbeiten:

**Office und
Buffetanlagen**

**Thüler +
Imobersteg**

Ihr Partner für:

Kühlmöbel + Buffetanlagen
Innenausbau für Hotel + Gastgewerbe

Innenausbau
3600 Thun
Schwäbisstrasse 36
Tel. (033) 37 34 24

Biedermann + Alioth AG
Elektr. Unternehmungen
Schalt- und Steueranlagen
Falkenplatz 9, 3012 Bern

Lieferung von
Schalt- und Steueranlagen
Beleuchtungskörpern
Ausführung von
Stark- und Schwachstromanlagen

Herstellung und Einbau der
48 REX-Fertigbäder

Siehe auch Inserat auf der letzten Seite dieser Nummer

REX-Electric

Bernstrasse 85
8953 Dietikon
Telefon (01) 730 67 66

Mürren Palace: Mehr als bloss renoviert

Was 1975 mit einer spontanen Aktion der Mürrener Hoteliers auf die Kaufabsichten der Transzendentalen Meditation begann, ist heute dank der tatkräftigen Hilfe kantonalen Instanzen zu einem guten Teil vollendet: Seit Saisonbeginn steht das durchgreifend renovierte Palace Sporthotel Mürren in Betrieb. Im kommenden Frühjahr soll mit dem Bau des geplanten Alpen Kur- und Sportzentrums auf dem Palace-Areal begonnen werden. Mürren hat definitiv eine neue Zukunft vor sich.

Unter dem Titel «Aspekte einer Rettungsaktion» berichtete die Hotel-Revue im September 1975 über ein Kaufangebot, welches die kurz «Transzendentalen Meditation» genannte religiöse Gruppierung den drei bisherigen Besitzern des «Palace Hotel des Alpes» unterbreitete und über die Befürchtungen, welche für den Fall einer solchen Handänderung für den

Umbauberraschungen
Nun setzte die hektische Zeit der Planung ein, sollte doch das Hotel in renoviertem Zustand auf die Wintersaison 1977/78 wieder zur Verfügung stehen. Luftschutztruppen sorgten für den Abbruch des bergseitigen alten Hotelteils. Das neue Energiekonzept, Wasserversorgung und -entsorgung, Schutzdeponie und nicht zu

über dessen Strapazierfähigkeit man gespannt sein kann.
Rechts vom Eingang die Réception, dominiert von einem gross gerateten hölzernen «Grüsesch wohl!»-Schriftzug. Linkehand befindet sich der «Spielboden», ein Lese- und Spielzimmer, geradeaus liegt die Bar, von welcher eine ausgesprochen wohnliche Sitzzecke bedient wird, und weiter rechts geht es an der Garderobe vorbei zum «Kandahar-Grill». Der Grill bietet 60 Personen Platz, verfügt über einen separaten Eingang und wird vom monströsen Grill-Buffer in Beige und Schiefer dominiert, der die Tische optisch an die Wand drängt und kein ideales Raumgefühl aufkommen lässt. Ob man sich zu sehr von städtischen «Vorbildern» leiten liess?

Vom Fest- zum Speisesaal

Der frühere Ess-Saal erfuhr eine völlige Umgestaltung und dient - durch eine Faltwand unterteilbar - als Konferenz- und Bankettraum. Die früher hier speisenden Gäste sind in den «Schilthorn-Saal», eine Räumlichkeit beträchtlicher Grösse und klassischen Zuschnitts verlegt worden, wo sie die eine Hälfte als Speisesaal und die andere als neu möblierten und flexibel in Nischen unterteilten Aufenthaltsraum geniessen können. Der Saal wurde lediglich aufgeräumt, der Parkett geschliffen und die Rottöne etwas gerötet. Auch rot sind die neuen Kunststoffstühle, mit denen man etwas Mühe hat. Hinter dem Schilthornsaal versteckt sich die Nursery, die ein Dutzend Kinder ganztägig in der Obhut einer Kindergärtnerin aufnehmen kann. Die Einrichtung ist von der Stiftung «Pro Mürren» gespendet worden. Es handelt sich dabei um eine segensreiche und wohltdotierte Einrichtung, die von einem nicht genannt sein wollenen Auslandschweizer für verschiedenste Zwecke in und um Mürren geschaffen worden ist; sie hat auch zur Bereitstellung des Partizipationskapitals beigetragen.



Aufgefrischter Veteran: Das Mürren Palace in neuem Gewand. Links im Bild die neue Energiezentrale

rund 750 Tonnen pro Jahr sowohl Transport- wie auch Immissionsprobleme gebracht hätte. Wir werden in einem späteren Zeitpunkt auf die hier getroffenen Lösungen näher eingehen.

Sportzentrum schwer subventioniert

Die logische Fortsetzung der Energiezentrale bildet das Sportzentrum, welches sich hangaufwärts anschliessen und mit dessen Erstellung dieses Frühjahr begonnen werden soll. Zuerst wird ein gedecktes Schwimmbad mit Nebenräumen und Cafeteria entstehen, in einer zweiten Etappe folgt die Curling- und Sporthalle, schliesslich dann die Kunstseilbahn. Auch hier hat der Kanton tief in die Tasche gegriffen: Der Sportzentrum-AG wurde das Land zu einem Vorzugspreis und zu günstigen Abzahlungskonditionen überlassen, aus dem Fremdenverkehrsförderungsfonds fliessen 3.5 Millionen und aus Sport-Toto-Mitteln weitere 500 000 Franken. Die Investitionshilfe des Bundes hat auf kantonale Vermittlung 1.5 Millionen zugesichert, und Abgaben werden in den nächsten zehn Jahren keine zu bezahlen sein, mit Ausnahme der Liegenschaftsteuern. Voller Stolz und Genugtuung waren denn auch die Worte von Mathias Tromp, Vorsteher des bernischen Amtes für Fremdenverkehr, als er an der Eröffnung auf diese weitere Leistungen des Kantons - etwa für Wasserver- und -entsorgung - hinweisen konnte.

Mit Strom geheizt

Die eigentliche technische Ausrüstung stellte insofern Probleme, als für Küche und Lingerie neben dem unveränderten

Noch auf eine dritte Etappe des Projekts «Mürren 1975» ist hinzuweisen. Das für die Erstellung des Sportzentrums nicht benötigte Terrain, welches nach wie vor im Besitz des Kantons steht, soll möglichst rasch und nutzbringend verwertet werden. Man spricht vom Bau eines Aparthotels, welches dem Sportzentrum zusätzliche Belegung bringen soll. Verhandlungen mit potentiellen Trägern sind im Gang.

Harte Arbeit wartet

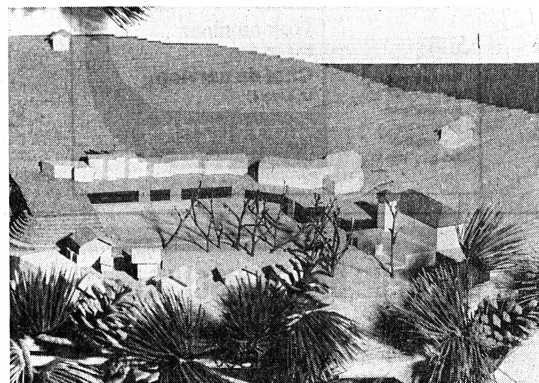
So brillant die Aussichten für Mürren dank der entstandenen und geplanten Anlagen grundsätzlich sind, so hart wird die Arbeit sein, den Ort durch die Gewinnung neuer Gäste besser auszulasten. Das neue Palace hat durch den Beitritt zu den Ambassador Service Hotels einen guten Anfang gemacht. Das 98 Betten zählende Viersternhotel unter Direktor Hannes Imboden (VDH) sollte auch dank seines Preisrahmens attraktiv sein: Für Vollpension wird diesen Winter in den besten Doppelzimmern mit Bad zwischen 75 und 130 Franken, in den nach Norden gerichteten Doppelzimmern mit Bad zwischen 55 und 110 Franken verlangt, wobei die Spitzenpreise nur Weihnacht/Neujahr gelten. Die Reduktion für Halbpension beläuft sich auf 10 Franken. Im Januar und April offeriert das Palace ein Ski-Package auf Halbpensionsbasis für 490 Franken inklusive Skipass für die ganze Jungfrau-Region.

Neuer Wind

Dass sich in Mürren unter dem Eindruck des Geschehens um das Palace neue Initiativen regt, ist erfreulich. Bereits hat das benachbarte Hotel Eiger eine «Residenz» im Bau, eine Drogerie ist entstanden, und weitere Erneuerungen kündigen sich an. Aus der Feuerwehration der Mürrener Hoteliers ist ein (erfolgreicher) Testfall für die bernische Wirtschaftsförderung und eine (noch zu bestehende) Bewährungsprobe für das Management eines autofreien Kurortes geworden. Dem Sinn staatlicher Starthilfe gemäss wird sich einst weisen müssen, ob «Mürren 1975» ohne kantonale Krücken existieren kann.

GFK

Bilder: Lauener



So soll es einst aussehen: Gesamtansicht des Sportzentrums mit dem Palace Sport-Hotel am rechten Bildrand

Der nun zweigeteilte Schilthorn-Saal. Im Vordergrund die flexibel möblierte «Lounge», im hinteren Teil der Speisesaal

Jetzt der Materialtransport stellen kaum ernannte Probleme, die unter unbürokratischer Mitwirkung von nicht weniger als 40 kantonalen und vieler anderer Amtsstellen im Eiltempo gelöst werden mussten. Dazu kam die relativ späte Einsicht, dass man es im Hotel nicht bei einer kosmetischen Übung (nebst Neubau von Küche und Lingerie) bewenden lassen konnte, sondern gründlich zu Werke schreiten musste: Nicht nur die ganze Heizung, die Kalt- und Warmwasserversorgung musste neu erstellt werden, auch die alten Bäder waren kaum mehr zu gebrauchen. Hatte man ursprünglich für den Hotelteil Aufwendungen von 3.5 Millionen geplant, so sind nun Kosten von über 5.5 Millionen entstanden, denen hingegen ein solider Gegenwert entspricht.

Der Kanton springt ein

Damit war wohl die erste Gefahr gebannt, die eigentlichen Probleme begannen sich erst aufzutürmen. Fest stand von allem Anfang an, dass das Hotel als solches weitergeführt werden müsse - wenn auch angemessen renoviert - und dass auf dem gut 60 000 Quadratmeter grossen Areal die ersetzten wetterunabhängigen Sportanlagen entstehen sollten. Die Suche nach einer neuen Trägerschaft für das ganze Objekt gestaltete sich schwierig. Die Hilfe des Kantons war wohl zu erwarten, nicht aber genau zu veranschlagen. Verhandlungen führten schliesslich zum Erfolg: Nachdem das Kaufrecht für ein halbes Jahr und um 50 000 Franken verlängert worden war, zeichneten sich die Konturen der Endlösung ab, einer Lösung, welche mit Fug und Recht als einmalig bezeichnet werden kann. Unter der Bedingung, dass zwei Trägergesellschaften für Hotel und Sportzentrum mit neuen Aktienkapitalen von 1.6 bzw. 3.3 Millionen gegründet, ein entsprechender Überbauplan durch die Gemeinde Lauterbrunnen gutgeheissen und der Kanton in den Entscheidgremien angemessen vertreten sein müsse, erklärte sich der Kanton Bern bereit, mit all seinen Möglichkeiten ins «Projekt Mürren 1975» einzusteigen.

Hotel für 170 000 Franken übernommen

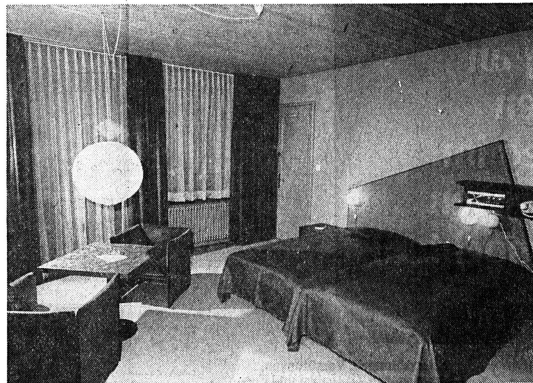
Als wesentliche Etappen erwiesen sich die Zusage des Schweizerischen Landesverbandes für Leibesübungen, welcher in Mürren ein Kurzentrum betreibt, sich an den beiden Trägergesellschaften mehrheitlich zu beteiligen (ohne aber Defizite mittragen zu müssen) sowie die grosszügige Mitwirkung der Schilthornbahn und die Beteiligung der Bergbahn Lauterbrunnen-Mürren. Beide neuen Gesellschaften konnten eine Überzeichnung des AK melden, wozu auch über 200 Privatkäufer kräftig beitrugen. Wer eine Hotelzeitschrift zeichnete, hatte gleichzeitig zwei Sportzeitschriften zu übernehmen. Mit der Gründung der beiden AG im August war der Weg für den Kanton frei: Er kaufte über den Landerwerbsfonds der bernischen Wirtschaftsförderung für 3.1 Millionen Franken das Areal; die neue Hotelgesellschaft übernahm - zu einem schliesslich auf 170 000 Franken ermässigten Preis - vom Kanton das Palace, womit die Voraussetzungen für die Realisierung der neuen Projekte gegeben waren.

Kapital bereits erhöht

Die Generalversammlung musste am Tage nach der offiziellen Eröffnung über eine Erhöhung des Aktienkapitals um 0.6 auf 2.2 Millionen entscheiden, was ohne Diskussion im positiven Sinne geschah. Ferner wurde ein stimmrechtsloses Partizipationskapital von einer Million Franken geschaffen, welches zu einem Viertel von den Handwerkern zu übernehmen war. Einem Eigenkapital von 3.2 Millionen stehen somit Hypotheken von 2.8 Millionen gegenüber. Die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit hat sich an der Finanzierung beteiligt; von Bund und Kanton waren Zinsverbilligungen im Rahmen des von der SGH verbürgten Kredites auf null Prozent erhältlich, da es sich um ein besonders förderungswürdiges Vorhaben gemäss Entwicklungskonzept handelt. Der Kanton gewährte der Hotelgesellschaft zudem Steuervergünstigungen.

Stilwechsel

Kein Wunder, dass Verwaltungsratspräsident alt Regierungsrat Walter F. Siegenthaler an der offiziellen Eröffnung auf eine ausserordentlich hektische Baugeschichte von bloss 6½ Monaten zurückblicken konnte. An die 90 Gäste waren erschienen, um sich das Resultat der Transformation anzusehen. Bereits das Exterieur dokumentiert den Stilwechsel: Die beigen Grundtöne der Fassade, durch blaue Akzente aufgelockert, finden sich im Verein mit roten Farbtönen im ganzen Haus. Das von aussen seine ehrwürdige Vergangenheit kaum abstreifende Palace - nun mit dem Attribut «Sporthotel» versehen - gibt sich dem Gast bei Betreten der Halle überraschend frisch, wozu nicht zuletzt der eigens angefertigte rote Teppich mit weissem «Durchschuss» beiträgt, der sich durchs ganze Haus zieht und



Eher «Sport» als «Palace»

Auf vier Obergeschosse und den ausgebauten Dachstoch verteilt sich der aus Doppel-, Einzelzimmern und «Familienwohnungen» bestehende Beherbergungssektor. Nur noch sieben der 43 Doppelzimmer (drei davon haben ein zusätzliches Kinderzimmer) und drei Einzelzimmer haben kein Bad. Die Farbpalette, welche die schwierig zu realisierende Heirat zwischen «Sport» und «Palace» zu standebringen soll, findet auch in den oberen Sphären Anwendung, wobei in den Gängen die intensiven roten und blauen, in den Zimmern hingegen die gedeckten Beige-Töne dominieren. Als weiteres Stilelement haben wohl die im ganzen Haus rudelweise gehängten Japanlampen zu gelten, welche aber mit der Zeit - ebenso wie die unpraktischen Leseleuchten - einer definitiven Lösung weichen müssen. Die vorfabrizierten Rex-Electric-Nasszellen erhielten blaue Kacheln. Voluminöse rote Kästen in den Gängen verstecken Reservebetten. Die roten Zimmertüren wirken ebenso locker wie die sehr hellen getäfelten Decken und

Blick in ein Doppelzimmer

Inferno-Dancing im Untergeschoss neuer Platz geschaffen werden musste; an ihre alte Stelle im abgebrochenen Teil trat eine neu erstellte Energiezentrale, die der einst aus dem Sportzentrum sowie den weiteren Vorhaben dienen soll. Der Küchen-, Lingerie- und Economat-Einbau geschah denn auch im Zeichen des Raummanagements, der wohl mehr als zukünftige Einschränkungen mit sich brachte, aber durch modernste Ausrüstung relativiert wird. Immerhin steht in Gestalt des Personalsaals noch eine Raumreserve bereit. Die Energiezentrale neben dem Hotel, an welche demnächst ein Personalgebäude angeschlossen werden soll, enthält als Kernstück eine Transformatorstation mit drei Zuleitungen. Sie versorgt eine Elektrospeicher-Heizung mit einem Anschlusswert von rund 2000 Kilowatt und die Warmwasserversorgung. Auf diese Weise konnte auf Heizöl verzichtet werden, das in einer Menge von



Wenn man ein Gerät braucht, das ausser unterhalten auch warnen und wecken kann, dann hört man auf Autophon.

Lassen Sie sich darüber näher informieren.

Ein Gerät, das für Unterhaltung und gleichzeitig für Sicherheit sorgt?
Das ist Musik in unseren Ohren!

Informieren Sie uns über den neuen Rundspruch-Empfänger E 61 SNH von Autophon. Zeigen Sie uns, wie es möglich ist, einzelne Räume oder ein ganzes Haus in Sekundenschnelle zu alarmieren.

Name: _____ in Firma: _____
Strasse: _____ Telefon: _____
PLZ: _____ Ort: _____

Einsenden an: Autophon AG, Vertriebsleitung Schweiz, Stauffacherstrasse 145, 3000 Bern 22

Autophon-Niederlassungen
in Zürich 01 201 44 33, St. Gallen 071 25 85 11, Basel 061 22 55 33, Bern 031 42 66 66, Luzern 041 44 04 04
Téléphonie SA in Lausanne 021 26 93 93, Sion 027 22 57 57, Genève 022 42 43 50

AUTOPHON

Sprechen Sie mit Autophon, wenn Sie informieren müssen oder Informationen brauchen, wenn Sie gesehen oder gehört werden wollen, wenn Sie die richtige Verbindung mit oder ohne Draht brauchen, wenn Sie warnen, überwachen oder einsatzbereit sein müssen.

Wichtige Mitteilung an alle, die den Papierkrieg im Zahlungsverkehr beenden möchten.

Der einfachste Weg für einen rationalen Zahlungsverkehr

SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT SKA

Salärzahlungen, Vergütungen, Überweisungen, Guthaben und Forderungen bringen regelmässig viel Arbeit und Umtriebe. Mit einem SKA-Stammlistenantrag ersparen Sie sich ohne Mehrkosten viel Mühe. Über diese besondere Dienstleistung der SKA haben wir eine Dokumentation für Sie bereitgestellt. Sie können sie anfordern oder gratis bei der nächsten SKA-Geschäftsstelle beziehen. Dort steht Ihnen auch ein Spezialist gerne für weitere Auskünfte zur Verfügung.

SKA – Wir dienen durch Leistung.

COUPON

Ich interessiere mich für Ihre besonderen Dienstleistungen im Zahlungsverkehr und wünsche

- ☐ Zusendung der Dokumentation «Der einfachste Weg für einen rationalen Zahlungsverkehr»
☐ unverbindlichen persönlichen Kontakt mit dem Spezialisten der SKA, nach tel. Vereinbarung.
Einsenden an die nächstgelegene Geschäftsstelle der SKA oder an SKA Hauptsitz/RPvz, Postfach, 8021 Zürich.

Name, Vorname

Firma

Strasse/Nr.

Tel.

PLZ/Ort



ENGLISCH IN LONDON

können Sie in einer erstklassigen Sprachschule in einem Intensivkurs rasch lernen. Unterricht 30 Stunden in der Woche Fr. 220.- inkl. Unterkunft und Verpflegung. Im Sommer auch 15 Stunden Unterricht möglich.

Angloschool London – vertreten durch: M. Horak
Scheunenstrasse 18, 3400 Burgdorf, Tel. (034) 22 81 05 (ausser Bürozeit)

P 09-700

Individuelle, moderne, zielstrebige Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe

Kursdokumentation, Spezialkursausweis

Auskunft, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich Tel. (041) 44 69 55

BLÄTTLERS Spezialfachschule

Service

20. 3.–8. 4.
19. 6.–7. 7.

Bar

6. 3.–17. 3.
1. 5.–12. 5.

Flambieren/ Tranchieren

10. 4.–14. 4./
29. 5.–2. 6.

Weinseminar

22. 5.–26. 5.

Chef de service

17. 4.–28. 4.

6000 LUZERN

Murbacherstrasse 16

NEUE BARFACHSCHULE

Neuzeitliche Fachausbildung für Mixen und Bar-Service

Internationale Cocktails
Long Drinks
mischen Schüler selbst!



Unsere Bar-Kurse beginnen

13. März, 20. März 3. April 1978

Kursleiterin A. Eggstein-Melchior
Leonhardstr. 5, 8001 Zürich, Tel. (01) 32 04 64



Das Hotelfach sucht tüchtige Kräfte . . .

... und bezahlt gut. In dieser Branche gibt es kaum Arbeitslose. Aus gutem Grund: Essen, Trinken und Ferien sind Dinge, auf die man nicht gerne verzichtet. Deshalb ist der Job im Hotelfach ein guter Job, ein interessanter Job, ein sicherer Job.

Vorausgesetzt natürlich, dass man etwas vom Fach versteht. Vorausgesetzt, dass man sich seriös ausbilden lässt oder sich intensiv weiterbildet. Zum Beispiel mit unserem 1000fach bewährten Fern-Kurs für das Hotel- und Restaurationsgewerbe.

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, müssen keine Schulbank drücken und haben keinen Lohnausfall. Unser praxisnaher Fern-Kurs wird auch aus Ihnen einen tüchtigen Mitarbeiter machen, den man überall bevorzugt.

Lassen Sie sich gratis und unverbindlich informieren. Senden Sie uns einfach den nachstehenden Talon.

Institut Mössinger AG

(Die Fernfachschule mit Erfahrung)
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich, Tel. (01) 35 53 91

Ich interessiere mich für das Hotelfach. Informieren Sie mich kostenlos und unverbindlich.

Name: _____

Alter: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

2025

Un nouveau débat du Vorort

La situation préoccupante sur les marchés des changes

Lors de sa dernière séance, le Vorort de l'Union suisse du commerce et de l'industrie, placé sous la présidence de M. Louis von Planta, a débattu à nouveau, de manière approfondie, de la situation sur les marchés des changes.

La forte hausse du franc a pour effet de dégrader la position concurrentielle tant de l'industrie d'exportation que du tourisme et des entreprises travaillant pour le marché indigène. Après avoir paru se stabiliser au cours du premier semestre 1977, la valeur du franc suisse a de nouveau enregistré une augmentation massive non seulement par rapport au dollar américain, mais aussi par rapport au «Deutsche Mark» et aux monnaies de la plupart de nos autres principaux partenaires commerciaux. La capacité concurrentielle de beaucoup d'entreprises en est sérieusement compromise et les rendements en pâtissent.

Les problèmes monétaires ont une dimension mondiale. Le Vorort est conscient que, par conséquent, les possibilités d'intervention et de correction, pour notre pays, sont limitées. Sans relâche, le Vorort suit l'évolution de la situation et ses conséquences, et il examine toutes les me-

sures qui pourraient raisonnablement être adoptées. Il tient à relever les efforts déployés par les autorités pour atténuer les difficultés actuelles à l'aide de mesures appropriées dans les domaines de la politique monétaire et de la politique commerciale. Le Vorort insiste en particulier sur la nécessité de poursuivre la politique de stabilité dont notre économie a plus à gagner que d'une relance de l'inflation, avec ses conséquences dommageables des points de vue économique et politique.

Dans ce contexte, il se déclare fondamentalement d'accord avec le rapport préparé à la demande du Département fédéral de l'économie publique et de la Banque nationale par trois professeurs sur la situation et les problèmes de l'économie suisse. A son avis, cette étude constitue une bonne base de discussion et un instrument de travail utile pour l'examen des problèmes présents et à moyen terme avec lesquels notre pays est aux prises. sp

La durée hebdomadaire du travail

Travailler moins, chômer plus?

(PAM). La durée hebdomadaire du travail est un élément de l'économie qui est réfractaire à tout règlement uniforme. Toute tentative d'uniformiser cette durée aboutit à une aggravation du chômage général. La Suisse est l'un des pays industrialisés où cette durée légale demeure relativement élevée. C'est aussi l'une des nations qui connaît le plus faible taux de chômage...

Les Etats-Unis comptent 7 millions de chômeurs pour une durée de travail hebdomadaire légale et uniforme de 40 heures. Le chômage est important au Danemark, où la durée de travail est de 33 heures, ainsi qu'en Belgique, au Japon et dans bien d'autres pays, qui ont imposé des normes uniformes à la durée du travail.

C'est un paradoxe qui existe depuis la naissance de l'humanité et qui s'est amplifiée avec l'avènement de l'ère industrielle: le chasseur, le cultivateur, le commerçant, la ménagère, l'industriel, le prospecteur, l'ingénieur, l'hôtelier doivent, par nécessité, adapter leur horaire de travail à l'activité qu'ils exercent. Ils ne peuvent, sous peine d'entrer rapidement dans la catégorie des chômeurs professionnels, décider arbitrairement qu'ils n'exerceront leurs talents qu'un nombre d'heures fixe pour tous!

En Suisse, la durée effective du travail a légèrement augmenté au cours du second trimestre de cette année, par rapport à la période correspondante de l'an passé, pour se fixer à 44,8 heures hebdomadaires. Mais le prix de la vie et le chômage, qui sont de près ou de loin, liés à cette donnée de base, se sont, l'un, stabilisés, l'autre, réduits.

Une fixation arbitraire, légale et uniforme de la durée du travail à un niveau bas correspondrait à une contrainte supplémentaire sur les secteurs d'activité et les entreprises qui ont la chance de connaître une certaine suractivité, qui manquent de personnel spécifique et qualifié ou de matières premières, et ne peuvent satisfaire la demande. On n'a guère encore trouvé un meilleur moyen de bloquer sur l'indice «crise-chômage» l'aiguille de l'activité économique nationale!

taurants! Car, la Belgique est pleine de charmes et il est grand dommage qu'elle ait la réputation de figurer parmi les pays les plus chers du monde. M. R.

Le 3e Salon de la gastronomie, au Luxembourg Distinctions pour les cuisiniers suisses à l'Exposit 78

Le 3ème Salon culinaire international s'est tenu récemment au Luxembourg, organisé par le Vatel-Club du grand-duché. Cette manifestation vouée à l'art culinaire et à l'équipement des établissements hôteliers et de la restauration, était rehaussée par un concours gastronomique international auquel participaient six équipes soit l'Allemagne fédérale, l'Autriche, la Belgique, la Hollande, le Luxembourg et la Suisse.

De nombreuses délégations régionales des petits limothèques étaient également présentes, ainsi que plusieurs concurrents individuels. L'équipe nationale suisse était envoyée par la Société suisse des cuisiniers et a reçu les récompenses suivantes: 4 médailles d'or, le prix d'honneur Exposit 78, avec les félicitations du jury, la coupe d'honneur de la Chambre de commerce du Luxembourg et le plat d'argent du Vatel-Club.

Les concurrents suisses individuels ont obtenu les distinctions suivantes: MM. A. Kugler, médaille d'or et prix de l'Ecole hôtelière du Luxembourg; W. Küchler, médaille d'or et prix d'honneur de la Maison Taittinger; R. Schindler, médaille d'or et prix d'honneur de la Provençale; et A. Mosimann, médaille d'or.

Le restaurant international, au cœur du Salon, permettait aux visiteurs de déguster des spécialités culinaires préparées par les équipes nationales, véritables ambassadrices de l'industrie hôtelière, de la restauration et du tourisme de leurs pays respectifs. sp

Compagnies aériennes

Intense activité d'Air-Zermatt

(ATS) Lors de son assemblée générale, Air-Zermatt a publié son rapport annuel qui souligne l'intense activité de la compagnie stationnée à Zermatt et qui aménage également des installations à Brigue.

Il y a eu, pour la période concernée, 1730 heures de vol, soit 280 de plus que pendant la période précédente, dont 939 heures consacrées au transport de matériel (+ 270) et 405 aux opérations de sauvetage, soit 30 en plus. La compagnie est également intervenue pour lutter contre des incendies de forêt, pour transporter des skieurs, pour déplacer du bétail.

Coup d'œil rétrospectif sur Finnair

En 1977, la compagnie aérienne finlandaise a frété près de 20 000 tonnes, ce qui représente une augmentation de 16% par rapport à l'année précédente. Si l'on calcule cette augmentation en tonnes par kilomètre parcouru, elle s'élève même à 25,8%! La quantité du courrier expédié, soit 2600 tonnes a augmenté de 3,8%.

En ce qui concerne le nombre de passagers, la crise économique, ainsi qu'une taxe de base de 10 marks finlandais perçue depuis peu de temps sur les vols intérieurs, ont eu des répercussions négatives sur le trafic intérieur où l'on a enregistré un recul de 16,2%. Cependant le nombre de passager par kilomètre a augmenté de 2,1% grâce à des bons résultats dans le trafic à destination et en provenance de l'étranger. En tout, Finnair a transporté 2,3 millions de passagers en 1977, soit une augmentation de 6,3%; ce total se répartit comme suit: 1 120 500 passagers sur les vols à l'intérieur du pays, 718 000 dans le trafic international et 653 800 sur les vols charters. sp

Bilan 1977 pour Swissair

L'exercice 1977 de Swissair s'est terminé par un résultat réjouissant, le mois de décembre ayant encore apporté un trafic important.

En 1977, l'offre de Swissair a atteint 2,2 milliards de tonnes-kilomètres, soit 5% de plus que l'année précédente. La demande s'est élevée à 1,2 milliard de tonnes-kilomètres, ce qui représente 8% de plus qu'en 1976. Swissair a effectué 70 555 vols et transporté sur toutes les étapes de son réseau 6 553 958 passagers (+ 7%), soit 200 000 personnes de plus que la population de la Suisse. Le trafic des passagers a enregistré la plus importante augmentation sur les lignes du Proche Orient, de l'Afrique et de l'Amérique du Sud avec des taux supérieurs à 10%. Quant au trafic du fret, les meilleurs résultats ont été atteints sur les lignes de l'Atlantique du Nord et du Sud où les taux d'accroissement ont dépassé 20% par rapport à 1976. sp

Augmentation du chiffre d'affaires de la CIWLT

(ATS) La Compagnie internationale des wagons lits et du tourisme, dont le siège social est à Bruxelles, a réalisé en 1976 le chiffre d'affaires de 7286 millions de francs belges (approximativement 550 millions de francs suisses), soit une augmentation de 7,1% par rapport à l'année précédente. Cet accroissement provient essentiellement des résultats obtenus dans les secteurs de la restauration et du tourisme.

Recul des ventes chez Feldschlösschen

(ATS) Au cours de l'exercice 1976/1977, la production du groupe des brasseries Feldschlösschen a diminué de 4,8% pour atteindre 1,18 million d'héctolitres. Les trois quarts de la bière ont été produits par la maison-mère à Rheinfelden. La part du marché contrôlée par le groupe reste inchangée à 29,2%.

Le recul des ventes s'explique essentiellement par les conditions météorologiques (froid persistant en été) qui ont entraîné un recul de la consommation. Par ailleurs, d'autres facteurs expliquent cette baisse de la consommation: diminution du nombre des travailleurs étrangers et hausse du franc suisse qui a influencé négativement le tourisme en été. De même, la hausse du prix de la bière le 1er décembre dernier a entraîné une baisse de la consommation.

Le chiffre d'affaires consolidé du groupe a néanmoins augmenté de 0,4% pour atteindre 171,5 millions de francs. Le «cash flow» s'est élevé à 25,9 millions en progression de 14,7%. Les investissements ont reculé, passant de 9,4 à 7,5 millions de francs. Grâce à l'augmentation du prix de la bière, le bénéfice net du groupe s'est élevé à 4,19 millions en augmentation de 11,2%.



Au Salon de l'ameublement qui se déroule actuellement à Lausanne, on peut admirer ce petit lit très original qui ferait la joie de plus d'un enfant en vacances! (ASL)

Chèques Reka: une campagne chez les détaillants

Usant du slogan «économiser avec les timbres PRO pour voyager avec des chèques Reka», les membres de l'Union cantonale bernoise des associations de détaillants échangeront du 1er février au 31 mars 1978 les livrets de timbres d'épargne PRO dûment remplis contre un chèque Reka de 10 francs et remettent en sus à titre de cadeau, des timbres de rabais pour 40 francs. De la sorte, la ristourne accordée pour un livret de timbres complètement rempli est de 12 francs contre 10 habituellement.

En entreprenant cette campagne, les détaillants veulent d'une part récompenser leurs fidèles clients et donner aux ménages l'occasion d'économiser pour leurs vacances grâce aux chèques Reka. D'autre part, il s'agit de mieux faire connaître le timbre de rabais PRO, qui continue à être une prestation fort appréciée de la clientèle. Les multiples possibilités d'utiliser le chèque Reka pour le paiement de prestations touristiques dans le pays et la remise supplémentaire de timbres de rabais sont des avantages bien agréables pour les vacances. sp

Le toboggan de St-Imier...

(ATS) Le plus long toboggan du monde (1,7 km) pourrait, dès le printemps 1979, relier Mont-Soleil à St-Imier, si l'initiative de la Société de développement de cette dernière localité rencontre un écho favorable auprès du public et des communes.

Le projet de la Société de développement vise à revitaliser le tourisme estival dans la région, et plus particulièrement à Mont-Soleil, station reliée à St-Imier par la route et un funiculaire.

Le passage de ce super-toboggan implique un déboisement peu important (une dizaine d'arbres). L'installation consiste en une glissière composée d'éléments en fibro-ciment, avec un profil en rigole, et sur laquelle on circule à bord d'une luge spéciale munie de servo-freins et de roulettes d'accélération, à une vitesse d'environ 18 km/h. Quant aux bénéfices éventuels qu'apporterait le super-toboggan, la société initiatrice les réinvestirait dans l'équipement touristique local.

Une délégation tessinoise aux USA

(ATS) Une délégation tessinoise, présidée par M. Marco Solari, directeur de l'Office du tourisme du Tessin et comprenant M. Ugo Sadi, vice-président du Conseil d'Etat, vient d'entreprendre une tournée aux Etats-Unis et au Canada, pour y présenter le film publicitaire «Ticino serena» et inviter les stations de télévision de ces deux pays à l'inclure dans leurs programmes.

Les agences de l'Office national suisse du

tourisme (ONST) de New York, Toronto et San Francisco ont réservé des réceptions à la délégation tessinoise, tout en la mettant en contact avec les stations de télévision, les agences de voyage et la presse. La télévision par câble, qui dessert 75 émetteurs à travers les Etats-Unis, s'intéresse à ce film de 15 minutes. Il est aussi projeté de le présenter à un festival organisé aux Etats-Unis.

Lugano: paré pour un long été!

Lugano propose quelques innovations dans son programme de vacances hobby et sport qui se déroule pendant certaines semaines du 3 avril jusqu'au 20 octobre 1978. Parmi les nouveautés introduites cette année à Lugano, figurent le «wind-surfing» et la voile, ainsi que la photographie. Le programme hobby est complété par des leçons de yoga, d'italien, de céramique, de modelage, de dessin et de peinture, tandis que le programme sportif comprend encore des cours d'équitation, de ski nautique et de tennis. Autre nouveauté: des prix fixes à la semaine dans quatre catégories d'hôtels à partir de 140 francs pour 7 nuits avec petit déjeuner, de 210 francs avec demi-pension et de 240 francs avec pension complète. Ces prix fixes sont offerts bien entendu aussi à ceux qui ne s'inscrivent pas aux cours hobby.

Statistiques sur les blondes...

Voilà quelques années déjà que la Société suisse des brasseurs éditte ce qu'on a appelé une «règle à calculs pour la bière»; elle est destinée à ceux qu'intéressent de nombreuses données statistiques instructives sur le «passe-soif» économique par excellence.

● C'est ainsi, que l'on y apprend que les 44 brasseries suisses occupent quelque 4600 personnes et remplissent annuellement environ 600 millions de bouteilles de bière.

D'un seul geste «couissant», chacun peut tirer de cette pratique «règle à statistiques» les données essentielles sur l'industrie de la bière en Suisse. L'intérêt majeur porte, bien sûr, sur les résultats de l'année 1976/1977, terminée il y a quelques mois, que l'on peut comparer à ceux de l'exercice précédent. sp

Erratum...

Dans notre rubrique «Interview» du 26 janvier 1978 (no 4), nous avons fait dire à notre invité de la semaine, M. Bernard Bornet, que le tourisme rapportait, bon an mal an, 3 à 400 000 millions de francs. C'est naturellement 3 à 400 millions qu'il fallait lire, et nos lecteurs avisés auront rectifié d'eux-mêmes...

KLEIN DAS GERÄT... ABER GROSSARTIG DAS GETRÄNK.

Heisse Schokolade – so richtig nach Grossmutterart – können Sie in Zukunft blitzschnell (ein Knopfdruck genügt!) servieren. Wir liefern Ihnen das Gerät und das benötigte Schokoladenpulver.

Ovomaltine – ob heiss oder kalt – ein Knopfdruck und das Getränk ist servierbereit.

Kostenlos stellen wir Ihnen das Gerät für 10 Tage zur Probe. Benützen Sie untenstehenden Coupon.



Ich
interessiere mich für das Gerät.
☐ Stellen Sie mir ein solches kostenlos zur Probe.
☐ Ich wünsche weitere Information.

Bitte diesen «Coupon zur Gratisprobe» an die Firma Walko AG senden.

Restaurant:

Strasse:

PLZ/Ort:

Name:

Generalvertretung
für die Schweiz:

walko ag
zürich

Walko AG
Ringstrasse 16
8600 Dübendorf
Tel. 01 82116 80



Planen Sie einen Umbau? Oder einen Neubau? Wir machen Ihnen den wichtigsten Sparsvorschlag: Planen Sie mit uns.

Seit 15 Jahren beraten unsere Spezialisten Hotelliers und Gastwirte in Bezug auf die Betriebs- und die Einrichtungsplanung. Mit ihrer Erfahrung haben unzählige Betriebe unzählige Kosten gespart. Und einen einwandfreien Betriebsablauf gesichert. Profitieren auch Sie davon. Sprechen Sie mit unseren Fachplanern. Damit Sie in Ihrem Betrieb die Leistungsfähigkeit vergrössern und die Kosten verkleinern können.

Schweizer Hoteller-Verein
Beratungs- und Dokumentationsdienst
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon

031 46 18 81

Planen Sie Ihren Betrieb mit unserer Erfahrung

BON Wir wünschen ein unverbindliches Gespräch mit Ihrem Fachberater

Name

Vorname

Strasse

PLZ/Ort

Little School of English & Commerce
Calydon House, 107-109, Marine Parade
Worthing, Sussex, England

Englisch-Intensivkurse für Hotellangestellte

Kursbeginn: 10. April und 25. September 1978.
Dauer: je 12 Wochen. Preis: Fr. 2674.80 inkl. Schulgeld/Vollpension (Familienunterkunft).

Kleine Klassen. Vorbereitung auf alle anerkannten Englischprüfungen. Schule direkt am Meer. Charterflug bei frühzeitiger Anmeldung.

Verlangen Sie unverbindliche Auskünfte und Dokumentationen bei:

Mme G. Wegmüller,
Les Granges, 1261 Arzier (VD).

P 18-2860



Was auch immer Sie an Einrichtungen, Mobilierung, Apparaten, Geräten oder Verbrauchsmaterial für Ihren Betrieb anschaffen müssen oder speziell suchen, der

Dokumentationsdienst des Schweizer Hoteller-Vereins
kann Ihnen behilflich sein.

Wer könnte das wissen?

Wir schenken Ihnen
Zeit

indem wir für Sie suchen.
Wir suchen auch einmal etwas
Aussergewöhnliches für Sie.

Rufen Sie uns an oder senden Sie uns den ausgefüllten Taler. Sie erhalten von uns kostenlos Adressen und Unterlagen, damit Sie vor dem Kauf die verschiedenen Fabrikate vergleichen können.

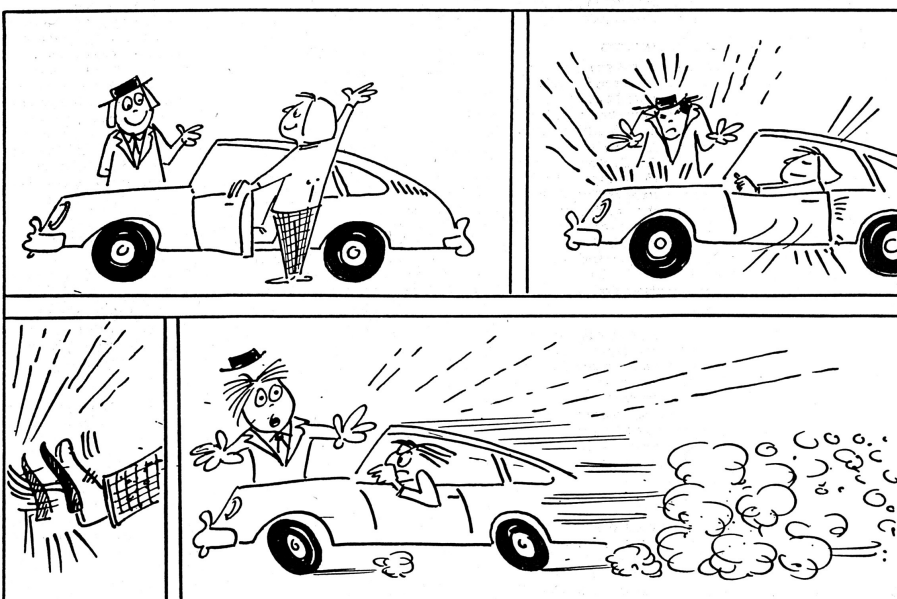
Senden an: Schweizer Hoteller-Verein, Beratungsdienst,
Postfach 2657, 3001 Bern, Tel. (031) 46 18 81

Name

Hotel/Restaurant

PLZ/Ort

Ich wünsche Adresse/Unterlagen über



Schweiz. Vereinigung für Gewässerschutz und Lufthygiene
Aktion Saubere Schweiz

Haltet die Schweiz sauber

Zum Gruss erhebt die Hand Herr Hagen
und setzt galant sich in den Wagen;
den Gruss sein Nachbar schnell bereut:
die Türe knallt, der Motor heult,

am Gas Herr Hagens Fuss so klebt,
das ringsumher die Erde bebt.
Die Reifen kreischen, weg braust er,
der scheinbar soo... galante Herr!

Imholz: Mehr als 100 000 Teilnehmer

Das Reisebüro Hans Imholz AG setzte gegenüber dem Vorjahr 12 Millionen Franken mehr um und liegt mit Gesamtverkäufen von 77 Millionen Franken (+ 18,5%) unter den schweizerischen Reisebüros schätzungsweise an 7. Stelle.

Erstmals überstieg die Zahl der Teilnehmer im Berichtsjahr die 100 000er-Marke. Im Geschäftsjahr 1978 rechnet Imholz mit einer weiteren Umsatzsteigerung auf rund 90 Millionen Franken und einer Teilnehmerzahl von rund 115 000. Die Umsatzzuwachsrate blieb mit 18,5% praktisch auf der Vorjahreshöhe von 19%. Der Anteil der eigenen Reiseproduktionen am Gesamtumsatz beträgt 93,5%. Den grössten Teil der Eigenproduktion (72 Millionen Franken) machen Städteflüge, Rund- und Schlemmerreisen aus.

Fast zwei Drittel Kurzreisen

Wachstumsstärkster Bereich sind Badeferien und Kreuzfahrten, von denen 18,6 Millionen (13,5) oder 37,8% mehr als vor Jahresfrist umgesetzt worden sind. Der Anteil der Überseereisen (inkl. USA) am Gesamtumsatz beträgt 18,2%. Teilnehmerstärkster Reisebereich bleiben Städteflüge, Rund- und Schlemmerreisen. 67 000 (59 400) Reisende oder 63,3% aller Imholz-Reiseteilnehmer wählten 1977 eine dieser Kurzreisen. pd

Kuoni: Buchungsrun im Gang

Wirtschaftliche Entwicklung und Nachfrage im internationalen Tourismus werden bei der Reisebüro Kuoni AG (Umsatz: 700 Mio Franken) für das Jahr 1978 als günstig beurteilt. Im letzten Jahr stieg beim schweizerischen Branchenleader die Anzahl der Pauschalpassagiere um 20% auf 200 000 an.

Dieser Zuwachs ist nicht nur auf die gesamtwirtschaftliche Erholung in der Schweiz, sondern auch auf den stets steigenden Frankenkurs und auf das schlechte Wetter im vergangenen Sommer zurückzuführen. Da im letzten Jahr beim Buchungsvorgang viele Kunden ihre Wünsche nach den noch vorhandenen freien Plätzen richten mussten, nahm Kuoni für die Sommersaison 1978 eine beträchtliche Kapazitätsvergrößerung des Ferienangebots vor. Diese Aufstockung bezieht sich vor allem auf Badeferienarrangements in der Preisrange von 800 bis 1500 Fr. (2 Wochen). Die Angebotspalette nach Destinationen wurde hingegen nur minimal erweitert, dafür aber die touristischen Leistungen im Interesse des Kunden um so schärfer selektioniert. Es ist damit zu rechnen, dass die Preise für Transportleistungen in diesem Jahr um rund 5% ansteigen werden.

Da jedoch der Transport im Durchschnitt lediglich einen Drittel des Arrangementspreises darstellt, wird die Preiserhöhung in engen Grenzen gehalten werden können.

Viel Sonne ...

Rund die Hälfte aller Kuoni-Kunden wünscht sich in den Ferien ein warmes Klima mit viel Sonne, Baden im Meer und einen sauberen Sandstrand. 40% der Badereisenden verbringen ihre Ferien nach wie vor im meistbesuchten Land Spanien. Nachher folgen Badeferien am Indischen Ozean (Kenya), Griechenland, Tunesien, Portugal und Jugoslawien. Der Kunde bucht im Gegensatz zu früheren Jahren wieder langfristig, da er sicher sein will, dass er das gewünschte Arrangement auch tatsächlich erhält. Der «Buchungsrun» hat bereits aussergewöhnlich stark eingesetzt.

Industrie Wintersport

Für alle Alpenländer ist der Wintersport in den letzten Jahren zu einer bedeutungsvollen «Industrie» herangewachsen. In der neuesten Ausgabe der VST-Revue (Verband der schweizerischen Transportunternehmen) sind einige interessante Zahlen und Schätzungen publiziert worden, welche die Dimensionen und die Bedeutung des Wintersportes aufzeigen.

Die Schweizer geben im Jahr schätzungsweise zwischen 250 und 300 Millionen Franken für Ski-ausrüstungen aus. Sie kaufen nach offiziellen Schätzungen in über 100 Sportgeschäften und Warenhäusern etwa 400 000 Paar Ski, davon 175 000 Paar Kinderski, 350 000 Paar Paskische sowie eine ähnlich grosse Anzahl von Skizugeln. Der Wintersport ist für die Schweiz eine «unerlässliche Stütze» des gesamten Fremdenverkehrs, der mit Einnahmen aus dem Auslandstourismus von 5,4 Milliarden Franken (1975) der drittgrösste «Exportzweig» und gleichzeitig mit 150 000 Arbeitsplätzen nach der Metall- und Maschinenindustrie der grösste Arbeitgeber ist. Gut die Hälfte des Bruttoertrages aus dem Wintergeschäft von über fünf Milliarden Franken dürfte in die eigentlichen Wintersportgebiete fliessen, was auch von entwicklungspolitischer Bedeutung für die Berggebiete sei.

1,5 Millionen Betten im Alpengebiet

In den Wintersportgebieten der Alpen stehen der «VST-Revue» zufolge derzeit schätzungsweise über 1,5 Millionen Gä-

stebetten in Hotels, Pensionen, Chalets und Touristenlagern zur Verfügung. Rund 420 000 davon entfallen auf die schweizerischen Fremdenverkehrsgebiete. Die Zahl der Übernachtungen in den Alpenländern habe pro Winterhalbjahr die 100-Millionen-Grenze längst überschritten.

400 Millionen verdient

Zu den Gipfeln der Alpen werden die Skifahrer heute mit etwa 8500 Skifilten sowie 2000 Seilbahnen befördert. Allein in der Schweiz überspannen mehr als 400 Seilbahnen eine Strecke von insgesamt 760 Kilometern oder annähernd einen Viertel der Gesamtlänge des SBB-Netzes. Pro Stunde können diese Bergbahnen rund 270 000 Personen befördern. Dazu kommen in der Schweiz noch rund 1200 Skifilten mit einer Transportkapazität von stündlich einer Million Menschen. Sämtliche touristischen Spezialbahnen wirtschaften zusammen ungefähr den halben Personenverkehrsbeitrag der Bundesbahnen, nämlich rund 400 Millionen Franken. ddp

Swissair 77: 7% mehr Passagiere

Nach einem verkehrsmässig ergiebigen Dezember schloss die Swissair ihr Betriebsjahr erfolgreich ab. Das gesamte Transportangebot erreichte 2,2 Milliarden Tonnenkilometer und lag damit rund 5% über dem Vorjahreswert. Die Zahl der verkauften Tonnenkilometer nahm gegenüber 1976 auf 1,2 Milliarden oder um 8% zu.

Auf 70 555 Flügen beförderte die Swissair zwischen allen Etappen 6 553 958 Passagiere, also rund 200 000 mehr als die Schweiz Einwohner zählt; die Zunahme betrug rund 7%. Die Frachtransporte konnten um 9,5% und die Postsendungen um 9% gesteigert werden. Die Sitzplatzbelegung verbesserte sich von 59 auf 61%. Die Totalauslastung stieg von 54 auf 56%.

Bei den Passagen verzeichneten die Verkehrsgebiete Mittlerer Osten, Afrika und Südamerika mit Steigerungsquoten von je über 10% die deutlichsten Zuwachsraten. Mit je über 20% zeigten bei der Luftfracht die Nord- und Südamerikalinien die stärksten Verbesserungen gegenüber dem Vorjahr. pd

Flughafen Zürich

Um beinahe 10 Prozent ist das Passagieraufkommen des Flughafens Zürich im Jahre 1977 gegenüber dem Vorjahr angewachsen.

Wie der Statistik weiter zu entnehmen ist, brachte auch der Fracht- und Postverkehr ähnliche Zuwachsraten. Die Zunahme der Starts und Landungen war demgegenüber mit 3,8 Prozent eher gering.

9,7 Prozent mehr Passagiere als 1976 ergab ein Jahrestotal von 7 523 824 Fluggästen; auf den Linienverkehr entfielen davon 6 283 635 (+ 8,7 Prozent) Passagiere.

Dass Ferienflüge weiter an Popularität gewonnen haben, zeigt auch die beträchtliche Zunahme des Charterverkehrs um 16,2 Prozent auf 1 192 828 Personen. 47 361 Passagiere benützten Kleinflugzeuge vom Privatflughafenzentrum aus. Mit 36 792 Passagieren wurde am 9. Oktober die höchste je erreichte Tagesfrequenz registriert; der Tagesdurchschnitt stieg auf 21 418 Passagiere. pd

HILSA 78 Zürich

Die Internationale Fachmesse der Heizungs-, Luft- und Sanitärtechnik HILSA, die vom 15. bis 19. März auf dem Ausstellungsmesse- und Messegelände der Züsli in Zürich stattfindet, weist eine grosse internationale Beteiligung auf. In den 10 Hallen und auf einer Brutto-Ausstellungsfläche von 49 000 m² zeigen 390 Aussteller Produkte aus 18 Nationen.

Brauerei Gurten AG: Dividende gehalten

Trotz etwas rückläufigem Bierausstoss gelangte an der Aktionärsversammlung der Brauerei Gurten AG eine unveränderte Dividende von 60 Franken zur Ausschüttung. Der Absatz ging um 5,2% oder 10 116 hl auf 184 102 hl zurück. Nachdem die Brauerei in den vorhergehenden Jahren immer besser als der Schweizer Durchschnitt abschnitt, lag der Rückgang im Braujahr 1976/77 leicht über dem Branchenschnitt von minus 4,9%. In der Gewinn- und Verlustrechnung wird ein fast unveränderter Reingewinn von 420 929 Franken ausgewiesen. pd

Heli-Konkurrenz immer schärfer

Die Schweizerische Helikopter AG (Heli-swiss) – das grösste schweizerische Unternehmen dieser Branche – hat 1977 mit 15 eigenen und gecharterten Helikoptern rund 6800 Stunden (Vorjahr 7600) geflogen. Ausschlaggebend für den Rückgang waren die Materialtransporte, die nur noch 3626 Flugstunden (1976: 4772) erreichten. Insgesamt sind die Auslandseinsätze gegenüber dem Vorjahr von 47 Prozent auf 38 Prozent zurückgegangen. Das Flugstundenotal im Inland hingegen ist um rund 200 Stunden verbessert worden. Der massive Stundenverlust im Sektor Materialtransport muss nach Angaben der Heli-swiss auch auf die sich von Jahr zu Jahr schärfer werdende Konkurrenzsituation im Inland zurückgeführt werden. In den letzten Jahren seien laufend neue Helikopterbetriebsgesellschaften entstanden und Ende 1977 hätten sich nicht weniger als 15 Unternehmen um den Schweizer Markt bemüht. Dabei seien total 73 Helikopter für die private oder gewerbliche Verwendung zur Verfügung gestanden; 1957 waren es 7, 1967 19 und 1970 bereits 27. sda

Wochen-Digest hotel revue

Schwäche des französischen Franc

Meinungsumfragen, die auf eine Linksmehrheit bei den französischen März-Wahlen hindeuten, haben zu einer ausgesprochenen Schwäche des französischen Franc an den Devisenmärkten geführt. Die Zürcer Devisennotierung ist unter 41 Franken für 100 Francs gesunken. Stützungskäufe der Bank von Frankreich waren erfolglos; sie haben lediglich den Dollar unter Druck gebracht. Wirtschaftliche Gründe für die Franc-Schwäche gibt es nicht, da die französischen Devisenserven einen hohen Stand aufweisen.

SBB mit Betriebsüberschuss

Die SBB haben 1977 mit einem Betriebsüberschuss von 35 Millionen Franken abgeschlossen. Dieser beruht auf der Tarifierhöhung im Personenverkehr vom 1. November 1976, die bei um 1,3% gesunkenen Reisendenzahlen 6,1% Mehreinnahmen gebracht hat. Die Zunahme des Güterverkehrs um 4,1% hat dagegen zu keiner Ertragsverbesserung geführt, da Währungsabgabe gewährt werden mussten. Der Stückgutverkehr ist wieder rückläufig. Dank einem Personalaufbau um 1239 Mitarbeiter konnte der Betriebsaufwand gegenüber 1976 um 1,5% oder 33,5 Millionen Franken gesenkt werden.

Neuer Anlauf

Der Bundesrat prüft, ob die Revision des Tarifanhebungsbeschlusses für das Berggebiet wieder aufgenommen werden solle, nachdem eine erste Vorlage am Widerstand der betroffenen Kantone gescheitert ist. Die neue Vorlage würde entweder zu höheren Belastungen der Kantone oder zu weiteren Tarifierhöhungen führen, aber dem Bund etwa 8 Millionen Franken im Jahr sparen.

Tobler bleibt in Bern

Die Interfood-Holding hat der bernischen Regierung erklärt, dass die Produktion von Chocolat Tobler in Bern voll erhalten bleibe. Lediglich kaufmännische und Marketing-Stellen werden auf Neujahr 1979 von Bern zur Suchard nach Neuenburg verlegt.

Strom wird teurer

Dieses Frühjahr werden die Nordostschweizerischen Kraftwerke, die Bernischen Kraftwerke und ihre Verteilbetriebe die Stromtarife im Ausmass zwischen 5 und 9% erhöhen. Damit soll die Teuerung abgegolten werden, die aus den höher als erwartet ausgefallenen Preisen für Importstrom entstanden ist. R. S.



Hotel Langis in Schwendi-Kaltbad eröffnet

Mit dem Sporthotel Langis, das kürzlich eröffnet wurde, steht den Langläufern im westlichen Hochtal der Schlieren am Glauenberg (Obwalden) nun ein Stützpunkt zur Verfügung, der in vier Doppelzimmern und zehn Sportlerzimmern insgesamt 68 Betten aufweist. Die Gegend verfügt über eine 15-km-Rundspur und eine Langlaufschule. Das Sporthotel weist ein Restaurant mit 200 Plätzen, ferner für die Langläufer Garderoben, Duschenanlagen, Gymnastik- und Skiraum auf. Das Hotel wurde mit einem Aufwand von 2,2 Millionen Franken in nur vier Monaten gebaut.

Engelberg baut Sportbahnen aus

Die neue Talstation der Engelberg-Gerschnialp-Drahtseilbahn ist eröffnet worden. Der neue Bahnhof bringt zwar keine Kapazitätsvergrößerung für die Primärschliessung des Skigebietes Gerschnialp-Trübsee-Titlis, aber mehr Komfort für die Benutzer und einen rationelleren Abfertigungsbetrieb mit einer geräumigeren Wartehalle. Er wurde mit einem Aufwand von 1,2 Millionen Franken erstellt. Auf die nächste Sommersaison hin kommt in Engelberg ferner eine neue Luftseilbahn in Betrieb. Die Talstation liegt ferrenhütten hinter Wasserfall, die Bergstation auf Fürenalp. Die Bahn wird mit Achterkabinen ausgerüstet und erschliesst das Wandergebiet Zieblen-Dagenstall-Füren-Aebnet-Stauben.

Tourismus im Sarneraatal

Der Hauptteil der entwicklungspolitisch als wichtig bezeichneten Investitionen wird in der Region Sarneraatal in den Jahren bis 1990 im touristischen Bereich vorgenommen. Das geht aus dem überarbeiteten Projekt und Finanzplan zum Entwicklungskonzept hervor. Im neuen Projekt sind nur jene Projekte enthalten, für die keine anderen als die Bundesubventionen für die Berggebietsentwicklung erhältlich gemacht werden können. Die Projekte beziehen sich vor allem auf Verbesserungen des touristischen Erschliessungs- und Beherbergungsangebotes in den Regionen Stöckalp-Frutt, Lungern-Schönbühl, Langis-Glauenberg; ferner vorgesehen sind eine Gemeinschaftsanlagenanlage und ein Hallenbadprojekt in Sarnen. -m-

Direktor Waldis geht und bleibt

An der Spitze des Verkehrshauses der Schweiz in Luzern zeichnet sich auf den 1. Januar 1979 ein Wechsel ab: Alfred Waldis wird von seinem Posten als Direktor zurücktreten, um sich als Delegierter des Leitenden Ausschusses ausschliesslich planerischen Aufgaben und dem weiteren Ausbau des Verkehrshauses zu widmen. Der Kostenvoranschlag für den Endausbau beträgt 18 Millionen Franken. Alfred Waldis wird neben dem auf Juli 1979 zu eröffnenden Hans-Ernst-Haus vor allem noch eine neue Eisenbahnhalde und eine Halle Schiffahrt und Tourismus zu verwirklichen versuchen.

Verkehrsausstellungen 1978

Das Verkehrshaus der Schweiz stellt verschiedene Vorführungen und Ausstellungen dieses Jahres unter das Zeichen der 800-Jahr-Feier der Stadt Luzern. Vom 3. April bis 2. Oktober zeigt das Cosmorama mehrmals täglich eine Tonbildschau von den Anfängen der Stadt bis zur Gegenwart. 3000 Farbdias, 36 Projektoren und 170 Quadratmeter Projektionsleinwand werden dafür eingesetzt. Vom 27. April bis 22. September führt das Planetarium unter dem Titel «Von Ptolemäus zu Einstein» vor, wie sich das Wissen von der Erde und vom Universum in den vergangenen 800 Jahren verändert hat. In einer vom 15. bis 29. Oktober dauernden Ausstellung wird die Verbindung Luzerns mit der Vierwaldstättersee-Schiffahrt in den letzten 800 Jahren aufgezeigt.

Old Swiss House im erneuerten alten Kleid

Mit einem Diner amical zur Eröffnung des Jubiläumsjahres der Stadt Luzern wurde am 17. Januar der Abschluss der Aussenrenovierung des renommierten Lu-

zerner Gourmet-Restaurants «Old Swiss House» gefeiert. Das 1859 ausserhalb des Stadtbezirks auf der Weymatt gebaute Riegelhaus, das zuerst als Naturalienkabinett (Alpentiere) diente, wurde im alten Riegelbaustil erneuert und erhielt als neue Zier ein altes Wirtshauschild mit dem Schweizer Kreuz im Lorbeerkranz. Das Haus befindet sich seit 1946 in der Hand der Familie Bühlozer und wird seit letztem Jahr von Willy Bühlozer-Blättler geführt, der jetzt auch der alleinige Besitzer ist, nachdem er seit dem Tod seines Vaters anno 1962 das «Old Swiss House» zunächst zusammen mit seinem Bruder geführt hatte.

Als Olympia in der Schweiz war

Dreissig Jahre sind es her seit den Olympischen Winterspielen 1948, fünfzig seit 1928. Dieser Ereignisse soll bei einem Jubiläumsfest vom 10. bis 12. März in St. Moritz gedacht werden. Glanzpunkt der Veranstaltung wird das Wiedersehen mit den ehemaligen Spitzenläufern sein. So weit sie noch leben und so weit man ihre Adressen ausfindig machen konnte, hat man alle Medaillengewinner der beiden Olympischen Winterspiele in St. Moritz zu diesem Jubiläum Anlass mit einem Riesensalamang eingeladen. Auch der Skimarathon darf ein Jubiläum feiern, ist es doch bereits der zehnte Lauf, der am Sonntag, 12. März, ausgetragen wird. Die Teilnehmer am Olympia-Jubiläum sollen auch dabei sein. Jedenfalls werden sie mit der Einladung zur Jubiläumsveranstaltung zur Teilnahme am Marathon ermuntert, und der Transport an den Start ist für sie organisiert. mm

Verkehrsvereine berichten

Neue Jugendherberge für Basel

Der baselstädtische Regierungsrat hat zuhanden des Grossen Rates einen Ratsschlusssatzung mit dem Antrag verabschiedet, der Bürgergemeinde der Stadt Basel für die Erstellung einer neuen Jugendherberge im St.-Alban-Tal einen Staatsbeitrag von 2,5 Millionen Franken an die Baukosten in der Höhe von 3,5 Millionen zu bewilligen. Der Neubau umfasst 238 Betten für Gäste, Personalzimmer, einen Mehrzweckraum, einen Spiel- und Aufenthaltsraum sowie ein Gruppenzimmer. Das Projekt wird in den Jahren 1978 bis 1980 ausgeführt. Die Kosten liegen insgesamt um rund 2 Millionen Fr. tiefer als jene für ein früheres, vom Volk abgelehntes Projekt. sda

Bund und Kanton Bern hängen am Belpmoos

Obwohl der Flugplatz Belpmoos bei Bern die Voraussetzungen für einen vollwertigen Regionalflughafen nicht erfüllt, sind sowohl der Bund als auch der Kanton und die Stadt Bern am Weiterbetrieb der Anlage interessiert. In seiner Antwort auf eine Interpellation im Grossen Rat, welche die jährlichen Betriebsbeiträge an den Flughafen Bern-Belpmoos in Frage stellt, verweist die bernische Regierung auf die Vorteile des Flugplatzes. Die Kantonsregierung hebt u. a. die erfreuliche Entwicklung der Fluglinie Bern-London hervor. Allein im Sommer 1975 wurden über diese Linie feste Ferienarrangements für mehr als 22 000 Übernachtungen ins Oberland vermittelt, womit der oberländischen Hotellerie mindestens drei Millionen Franken zugeführt wurden. Gegenüber dem Vorjahr nahm der Verkehr 1976 um 8,9% zu. sda

Frequenzsteigerung im Flughafen Zürich

Der Flughafen Zürich in Kloten erlebte 1977 eine weitere Steigerung der Frequenzen. Im Vergleich zu 1976 stiegen die Passagierzahlen um annähernd 10 Prozent auf rund 7,5 Millionen an, während sich die Zahl der Flugzeugbewegungen lediglich um 3,5 Prozent erhöhte – eine Folge der Verwendung grösserer Maschinen. Im Tagesdurchschnitt wurden 1977 21 000 Passagiere abgefertigt; der Rekordtag war der 9. Oktober mit 36 792 Passagieren. In der Rangliste der grössten europäischen Flughäfen steht Zürich-Kloten an 9. Stelle; weltweit figuriert er auf dem 31. Platz. ke

6 W's für den Kontakt zur Fachpresse

In unserem Kasten, welcher die Berichterstattung über das HSMA-Seminar in Arosa (Nr. 5/78) ergänzte, ist durch das Wirken des Computers eine

Zeile weggefallen. Unter «4. WIE Form und Stil» soll der zweite Absatz richtig wie folgt lauten:

Entscheiden, welche Form für das betreffende Informationsanliegen geeignet ist. Für Pressekonferenzen: Drehbuch verfassen und vollständige Pressedokumentation zusammenstellen (s/w Fotos, kurzes Communiqué, Presserostoff mit Texten/Zahlen, allfällige Referate, Gästeliste, Prospekt usw.); Dokumentation auch an abwesende Presse weiterleiten (Sperfrist!).

Wir bitten unsere Leser um Entschuldigung.

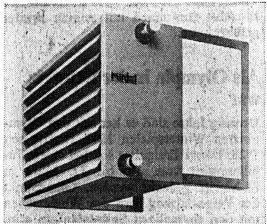
r.

lattoflex-Betten
...bei Rheuma und Rückenbeschwerden

Neue Erzeugnisse

Neue Luftheizapparate-Generation

Die Runtal-Werk AG, Wil, hat ihre neue Luftheizapparate-Generation konsequent und straff normiert. Lieferbar sind fünf Grundtypen mit je drei Warmwasser- bzw. Heisswasser-, zwei Dampf-Lamellenwärmeaustauschern sowie einer beliebigen Anzahl Elektro-Wärmeaustauscher.



Bei allen Umluftapparaten ist das von der SUVA empfohlene Ventilator-Schutzgitter serienmässig eingebaut. Das Standard-Programm weist Luftleistungen bis ca. 13 000 m³/h und Wärmeleistungen bis ca. 280 000 kcal/h auf. Die Runtal-Luftheizapparate sind mit einem aussergewöhnlich vielfältigen Zubehörprogramm kombinierbar (Baukastensystem). Es können auf einfachste Art weit mehr als 500 Apparate-Kombinationen zusammengestellt werden. Bestehende Anlagen lassen sich nachträglich jederzeit beliebig erweitern bzw. umrüsten. Aus dem Zubehörprogramm sind speziell zu erwähnen: Geräte für Frisch-, Misch- oder Umluftbetrieb, Filterkasten, Vierseitenauslass, Konus, Düse, Breitauslass, Vielfältiges Elektrozubehör. Bei der Entwicklung dieser

Geräte-Generation wurden die Anforderungen der Heizungs- und Lüftungstechnik sowie ein modernes Gerätestyling vereint.

Bade- und Duschwannenfolie

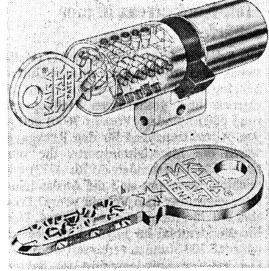
Um ein vielgefordertes Hygieneproblem zu lösen, wurde die absolut hautfreundliche Polyäthylen-Badewannen-Einwegfolie entwickelt. Vor jedem Bad wird die 0,05 mm starke Folie, auf die genaue Innenmasse der Badewanne zugeschnitten, in die Wanne eingelegt. Nach dem Bad dann wandert die Einwegfolie in den Abfallimer. Der Patient oder Hotelgast hat in einer absolut hygienisch sauberen Wanne gebadet und die Badewanne wird nach Verlassen des Bades trocken und sauber sein. Da die Folie von Moorbädern und anderen medizinischen Bädern nicht angegriffen wird, eröffnet sich hier ein weiteres Anwendungsgebiet. Moorbäder beispielsweise könnten mit Einsatz der Badewannenfolie in Zukunft auch auf den Etagebädern genommen werden, wodurch ein Engpass in der Bäderabteilung von Spitälern und Sanatorien abgewendet wird. Die Badewanne wird beim Einsatz der Folie durch medizinische Badzusätze weder angegriffen noch beschädigt. Dass diese hygienische Massnahme auch in der Hotellerie wünschenswert wäre, zeigt eine in Deutschland gemachte Untersuchung: Trotz peinlichster Reinigung der sanitären Einrichtungen holt man sich in 80 von 100 Badezimmern Pilzkrankheiten. So sehr die neue Badewannenfolie aus der Sicht der Hygiene überzeugt, so verteilhaft nimmt sich der Kostenvergleich aus. Die Folie kommt um einiges günstiger zu stehen als das andernfalls notwendige Reinigungsmaterial samt dem entsprechenden Zeitaufwand. Intra-Produktions AG, Postfach, Stansstad

Schliesssystem

Die Bauer Kaba AG Wetzikon, Produzentin der bekannten KABA-Schliesssysteme, hat unter der Bezeichnung Kaba Star einen neuen Zylinderschloss-System entwickelt. Mit dem neuen System, das von der Herstellerin als das sicherste der Gegenwart bezeichnet wird, etabliert das Unternehmen im Bereich mechanischer Schlösser eine neue Sicherheitsstufe. Diese stützt sich namentlich auf die folgenden Errungenschaften:

– Das System umfasst über 25 Billionen (!) Schliessvarianten und erlaubt die Realisierung selbst komplexester Schliesspläne. Überdies bietet die astronomische Zahl möglicher Permutationen auch geübtesten «Schloss-Spezialisten» ein unüberwindliches Hindernis.

– Die neuartigen Stufenfräsungen auf dem abnutzungsfähigen Schlüssel werden unter Einhaltung minimalster Toleranzen auf modernsten, computer-gesteuerten Präzisions-Fräsmaschinen angebracht. Dank der aussergewöhnlichen Genauigkeit der Fräsungen und der abschließlichen Verschleierung der Schliess-



kombination können die Schlüssel mit herkömmlichen Mitteln nicht kopiert werden.

– Für den Bezug von Schlüsselduplikaten besteht eine patentrechtlich abgesicherte Legitimationspflicht.

Farbphotos sofort kopieren

Anlässlich einer Pressekonferenz stellte Kurt A. Wick, Direktor der Prontophot-Hapa AG in Dübendorf den Repromat vor.

Es handelt sich hier um einen Vollautomaten (Prontophot 022), der Zweitbilder von Farbphotos in Selbstbedienungsverfahren herstellt. Der Repromat ist im Prinzip die Zusammenfassung einer Film-Entwicklungsmaschine und eines Printers. Der ganze Automat beansprucht eine Fläche von bloss einem halben Quadratmeter. Zu bedienen ist der Automat wie ein gewöhnliches Fotokopiergerät, nur mit dem Unterschied, dass der Repromat statt Geschriebenem eben Farbbilder in verblüffender Qualität und Farbtiefe reproduziert. Es braucht keine Negative mehr, die der Kunde sowieso nicht findet, wenn er sie braucht. Einfacher geht es nicht mehr: von der Farbphoto eine Farbkopie, und das alles in 8 Minuten. Kein Warten mehr von zwei und mehreren Tagen auf die Kopien.

Man kann sich vorstellen, dass dieses Gerät auch in den grossen Urlaubszentren viel Anklang finden könnte. Wie oft wird doch in letzter Minute eine Erinnerungs-photo geschossen, verbunden mit dem Versprechen, allen Abgebildeten dann eine Kopie zu schicken. Meistens bleibt es beim Versprechen. Jetzt kann man schnell zum Repromat, das Farbbild einwerfen, ca. 8 Minuten warten, und als Endprodukt hat man 1 Original plus 4 Kopien zum Verteilen. Das ist wirklich neu auf diesem Markt.

Hersteller Prontophot-Hapa AG, Dübendorf.



Die Leinen-Garantie

Wie eine Umfrage des Verbandes der Schweizerischen Leinenindustrie bei rund 700 Verkäuferinnen und Verkäufern von Textilwaren ergeben hat, kennen an die 70 Prozent von ihnen das vor einem Jahr eingeführte internationale Leinenzeichen (das stilisierte «L»). Dieses Zeichen bietet den Konsumenten dafür Gewähr, dass die von ihnen gekauften Produkte aus 100 Prozent Leinen oder aus Halbleinen (Leinenanteil mindestens 40 Prozent, Längs- oder Querräden aus reinem Leinen) bestehen. Nach dieser kurzen Einführungszeit mit recht zufriedenstellendem Bekanntheitsgrad werden sich die dem Verband angehörenden Firmen bemühen, das Leinen-Zeichen bei den Konsumenten in Erinnerung zu rufen und die Aussagekraft immer wieder zu unterstreichen. Dies erweist sich heute mehr denn je als nötig, weil die dem Rohstoff Leinen gegünstigte Mode dazu führt, dass mit dem Begriff «leinenähnlich» häufig Produkte mit fast gleichartigen Aussuchen angeboten werden, die über keinerlei Leinenanteil verfügen. pd

Bouquet garni

M.L. CHANDIRAMANI & CO., FRI-BOURG, ist der Küchengeldhilfe all jener, die Fernöstliches lieben.

Die fixfertige Curry Sauce schärft einem wirklich ein, was eine echte Curry Sauce sein sollte.

Erhältlich sind jetzt auch fixfertige Gerichte: Curry Sauce mit geschnitztem Pouletfleisch oder mit Lammfleisch.

JENNI & CO AG, BERN, hat erstmals anlässlich der IGEHO 77 zwei für den Schweizer Markt absolut neue Produkte in den Handel gebracht. Es sind zwei Getränkegrundstoffe, welche durch Zugabe von heissem Wasser fertiggestellt werden.

Gito Scotch-coffee

Als Basis dienen ein hochwertiger Kaffee-Extrakt einer namhaften Schweizer Firma sowie ein ausgezeichneter Scotch-Whisky. Der Flascheninhalt (4 cl) kann im Gastgewerbe mit der doppelten Menge heissem Wasser verdünnt werden. Das Fertiggetränk wird mit leicht geschlagenem Rahm garniert.

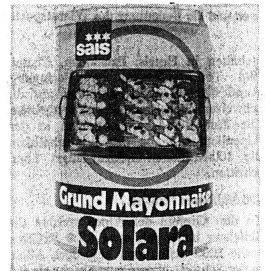
Didi's Chocognac à la Russe

Als Basis wird die bekannte heisse Schweizer Schokolade und ein hervorragender Armagnac verwendet. Die Zubereitung erfolgt gleich wie beim Gito Scotch-Coffee. Zudem kann dieses Produkt ebenso gut für die Zubereitung von Glacé-Spezialitäten verwendet werden.

RAPS & CO, KULMBACH (BRD)

nennt ihr neues Produkt Perlweiss. Es dient zur Weisshaltung von Apfelstreifen, Bananen, Champignons, Sellerie und Zwiebeln in Salaten. Es ist speziell für die «Problemkinder» von Grossbetrieben und gewerblichen Salatherstellern gedacht.

SAIS-CATERING bietet eine neue Art Mayonnaise an: Solara-Grundmayonnaise. Wie der Name sagt, handelt es sich dabei nicht um eine fertig gewürzte Mayonnaise, wie sie verschiedene Hersteller an-



bieten, sondern um eine Basis-Mayonnaise, die von jedem Küchenchef mit seinem eigenen Rezept gewürzt und verfeinert werden kann. Untersuchungen haben gezeigt, dass diese Grundmayonnaise einem echten Bedürfnis der Gastronomie entspricht.

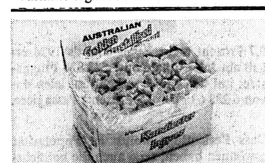
Solara-Grundmayonnaise eignet sich für die Zubereitung aller Saucen und Salate, die eine Mayonnaise-Basis haben. Dank der festeren Konsistenz lässt sie sich dresieren, verdünnen und strecken (Ausgiebigkeit!).

4-kg-Dosen mit Garantie-Verschluss. Das offen ausgewiesene Verkaufsdatum erlaubt jederzeit eine Frischekontrolle.

Bis anfangs Mai Einführungsrabatt von 20 Prozent. Der Preis pro Kilo beträgt in dieser Periode Fr. 4.96.

WANDER AG, BERN, bringt eine feine Überraschung auf den Markt: beste Schweizer Milchschokolade mit gesunden Ovomaltine-Körnchen vermischt. Das gibt zusammen eine herrliche und gesunde Zwischenverpflegung für alle: zu Hause, in der Pause, im Büro, unterwegs, beim Sport... immer und überall.

Die neue Schokolade erkennt man sofort an der Packung mit den typischen Ovomaltine-Farben, dem leuchtenden Orange und dem dunklen Blau. Die Firma Wander freut sich, mit dieser Entwicklung eine beliebte Produktlinie um eine genussvolle Variante ergänzen zu können.



Wer den beissend scharfen Geschmack des asiatischen Ingwers nicht mag, wird den milden, fruchtigen «Merrybuds»-Ingwer aus Australien zu schätzen wissen. Seit kurzem ist er kandiert oder in Sirup eingelegt in Reformhäusern, Delikatess- und Lebensmittelgeschäften und Warenhäusern erhältlich. Foto Haecy Import AG

Migros ausmanövriert

Anlässlich der 25jährigen Jubiläumsfeier im vergangenen Sommer gab die Rivella AG bekannt, dass sie versuche auf neuen Absatzkanälen ihren Markt zu vergrössern. Es wurde eine Zusammenarbeit mit der Migros angebahnt. Der Grossvertriebler führte das beliebte Getränk unter dem Namen «Mivella» in verschiedenen Genossenschaften teilweise ein. Damit stiess die Rivella AG jedoch ihrer Stammkundschaft, die Lebensmitteldetaillisten vor den Kopf. Die Migros verkaufte das Mivella unter dem Einstandspreis des Rivella für den Detaillisten. Diese protestierten scharf gegen die diskriminierende Konkurrenzierung und legten der Rivella AG nahe, nochmals zu prüfen, ob sie den ihr seit Jahren die Treue haltenden Detaillistenmarkt so leicht auf Spiel setzen wolle. Die Rivella AG kam zum Schluss, konsequentes Vorgehen der Detaillisten könnte ein zu hoher Preis für die via Migros gewonnenen neuen Rivella-Trinker sein und stellte die Lieferung ihres Getränkes an den Grossvertriebler ein. Ve.

Smaklig maltid

Mit frühlichem «God afton och hjärtligt välkomna» wurde die Confrérie de la Chaîne des Rôtisseurs im Hotel Bellevue Palace in Bern durch das Gastgeber-Ehepaar Margrit und Officier Maître Rôtisseur Jost Schmid, welches bereits seit 25 Jahren das Schicksal des renommierten Berner Hotels leitet, zu einem echt schwedischen Diner empfangen.

Nach dem köstlich prickelnden «Välkomna»-Apéro dislozierte die frohe Gästeschar in den prachtvoll harmonisch mit Kerzen und Blumen in den schwedischen Landesfarben geschmückten Festsaal. Franz Kesselring, der Bailli von Bern, begrüßte die Geladenen, speziell die Gastgeber und den Bailli Délégué Honoraire der Schweiz, Aloys von Tschanner. Er konnte den als Vice Chanceller-Argentinier ins Berner Komitee gewählten Vernon de Weck aus Därligen beglückwünschen. Die Nominationsurkunde als Chevalier erhielt Franz Dietrich, Direktor des Schweizer Hotelier-Vereins. Jürg Wyss, Bern, durfte die Inthronisationsurkunde als Chevalier in Empfang nehmen, und schon konnten die Gastgeber die Initiative übernehmen. Die reizende Gattin Jost Schmid als gebürtige Schwedin liess es sich nicht nehmen, ein «Svensk Middag» nach allen Regeln der Kunst zu präsentieren.

Hans Reiss, Vice Conseiller Culinaire, hielt die vorgeschriebene Kritik. Übereinstimmend mit sämtlichen Anwesenden und vor der grossen aufmarschierten Brigade aus Küche und Keller konnte er nur helles Lob aussprechen. Mit schallendem Applaus wurde Gastgebern und Personal der überaus verdiente Dank gependet. tgf

Roquefort-Rezepte

Soeben wurde vom Centre d'Information Roquefort Sociéte ein Büchlein mit 12 gastronomischen Rezepten herausgegeben, welches bei Liebhabern der raffinierten französischen Küche auf grosses Interesse stiess. Pierre Androuët, Paris, wohl der berühmteste aller französischen Käsespezialisten, und Hans Stucki, Restaurant, Basel, haben einige ihrer besten Rezepte und Tips in klar verständlicher Form verraten.

Dabei merkt man gleich, dass es sich bei Roquefort Sociéte nicht um irgendeinen «Küchenkäse» handelt, sondern um einen Käse aus reiner Schafmilch mit vollem Aroma und ausgeprägtem Geschmack. Das Centre d'Information Roquefort Sociéte, Postfach 242, 4018 Basel, sendet Interessenten ein Rezeptbüchlein kostenlos zu.

Schlafen wird teurer

Die Daunenpreise auf dem internationalen Bettfedernmarkt sind seit Dezember 1975 bis Januar 1978 je nach Qualität um 400 bis 500 Prozent gestiegen.

Die Vereinigung Schweizerischer Bettfedernfabriken, die alle in der Schweiz tätigen Unternehmen der Branche umfasst, teilt mit, dass diese Preisexplosion eine Folge der weltweit gestiegenen Daunen-Nachfrage ist.

Besonders die USA und Japan treten als neue, gigantische Käufer auf. In diesen Ländern werden die Daunen als hochwertigste Füllung für warme Skijacken, gefütterte Westen und Kasaks verwendet. Aber auch die Daunenduvets, bisher in diesen Märkten kaum bekannt, finden als komfortabelste Bettdecke immer mehr Liebhaber.

Das Angebot an Rohware reicht bei weitem nicht aus, um die enorm gestiegene Nachfrage zu decken. Mit einer Produktionssteigerung ist kaum zu rechnen, denn die Gänse und Enten werden in erster Li-

nie als Mastgefügel gezüchtet, ihr Absatz lässt sich nicht beliebig steigern.

China, der grösste Rohwarenlieferant, verarbeitet immer mehr Federn und Daunen zu Fertigprodukten und hat deshalb den Export drastisch gekürzt. Dies ist ein weiterer Grund für die Verknappung auf dem Federnmarkt.

In der Schweiz kommen die Preissteigerungen noch nicht im vollen Umfang zum Ausdruck, denn die inländischen Bettfedernfabriken konnten noch auf gewisse Lagerbestände zurückgreifen und so mit Mischpreisen kalkulieren. Doch die Vorräte an günstig eingekaufter Rohware schwinden und die Lager müssen mit neuer, teurer Ware ergänzt werden. Man wird deshalb mit weiteren Preissteigerungen rechnen müssen. pd

Ho rutsch!

Mit der Hoffnung, einen unrentablen Sessellift sanieren zu können, wurde in Deutschland vor fünf Jahren die erste Sommer-Rodel-Bahn eröffnet. Inzwischen sind bereits elf Hänge für das Sommer-Schlitteln erschlossen.



Was dem Sessellift schliesslich die Rettung, sollte dem modernen Menschen eine Alternative mehr zur sportlichen Ausnutzung seiner immer grösser werdenden Freizeit bringen. In der Folge erfasste ein wahres «Run-Fieber» Land und Leute; weitere Bahnen wurden gebaut, so dass dem rodelbegeisterten Publikum heute elf Bahnen (nach System Demag konstruiert) in ganz Deutschland und sieben in den Nachbar-Ländern zur Verfügung stehen.

Die Rodelbahn wird aus vorfabrizierten zirka 3 m langen, verschleissfesten Asbest-Zement-Formteilen mit rinnenförmigem Profil zusammengesetzt. Diese Bahnsegmente werden auf im Boden verankerte Metallstützen verlegt. Die Stützen haben auf beiden Seiten rohrförmige Träger, auf welche die Bahnteile verschraubt werden. «Gerunnt» wird mit einer Rodel aus schlagfestem Material, die auf Kufen aus Spezial-Kunststoff sanft zu Tale gleitet. Über einen Steuerhebel kann der Runner beschleunigen oder bremsen. Wird beschleunigt, so werden zwei Rollen

mit der Bahn in Berührung gebracht. Beim Bremsen mittels Betätigung des Steuerhebels pressen sich vier Bremsbeläge über den Run (anderweitige Bremsmanöver werden durch eine Pufferzone an der Rodel etwas gemildert).

Als Zubringer der Runner zum Start eignen sich besonders Ski- und Sessellifte. Eine finanziell interessante Möglichkeit für diese bisher schneeeabhängigen Transportunternehmen, wenn man bedenkt, wie spärlich uns doch manchmal das weisse Element mit seiner Anwesenheit beehrt. Auch Erholungsgebiete können mit der zusätzlichen Attraktivierung ihres Sommerangebots nur gewinnen; denn sowohl rüstige Rentner wie Kinder seien vom Sommer-Rodeln (laut Werbeprospekt) begeistert. Einfach ist es ja, man braucht nur Spass an der Freude!...

Die Rolba-Gruppe, welche diese Bahnen entwickelte, hat ihren Sitz in Zürich, beschäftigt rund 600 Mitarbeiter und erzielt einen Umsatz von zirka 150 Millionen Franken. ssp

Die Einrichtung, die sich sehr schnell auszahlt. Weil sie Zeit und Personal spart und Registrierfehler ausschaltet.

HABIMAT das System mit dem Codestift.



Problemlos – sicher – rationell
HABIMAT AG, Kellnerselbstbedienungs-Systeme
Leuengasse 21 8001 Zürich Tel. 01-47 86 77

Alternative zu Ostafrika

Tourismus in Sambia

Dreizehn Jahre nach Erlangung der Unabhängigkeit befindet sich Sambia in einer ersten wirtschaftlichen Krise. Als eines der wichtigsten Kupferexportierenden Länder hat sich die aus dem früheren Nordrhodesien hervorgegangene unabhängige Republik in den vergangenen Jahren ganz auf seine reichen Kupfervorkommen an der Grenze zu Zaire gestützt. Um diese politisch wie wirtschaftlich bedenkliche ausenwirtschaftliche Abhängigkeit zu mindern, unternimmt die Regierung nun ernsthafte Versuche, die sambische Wirtschaft auf eine breitere Basis zu stellen. Neben der Landwirtschaft (Sambia ist nach Botswana und Südwesafrika das für Agrarwirtschaft ungünstigste Gebiet im südlichen Afrika) ist es vor allem der Tourismus, von dem sich die Regierung in den kommenden Jahren reichen Devisensegens und damit eine Verbesserung der derzeit prekären finanziellen Lage verspricht.

Nationalparks in Fülle

Die Voraussetzungen für die Entwicklung des Tourismus zu einem bedeutenden Wirtschaftsfaktor sind nicht ungünstig. Das 746 000 m² grosse Land (18mal so gross wie die Schweiz) teilt mit Rhodesien das einzigartige Naturschauspiel der Victoria-Fälle bei Livingstone und verfügt über acht Nationalparks mit einer Gesamtfläche von 59 420 km². Das sind rund

(130 Betten), das im Zentrum gelegene Lusaka Hotel (200 Betten) und das acht Kilometer südlich der Stadt gelegene Andrews Motel (50 Betten) sind die übrigen Hotels der Hauptstadt. In Livingstone, der einst (vor der Schliessung der Grenze zu Rhodesien) blühenden Handelsstadt, finden sich vier Hotels: Das Musi-O-Tunya Inter-Continental Hotel direkt bei den Victoria-Fällen (100 Betten) sowie die Hotels North Western (40 Betten), New Fairmount (80), Chalet und Falls Motel (je 80 Betten). Im Gebiet des touristisch weniger ergiebigen Kupfergürtels gibt es fünf Hotels mit zusammen 250 Betten. Führend unter ihnen sind in Ndola das Savoy Hotel (80 Betten) und in Kitwe das Edinburgh Hotel (56 Betten). Weitere sechs Hotels mit insgesamt 180 Betten stehen im Gebiet des Kariba Stausees sowie in der östlichen Provinz. Mit einem nationalen Kontingent von rund 1650 Hotelbetten (dazu kommen noch etwa 450 Gästebetten in den Lodges und Camps der Nationalparks) ist ein Tourismus der grossen Zahlen in Sambia in absehbarer Zeit nicht zu erwarten.

Zu geringer klimatischer Gegensatz

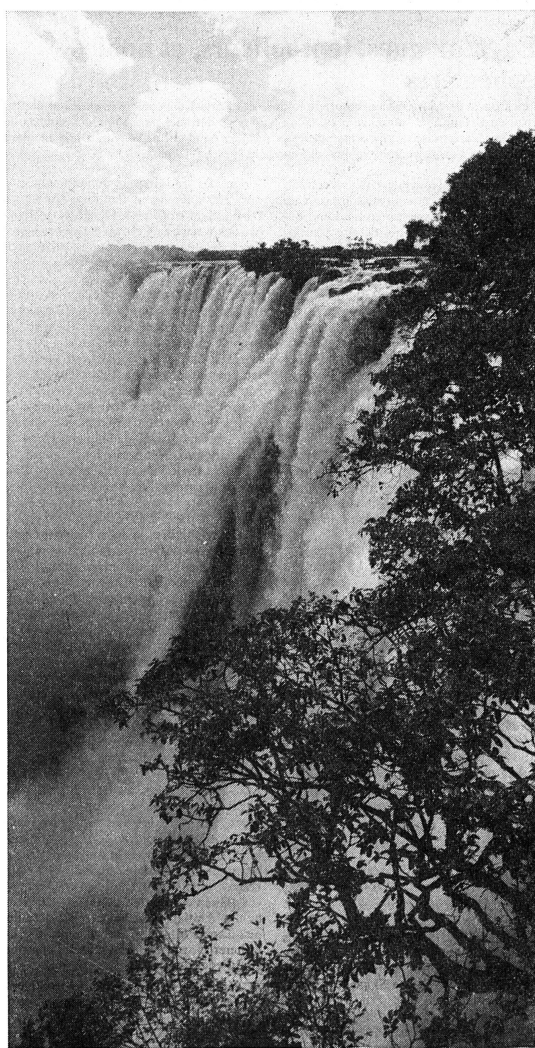
Dies würde auch nicht den Vorstellungen des Ministeriums für Tourismus entsprechen, das einen Massentourismus nach ostafrikanischem Vorbild nicht wünscht, sondern den Individualtourismus fördert. Die klimatischen und geografischen Be-

einen unmittelbaren Bezug und Kontakt zur Natur gewinnt und sich nach Waidmannsart an die Tiere heranpirschen kann. Safaribusse sind in den sambischen Tierreservaten nicht gebräuchlich. Geht man nicht zu Fuss, fährt man im offenen Landrover, bei dem alles abmontiert ist, was die Sicht behindern könnte: Dach, Windschutzscheibe, Türen. Aussteigen ist in den Parks jederzeit und überall in Begleitung eines bewaffneten Wildhüters erlaubt. In dieser echten Alternative zum Safaribetrieb ostafrikanischer Prägung sieht Sambia denn auch seine Chance.

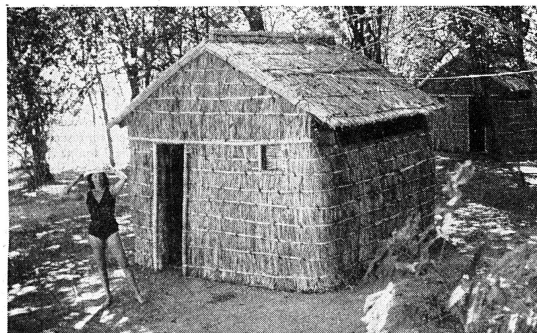
Komfortables Campieren

In den Nationalparks sind es vor allem die Zeltlager, die den intimen und individuellen Charakter der Fuss-Safaris betonen. Keines der Lager weist mehr als zehn Betten auf. Die Zelte sind sehr geräumig und mit Feld- oder Federbetten ausgestattet. Die sanitären Anlagen würden mancher SAC-Hütte schmeicheln. Selbst Kalt- und Warmwasserduschen, für «Lion» und «Lioness», sind installiert. Jedes Camp hat seine eigene Küche, die ganz britischen Gepflogenheiten angepasst ist. Die Teller kommen selbst in den Camps mitten im afrikanischen Busch vorgewärmt auf den Tisch. Die Menüs sind stets dreigängig. Täglich wird im Camp auch frisches Mais-Brot gebacken. Wer nationale Spezialitäten wünscht, hat in Sambia keine grosse Auswahl. Nationalgerichte sind das Inkoko mit Nshima (gebratenes Huhn mit Zwiebeln, Tomaten und Pfeffer sowie einer Art Polente), dann Nyama mit Nshima (Rindfleisch mit Zwiebeln, Tomaten und Polente) sowie Musulu mit Nshima (verschiedenes frisches Gemüse, meist Kraut, mit Polente). Das Getränkeangebot in den Camps beschränkt sich auf das ordentliche Mosi-Lager-Bier sowie das sehr preiswerte Coca-Cola (etwa 55 Rappen für 0,3 Liter-Flasche) und Limonade.

Im Gebiet des rund 450 Kilometer östlich von Lusaka gelegenen South Luangwa Nationalparks gibt es gegenwärtig rund 240 Übernachtungsmöglichkeiten. Der kleinere Teil entfällt dabei auf die gut ausgestatteten Hauptlodges von Muwe, Luamwa und Chichele, die dem Gast allesamt den Komfort eines Swimmingpools sowie Doppelbett-Hütten mit Bad und WC bieten. Eine Riesen-Lodge mit 150 Betten in der Nähe des neuen Flugplatzes am Rande des Parkes bei der Muwe-Lodge ist projektiert. Sie soll in zwei bis drei Jahren in Betrieb genommen werden. Die gerade fertig gewordene neue Flughafenanlage scheint angesichts des äusserst bescheidenen Bettenangebots im Park reichlich überproportioniert.



Atemberaubend: Die Victoria-Fälle



acht Prozent der Landesfläche oder das eineinhalbfache der Grösse der Schweiz. Der grösste Nationalpark des Landes und einer der grössten Afrikas überhaupt ist der im Westen gelegene Kafue-Nationalpark. Mit einer Fläche von 22 400 km² ist er halb so gross wie die Schweiz. Mit dem im Nordosten gelegenen South Luangwa Nationalpark (8290 km²) besitzt Sambia schliesslich eines der schönsten und artenreichsten Tierreservate Afrikas.

Noch unentdeckt

Im Vergleich zum touristenüberfluteten Ostafrika herrschen in Sambia (4,8 Millionen Einwohner = sechs Einwohner pro Quadratkilometer) derzeit noch paradiesische Zustände. 1975 reisten rund 9000 Touristen nach Sambia. Davon entfallen etwa vier Tausend auf Ferienreisende aus der Schweiz und gut ein halbes Tausend auf Touristen aus der Bundesrepublik Deutschland. Der Rest rekrutiert sich aus dem übrigen Westeuropa sowie grösstenteils aus den USA. Diese vergleichsweise bedeutungslosen Besucherzahlen verdeutlichen den Stand der touristischen Entwicklung in Sambia, der in etwa demjenigen von Ostafrika vor zwanzig Jahren gleicht.

Hotels für den nötigsten Bedarf

Entsprechend niedrig ist das Bettenangebot. In der 1905 gegründeten Hauptstadt Lusaka mit rund 450 000 Einwohnern stehen 590 Hotelbetten zur Verfügung. Führendes Haus mit optimaler Jahresauslastung ist das vor wenigen Jahren erbaute Lusaka Inter-Continental Hotel mit 210 Betten. Es liegt im Regierungs- und Diplomatenviertel und wird von der Regierung regelmässig als Gästehaus beansprucht. So werden im Monat durchschnittlich ein- bis zweimal gleich ganze Stockwerke dieses Hotels von der Regierung kurzfristig requiriert. Während des Aufenthaltes des Berichterstatters mussten zum Beispiel westdeutsche Touristen ohne Aussicht auf weitere Unterkunft innerhalb weniger Stunden ihre Zimmer für eine Delegation aus der DDR räumen: eine von der Regierung bewusst in Kauf genommene Brückierung des Touristen, um den sie im Ausland gebührt hat. Dem Hotel (der Manager ist ein in der Schweiz ausgebildeter Deutscher) ist ein Casino angegliedert, in dem hauptsächlich in der Kupferindustrie beschäftigte Weisse ihr Glück versuchen. Das Ridgeway Hotel

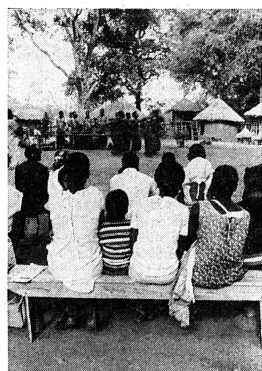
Das «paradiesische» Hotel, Tundwe Safari Camp am Luangwa River

Volkstanzvorführungen bei Livingstone. Sie wirken noch echt, denn die meisten Zuschauer sind Einheimische.

dingungen des Landes scheinen einem Massentourismus grossen Stills ohnehin nicht förderlich zu sein. Zum einen fehlen dem weitab von den Weltmeeren gelegenen Sambia die begehrten Badestrände. Eine Kombination von Bade- und Erlebnisurlaub ist auf Grund der politischen Situation nur in Kooperation mit Kenia oder dem Nachbarstaat Tanzania möglich. Dies jedoch verteuert die Angebote nicht unerheblich. Zum anderen ist, im Gegensatz zu Ostafrika, beste Reisezeit der afrikanische Winter. Dieser fällt in Sambia, das auf einem Hochplateau mit einer durchschnittlichen Höhe von rund 1100 bis 1400 Metern über Meer liegt, in die Monate Juni bis Oktober. In dieser Zeit ist das Klima trocken. Die Tagestemperaturen liegen zwischen rund 15 bis 28 Grad Celsius. In der Nacht jedoch kann es empfindlich abkühlen. Temperaturen knapp über Null und Frost sind nicht ungewöhnlich. Dies mag manchen Reiseulstigen davon abhalten, in der Zeit des europäischen Sommers in Sambia auf Safari zu gehen. Da jedoch in der Regenzeit, die in Sambia in die Monate Dezember bis April fällt, weite Gebiete der Nationalparks unter Wasser stehen und deshalb teilweise geschlossen sind, bietet sich dem Afrikareisenden im europäischen Winter für Safaris wiederum nur das überlaufene Ostafrika an.

Dem Rummel abhold

Um dennoch attraktiv zu bleiben, lockt Sambia die Touristen aus der nördlichen Hemisphäre mit sogenannten Walking Safaris und Wilderness Trails ins Land. Diese Safaris zu Fuss sind in der Tat ein touristisches Abenteuer, wie es in Afrika einzig in Sambia angeboten wird. Begleitet von einem bewaffneten Wildhüter und einem Führer werden kleine Gruppen (maximal sechs Personen) in mehrstündigen Fussmärschen durch die Nationalparks an das Wild herangeführt. Der besondere Reiz dieser Safaris liegt darin, dass man



Ihre Ausmasse versinnbildlichen die Erwartungen, die Sambia hinsichtlich der Entwicklung des Tourismus hegt. Der rund zweihundert Kilometer westlich von Lusaka gelegene Kafue-Nationalpark (zurzeit in seinem nördlichen Teil aus politischen Gründen nicht zugänglich) ist auf einer gut ausgebauten Strasse mit dem Auto bequem zu erreichen. Mit chinesischer Hilfe gebaut, bildet sie im nördlichen Teil die Grenze des Parkes und teilt ihn in zwei flächenmässig etwa gleich grosse Gebiete.

Ausgangspunkte der Safaris in diesem 1950 gegründeten Park (mit einem Ge-

samtangebot von etwa 200 Betten) sind hauptsächlich das Chunga Safari-Dorf im Norden und die Ngoma Lodge im Süden. Mit der Eröffnung der supermodernen Musungwa Safari Lodge fünf Kilometer südlich des mit italienischer Hilfe erbauten Itzhi-Tezhi-Staudammes verfügt der Park über eine Lodge, die höchsten Ansprüchen genügt. Die von einem eingebürgerten und im sambischen Reisegeschäft erfahrenen Briten konzipierte und geführte Luxus-Lodge liegt etwas erhöht am Ufer des Stausees, der (wenn er Ende des Jahrzehntes aufgestaut sein wird) eine Ausdehnung von 70 Kilometern Länge und 15 Kilometern Breite aufweisen wird. Fleisch und Gemüse wird in dieser privat geführten Lodge weitestgehend in Selbstversorgung auf eigener Farm und Plantage produziert, um von den Versorgungsschwierigkeiten mit Grundnahrungs- und Genussmitteln in Sambia unabhängig zu sein. Denn Zucker, Butter, Öl, Käse und Fleisch beispielsweise sind in Sambia, neben Medikamenten und Zigaretten, Mangellware.

Tourismus-Promotoren sind willkommen

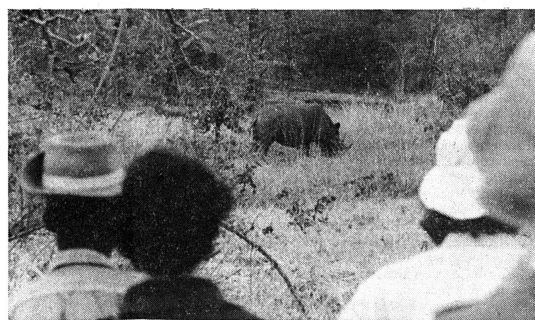
Ausländische Investoren im Gastgewerbe und Touristikgeschäft werden von der Regierung willkommengeheissen und erhalten weitgehende Unterstützung. Deviationen bewirtschaftung und rigorose Importbeschränkungen jedoch dämpfen die Investitionsbereitschaft beträchtlich. Die meisten Lodges und Camps werden von

der National Hotel Corporation und dem ZNTB Zambia National Tourist Bureau (ein Ableger des Ministeriums für Tourismus) geleitet. Neben einer Reihe privater Reiseveranstalter im Lande ist es vor allem das staatliche ZNTB, das das Safarigeschäft betreibt. Das ZNTB unterhält neben verschiedenen Büros im Lande in New York, London und Frankfurt (Kaiserstrasse 20) Vertretungen. Kreditkarten werden in Sambia nur sehr vereinzelt akzeptiert. Das ZNTB, die grösste Reiseorganisation des Landes, arbeitet nicht mit Kreditkartenunternehmen zusammen. In Lusaka akzeptieren, neben einem Uhren- und Souveniergebiet, lediglich das Inter-Continental Hotel (American Express) sowie das Ridgeway Hotel (Diners Club) international gebräuchliche Kreditkarten.

Ein Handicap liegt in der Luft

Ein grösseres Hemmnis für den Tourismus in Sambia als die politisch recht ungewisse Lage und die klimatisch-geografischen Verhältnisse dürften derzeit allerdings die Preise für Flüge von Europa nach Sambia sein. Noch besteht kein Charterflugverkehr. So kommt ein Flug von Frankfurt nach Lusaka beispielsweise auf über das Vierfache einer einwöchigen Ostafrikareise des preisgünstigsten schweizerischen Reiseveranstalters zu stehen. Hinzu kommt, dass der Service der auf der Strecke London-Frankfurt-Lusaka mit der Deutschen Lufthansa zusammenarbeitenden Zambia Airways europäischen Ansprüchen in keiner Weise genügt. Neben einem völlig unzureichenden Bordservice sind die einmal wöchentlich fliegenden Maschinen oft überbucht. Sitzplatzreservierungen sind nicht selten unverbüchlicht. Während die Flugreise ins Land bei der staatlichen Zambia Airways in einem schlechten Preis-Gegenwert-Verhältnis steht, sind die Inlandflüge, die meist auf 44plätzigen Maschinen vom Typ Hawker-Siddeley 748 durchgeführt werden, sowohl recht preiswert als auch mit aufmerksamem und leistungsfähigem Bordpersonal versehen. Die Flugkapitäne sind vorwiegend britisch, während die übrige Crew aus Einheimischen rekrutiert ist. Solange kein Charterflugverkehr nach Sambia besteht, bleibt eine Reise zu einem der Naturwunder Afrikas, den Victoria-Fällen, allerdings ein im Vergleich zu anderen afrikanischen Touristenzielen verhältnismässig kostspieliges, wenn auch lohnenswertes Unternehmen.

Christian Bachmann



Auf Walking-Safari im Luangwa-Nationalpark

Carnaval à New Orleans

Egyptologues, footballeurs, et nobles éphémères

Le carnaval de New Orleans colore le folklore des Etats-Unis comme le carnaval de Rio celui du Brésil, à la différence près, qu'au lieu de se dérouler au rythme des sambas, le premier s'extériorise aux accents musicaux du jazz band qui martèlent, à leur manière syncopée et frénétique, les semaines chevauchant le Nouvel An.

A vrai dire, la Nouvelle Orléans connaît sa haute saison touristique, son accès de fièvre, durant l'hiver, au cours d'une période de six semaines qui débute à la mi-décembre et s'achève au lendemain du Mardi-Gras. Durant cette période, comme la manne tomba dans le désert, une pluie d'or s'abat sur les habitants de la ville.

Des pharaons aux dieux du stade

De plus, les revenus touristiques se sont accrues cette année 1977 grâce à l'exposition itinérante des Trésors de Toutankamon, qui reçut 875 000 visiteurs. «King Tut», comme disent les Américains en parlant de leur illustre hôte, fit recette et la ville en tira un large profit, sans compter les commerçants qui purent écouler leurs tonnes de souvenirs, allant du «T-shirt» à 2 dollars aux bijoux de luxe, avec scarabée et masque en or, à 1500 dollars.

«Tut» se retirait, que déjà les dieux du stade envahissaient New Orleans avec leur cohorte de «fans». Le «Sugar Bowl», fin décembre, apporte une invasion de supporters en provenance de l'Ohio et de l'Alabama. Ensuite, le 15 janvier, le «Super Bowl» finale du championnat de football des Etats-Unis, fit monter la tension. La Nouvelle Orléans voit ainsi ses festivités s'enchaîner sans solution de continuité. «Super Bowl» faisait des «super-recettes». Il est intéressant de savoir que la TV CBS vendait sa minute commerciale aux firmes qui financiaient «Super Bowl» au prix astronomique de 325 000 dollars la minute... Chiffre record jamais atteint aux Etats-Unis.

L'aristocratie carnavalesque

Enfin, arrive le Mardi Gras et la fièvre monte encore. La presse en est le thermomètre. Elle publie journellement la liste croissante des festivités préparatoires: 51 parades réparties dans la ville et dans les quartiers périphériques, 60 bals à l'Auditorium municipal organisés par chacun des groupes carnavalesques - les «Krewes»

- dont les traditions remontent aux années 1800: Krewe of Pandora, Krewe of Diana, Krewe of Janus, Daughters of Eve, Mistick Krewe of Comus, etc. A ce calendrier s'ajoutent les réceptions privées et les cocktails géants.

Le roi du carnaval et les «Krewes» engendrent durant cette période agitée, toute une aristocratie éphémère et dépensière, d'autant plus convoitée et disputée, à coup de milliers de dollars, qu'elle grouille le gratin de la ville qui figurera avec ostentation durant l'espace du carnaval: des rois, des ducs, des princesses et des duchesses qui tiendront leur présence durant les festivités. Celui qui affirmerait que les Américains dédaignent titres et couronnes se tromperait lourdement: le républicanisme yankee est bien mort lors du vivant carnaval de New Orleans.

Un impact économique inimaginable

La fièvre tombée, la folie carnavalesque domptée, New Orleans fait ses comptes. L'exposition Toutankamon, les champions de football, Christmas et Nouvel An, Mardi Gras ont fait circuler un flot de dollars pour alimenter la liesse qui s'est emparée de la ville. Certes, le carnaval attire des centaines de milliers de touristes, mais les plus grosses dépenses sont au début des autochtones: les membres des «Krewes» investissent au total dix millions de dollars pour leurs chars, leurs bals, leurs toilettes et costumes, leurs doublons. Les dîners de cérémonie, les fleurs, les cadeaux-hommages, les notes d'hôtels et de restaurant, le «catering» organisé par des sociétés spécialisées, les frais de transport (2000 avions privés se posent sur les aéroports de la ville), la nourriture et les boissons, car l'Américain boit sec dans de telles circonstances, aboutissent à une circulation monétaire de l'ordre de 600 millions de dollars.

C'est l'impact économique dont bénéficie la ville de New Orleans, la cité créole du grand sud américain, qui offre en contrepartie, selon sa propre expression, le «Greatest Free Show on the Earth».

Lucien Offenberger

Une chaîne hôtelière se lance dans la para-hôtellerie

«Pierre et Loisirs», multi-résidences à temps partagé

La chaîne des hôtels PLM a innové en améliorant la formule existante de la propriété saisonnière, donnant la possibilité d'échanger les résidences. En effet, la création d'une bourse d'échanges permet de ne pas se cantonner dans l'appartement acheté pour une seule période déterminée, mais de varier toutes sortes de vacances, de dates et d'activités.

En fait, c'est l'investissement d'une période dans un appartement, dans une station, et la possibilité d'échanger cette propriété-vacances personnelle contre d'autres lieux et d'autres époques. Dans le cadre de cette co-propriété à temps partagé, l'adhésion au Club «Pierre et Loisirs» est facultative mais elle permet d'utiliser la bourse d'échanges. Chaque possesseur d'une période dans un appartement reçoit un capital de points-valeur correspondant à sa résidence, dès son inscription. Pour chaque appartement, chaque période se voit attribuer une équivalence en points-valeur, dont le cours est fixé tous les ans. Ainsi, contre deux semaines, à 30 points, à Chamonix en février, il est possible d'obtenir 15 jours, à 30 points, en Corse au mois d'août. Si les vacances choisies dépassent le quota de points-valeur, le compte du propriétaire est débité de la différence, exprimée en francs. Si les vacances choisies sont inférieures au quota, la différence est inscrite au crédit et utilisable pendant 5 ans.

Un encadrement hôtelier

Chaque immeuble «Pierre et Loisirs» est lié à un hôtel PLM qui prend en charge son exploitation hôtelière, réservations, accueil, entretien, etc. et qui fait bénéficier ses hôtes de nombreuses prestations hôtelières, telles que le service et l'organi-

sation des loisirs des enfants (garderie, club de plage ou de neige, salle de jeux). Les appartements sont disponibles en trois types: studio, 2 ou 3 pièces. Ils présentent tous les mêmes avantages au niveau du confort et de l'habitabilité, mais leurs plans et leur décoration diffèrent selon les stations, car chaque résidence est adaptée à l'architecture et à l'ambiance locales.

Les destinations existantes sont au nombre de six: Port-Deauville, Chamonix, Biarritz, Campolongo en Corse (à 35 km de Bastia), la Guadeloupe, et Villard-de-Lans. En outre, il existe de nombreux projets destinés à donner à «Pierre et Loisirs» une dimension de chaîne internationale. r.

Sous-directeurs et chefs de réception: réunion des présidents à Paris

La réunion annuelle des présidents régionaux de l'Amicale internationale des sous-directeurs et chefs de réception des grands hôtels (AICR) s'est tenue récemment à l'Hôtel Club Méditerranée à Paris, sous la présidence de M. S. Bertrand, président international.

De nombreux pays européens étaient représentés, parmi lesquels on notait l'Allemagne, la Belgique, la Suisse et la France. Des points importants de l'ordre du jour, un débat très animé s'est élevé au sujet du bulletin de liaison «AICR Informations», trait d'union entre les membres et le monde du tourisme. De même, les membres ont noté la croissance régulière de l'AICR, révélée grâce à une situation financière normale, l'accroissement des relations avec les autres associations de l'hôtellerie et du tourisme, et la prochaine publication de l'annuaire 1978 officiel de l'AICR.

En outre, l'organisation du 4e congrès international de l'AICR devait, au cours de cette réunion, être confiée au bureau régional parisien. C'est donc Paris qui accueillera en janvier 1979 les quelque 200 participants à ce congrès. Au programme, ils trouveront plusieurs séances de travail, une assemblée générale internationale et une soirée de gala. sp

Le monde dans un mouchoir de poche

Popularité des vacances en URSS et en Chine

Thomson Holidays, la plus grande entreprise de vacances britannique, annonce le succès complet de ses vacances en Russie, où elle transportera 15 000 visiteurs cet hiver, faisant un total de 75 000 depuis le début de cette opération en 1972. Elle offre des vacances comportant 3, 4 ou 7 nuitées, à Moscou et Leningrad ou les deux combinées et des tours de la Moscovie, de la Volga, de la Lettonie, de la Baltique, du Caucase, du Transsibérien et de la Mongolie, à des prix variant de 86 à 259 livres tout compris.

Thomson annonce également des vacances à prix forfaitaires de 575 ou 680 livres pour des vacances de douze jours en Chine, avec des séjours à Pékin et à Shanghai, ainsi que trois jours à Tokio. Des excursions aux curiosités les plus intéressantes, telles que le Palais d'été, la ville interdite, la Grande Muraille et la Tombe des Mings, sont comprises dans le prix. R.E.

De nouveaux hôtels à Taiwan

(ONI) Le plan de réalisation, pendant les trois prochaines années, de 28 nouveaux hôtels internationaux prévoit plus de 9900 chambres s'ajoutant à celles déjà en exploitation. Parmi ces 28 hôtels, 17 se situeront à Taipei et comprendront 6693 chambres. Actuellement, il y a 105 hôtels à Taiwan, dont la plupart à Taipei avec un total de 10 305 chambres.

L'incitation à la construction d'hôtels est due à l'augmentation rapide du nombre de visiteurs ces dernières années: en 1976, le nombre des touristes a atteint pour la première fois le million et il y a déjà eu 1,03 million de touristes pendant les 11 premiers mois de 1977, soit 10,5% d'augmentation par rapport à la même période de 1976. Les visiteurs étrangers ont été au nombre de 871 595, soit une augmentation de 9,6%, et on a compté 158 400 visiteurs chinois pendant cette période.

Un aéroport flottant au Japon

(ONI) L'Association japonaise de l'industrie navale vient, officiellement, de proposer au Ministère des transports de faire construire un aéroport flottant dans la baie d'Osaka. En effet, au lieu de recourir à la technique classique du remplai constituant un terrain artificiel, cet aéroport serait construit sur une énorme île flottante formée de deux radeaux métalliques géants de 10 mètres d'épaisseur et d'une superficie totale de 576 hectares: les radeaux flotteront grâce à un ensemble de 24 000 bouées et seront fixés à 60 pieux d'amarrage.

Un guide pour globe-trotters

(TCS) Le Touring club suisse vient de publier la 4ème édition, amplifiée et renouvelée, du guide pour automobilistes «Transafrique». Toutes les personnes qui envisagent un voyage en Afrique trouveront dans ce volume de 400 pages, une masse d'informations sur les préparatifs et le déroulement du voyage: coût du voyage, achat et équipement du véhicule, papiers, problèmes politiques et douaniers, adresses, conseils médicaux, vaccinations, etc. Il donne aussi la description de près de 130 000 km de routes et de pistes et cite plus de 1300 localités, avec leurs curiosités et leurs possibilités de ravitaillement.

«Transafrique», grâce à la clarté de ses informations, permet à l'automobiliste de sélectionner un trajet en fonction de son équipement et de son expérience, et de l'emprunter ensuite en toute connaissance de cause. Il est le résultat des efforts que le TCS entreprend depuis des années afin de tenir sa documentation touristique toujours à jour, et d'offrir aux amateurs des circuits intéressants et des conseils utiles.

Du ski jusqu'au mois de juin!

Nulle part en Finlande l'hiver ne dure aussi longtemps qu'à Kilpisjärvi dans le nord-ouest de la Laponie. La première neige tombe en septembre déjà et la fonte des neiges n'a lieu qu'en juin. Le ski se pratique dans de bonnes conditions d'enneigement jusqu'au début du mois de juin. C'est dans la région de Kilpisjärvi que se trouvent les hauteurs les plus imposantes du pays, que l'on appelle en finnois «stunturi» et en suédois «fjälls». Il existe de merveilleuses possibilités pour des randonnées à ski et des descentes à ski, sur les pentes des montagnes et à travers les contrées sauvages sans arbres que bordent des cours d'eau.

La station de Kilpisjärvi organise de mi-février à mi-juin des semaines de vacances et des randonnées à ski accompagnées. Les semaines de vacances comprennent le logement dans la station, sauna, accompagnement, moniteur de ski, deux repas par jour, ravitaillement pour les randonnées à ski et divers programmes pour les soirées. sp

Le relais d'accueil touristique de Bruxelles

Depuis quelques mois, les administrations des institutions touristiques de Belgique, du Brabant et de Bruxelles sont concentrées à Bruxelles en un seul point, au 61, rue du Marché-aux-Herbes, à deux pas de la Grand-Place, joyau architectural de la capitale belge.

L'accueil national, provincial et régional des visiteurs et touristes est présenté par des hôtesses multilingues, indépendamment de celui qui a pu être prodigué à l'aéroport de Bruxelles-National, aux postes frontières hollando-belge, germano-belge et franco-belge, ainsi que dans les bureaux de chaque fédération touristique provinciale. La création d'un «relais d'accueil» à Bruxelles, répond néanmoins à un besoin impérieux dans un pays tel que la Belgique où le tourisme constitue, en importance économique, la deuxième industrie.

Accueil et renseignements à distance

Il s'agit d'un module qui permet la distribution automatique à distance d'informations et de documents, au moyen d'une ligne téléphonique directe et privée, permettant l'accueil, la réservation de chambres d'hôtels et de places de spectacles dans des endroits stratégiques décentralisés au départ du TIB (Tourist Information Brussels). Réalisé en Belgique par l'architecte Jasinski (design), les établissements Vermeiren (ensemble) et Autophon (communications), il se compose principalement de trois cartes (Bruxelles, Brabant, Belgique), d'un projecteur de diapositives commandé par le visiteur, de deux distri-

buteurs de tickets commandés par l'opératrice du TIB. La sélection de la langue (français, néerlandais, allemand, anglais) se fait par fréquences superposées sur les paires téléphoniques du module. Un premier appareil vient d'être installé au Centre international de presse de Bruxelles, à quelques dizaines de mètres du siège des Communautés européennes et fonctionne en service complet de 8 h. à 24 h.

Décentralisation future à un franc l'heure

L'installation de vingt-cinq appareils est prévue, en première phase au cours des années 1978-1982, à l'aéroport national, dans les quatre gares internationales de l'agglomération bruxelloise, dans les principales gares de métro, sur les autoroutes de pénétration et en quelques sites privés, tels magasins à rayons multiples, etc. Le coût total de l'investissement réparti sur ces cinq exercices est de l'ordre de 16 millions de francs belges et les frais de fonctionnement annuels sont estimés à 150 000 francs l'unité. En arrentant à 150 000 heures les prestations des 25 relais d'accueil, il n'en coûtera donc qu'un franc belge l'heure pour assister et accueillir le touriste ou l'homme d'affaires en visite à Bruxelles. C'est un luxe qui paraît vraiment peu coûteux... Maurice Rossonme

Importante expansion internationale pour Holiday Inn

Dans les quatre années à venir, Holiday Inn prévoit de développer sa division internationale à raison de 20 hôtels par an, pour arriver à un total de 280 hôtels ouverts ou en construction, soit une augmentation de 70% par rapport à 1976.

Cette révélation a été faite par M. Eric Bernard, président de cette nouvelle division depuis octobre 1976, dont les activités couvrent maintenant la gestion de 199 hôtels dans 56 pays, le développement international de la chaîne dans le monde entier et le programme de marketing. «Durant cette première année, l'action prioritaire la plus importante a été de renforcer notre management sur un plan local partout dans le monde et d'adapter les systèmes afin de répondre aux besoins spécifiques de chaque région», indiquait M. Bernard.

● Le chiffre d'affaire des 23 hôtels européens gérés par Holiday Inn a augmenté de plus de 5 millions de dollars pour un accroissement du taux d'occupation de 54%. Les détenteurs de franchises en Europe, qui représentent 35 Holiday Inns supplémentaires, ont également vu accroître leur profit et l'occupation de leurs hôtels.

Deuxième chaîne hôtelière en Europe

«Notre but, explique M. Bernard, n'est

pas de construire un hôtel dans chaque capitale ou ville de grande importance. Nous prévoyons plutôt une forte implantation de chaînes nationales dans chaque pays où Holiday Inn est représenté. Nous sommes déjà la deuxième chaîne hôtelière en Europe. En Allemagne, au Royaume-Uni, en France et au Mexique, nous avons posé des bases solides préparant l'établissement de chaînes nationales. En Allemagne, par exemple, nous ne sommes pas encore représentés à Berlin et Hambourg; ces villes sont maintenant incluses dans nos objectifs de développement pour 1978.

Pourquoi des chaînes nationales? Parce que notre expérience nous a prouvé que dans chaque pays où nous sommes représentés sur une vaste échelle, nous obtenons un taux d'occupation bien plus grand et accroissons notre chiffre d'affaires. Il est intéressant de noter qu'en Allemagne, par exemple, 85% de notre clientèle est allemande et pas américaine! Ceci est également valable pour le Royaume-Uni... sp

L'île d'Ibiza aux Baléares

Un impact positif du tourisme sur la société locale

Le commentaire que M. Arthur Haulot, commissaire général au tourisme de Belgique, a consacré aux idiots de «nos fameux promoteurs de montagne s'inspirant d'un giganisme qui dévore les paysages» nous a inspiré les réflexions suivantes, qui tendent à prouver qu'il y a également des exceptions à cette règle désastreuse et que l'impact d'un tourisme planifié par une puissance centralisée n'est pas toujours nuisible à la société humaine locale.

Dans le dernier numéro des «Analyses», dirigé par l'Institut de conjoncture parisien (Sedeis), M. B. Cazes cite un extrait significatif d'une étude menée par un sociologue britannique, M. Ronald Cooper, sur une période de 18 mois, dans l'île d'Ibiza. Cette étude répond à une question fondamentale: que pense la population autochtone du tourisme puisqu'elle est, après tout, la plus directement concernée par ce processus?

Problèmes et avantages économiques

«Ibiza a effectivement beaucoup changé depuis les années 50 sous l'impact de l'afflux des touristes. En 20 ou 25 ans, le tourisme a fait reculer les activités traditionnelles, à savoir la pêche et la petite agriculture. Le prix des terrains en bord de mer a considérablement augmenté. Les problèmes économiques créés par la mutation touristique sont nombreux: la main-d'œuvre agricole se fait rare et de nombreuses terres sont tombées en friche; les collectivités locales ont du mal à financer les services publics supplémentaires rendus nécessaires. Sur le plan socioculturel, les mœurs se sont, elles aussi, transformées: l'autorité paternelle s'est affaiblie, les femmes se déshabituèrent du costume traditionnel et, de tout ce qu'il implique en termes de comportement, le rituel qui présidait aux fréquentations entre filles et garçons perd de son emprise.» «L'enquête fait en même temps ressortir un nombre assez important d'aspects positifs dans cette évolution. Les contacts entre autochtones et étrangers apparais-

sent assez bien maîtrisés, en ce sens que les touristes vont toujours dans les mêmes endroits, et sont donc loin d'être envahissants. Le sol est assez également réparti à Ibiza, si bien que les aménagements touristiques, qui ont surtout concerné des terres peu cultivables, se sont traduits par des hausses des prix fonciers, bénéficiant en bonne part, à la petite paysannerie.»

A en croire le commentateur français, les réponses apportées par la population locale, lors de l'étude, auraient montré que la grande majorité des habitants est sensible au contraste entre la prospérité matérielle actuelle et la misère qui régnait sur l'île depuis le 19e siècle.

Finir l'archaïsme d'antan!

Toute comparaison avec les dangers qui ne cessent de menacer la beauté des Alpes ou du littoral français par des grands complexes touristiques, est certes très aléatoire... Pourtant, ce petit exemple espagnol prouve qu'il existe des possibilités pratiques et pragmatiques d'éviter les erreurs du passé. En effet, le sociologue britannique en tire une conclusion positive: «certaines mœurs d'antan sont ressenties comme un archaïsme et une contrainte, plutôt que comme un héritage à préserver...»

Et il constate qu'on ne saurait rêver de contraste plus net entre cette île d'Ibiza et son atmosphère de vrais loisirs avec le conflit brutal des générations qui nous est présenté en Sardaigne par le film «Padre Padrone». Walter Bing



Les plans d'eau récréatifs: un capital touristique

Sous le titre «Les plans d'eau récréatifs: Evaluation et exploitation d'un capital touristique», MM. Gabriel Regallet et Jean-Yves Tubiana, viennent de soutenir une thèse au Centre des hautes études touristiques d'Aix-en-Provence. Il s'agit d'un sujet susceptible d'intéresser les milieux touristiques suisses comme tous ceux qui appartiennent à des pays dépourvus de bord de mer. En voici un résumé (titre et intertitres émanant de la Rédaction).



Le plan d'eau de Divonne, à quelques pas de la frontière suisse, un lac artificiel exclusivement créé à des fins touristiques. (Photo Guy Antony)

Le pouvoir d'attraction quasi mythique de l'eau sur l'homme n'est plus à mettre en évidence. Non seulement la mer, mais aussi les cours et plans d'eau intérieurs — l'hydromé en général — attirent et concentrent, pour peu que le temps soit favorable, une forte population de demandeurs de loisirs de plein air.

Tourisme balnéaire à l'intérieur des terres

Bon nombre de pays européens disposent de rivages maritimes étendus qui constituent souvent le premier lieu de séjour des vacanciers d'été. Mais tout le monde ne peut, ou ne veut, passer ses vacances au bord de la mer et, pour beaucoup de gens, cette destination n'est pas accessible dans l'espace d'un week-end, encore moins en une journée ou pour quelques heures de loisir. Certains d'ailleurs, qui pourraient pourtant s'y rendre, préfèrent fuir les stations chères et surpeuplées de la Méditerranée ou de l'Atlantique, pour trouver un peu de calme et de détente à l'intérieur des terres, quitte parfois à sacrifier leur désir de s'initier à la voile ou de pratiquer le ski nautique.

Dans ce contexte, les plans d'eau intérieurs, et en particulier les retenues artificielles, peuvent jouer un rôle important. Ils apparaissent en effet non seulement comme un moyen de satisfaire cet engouement durable pour l'eau et les loisirs nautiques et péri-nautiques, qui va de pair avec une aspiration plus diffuse à un contact avec la nature sinon sauvage du moins préservée, mais également comme un outil d'aménagement de l'espace et des loisirs.

Un rôle stimulant

Par ailleurs, et pour autant que le tourisme apporte au plan local un certain essor économique, on peut se demander si la création d'un plan d'eau ne jouera pas un rôle de stimulant pour l'économie d'une région. La présence d'une activité touristique, surtout dans une zone rurale, peut être créatrice d'emplois et de revenus et contribuer à fixer sur place les populations rurales en leur apportant un supplément de ressources et en réanimant des régions en voie de dépeuplement.

Au moment où la question du tourisme rural — ou tourisme vert — attire de plus en plus l'attention de tous ceux qui sont concernés par les phénomènes touristiques — pouvoirs publics, professionnels, associations, populations d'accueil... et simples touristes —, l'étude de l'une des composantes principales de l'offre touristique de l'espace rural — le plan d'eau récréatif — constitue un apport intéressant pour l'aménagement touristique.

L'évaluation de ce capital récréatif et touristique que constituent les plans d'eau devrait commencer par un inventaire détaillé de l'offre et une étude de la demande, de façon à dégager les besoins, tant quantitatifs que qualitatifs, en zones de loisirs nautiques. Ce bilan suppose déjà que l'on dispose d'informations statistiques suffisamment nombreuses et précises.

La maîtrise de l'espace

C'est de l'importance de l'offre et de sa qualité que va dépendre la satisfaction des usagers. Au premier chef, il faut donc s'assurer la maîtrise de l'espace récréatif et préserver la qualité de la ressource, ce que permettent de nombreux moyens juridiques et techniques. Ces conditions réalisées, la satisfaction des utilisateurs, tant au plan individuel que collectif, à toute échelle d'appareil, mais son évaluation pose de nombreux problèmes, à la fois théoriques et prati-

ques. Différentes approches sont néanmoins possibles, soit en termes monétaires (disposition des usagers à payer pour jouir du site récréatif), soit sous l'angle psychologique (faculté des utilisateurs de supporter divers niveaux d'occupation du plan d'eau). Au plan économique, la présence d'un plan d'eau récréatif entraîne de nombreuses répercussions aussi bien sur l'emploi et le revenu régional, le prix des terrains et les finances des collectivités locales, que sur les habitudes de consommation de loisirs. Les méthodes d'évaluation de ces impacts (analyse input-output, multiplicateurs d'emploi et de revenu, ratios financiers, etc.) montrent que le plan d'eau récréatif amène dans la plupart des cas un apport intéressant, voire essentiel, pour l'économie locale.

Décision politique et aménagement

Pour tirer le meilleur parti de cette ressource touristique, il faut cependant résoudre auparavant bien des difficultés dans la réalisation du plan d'eau. Désignation du maître d'ouvrage, obtention des financements, choix du parti d'aménagement puis des différents équipements sont autant d'opérations qui supposent, pour être menées à bien, une bonne connaissance des problèmes administratifs, juridiques et techniques qu'elles posent.

Mais les difficultés ne s'arrêtent pas là: elles s'étendent également aux dernières phases du processus, celles de la gestion du plan d'eau et de la commercialisation de ses produits touristiques; la façon dont elles sont résolues sanctionnera le succès ou l'échec de l'opération. Il faut donc s'attacher à élaborer des produits attrayants et variés, et leur assurer une bonne distribution. C'est la difficulté majeure que connaît à l'heure actuelle le tourisme en espace rural.

Le nombre et la complexité des problèmes que posent l'évaluation et l'exploitation de ce capital touristique que représentent les plans d'eau récréatifs, devraient donc conduire, étant donné le succès grandissant que ceux-ci rencontrent auprès du public, à envisager leur solution d'une façon plus rationnelle, dans le cadre d'une véritable politique d'aménagement touristique de l'espace rural, dont ces plans d'eau constituent la principale ressource récréative. G. R./J.-Y. T

Accroissement du mouvement touristique au Sénégal

Le Sénégal a reçu dans ses établissements d'hébergement 154 696 touristes en 1976. Ce chiffre représente une augmentation de 14% par rapport à 1975. Mais le nombre de nuitées dans tous ses moyens d'hébergement n'a que légèrement cru, de 632 650 à 641 053 nuitées (soit guère plus de 1,3%). La raison en est que la durée moyenne de séjour des touristes arrivant au Sénégal a diminué pourtant entre 1975 et 1976, passant de 4,7 à 4,4 nuitées. La répartition des arrivées dans les établissements d'hébergement a été de 75,3% pour les hôtels et de 24,7% pour les villages de vacances. La croissance a été un peu plus forte pour ces derniers (+11,9% par rapport à 1975) que pour les hôtels (+10,1% par rapport à 1975). Les mois les plus fréquentés sont ceux allant de novembre à avril (environ 64% du nombre total des nuitées pour ces six mois); le mois le moins fréquenté est septembre (5% du total). Depuis 1972, le Sénégal a mieux rempli ses établissements d'hébergement. Leur taux d'occupation est en effet passé de

44% en 1972 à 52,5% en 1974. La tendance semble s'être poursuivie. Ce sont les hôtels classés et les villages de vacances qui ont les plus forts taux d'occupation (63% pour les hôtels 1 étoile en 1973, et 57% pour les villages de vacances 2 étoiles en 1973). La répartition par nationalité des arrivées de touristes s'est modifiée assez considérablement ces dernières années. Les principaux pays émetteurs ont toujours fait partie des pays européens. OMT

Israël en bref

Construction et rénovation d'hôtels

Depuis sa nomination aux fonctions de Ministre de l'Industrie, du commerce et du tourisme, M.Y. Horowitz a approuvé la construction de 14 nouveaux hôtels, qui se situeront respectivement à Elilath, près de la mer Morte, à Haïfa, à Tibériade, à Nethanya et à Achkelon, soit un total de 3000 chambres nécessitant un investissement de 750 000 livres israéliennes (environ 3 millions de francs suisses). Lors d'une conférence de presse, M. Horowitz a également précisé qu'il avait donné son accord à l'agrandissement et la rénovation de certains hôtels. Israël compte aujourd'hui 23 000 chambres dans 300 hôtels et 2400 chambres en cours de construction, ce qui permettra d'héberger les touristes dans les meilleures conditions de confort. Les investissements dans des entreprises touristiques reconnues ont atteint un total de 300 millions de livres israéliennes en 1976, dont 100 millions provenaient de prêts gouvernementaux.

Un million de touristes

Le millionième touriste a été accueilli en 1977, ce qui amène à constater une augmentation de 23% des arrivées par rapport à 1976, tandis que le tourisme mondial accuse une progression de seulement 10%. Les rentrées de devises ont atteint le montant de 430 millions de dollars en 1977, soit une augmentation de 47% par rapport à l'année précédente. Sur les 820 000 touristes arrivés par la voie des airs, 83 000 ont utilisé un avion charter, soit 2,5 fois de plus qu'en 1976. La lutte engagée en faveur de l'utilisation des charters a ainsi porté ses fruits et les efforts seront poursuivis afin d'intensifier ce trafic avec l'Europe et les Etats-Unis. Le tourisme, de par sa place au sein des premières branches de l'économie israélienne, retient l'attention des instances gouvernementales du pays.

Accueil de congrès internationaux

Le 22ème congrès international de la FIJET (Fédération internationale des touristes et écrivains du tourisme) se tiendra du 3 au 10 septembre 1978, avec la participation de délégations de 20 pays. Dernièrement, s'est déroulé le 16ème congrès de l'Association internationale des «tour operators», comprenant des délégués de 18 pays qui, comme l'a précisé Mme N. Tryde, présidente de l'Association, ont accompagné plus d'un million de touristes à travers le monde en 1977. J. Aelion

Un nouveau certificat médical international

(ATS) Un nouveau certificat médical, accompagné d'une vignette à fixer sur les voitures, doit venir en aide aux automobilistes nécessitant des secours d'urgence en cas d'accident pendant leurs vacances à l'étranger.

L'Alliance internationale de tourisme vient d'annoncer qu'elle a adopté un «certificat international de secours d'urgence», dont la distribution est assurée dans tous les pays. Ce certificat a été mis au point par l'Alliance avec le concours de spécialistes de l'Organisation mondiale de la santé et de l'Association internationale de médecine des accidents et de la circulation. Il se présente sous un format passeport imprimé en anglais, français, allemand et espagnol. Des versions arabe et russe sont également disponibles. Le certificat est destiné à faciliter l'assistance médicale aux voyageurs motorisés qui sont accidentés et mentionne le groupe sanguin, le facteur rhésus, la vaccination antitétanique, les maladies, les allergies, les médicaments que le voyageur prend régulièrement et les noms et adresses des personnes à aviser. Afin de garantir la validité de l'information médicale, il porte également la date de la délivrance et la signature du médecin qui a fourni les indications. Il doit être renouvelé chaque fois qu'intervient chez le titulaire un changement de l'état de santé ou du traitement médical. Dans le but de signaler aux médecins et aux patrouilles routières que l'automobiliste est porteur du certificat, il est prévu qu'une vignette soit collée sur la vitre arrière de la voiture. Cette vignette est ronde, de couleur orange, et porte le symbole du serpent et un globe terrestre avec le nom du certificat en quatre langues.

Ces Japonais qui renoncent à leurs vacances...

(ONI) Le Ministère japonais du travail vient de demander à toutes les entreprises de respecter et de faire respecter par leur personnel le système légal des congés payés annuels. D'après le Ministère, seulement 20% des employés japonais prennent plus des 9/10èmes des congés payés auxquels ils ont droit! Cette anomalie expliquerait en partie, d'après les autres pays industrialisés, la compétitivité des produits japonais sur les marchés internationaux. Cependant, il semble que les Japonais attachent davantage d'importance à leur travail qu'à d'éventuelles vacances. Le Ministère du travail estime que, sur le plan intérieur, le fait de prendre la totalité des vacances entraînerait une réduction du chômage et une détente sur le marché de l'emploi. En Europe, quand verrons-nous une réduction volontaire des congés payés?

● Réduction du travail obligatoire

Contrairement à ce qui se passe au Japon, en Europe, le Conseil des ministres de la Communauté a recommandé aux Etats de ramener à 40 heures la semaine de travail et d'étendre à 4 semaines les congés payés annuels. Le principe de la semaine de 40 heures est déjà appliqué dans la plupart des secteurs économiques des pays de la Communauté mais, en ce qui concerne les 4 semaines de congés payés, les progrès ne sont pas aussi substantiels et la situation varie de pays à pays.

Main-d'œuvre étrangère dans l'hôtellerie britannique

En raison du chômage qui sévit en Grande-Bretagne et qui atteint près de 1,5 million de personnes, le Gouvernement a décidé de limiter graduellement le nombre des employés étrangers de l'hôtellerie et la restauration. En 1978, ce nombre sera réduit à 1500, réduction portant en particulier sur le personnel non qualifié ou semi-qualifié, représentant une diminution de moitié par rapport à 1977. A la Chambre des Communes, il a été déclaré assez crûment que les hôteliers et restaurateurs devaient apporter eux-mêmes la solution aux problèmes posés par le personnel et notamment par les constants changements de celui-ci, dus en partie aux salaires relativement bas, aux transports et au logement... Le vice-président de l'Association des restaurateurs, M. John Glen, a déclaré que la réduction annoncée est «extrêmement déprimante» et qu'elle empêchera son industrie de croître comme elle est en mesure de la faire. R. E.

Succès de l'Hotelympia de Londres

L'Hotelympia qui vient d'avoir lieu à Londres du 25 janvier au 1er février a été, disent les organisateurs (Industrial and Trade Fairs Ltd.) le plus réussi de tous. Jusqu'au dernier centimètre carré d'espace disponible a été loué, y compris certains emplacements normalement considérés comme «invendables». Plus de 450 stands y étaient tous les produits de l'alimentation, d'équipement et de service pour l'hôtellerie et la restauration. Devant l'impossibilité de les mentionner tous, notons pour l'intérêt du fait que, malgré les attentats et autres dangers qui menacent les entreprises de l'Irlande du Nord, la firme Oneida Silversmiths Ltd., à Bangor, dans le comté Down, y présentait 20 différents modèles de coutellerie et orfèvrerie de table, partie en acier inoxydable, partie argentées suivant les normes officielles des British Standards, à des prix remarquablement concurrentiels, avec la possibilité d'y ajouter, moyennant un supplément modique, l'écusson ou monogramme de l'établissement acheteur. On y a noté en particulier le service de sept pièces dit Rushall, d'une élégance simplifiée. R. E.

Demande de concessions fiscales pour les nouveaux hôtels anglais

Deux députés conservateurs à la Chambre des Communes, MM. Michael Shaw et Robert Adley, vice-président du Comité inter-partis du tourisme, ont demandé au Chancelier de l'Echiquier, M. Denis Healey, d'accorder aux nouvelles constructions hôtelières les mêmes concessions fiscales qu'à l'industrie pour ses nouvelles usines, faute de quoi, affirment-ils, les hôtels britanniques ne seront bientôt plus à même de faire face à la concurrence étrangère. Aucune décision n'a encore été prise à ce sujet, mais le ministère de Commerce a alloué une augmentation progressive des sommes dépensées pour la promotion du tourisme: de 20 millions de livres en 1978-79, elles passeront à 21 millions en 1978-80 et à 22 millions en 1980-81, afin de compenser l'inflation. Une partie de ces sommes est affectée, dans certains cas, directement à l'aide à l'hôtellerie. C'est ainsi qu'une subvention vient d'être ac-

cordée pour l'édification de 3 nouveaux hôtels en Irlande du Nord, dont la construction coûtera plus d'un million de livres. R. E.

A Londres, les visiteurs préfèrent les pensions

Bien que toute l'hôtellerie londonienne ait connu une bonne saison 1977, une enquête menée conjointement par la «British Tourist Authority», le «London Tourist Board» et le «London Transport Executive» vient de révéler que la grande majorité des visiteurs étrangers n'ont éprouvé aucune difficulté à trouver un logement à Londres, même au plus fort de la haute saison. Par contre, la proportion des visiteurs descendant dans les hôtels a diminué de 36% en 1977, alors que le nombre de ceux logés dans les pensions et la parahôtellerie au augmenté de 12 à 20%. Cette constatation vient du fait que la plupart des touristes ne disposaient que d'un budget restreint, dont la majeure partie (35%) est consacrée aux emplettes, 25% à la nourriture et la boisson, 24% au logement, 8% aux transports londonniens et 8% aux divertissements. R. E.

Augmentation des prix des séjours d'affaires à Londres

Gare aux notes de frais...

Dans l'étude intitulée «Living costs overseas — a guide for businessmen», le tableau des frais de séjour indexés dont les hommes d'affaires déboursent vraisemblablement le montant lors de leurs déplacements dans 61 villes commerciales, montre que Londres est passée maintenant à la 14e place. En 1976, l'étude signalait Londres à la 38e place et, l'an passé, la ville se situait à la 19e. En 1978, les trois villes les plus chères sont Francfort, Bruxelles et Paris. Les résultats de l'enquête portent sur les frais d'hôtel, le coût des repas et boissons servis dans les hôtels, les restaurants et les bars, et les frais de transport et de communication. De plus, on y trouve également des données sur la location des meubles, les gages du personnel et la disponibilité des denrées alimentaires, ainsi que des renseignements sur les us et coutumes locales... R. E.

Le but de cette étude est de fournir à l'homme d'affaires en déplacements un guide sûr des frais de séjour, à court et moyen terme, auxquels il doit s'attendre dans les principaux centres commerciaux du monde. sp

L'informatique dans l'hôtellerie Du nouveau à l'Hôtel du Club Méditerranée

L'Hôtel du Club Méditerranée, à Neuilly, a été relié, au mois de janvier, à l'ordinateur central du réseau de vente mondial «Club méditerranée». Deux terminaux vont lui permettre de programmer et d'enregistrer toutes ses réservations — groupes et individuel — et l'on pourra, en questionnant par exemple l'ordinateur à New-York, connaître immédiatement les possibilités d'hébergement de l'Hôtel du Club à Paris. Cette réalisation va offrir à cet établissement de 330 chambres la possibilité d'être vendu simultanément dans 15 pays différents, puisqu'il sera relié à 23 grandes villes d'Europe, des Etats-Unis, du Canada, etc.

Outre les ouvertures commerciales que cette initiative présente et la réduction sensible des coûts de communications et des délais de réponse, cela permet d'alléger considérablement les tâches effectuées au niveau des réservations, de la réception et de la facturation puisqu'une imprimante sortira à tout moment les prévisions d'occupation journalières, mensuelles, les listes d'arrivées et de départs, des statistiques, et même dans le futur, les factures prêtes à être passées en machine N. C. R.

Sheraton: 400e hôtel!

La chaîne Sheraton vient d'ouvrir son 400e établissement: il est situé à Hilo (Hawaï) et a été repris en contrat de gestion. Il s'agit de l'hôtel Wakea Resort Village (294 chambres). Dans le même temps, Sheraton s'est saisie de l'Hôtel Kilauwa Volcano House (38 chambres), à Hawaï également. Il y a quelques semaines, Sheraton s'était tournée vers l'Indonésie, où elle s'est implantée pour la première fois en reprenant deux hôtels: le premier se dresse dans le centre de Djakarta. Haut de 15 étages, il s'appelait jusqu'à maintenant l'Hôtel Indonesia et, aujourd'hui, l'Indonésia Sheraton, comportant 590 chambres. Le deuxième établissement, de 8 étages et 257 chambres, l'Ambarrukmo Sheraton, se trouve à Yogyakarta. Tous deux offrent de nombreuses facilités pour organiser réceptions et séminaires. Au siège de la chaîne, à Boston (USA), on affiche un certain optimisme et indique que, d'ici 1980, Sheraton devrait s'implanter dans 12 nouveaux pays et prendre en charge 50 établissements supplémentaires. Pour le moment, la chaîne est présente dans 36 pays.

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Kommen Sie nach Zürich ins Hotel Nova-Park. Das wird ein Markstein in Ihrer Karriere sein.

Front Desk:
Réceptionist(in)
Night auditor
F & B Administration:
Sekretärin
Praktikant
Food & Beverage:
Chief Steward
Assistent Chief Steward
Restaurants:
Service-Hostess
Serviertochter
Chefs de rang
Commis de rang
Praktikanten
Etage:
Gouvernante

Interessenten für diese Stellen wenden sich bitte schriftlich oder telefonisch an
Herrn P. Betschart
Hotel Nova Park
Badenerstrasse 420
8004 Zürich
Telefon 54 22 21

528



Hotel Nova-Park – wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Hotel du Lac Hirschen 6440 Brunnen

Telefon (043) 31 13 15

sucht auf 15. März 1978 oder nach Übereinkunft

1 Ehepaar

(Aide du patron)

ER: mit Kochkenntnissen
SIE: Büro, Service, Empfang

1 Ehepaar

(Portier und Zimmermädchen)
zur Betreuung Hotel garni, deutschsprachig

2 Commis de cuisine Serviertochter, Kellner und Anfangsserviertochter

1966

Parkhotel Bad Schinznach

Das Bäderhotel mit Rang und Namen

Wir suchen für die kommende Sommersaison, ab 20. April bis 20. Oktober, folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Réception:

Chef de réception NCR 42
Dynamisch, rasche Auffassungsgabe, an selbständiges Arbeiten gewöhnt, verantwortungsbewusst. Es werden auch weibliche Bewerberinnen berücksichtigt.

Etage:

**Gouvernante
Zimmermädchen
Etagenportier**

Office:

**Officeburschen/
-mädchen**

Küche:

10-Mann-Brigade

**Sous-chef/Saucier
Chef de partie
Pâtissier**

**2 Jungköche
Küchenhilfspersonal
Casserollers**

Service:

**1 Maître d'hôtel
1 Chef de grill
2 Grill-Kellner
Saalkellner**

Bar:

Barmald

Idealalter 25 bis 35

Lingerie: Modernste Einrichtung

**2 Glätzerinnen
Näherin**

Bäder:

**medizinischer
Bademeister
Badehilfspersonal**

Detaillierte Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an

Direktion Parkhotel
Bad Schinznach
5116 Schinznach-Bad
Telefon (056) 43 11 11

1962

Gesucht in Spez.-Rest. nach Zürich

versierter Koch

(wird eingearbeitet)
Hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit. Sonntags frei.
Bitte rufen Sie uns an unter
Telefon (01) 241 75 45

P. 41-44

Landgasthof Halbinsel Au Zürichsee

8804 Au/Zürichsee Tel. 01/780 00 21

Wir suchen ab sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle

Chef de partie Commis de cuisine

für unseren lebhaften Restaurantsbetrieb mit gut ausgebauter Küche. Tüchtige Fachkräfte finden hier eine sehr gut bezahlte Dauerstelle.

Für nähere Auskünfte rufen Sie uns an:

Tel. (01) 780 00 21, B. Dünner verlangen, oder schicken Sie uns Ihre Unterlagen an:
Landgasthof Halbinsel Au
8804 Au-Zürichsee P 44-1075

Gesucht junger, tüchtiger

Koch

in kleine Brigade mit Küchenchef und Lehrling

In gepflegtes Hotel und Pensionsrestaurant. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

Offerten an:

Hotel Central
Falkenstr. 3, 4001 Basel
Tel. (061) 25 44 48

1937

Hôtel de Strasbourg Genève

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

2 réceptionnistes

(NCR 42)

Tél. (022) 31 39 20

1938



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter

Commis de cuisine Küchenbursche

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Hotel Plaza
Göthestr. 18, 8001 Zürich
Telefon (01) 34 60 00

1467

Hotel Waldheim 6366 Bürgenstock

sucht für kommende Sommersaison mit Eintritt nach Übereinkunft fachkundige, autoritäre

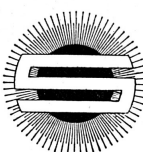
1. Saaltochter evtl. Kellner

Wir bieten selbständiges Arbeiten, geregelte Arbeitszeit sowie entsprechende Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an:

Familie H. Amstutz
Telefon (041) 64 13 06

1830



Sunstar Hotel Lenzerheide

Ein modernes, zentral gelegenes, sportliches Erstklasshotel mit 170 Betten, Restaurant, Terrasse, Bar, Hallenbad, Sauna

Wir suchen für die kommende Sommersaison von Ende Mai bis Mitte Oktober (bei Zufriedenheit ist Winter-Engagement möglich) folgende Mitarbeiter:

Büro:

**Empfangssekretärin
Empfangspraktikant(in)**

Saal:

**Saaltöchter
oder Kellner**

Restaurant:

**Restaurations-tochter
oder Kellner**

Etage:

Zimmermädchen

Bar:

Barmald oder Barman

Office:

Office-Küchenbursche

Richten Sie bitte Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen an:

Sunstar Hotel, 7078 Lenzerheide
Telefon (081) 34 24 91

1982

Gesucht auf Frühjahr 1978 in Stadt des französischen Sprechenden. Wallis sprachgewandtes

Betriebsleiter- Ehepaar

für Hotel mit 60 Betten, Konferenzräumen und Restaurant. Er sollte als Grundausbildung Koch sein, Sie sollte Kenntnisse in hauswirtschaftlicher Richtung mitbringen, wobei auch Erfahrung im Hotelbüro mitzählt.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 1805 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Anmeldeformular für Stellensuchende Einschreibgebühr sFr. 10.— pro Person, zu überweisen auf Postcheckkonto 30 - 1674 Bern. Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden: Schweizer Hoteller-Verein Stellenvermittlung E Postfach 2657 3001 Bern Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi Droits d'inscription: 10 francs par personne, à verser au compte de chèques postaux No 30 - 1674 Bern. Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante: Société suisse des hôteliers Service de placement E Case postale 2657 3001 Bern	Name Nom Cognome Apellidos Name Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners 3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Saasonal employment Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone Eingang Check
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners 3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Saasonal employment Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone Eingang Check
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners 3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Saasonal employment Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone Eingang Check
	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners 3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Saasonal employment Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone Eingang Check

Ein Beruf

bei dem Zuverlässigkeit, Aufmerksamkeit und Takt verlangt werden.

Ein Beruf

der viele Kontakte vermittelt.

Ein Beruf

bei dem Sie Ihre mündlichen Sprachkenntnisse in Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch tagtäglich anwenden können.

Ein Beruf

für den Sie (wenn möglich) einige Jahre Praxis aus der Hotelbranche mitbringen.

Ein Beruf

für Sie?

Wir suchen auf dem Platze Schönenwerd

Portier

Eintritt per 1. Juni 1978

Interessenten melden sich bitte über die Telefonnummer (064) 40 22 92 bei unserem Herrn Ed. Müller zur Vereinbarung einer unverbindlichen Besprechung.

BALLY

Bally Schuhfabriken AG
Personalabteilung
5012 Schönenwerd
1963

Gasthof Löwen Affoltern

Um unser junges Team zu vervollständigen, suchen wir für die Sommersaison eine

**Köchin oder Koch,
eine Volontärin**
(für Küche)

sowie
Serviertochter

nette, freundliche

W. Moser-Beyeler im Emmental 805m ü.M.

P. 08-1148



Après deux ans de fermeture pour permettre d'importants travaux d'agrandissement et de transformation, notre

Grand Hôtel des Bains

reouvrira ses portes le 1^{er} mai 1978.

Le nouvel hôtel aura 74 chambres (120 lits), toutes avec bain ou douche, téléphone, radio, tv, etc. - restaurant - salle à manger - grill-room - salle de banquets - bar - nouvel établissement thermal avec 2 piscines, etc.

Nos collaborateurs seront logés dans une maison du personnel toute neuve et nourris au restaurant du personnel.

En vue de l'ouverture, nous engagerons les collaborateurs suivants:

bureau/
réception

secrétaire

(langue maternelle française)

loge
cuisine
lingerie

portier de nuit**pâtissier****gouvernante de lingerie****et buanderie****buandier** (lavandaio)

étages

gouvernante**assistante d'hôtel**

établissement
thermal

**physiotherapeutes
masseur/masseuse**

D'autre part, pour agrémenter les après-midi et les soirs de nos hôtes, nous engagerons un

planiste de bar

Entrée en service fin avril 1978 ou à convenir.

Faires offres avec copie de certificats, photo et prétentions de salaire à:

R. Schrämmli, dir., 1891 Lavey-les-Bains (Vaud).

2119

Hotel Tenne Zermatt

Wir suchen für Anfang April

1. Sekretärin

in Jahresstelle, mit Initiative und Berufserfahrung für vielseitigen und selbständigen Posten.

Offerten an

Hotel Tenne, 3920 Zermatt
Telefon (028) 7 78 23

2045



Restaurant Hotel
KRONE

Rathausplatz Thun
Telefon 22 82 82

sucht nach Übereinkunft

**Aide du patron
Serviertochter
oder Kellner**

auf zirka April 1978

**Buffetochter
oder -bursche
Officepersonal**

Offerten mit vollständigen
Unterlagen sowie Lohnvor-
stellungen sind zu richten an
Familie W. Palm. 2034

Zürich

Mittelgrosses Erstklasshaus
(ohne Passantenrestaurant)
sucht auf Frühjahr eine fach-
lich ausgewiesene

Aide du patron

mit langjähriger Praxis in
Personalführung, Réception,
Rechnungswesen, Etagen-
aufsicht. Sehr gute Um-
gangsformen Bedienung. Al-
ter: nicht unter 30 Jahren. Bei
Eignung Aufstiegsmöglich-
keit.

Wenn Sie über diese Voraus-
setzungen verfügen, richten
Sie Ihre ausführliche Offerte
mit Bild unter Chiffre 2042 an
Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Berghotel
Oeschinensee
ob Kandersteg
(Ausflugsziel)**

sucht für die Sommersaison
(Mai bis Oktober) junge,
tüchtige

**Köche
Restaurationskellner**

bei sehr guter Verdienstmög-
lichkeit, wenig Nacharbeit
und angenehmem Arbeits-
klima.

Offerten erbeten an

Fam. David Wandfluh-Berger
Telefon (033) 75 12 44 oder
75 12 68 (nach 20 Uhr). 2133

**Importante société
hôtelière au Maroc****recherche pour:**

- complexe touristique
- 5 étoiles luxe,
- 300 chambres, 600 lits,
- 3 restaurants,
- bar, night club,
- salle de conférences,
- piscines, etc.

un directeur

- ayant sérieuses références
et grande expérience de
direction hôtels impor-
tants,
- âge 35 à 45 ans,
- langues: français, anglais,
allemand,
- pouvant prendre ses fonc-
tions au plus tôt.

Adresser:

- curriculum vitae détaillé et
précis en français avec
photographie,
- copies ou photocopies di-
plômes et certificats de
travail,
- prétentions salaire,
- précisions date possible
pour entrée en fonction

à:

Ste Africa Palace Maroc SA
2, rue Abou Abbas Sebti
Casablanca/Maroc 2136

Hôtel de l'Union

cherche

serveuse ou serveur

connaissance les deux servi-
ces, semaines de 5 jours,
nourrie, logé.

Hôtel de l'Union
1196 Gland
Tél. (022) 64 10 25

2156

Erstklasshotel in Zürich

sucht

NCR- und sprachkundigen

Réceptionisten

(2. Chef de Réception)
mit Berufserfahrung, und

Koch

mit Berufserfahrung

Offerten erbeten unter Chiffre
2017 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen im Auftrag eines gut geführten Hotels in renom-
miertem Ort des Berner Oberlandes einen bestausgewiesenen, erfahrenen

Maitre d'hôtel

mit Flair für Personalführung und Organisationstalent.

Der persönliche Service und die tadellose Bedienung der in-
ternationalen Gäste sind Selbstverständlichkeiten dieses Ho-
tels und in dieser Beziehung werden Sie als Verantwortlicher
für den Saal einen grossen Beitrag leisten.

Wenn Ihnen die Gästebetreuung und Personalführung liegen
bzw. Spass machen, und Sie Deutsch, Französisch und wenn
möglich Englisch sprechen, dann senden Sie uns Ihre voll-
ständigen Bewerbungsunterlagen mit handschriftlichem Be-
gleitbrief.

P 05-25



ALLGEMEINE TREUHAND AG

Allgemeine Treuhand AG, Personalberatung,
Waisenhausplatz 25, 3001 Bern, Tel. 031 22 90 52

Verenahof Hotels Baden

Wir suchen zum gelegentlichen Eintritt

Etagengouvernante

Oberkellner

Chef de rang

Demi-chef de rang

Saaltochter

Offerten mit Zeugnissen sind an Hotel Verenahof, 5401 Baden, zu
richten. 2128

Welcher junge Mann möchte sich im Gastgewerbe in folgenden Bereichen ausbilden, respektive weiterbilden?

- Personal- und Einkaufswesen,
- Organisation und Kontrolle in den Betrieben,
- Führung von Betrieben (später selbständig),
- Zentral- und Betriebsadministration,
- Buchhaltung usw.

Wir führen auf dem Platz Zürich und in der Westschweiz
zirka 12 Restaurationsbetriebe.

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Wir erwarten:

jungen, kontaktfreudigen Mann zwischen 26 und 30 Jah-
ren, gelernter Koch mit kaufmännischer Ausbildung und
Servicekenntnissen, oder gelernter Koch mit Hotelfach-
schule mit guter Allgemeinbildung und Auffassungsgabe.
Kenntnisse der französischen und italienischen Sprache.

Wir bieten:

beste Ausbildung, bzw. Weiterbildung nach Ausbildungs-
programm,

- bezahlte Wirtfachscheule,
- eventuell Übernahme einer unserer Betriebe,
- der Position entsprechende Entlohnung.

Offerten erbeten unter Chiffre 2113 an Hotel-Revue, 3001
Bern.

Hotel Bellerive au Lac Zürich

sucht per sofort oder nach Übereinkunft (Saisonkontingente vom
1.3. bis 30. 11. 78 vorhanden)

Chef entremetier Commis de cuisine Commis de rang Commis de bar oder Barpraktikant Lingerlemädchen

Offerten mit Unterlagen erbeten an

R. Simmen, Hotel Bellerive au Lac
Utoqual 47, 8008 Zürich
Tel. (01) 32 70 10

2002



Lugano

Boldt-Hotel-Arcadia
 CH-6976 Castagnola-Lugano

sucht per Mitte März oder Übereinkunft mit
Saisondauer bis Ende Oktober noch folgen-
des Personal:

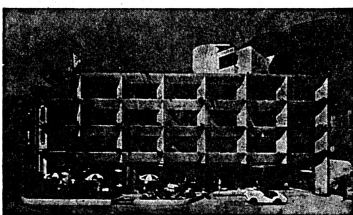
1 Hotelsekretärin

für alle Büroarbeiten und Réception (evtl.
auch Anfängerin)

Chef de partie
Commis de cuisine/Jungkoch
Saalpraktikantin/Anlehrtöchter
Restauranttochter

für Tessinerstube

Offerten mit den üblichen Unterlagen, Foto
und Referenzen an die Direktion, Postfach 27,
6976 Castagnola TI 2154


Hotel Bernerhof
 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison (Ende Okto-
ber)
tüchtigen

Chef de cuisine

(zu kleiner Brigade)

Koch oder Köchin

fach- und sprachkundiger

Chef de service/Aide patron
Restaurationskellner
Kellner oder Serviertochter
Servicepraktikant(in)
Hostess

für Snack- und Getränkebar

Buffettochter oder -bursche

Offerten an Familie Anderegg
Telefon (036) 22 31 31

2107

Hotel Bristol
 3954 Leukerbad

Für unser Erstklasshotel (200 Betten) suchen
wir per sofort oder nach Übereinkunft noch
folgende Mitarbeiter:

Masseur/Masseuse

(Physiotherapeut)

Sportlehrer
Saalkellner/-tochter
Restaurantkassiererin

(für unser Bergrestaurant Gemmi)

Betriebselektriker

(mit Kenntnissen im sanitärischen Beruf)

Anfragen mit Referenzen und üblichen Unter-
lagen an:

Hotel Bristol
Tel. (027) 61 10 01
(O. Collenberg)

2176

Wir suchen in unser neuzeitlich eingerichtetes Perso-
nalrestaurant

Koch
Küchenbursche

per sofort oder nach Vereinbarung.

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, Sozialleistungen,
Pensionskasse, Fünftagewoche.

Schriftliche oder telefonische Bewerbungen bitte an
Möbel-Pfister, Personalrestaurant
5034 Suhr, z. Hd. Herrn H. Egli
Tel. (064) 33 41 21

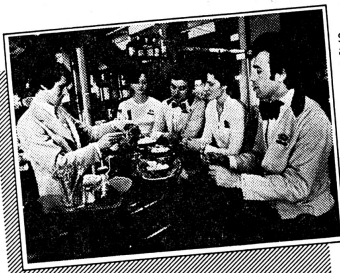
2018

Hôtel «Le Beau-Rivage»
 1006 Lausanne-Ouchy

Hôtel de tout premier rang cherche pour la saison, début avril ou à
convenir

réceptionniste
maincourantier
femme de chambre
portier d'étage
chef de rang
demoiselle de rang
commis de rang
chef pâtissier
commis pâtissier
chasseur

Offre avec références au bureau du personnel, tél. (021) 26 38 31.
2125



Schulung wird bei uns
auf allen Stufen gross-
geschrieben. Dadurch
tragen wir zur Zufrie-
denheit unserer Gäste
bei und ermöglichen
gleichzeitig jedem
Angestellten, sein be-
rufliches Können
ständig zu erweitern.
Damit steigen auch
die Aufstiegschancen
jedes einzelnen.

Wenn Sie gerne in einem Unternehmen
arbeiten möchten, dessen Personalpolitik als
wichtigen Grundsatz die Kaderrekrutierung
aus den eigenen Reihen kennt, dann kommen
Sie zu uns! Wir suchen zurzeit

Chef de partie*
Commis de cuisine*
Service-Mitarbeiter*

Lugano
Genf
Bern

Sind Sie interessiert? Dann rufen Sie uns
an oder schicken Sie uns Ihre Bewerbungs-
unterlagen!

* Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns auch,
wenn Sie erst zu einem späteren Zeitpunkt an einen
Stellenwechsel denken oder sich für eine andere
Position bei Mövenpick interessieren.

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation,
Werdstrasse 104, 8004 Zürich, Tel. 01/241 09 40

P 44-61

MÖVENPICK
Tessin

Gesucht per 1. März 1978 oder nach Übereinkunft folgende Kader-
persönlichkeiten:

Direktionsassistenten
Aide du patron

sowie 1. versierte

Serviertochter

in gepflegtes A-la-carte-Restaurant und Hotelbetrieb.
Wir offerieren Ihnen gute Entlohnung und interessante, abwechs-
lungsreiche Arbeit.

Wenn Ihnen diese Stelle zusagt, so schreiben Sie mit den üblichen
Unterlagen an die Direktion

Hotel DELLA POSTA, 6981 Astano TI.

2050

Importante entreprise de restauration cher-
che pour date à convenir

chef de cuisine

qui devrait assumer des tâches de

gérant de restaurant

remplaçant

responsable d'ouvertures

pour de nouvelles exploitations

inspecteur-conseil

auprès de nos gérants

Age idéal: 25 à 32 ans.

Lieu de travail: Suisse romande - Riviera
vaudoise.

Faire offres à EUREST SA (Suisse)

Tél. (021) 52 83 31, réf. RMM P 22-6558


Mitarbeiten, mitgestalten,
wo gute Leistung zählt

Wir suchen für die kommende Sommersaison
folgende Mitarbeiter:

Büro: **1. Sekretärin**
mit Erfahrung

Service: **Chef de service**
Sprachkenntnisse
Serviertöchter
mit A-la-carte-Erfahrung

Etage: **Gouvernante**
mit Erfahrung

Lingerie: **Lingeriegouvernante**

Kindergarten: **Kindergärtnerin**
Mithilfe in der Lingerie

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen mit Zeugnissen
an Dir. E. Frauchiger.

2055



Hotel Valbella Inn
7077 Valbella-Lenzerheide
Telefon 081 34 36 36



Wir suchen folgende Mitarbeiter:

Sekretärin

für Personalwesen und Warenkontrolle

Sous-chef de cuisine/
Saucier

(mittlere Brigade)

Eintritt April oder nach Vereinbarung.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit
Zeugnisausschnitten und Foto.

H. Tuor, Direktor, Kurhotel Valmont
1823 Gilon s. Montreux

2161



Hotel Bernina
Samedan
 (bei St. Moritz)

sucht zu baldigem Eintritt

Saalkellner

Offerten bitte an V. Candrian
Telefon (082) 6 54 21.

2167

Grand Hotel Regina
 3818 Grindelwald

sucht für lange Sommersaison 1978

Chef de partie
Commis pâtissier
Commis de cuisine
Personal Koch oder -köchin

Eintritt 1. April oder 1. Mai nach Vereinbarung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an die Di-
rektion.

2022

Restaurant Waldhaus Rumensee 8700 Küsnacht

sucht per 1. März oder nach Übereinkunft zu-
verlässigen

Koch oder Jungkoch evtl. Köchin

(Commis de cuisine)

Wir bieten:

5-Tage-Woche
geregelter Arbeits- und Freizeit
Kost und Logis im Hause
hoher Lohn

Fam. F. Salzner
Tel. (01) 910 09 18

1968



Neptun-Bar Interlaken

(Beau-Rivage)

Wir suchen für die kommende Sommersaison
eine attraktive und qualifizierte

Barmaid

mit Berufserfahrung und guten Umgangsfor-
men.

Detaillierte Offerten sind zu richten an:

J. L. Gehr
Telefon (036) 22 46 21

2104



Thurgauerhof Weinfelden Hotel Kongresszentrum

Wir suchen nach Übereinkunft für unseren
Hotel-Kongressbetrieb

Direktionsassistenten- Ehepaar oder Direktionsassistent

Er: Hotelfachschule, Service- und Banketter-
fahung, Kenntnisse in F & B Kontrolle und
Réception
Sie: Gouvernante oder fundierte Kenntnisse
in der Hauswirtschaft

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima in jun-
gem Team und gut honorierte Dauerstelle.

Offerte mit den üblichen Unterlagen an:
Walter Honegger, Direktor
Hotel Kongresszentrum, Thurgauerhof
8570 Weinfelden

1858



Romantik Hotel «Stern» Chur

sucht für Militärdienst- und Ferienablosungen
ab Februar 1978 für 1 bis 2 Monate oder län-
ger qualifizierten

Commis de cuisine oder Chef de partie

Wir bieten:

– modernst eingerichtete Küche mit
interessantem Speiseangebot,
– gutes, den Leistungen entsprechendes
Gehalt,
5-Tage-Woche.

Wir erwarten:

– gute Berufskennntnisse,
– Dienstleistungsbereitschaft,
– Interesse für Hygiene und Wirtschaft-
lichkeit.

Offerte erbeten an:



Emil Pfister
Romantik Hotel «Stern»
Reichsgasse 11
7000 Chur
Telefon (081) 22 35 55

2058

MÖVENPICK

Da der jetzige Stelleninhaber eine neue, herausfordernde Tätigkeit
übernehmen kann, suchen wir für unser Mövenpick-Hotel Holiday
Inn Airport in Opikon-Glattbrugg mit rund 150 Mitarbeitern einen
neuen

Personalchef

Seine Hauptaufgaben sind die folgenden:

- Personalplanung
- Rekrutierung und Selektion von Mitarbeitern aller Stufen, in en-
ger Zusammenarbeit mit den einzelnen Departementschefs
- Verantwortliche Betreuung der gesamten Personal- und Lohn-
administration
- Verwaltung der Personalzimmer
- Kontakte mit Personalvermittlungstellen, Behörden, Ämtern
- Zeitweiser Einsatz als Manager on Duty

Wir stellen uns für die Besetzung dieser ausserordentlich vielseiti-
gen und interessanten Position einen jüngeren Gastgewerblen mit
guten kaufmännischen Kenntnissen – vorzugsweise mit Hotel-
fachschule-Abschluss – vor. Kontaktfreudigkeit, Durchsetzungs-
vermögen, persönliche Ausstrahlung, Gewissenhaftigkeit, über-
durchschnittliche Einsatzbereitschaft, gute Fremdsprachenkennt-
nisse, setzen wir voraus. Erfahrungen im Personalwesen wären
von Vorteil.

Für eine sorgfältige Einführung ist gesorgt.

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann erwarten wir gerne Ihre Be-
werbungsunterlagen mit Handschriftprobe:

Mövenpick-Zentralverwaltung, Personaldirektion
Zürichstrasse 77, 8134 Adliswil

P 44-61



HOTEL NATIONAL



Hotel Lorius

L'hôtel National et l'hôtel Lorus à Montreux cher-
chent pour la saison d'été:

Réception/logé: **réceptionnaire/caissier
secrétaire de réception**
(NCR 42, correspondance en français,
allemand et anglais)

**stagiaire de réception
aide directrice
veilleur de nuit**
(connaissance de langues)

Cuisine: **saucier
entremetier
tournant
commis de cuisine
stagiaire de cuisine**

Service: **chef de rang
demi-chef de rang
commis de rang
apprentis sommelier
fille de salle
stagiaire de service
barmaid-débutante**

Etage: **portiers d'étage
femmes de chambre
aide femme de chambre
garçons d'office
filles d'office**

Piscine: **garçon de piscine**

Faire offres avec copies de certificats, photo et pré-
sentations de salaire à la direction des hôtels

NATIONAL
Tél. (021) 62 25 11
1820 Montreux

LORIUS
Tél. (021) 61 34 04
1820 Montreux

1728

Hotel Montefiore Lugano, Aldesago

Wir suchen ab 11. März zirka bis Ende Oktober 1978

Koch Commis de cuisine Restaurant- und Hotel-Kellner Zimmermädchen Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnissen und Foto sind zu richten an
Fam. Bucher, 6974 Aldesago/Lugano.

1901

Wir vom Schweizerhof Bern

suchen in unsere jungen, dynamischen Servi-
cebrigaden

Kolleginnen und Kollegen

die gerne anspruchsvolle Kundschaft aus al-
ler Welt bedienen.

Wir bieten:

- eine gediegene Atmosphäre
- ein angenehmes Arbeitsklima in einem der
schönsten Hotel-Restaurants der Schweiz
- geregelte Arbeitszeit
- Leistungsentlohnung nach Umsatz

Wir verlangen:

- abgeschlossene Berufslehre oder mehrjäh-
rige Erfahrung im gepflegten Restaura-
tionsservice.
- Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die Inter-
esse und Freude am Beruf empfinden.

Haben Sie Interesse an unserem Angebot,
dann schreiben Sie oder rufen Sie uns doch
einfach am besten gleich an. Gerne erteilen
wir Ihnen nähere Auskunft und würden uns
freuen, Sie zu einem persönlichen Gespräch
im Schweizerhof begrüßen zu dürfen.

Hotel Schweizerhof
z. Hd. Herrn J. Häberli, 3001 Bern
Telefon (031) 22 45 01

1840



7500 St. Moritz

Hotel allerersten Ranges, sucht für die kom-
mende Sommersaison (Mitte Juni bis Mitte
September) folgende Mitarbeiter:

Réception: **Empfangs-
sekretär(in)**
(mit Bedienung NCR 250)
Anfangssekretär(in)

Büro: **Administrations-
sekretärin***
Warenkontrolleur*

Etage: **Etagegouvernante***
**Gouvernante/
Tournante**
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Hausburschen

Loge: **Chasseur**
Nachtchasseur
Kioskverkäuferin

Küche: **Chefs de partie**
Commis de cuisine
Commis pâtissier
**Gouvernante/
Cafétérie**

Service: **Chef de hall**
2. Barman
Chefs de rang
Commis de rang

Lingerie: **1. Lingerie-
gouvernante***
Näherin/Flickerin
Lingeriemädchen

Divers: **Florist(in)**
Gärtner(in)*
Hilfsgärtner
Aufsicht Hallenbad
*Jahresstellen

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Ge-
haltsansprüchen sind an die Direktion erbe-
ten.

2148

Neueröffnung

Russisches Spezialitäten-Restaurant im Kan-
ton Luzern sucht auf 1. April 1978

1 Küchenchef

Dieser Posten erfordert sehr gutes Fachwis-
sen und Ideenreichtum.

Im weiteren suchen wir

1 Jungkoch

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind er-
beten an

Hotel Rössli, 6210 Sursee. ASSA 86-2126

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft
(lange Saison)

Tessin – Brissago/Ascona Hotel Camelia

Serviertochter Saaltöchter Saalpraktikant Zimmermädchen Küchenmädchen

Hoher Lohn – Gutes Arbeitsklima.
Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind erbeten

Hotel-Ristorante Camelia, 6614 Brissago
Tel. (093) 65 12 41

2016



Alpes vaudoises Hôtel Le Relais 1854 Leysin

Ouvert toute l'année – 100 lits – Restaurant-Grill
cherche

chef de cuisine ou chef de partie

experimenté

Poste intéressant offrant responsabilités et
indépendance.
Entrée à convenir.

Adresser votre offre complète à la direction
Mlle Leyvraz, tél. (025) 6 29 71

2051



Für die kommende Mustermesse
(15.–24. April 1978) suchen wir für unser
A-la-carte-Restaurant

1 Chef de partie 1 Chef de rang

sowie für unser Restaurant Bajazzo

1 Serviertochter

und unsere Oldtimerbar

1 Barmaid

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an die Direk-
tion des

Hotel Europe
Clarastrasse 35–43, 4058 Basel
Tel. (061) 26 80 80

2048

Hotel Hirschen 3818 Grindelwald

sucht

sprachenkundige

Sekretärin- Aide du patron Hotelpraktikantin Serviertochter Koch Buffettochter

Offerten an Familie Bleuer,
Tel. (036) 53 27 77.

2131

Hotel-Restaurant Im Park

Kappellstrasse 41/Seestrasse 220
8002 Zürich
Erstklasshaus mit 100 Betten

Wir suchen per sofort oder nach Überein-
kunft

1. Réceptionist(in) Réceptionist-Tournant

(Ablösung Nachtconcierge)

Bewerbungen bitte an die Direktion
(Frl. F. Hefti) Tel. (01) 201 65 65

2160

Sporthotel La Riva Appartement-Hotel Tgesa La Roiva Lenzerheide

Hallenschwimmbad, Sauna, Solarium und Fitnessraum

per 1. März 1978 oder nach Übereinkunft suchen wir

1. Sekretärin/ Aide du patron

(ganzjährig)
NCR 42- oder NCR 299-kundig

Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Offerte oder Ihren Anruf

Fam. B. Ziörjen, Dir.
Telefon (081) 34 29 29

2183

Hotel La Perla in Agno/Lugano

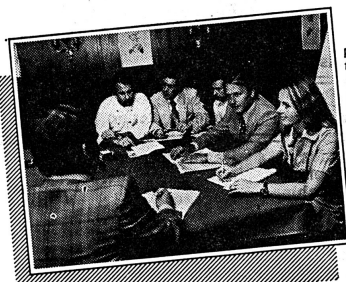
sucht folgende Kaderpersönlichkeiten in Jahresstelle:

Direktionssekretärin Generalgouvernante Etagengouvernanten Barman Barmaid

Gutes Arbeitsklima und sehr ansprechende Lohn- und Sozialleis-
tungen werden geboten für junge, dynamische Herren und Da-
men.

Die üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion Hotel La
Perla, 6962 Agno/Lugano.

2216



Probleme eines Be-
triebes lösen sich nir-
gendwo von selbst.
Das Gespräch im Team
kann aber dazu vieles
beitragen. Ein kluger
Geschäftsführer hört
auf seine Mitarbeiter.

Wenn auch Sie gerne in einem Unternehmen
tätig sind, wo man nicht einfach von oben
diktiert, sondern wo Sie als Mitarbeiter ernst
genommen und zur Problemlösung zuge-
zogen werden, wo man auf Sie als Fachmann
gerne hört und Ihre Meinung etwas zählt,
dann kommen Sie zu uns.

Wir haben im Moment folgende Kaderposi-
tionen zu besetzen

Chef de service* Bern + Zürich

Sous-chef* Zürich, Bern, Genf

Réceptionistin* Bern

Sind Sie interessiert? Dann rufen Sie uns
an oder schicken Sie uns Ihre Bewerbungs-
unterlagen!

P 44-61

* Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns auch,
wenn Sie erst zu einem späteren Zeitpunkt an einen
Stellenwechsel denken oder sich für eine andere
Position bei Mövenpick interessieren.

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation,
Werdstrasse 104, 8004 Zürich, Tel. 01/241 09 40



MÖVENPICK

Hotel Victoria au Lac Lugano

sucht für die Sommersaison
1978

1 junge Anfangssekretärin 1 Hilfskoch

2038

Restaurant Laterna

Haben Sie Freude an Ihrem
Beruf als

Barmaid?

Dann sind Sie die richtige
Mitarbeiterin für unsere
schöne neue Bar.

Ihr Anruf nimmt Herr Näf, Tel.
(01) 241 88 17, gerne entge-
gen. ASSA 90-50469



Hotel Merkur Restaurant «Le Mazot»

Bahnhofplatz 35
3800 Interlaken

Zur Ergänzung unserer Brigade suchen wir in
lange Sommersaison oder in Jahresstelle
noch folgendes Personal:

Chefs de partie

Eintritte per 15. April und 15. Mai 1978

Zimmermädchen

Eintritt per 15. März 1978

Etagenportier

Eintritt per sofort

Buffetbursche/-mädchen

Eintritt per 15. April 1978

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu
richten an die Direktion, Telefon (036)
22 66 55. 2094

Hotel Steffani

St. Moritz

Wir suchen in Saison- oder Jahresstellen

Sekretärin

für Kasse und Réception
Eintritt möglichst auf 1. April 1978

Chef de partie

Eintritt auf Ende April 1978

Buffetdame

Eintritt Ende oder Anfang April 1978

Angebote mit Unterlagen erbitten wir an

Moritz Maerky
Hotel Restaurant Steffani, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 2 21 01 2093



Die Bürgenstock Hotels am Vierwaldstättersee

suchen für lange Sommersaison (Ende April
bis Mitte Oktober) noch folgendes qualifizier-
tes Personal:

Concièrge

für Palace Hotel

Lingeriegouvernante

2. Oberkellner

Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Barman

für Grand Hotel

Commis de bar

Serviertöchter

Buffettochter

Chef pâtissier

Chefs de partie

Commis de cuisine

Zimmermädchen

(Schweizerin oder Niederlasserin)

Hotelfachassistentin

Offerten mit den üblichen Unterlagen und
Foto an die Direktion der

Bürgenstock Hotels
Hirschmattstrasse 30
6003 Luzern

2053



Schloss Schwandegg Waltalingen

Gesucht wird per 1. April 1978 oder nach Ver-
einbarung

Geranten-Ehepaar

zur selbständigen Führung und Betreuung
des Betriebes mit gepflegtem Speisestaura-
nt und angeschlossener Jugendherberge
mit 40 Schlafplätzen.

Wohnung und Personalzimmer im Hause.

Tüchtige Interessenten mit Fähigkeitsausweis
A reichen bitte eine Kurzofferte mit Angabe
der bisherigen Tätigkeit ein an

Restaurant Schloss Schwandegg AG
Mutschellenstrasse 116, 8038 Zürich

2177



Mindestens 21-jährige

Köche

finden bei der Swissair-«Flugküche» in Kloten (Flughafen Zürich)

Jahresstellen

ab Frühjahr 1978

sowie

Saisonstellen

für Mai bis Oktober 1978

Sie finden bei uns 5-Tage-Woche mit 43 Arbeitsstunden, die allerdings «unregelmässig» anfallen sowie die interessanten Anstellungsbedingungen des Swissair-Gesamtarbeitsvertrages.

Schweizer Bürger verlangen bitte Anmeldeunterlagen bei der

Swissair, Personaldienste Bodenpersonal/PBI
8058 Zürich-Flughafen P 44-1312
Telefon (01) 812 40 71

003.54



à Gruyères

cherche pour longue saison d'été

Cuisine:

**sous-chef
chefs de partie
commis de cuisine**
avec expérience en pâtisserie

Service:

**chefs de rang
demi-chefs de rang
commis de rang
filles de salle**

Divers:

**lingères
femme de chambres
garçons de cuisine
garçons de maison
fille de buffet
stagiaire de
réception
vendeuse de kiosk**

Faire offre avec copies de certificats et photo à

Mr. Heribert Miedler
Hostellerie St-Georges, 1663 Gruyères
Téléphone (029) 6 22 46

1640

Für die Bearbeitung unserer in- und ausländischen Marktgebiete suchen wir auf sofort oder nach Übereinkunft einen jüngeren

Assistent-Salesmanager

Es werden auch weibliche Bewerberinnen berücksichtigt.
Gute Hotelfachausbildung, evtl. EHL, D/F/E in Wort und Schrift sowie selbständige Korrespondenzfertigkeit sind erwünscht.

Senden Sie bitte Ihre Offerte an die Direktion, Herrn Dir. R. F. Gasteyer.
Für Fragen telefonieren Sie ungeniert Herrn Bodo Schöps, Personalchef.

2076

Bewerbung einreichen an:

HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinertorstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70



Hotel Bellevue Niederried

am Brienzensee

sucht in Saison- oder Jahresstelle freundliche

Serviertöchter (eventuell Anfängerin)

sowie

Tochter

für Buffet und Zimmer
in neu renovierten Betrieb.
Kost und Logis im Hause.
Eröffnung anfangs März.

Telefonische Anfragen an Fam. Grossmann
Telefon (036) 49 11 47

1994



Hotel

Regina Wengen

160 Betten

im bekannten Kurort Wengen

sucht noch folgende Mitarbeiter ab März-April in Jahresstelle (evtl. Saison)

Réception/Büro:

1. Sekretärin oder Sekretär/ Chef de réception Sekretärin NCR-kundig

(ab Ende Mai)

2 Chefs de partie

Offerten mit Bild und Zeugnisausschnitten an

Jack Meyer, Hotel Regina,
3823 Wengen, Tel. (036) 55 15 12.

1818

Wengen

Manager und Felschmecker

wissen das Angenehme mit dem Nützlichen zu verbinden. Sie laden ihre in- und ausländischen Geschäftsfreunde in die im schönsten Park von Zürich, direkt am See gelegene Fischstube Zürichhorn ein.



Während der Sommersaison 1978 (Mitte April bis Mitte Oktober) können tüchtige Fachkräfte auf Grund ihrer Leistungen sehr gut verdienen.

**Poissonnier
Entremetier
Tournant
Commis de cuisine**

**Pâtissier
Commis pâtissier
Casseroller**

**2. Buffetdame
Buffettochter**

**Buffetburschen
Kellerburschen**

**2. Chef de service
Restaurationskellner
Restaurationstochter**

Restaurationscommis
(evtl. auch Anfangskellner)
**Chasseur
Lingère**
(wenn mögl. Nähenkenntnisse)

Selbstbedienungs-Gartenbuffet:

Assistent(in)

verantwortungsbewusst und einsatzbereit, mit gastgewerblicher oder hauswirtschaftlicher Ausbildung und Erfahrung.

Mitarbeiter(in)

für Kassendienst und allgemeine Buffetarbeiten.

Arbeitsbewilligungen, auch für Saisonnier (Ausweis A), werden besorgt. Auf Wunsch Zimmer im eigenen Personalhaus.

Wenn Ihr Sommer 1978 erfolgreich werden soll, schreiben oder telefonieren Sie an

H. Hohl & Co., Postfach, 8027 Zürich
Tel. (01) 55 25 21 oder 201 40 85 (über Mittag oder abends)

Ihre Stelle beim SV-SERVICE

In den nächsten Monaten sind in gepflegten Personalrestaurants, Schulmensen und Alterswohnheimen mit anspruchsvollen Gästen sowie in der Zentralverwaltung unserer Organisation verantwortungsvolle Posten von

Leiterinnen und Mitarbeiterinnen für Spezialaufgaben

zu besetzen. Initiative Frauen finden bei uns ein interessantes, mannigfaltiges Tätigkeitsgebiet mit vielversprechenden Entwicklungsmöglichkeiten.

Von unseren neuen Mitarbeiterinnen erwarten wir abgeschlossene hauswirtschaftliche oder gastgewerbliche Ausbildung, einige Jahre Praxis, Organisationstalent, Kontaktfreudigkeit, Geschick in der Personalführung und gute Umgangsformen. Fremdsprachenkenntnisse und Besitz eines Fähigkeitsausweises sind von Vorteil.

Wir bieten zeitgemäßes Gehalt, gute Arbeitsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen und sorgfältige Einführung in den Aufgabenbereich.

Nähere Auskunft erteilt gerne:

SV-SERVICE Schweizer Verband Volksdienst
Neumünsterallee 1, Postfach, 8032 Zürich
Telefon (01) 32 84 24, intern 15, Frau R. Huggenberger, oder intern 51, Frau H. Furter. P 44-855

Tessin

Gesucht wird auf anfangs März oder nach Übereinkunft für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle

Hotelsekretärin

Sprachen:

Deutsch und Französisch.

Offerten an:

Herrn Dir. Bernasconi, 6867 Serpiano,
Telefon (091) 69 18 61.

1931

Hotel Paxmontana 6073 Flüeli-Ranft,

Zentralschweiz

sucht für die Sommersaison, Mitte März bis Ende Oktober

Koch-Saucier Koch Entremetier Pâtisseriehilfe

2. Sekretär(in)

Nacht-Auditor

Kameradschaftliches Arbeitsklima. Geregelter Arbeitszeit. Zimmer im Hause.

Eintritt: März/April.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion. 1890



Im Einkaufscenter Tivoli 8957 Spreitenbach

Wir sind ...
ein junges, dynamisches Team.
Wir suchen ...
ein gleichgesinntes

Geratenehepaar

Eintritt 15. März 1978. Idealter Mitte/Ende 20.

Wir bieten ... ausgezeichnete Voraussetzungen. Fühlen Sie sich angesprochen? Senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an Geschäftsleitung Restaurationsbetriebe Tivoli, Postfach 137 (zu Hd. von Herrn C. E. Rossi), 8957 Spreitenbach P 02-109



seehotel meierhof

8810 Horgen/Zürichsee

Wir suchen für lange Sommersaison, eventuell in Jahresstelle:

Chef de réception

Réceptionist (Tournant)

Hotelfachassistentin

(Kontrolle, Office und Economat)

Etagenportier

Hallenportier

Zimmermädchen

Wäscher (männlich)

Lingeriemädchen

Barmaid (für Snack-Bar)

Barpraktikantin

junger Chef de service (Restaurant)

Servicehostess

(Tellerservice à la carte)

Buffettochter oder -bursche

Officebursche

Chef de partie

Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an:

Direktion Seehotel Meierhof,
8810 Horgen.

1940

Zunftthaus «Linde-Oberstrass» 8006 Zürich

sucht ab sofort oder nach Übereinkunft

Koch

sowie

Buffetbursche

(nur mit Jahresaufenthaltsbewilligung und guten Deutschkenntnissen erforderlich)

Offerten bitten wir an

Fam. U. Niedermann-Zimmerli
Gasthaus «Linde-Oberstrass»
Universitätsstrasse 91, 8006 Zürich
Telefon (01) 28 21 09 OFA 150.271.055

Für eine lange Sommersaison im

3800 Interlaken
Jungfrau

benötigen wir noch folgende qualifizierte und dynamische Mitarbeiter:

- RESTAURANT- BAR Maxim** 1 verantwortungsbewusster und selbständig arbeitender **Chef de service/ Aide du patron**
3 Restaurationsköche
3 Restaurationskellner
1 erste Buffeldame
1 Buffetbursche
2 Buffetköche
4 Chefs de partie (Saucier, Entremetier, Garde-manger und Tournant)
Küchen-office: 1 Officebursche
 1 Officemädchen
Lingerie: 1 erfahrene, tüchtige **Lingère/Wäscherin**

Ihrer Offerte mit Foto und Gehaltsansprüchen sieht mit Erwartung entgegen:
Hans Kübler, Direktor 1861

Hotel Casa al Lago 6648 Minusio-Locarno

sucht auf 15. März oder nach Übereinkunft für lange Sommersaison in mittelgrosses Hotel-Restaurant, direkt am See jungen selbständigen

Koch oder Köchin Kellner, Serviertochter Haus und Küchenbursche

Offerten mit Unterlagen und Lohnanspruch erbeten an:
J. Christen
Hotel Casa al Lago
6648 Minusio-Locarno 1898

Hotel Niesen Kulm Berner Oberland

Wir suchen in lange Sommersaison ca. 10. Mai bis November 1978 noch folgende Mitarbeiter:

Küchenchef

evtl. selbständiger Koch

Koch oder Köchin Buffetochter Serviertochter oder Kellner Hilfspersonal

Anfragen bitte an:
Familie Zimmermann
Bahnhofbuffet, 3714 Frutigen
Telefon (033) 71 16 61 1917

Gouvernante

Diese verantwortungsvolle Position umfasst die Mitarbeit, Organisation und Kontrolle der Bereiche: Kaffeeküche, Buffet, Office und Personalrestaurant.
Eintritt nach Übereinkunft oder auf März/April 1978. Arbeitszeiten im Schichtbetrieb: früh und spät. 2 freie Tage pro Woche.
Wir sind gerne bereit, jeder Bewerberin alle gewünschten Informationen und Konditionen mitzuteilen.

Kontaktieren Sie bitte unseren Herrn Bodo Schöps, Personalchef, oder senden Sie doch gleich Ihre Bewerbung.

2075

Bewerbung einsenden an:

HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinertorstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Alleinkoch oder Köchin

Kost und Logis im Hause

Hotel-Restaurant Seeben
Familie Spidel
Telefon (074) 4 13 63 1597

SEEHOTEL WALDSTÄTTERHOF IV CANTONS

CH-6440 Brunnen - am Vierwaldstättersee - Schweiz
Telefon (043) 33 11 33 - Direktion F. von Reding - Telex 78 378

Modernes Erstklasshotel mit Tradition - 190 Betten

Für die kommende Sommersaison 1978 (April/Mai bis Oktober/November), bei Zufriedenheit in Jahresstelle, suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

- Loge:** **Chasseur** (fließend Deutsch - Eintritt am 1. 3. 1978)
Logentourant/Telefonist (beide wenn möglich mit Führerausweis A)
Service: **Chefs de rang**
Serviertochter
Commis de rang
Grill-Relaisküche: **Rôtisseur-Grillkoch** (à la carte)
Küche: **Garde-manger**
Allein-Pâtissier
Küchen-Officebursche

Wir erwarten flotten Einsatz und bieten Ihnen dementsprechende Entlohnung.

Zuschriften mit den üblichen Unterlagen erbeten an das Personalbüro, Herrn Theiler. 1946



Grand Hotel Zermatterhof, 3920 Zermatt

Wir suchen in Jahresstelle mit Eintritt ca. 1. April oder nach Vereinbarung:

Chef de réception

(Dame oder Herr)

Für diesen verantwortungsvollen Posten sind Beherrschung der NCR 42 sowie Sprachen D, F, E Voraussetzung.

Sowie eine sprachenkundige

Hotelsekretärin/ Kassiererin

NCR-42-Kenntnisse erforderlich.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen und stehen jederzeit zu einer telefonischen Auskunft zur Verfügung (028 7 80 40) 1679

Hotel La Palma au Lac Locarno

Haus allerersten Ranges



Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle, mit Eintritt ab 15. März oder nach Übereinkunft

Chef de réception/ Aide directrice

Wir stellen uns vor:

- eine Dame ab circa 28 Jahren
- kontaktfreudig und sprachgewandt, zur Betreuung unserer anspruchsvollen Gäste
- Hotelfachschule-Abschluss (bevorzugt)
- NCR-42kundig

Schriftliche Offerten mit Foto sind zu richten an

Zentra First Class Hotels AG
6362 Stansstad 1899Panoramarestaurant
Typischer Tessiner Grill-room und Bar
«Il Landò»
Osteria, Pizzeria «Il Giogo»
6645 Brione-Locarno
Telefon (093) 33 13 21

Suchen Sie einen verantwortungsvollen, interessanten, abwechslungsreichen Posten als

Chef de partie/ Remplaçant du chef

In einer kleinen Brigade, welche Tafelkultur in modernem Stil bei höchster Qualität zu vereinigen bestrebt ist?

Dann schicken Sie uns Ihre Bewerbung samt üblichen Unterlagen. Eintritt anfangs/Mitte März 1978. Dauer der Saison bis Ende Oktober. 1127

Hotel Romazzino Porto Cervo (Costa Smeralda) Sardegna/Italia

cerca per stagione estiva 1978

personale qualificato per tutti i reparti

Offerte a:

Rank Hotels S.p.A., Via Anastasio II,
80-00165 Roma. Vengono accettate solamente se fornite di curriculum vitae, certificati di servizio e fotografia. 1048

Lac Léman

Je cherche

cuisinier seul

capable de travailler seul de 8.00 à 20.00 h.
Bon salaire selon entente.

Faire offre sous chiffre 1708 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.



In Jahresstelle suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter Chef entremetier Commis de cuisine Officebursche oder -mädchen

Wir bieten Ihnen geregelte Frei- und Arbeitszeit, 2 Tage frei pro Woche, einen überdurchschnittlichen Lohn, Verpflegung in unserem Personalrestaurant, ein schönes Zimmer in unserem Personalhaus.

Wenn Sie gerne mehr über einen dieser Posten erfahren möchten, rufen Sie uns an.

Unsere Herren Gerber und Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen. 1674

Stellenangebote Offres d'emploi



TICINO

Die Hotels

Cristallo, Lux und Patio*

(direkt im Zentrum von Lugano)

suchen für die kommende Sommersaison
(Eintritt 1. März oder nach Übereinkunft)

Cristallo: 1. Sekretärin
2. Sekretärin
(Anfangssekretärin)
Etagenportier
Lux: Zimmermädchen
Patio: Küchenchef
(Alleinkoch)

**Restaurations-
tochter
Zimmermädchen**
**Nachtportier/
Tournant**
für alle 3 Häuser

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Ge-
haltswünschen an die Direktion erbitten.
Casella postale 527, 6900 Lugano 1843Ein Wirt soll allzeit fröhlich sein
Geduldig und verständig sein.
Alter SpruchFröhlichkeit, Geduld und Verständnis sind demnach
Eigenschaften, die Ihnen den Posten als

Chef de service

ausfüllen helfen, sind Sie doch in dieser Funktion
Vertreter des Bahnhofbuffets nach aussen.
Haben Sie auch noch gute Charakteranlagen und
einige Fachkenntnisse, könnte Ihnen diese Stelle
Gelegenheit geben, Ihre Führungsqualitäten auszu-
bauen.Für eine junge Dame oder einen Nachwuchsmann
wäre dies ein Karriereangebot, um in einem jungen
Team mit modernen Führungsmethoden selbständi-
ge Aufgaben zu übernehmen.

Ein Eintrittstermin kann vereinbart werden.

Bahnhofbuffet 4600 Olten
Tel. (062) 21 56 31, Hr. Hofmann oder Hr. Eyer 1876

MÖVENPICK

Lausanne

3 types de restaurant et 1 traiteur sous le même toit. Cela repré-
sente une grande diversité dans le domaine de la cuisine. Pour se-
corder notre chef de cuisine, nous cherchons un

sous-chef

Notre nouveau collaborateur devrait avoir déjà travaillé durant
quelques années comme sous-chef, avoir un sens poussé de la
qualité et de la rentabilité et avoir une nature de chef.Cette position de cadre dans une grande brigade, avec possibilités
de développement, vous offre la sécurité et les moyens de faire
votre carrière dans une grande entreprise.

Veuillez s. v. p. adresser votre candidature à

Mövenpick Riponne
Place de la Riponne, 1001 Lausanne 17
Tél. (021) 20 70 51/54 (H. Schnöli)

P 44-61

A deluxe Hotel with 700 rooms, 8 restaurants, and extensive
banquet facilities requires:-

EXPERIENCED

SOUS CHEFS & CHEF GARDE-MANGER

Suitable candidates should be single and between 24 - 30 years of
age. Knowledge of the English Language is essential.

Conditions of employment:

- 2-year contract
- Tax-free salary
- Free accommodation
- Air transport from hiring point and return
after completion of contract.

Please apply with curriculum vitae and passport-size photograph
to our Swiss Executive Chef, Mr. Charles Benz, or:-THE GENERAL MANAGER
THE MANDARIN SINGAPORE
P. O. BOX 620
ORCHARD ROAD
SINGAPORE.

Hotel Restaurant Alpenrose Vitznau

suchen für die Sommersaison 1978 Mai bis Ok-
tober

Kellner Hausburschen Barmald Küchenhilfen

Senden Sie uns Ihre üblichen Unterlagen mit
LohnangabeAldo Marzotati, 6354 Vitznau
Telefon (041) 83 13 20

1991



Hotel Château Gütsch

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir für
die kommende Sommersaison oder nach Übereinkunft
folgende Mitarbeiter:

Chef de rang

à-la-carte-kundig. Eintritt 1.3. oder später.

Schwimmbad-Hostess

Eintritt 15.4.

Commis de cuisine

Eintritt 1.4.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu
richten anP. Wallimann, Direktor,
Hotel Château Gütsch Luzern,
Telefon (041) 23 38 83

1877

Adressänderung

(bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name: Vorname:

Betrieb:

Strasse: Ort:

Postleitzahl:

☐ Mitglied ☐ Abonnent

Neue Adresse

Name: Vorname:

Betrieb:

Strasse: Ort:

Postleitzahl: Telefon:

☐ Mitglied ☐ AbonnentZu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse

(en lettres capitales, s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom: Prénom:

Entreprise:

Rue: Localité:

Numéro postal d'acheminement:

☐ Membre ☐ Abonné

Nouvelle adresse

Nom: Prénom:

Entreprise:

Rue: Localité:

Numéro postal d'acheminement: Téléphone:

☐ Membre ☐ AbonnéA envoyer à: HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

SPORTHOTEL VALSANA AROSA RESTAURANT CHESA

(Chaine des rôtisseurs)

Erstklasshaus, 170 Betten,
Hallenbad, Freiluftschwimmbad,
4 Tennisplätze, Sauna, Solarium,
Massage.Für die kommende Sommersaison suchen wir
noch folgende Mitarbeiter:

Küche: Patissier
Saucier
Entremetier
Tournant
Büro: Praktikant(in) D/F/E
General-Gouvernante

In Jahresstelle, Mindestalter 25 Jahre

Wir stellen uns eine selbständige Führungs-
kraft mit Verantwortungsbewusstsein und
Freude an aktiver Mitarbeit vor.Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den übli-
chen Unterlagen.H. R. Vogel, Direktor
Sporthotel Valsana
7050 Arosa
Telefon (081) 31 02 75

1897

Dringend gesucht per 15. Fe- bruar oder 1. März tüchtige Alleinköchin oder Koch Küchenhilfe Serviertöchter

in kleines, gepflegtes Spezia-
litätenrestaurant am Zürich-
see.5-Tage-Woche, hoher Lohn,
schönes Zimmer oder Woh-
nung, Bad, Fernsehen, Tele-
fon, 5 Wochen bezahlte Fe-
rien.Fam. N. Boutard
Restaurant Buech
8704 Herrliberg
Tel. (01) 915 10 10
oder schriftlich an
Restaurant Buech
P 44-30331Gesucht nach Zug in Bar-
Dancing

Oberkellner/ Chef de service Leiter des Nachtclubs

Wir bieten angenehmes Ar-
beitsklima, geregelte Ar-
beitszeit (5-Tage-Woche).Interessenten melden sich
beiRestaurant Kollermühle
6300 Zug
Telefon (042) 21 00 60
P 25-12561sucht auf Anfang September
oder nach Übereinkunft

Küchenchef

in kleine Brigade.

Offerten mit den üblichen
Unterlagen anFam. Scheldiger
Hotel Bahnhof
3800 Interlaken
Telefon (036) 22 70 41 1862



In Jahresstelle suchen wir mit Eintritt nach Übereinkunft:

Chef de service Economatgouvernante

Optimale Entlohnung. Gutes Arbeitsklima. Gratis-Eintritt ins Thermalbad.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Hotel- und Restaurationsbetriebe der Thermalquelle AG
z. H. von Herrn M. Jordan-Kunz
8437 Zurzach
Telefon (056) 49 24 40

1644



Restaurant Bar Grand P 2501 Biel-Bienne Suisse

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Gouvernante

(Hotelfachassistentin)

Kellner oder Service-Angestellte

und

Zimmermädchen

1992



Hotel Reussbrücke 5620 Bremgarten (Aargau)

Auf sofort oder nach Vereinbarung suchen wir:

Koch (Chef de partie)

Koch (Commis de cuisine)

Buffetdame

Buffettochter (auch Anfängerin)

Haus-Kindermädchen

Kellner (Speiseservice)

Serviertochter (Restaurant)

Für nähere Einzelheiten telefonieren Sie uns unter: Telefon (057) 5 33 43, Herr Blender

1980

Hotel Schiff 8840 Einsiedeln

sucht per 1. April 1978, evtl. später in Jahres- oder Saisonstelle

Jungkoch oder Köchin

mit genügender Erfahrung und Liebe zum Beruf

Hotelfachassistentin

(zur Stütze der Hotellière)

2 Serviceangestellte

Kameradschaftliches Arbeitsklima und Teamwork.

Bitte sich melden bei Familie H. Kälin
Telefon (055) 53 28 31

1919

Gesucht

Aide du patron

für neu eröffnetes Hotel-Restaurant im Zentrum Zürichs.

Sie erledigen alle anfallenden Arbeiten selbstständig und vertreten den Direktor während seiner Abwesenheit. Sehr gute Entlohnung.

Bitte rufen Sie uns an oder senden Sie Ihre Unterlagen an

Hotel Rothaus, H. Diedschi
Langstrasse 121, 8004 Zürich
Telefon (01) 241 24 51

2057



Hotel Bären Twann

am Bielersee
Tel. (032) 85 11 82

Das führende Restaurant-Hotel am Bielersee sucht in seinen sehr lebhafte, abwechslungsreichen Betrieb

tüchtige Köche

(kleinere Brigade)

Serviertöchter und Kellner junge Aide du patron

Saison- oder Jahresstelle.

Offerten bitte an Fam. Hubler & Cornu,
Hotel Bären, 2513 Twann.

1789

Das sehr schön gelegene Hotel Seehof Arosa ist ein 1.-Klass-Hotel mit 120 Betten. Der Inhaber hat keine Nachkommen und sieht sich aus gesundheitlichen Gründen veranlasst, die Leitung des Hotels in jüngere Hände zu legen. Gesucht wird deshalb ab Wintersaison 1978/79 zur selbständigen Führung des Hotelbetriebes ein

Direktor

der evtl. gemeinsam mit seiner Gattin diesen Betrieb als Gastgeber führen will.

Von Vorteil sind folgende Voraussetzungen

- praktische Erfahrung in der Führung eines ähnlich grossen Betriebes,
- Sinn für unternehmerisches Denken,
- Beziehung zu Reiseorganisationen und entsprechender Kundschaft (eine langjährige Stammkundschaft ist vorhanden).

Ihren Einsatz beim Weiterausbau unseres Hotels werden wir mit einem entsprechenden Gehalt und Erfolgsbeteiligung honorieren. Eine Beteiligung mit sukzessiver Übernahme des Betriebes liegt im Bereich der Möglichkeit.

Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien senden Sie bitte an

REVISA Treuhand AG,
Quaderstrasse 7, 7000 Chur, Schweiz

1829

فندق شيراتون الكويت Kuwait-Sheraton Hotel

Are you the right Chef for our Al Hambra Roof Restaurant?

We are looking for an ambitious, dynamic and professional

Chef

who would be responsible to run and supervise the kitchen of our Al Hambra Roof Top Restaurant.

Great opportunities to join our international company. Possibility to be transferred to other Sheratons. No taxes, free medical and many other benefits.

Send your application to

R. S. Kürstner, General Manager
Kuwait-Sheraton Hotel
P.O. Box 5902, Kuwait City

529

Hotel Restaurant Krebs 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison
Ende April bis Oktober

Chef de rang Demi-chef Commis de rang

Saucier Garde-manger Entremetier Commis de cuisine Patissier

Buffettochter Lingerlemädchen

Offerten erbeten an
Ed. Krebs, Hotel Krebs
3800 Interlaken

2124

Wir suchen an unsere Réception einen

tüchtige(n) Mitarbeiter(in)

Sprachen: D/E/F. Telefon, Empfang usw.
Wir erwarten Erfahrung im Hotelgewerbe. Nachmittags- und Abenddienst.

Gerne erwarten wir Ihren Besuch.

Hotel
Chesa Rustica
Limmatquai 70 8001 Zürich

Persönlich,
erstklassig, rustikal.

An der Limmat im
Herzen der
Stadt Zürich.

Familie Altörler Tel. 01/32 92 91



Hotel-Restaurant Bellevue FISCHGRILL Iseltwald

Die Perle am Bielersee
CH-3807 Tel. 036 45 1110

Auf Frühling 1978 suchen wir in unser bekanntes Spezialitätenrestaurant in schönster Lage

Kellner und Serviertöchter

in lange Sommer-saison.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima in kleinem Team sowie fortschrittliche Entlohnung.

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten sind zu richten an

Hotel Bellevue
3807 Iseltwald
bei Interlaken
Tel. (036) 22 59 23
(Herr oder Frau
F. Kirchhofer verlangen)



Hotel-Restaurant Bellevue FISCHGRILL Iseltwald

Die Perle am Bielersee
CH-3807 Tel. 036 45 1110
Dienstags ganzer Tag
Mittwoch bis 18.00 Uhr
geschlossen



In Stadtnähe von Bern suchen wir per 1. März 1978 oder nach Übereinkunft für unseren lebhaften Restaurants- und Bankettbetrieb einen pflichtbewussten, einsatzfreudigen, selbständigen und netten

● Chef de partie ● Commis de cuisine

In mittlere Brigade (12 Mann).
Konditionen und alles Andere mündlich.

P 05-9165

**Bären Ostermündigen
Jürg Metzger**
Telefon (031) 51 10 47



Bar- und Restaurationsbetriebe-Kette in Basel sucht per sofort

Geschäftsführer/ Tournant in Jahresstelle

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre 2158 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gepflegtes Speiserestaurant in Zürich sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Jungkoch

In mittlere Brigade.

Jüngere Bewerber mit guter fachlicher Ausbildung erreichen uns unter Telefon (01) 32 25 00/32 34 60, Herr Barres oder Frau Deubelbeiss verlangen.

P 44-61

Hotel National, Weggis

Vierwaldstättersee

Gesucht per 1. März 1978 für lange Sommersaison zur Ergänzung unseres Teams

Koch Serviertochter

- angenehmes Arbeitsklima
- geregelte Arbeitszeit
- guter Verdienst

Offerten erbeten an

Rolf Wild
Hotel National, 6353 Weggis
Telefon (041) 93 12 25

1871



Unser Küchenchef macht sich selbstständig. Für ihn suchen wir per April oder nach Übereinkunft einen Nachfolger. Ein junger

Küchenchef

welcher neben Fachwissen auch Organisations- und Führungsqualitäten mitbringt, würde am besten zu uns passen.

Unser Betrieb mit modernster Küche umfasst A-la-carte-Restaurants mit 100 Sitzplätzen und verschiedene Bankettäume.

Das Doktorhaus, eines der schönsten Riegel- und Sandsteinbauten des Zürcher Unterlandes, wurde 1733 erbaut und auf die Neueröffnung im Jahre 1976 total neu gestaltet und ausgebaut.

Bitte nehmen Sie telefonisch oder schriftlich Kontakt mit mir auf. Gerne erteile ich Ihnen jede weitere Auskunft. Montags geschlossen. Telefon (01) 830 58 22.

G. und H. Wolf-Finder
Zürich-Wallisellen

2066

Wirtschaft zum Doktorhaus
Am Kreuzplatz, 8304 Wallisellen
Tel. 01/830 58 22

Hotel Tamaro au lac 6612 Ascona

Gesucht auf 1. März oder nach Übereinkunft

Restaurationsstöchter Saaltöchter Buffettöchter Commis de cuisine Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion.

Telefon (093) 35 39 39

1745

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ

Flims
1100 m - 2800 m

Hotel Crap Ner
7017 Flims Dorf

sucht für lange Sommersaison oder in Jahrestelle folgende Mitarbeiter

- Empfang:** Empfangssekretärin
Praktikantin
(beide in Jahresstelle)
- Küche:** Saucier
Commis de cuisine
Kochlehrling
- Service:** Serviertöchter
- Hotelbar:** Barmald
- Etage:** Zimmermädchen
- Office:** Officemädchen und
Küchenburschen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an

Urs Trauffer, Hotel Crap Ner,
7017 Flims Dorf.

1892

RESTAURANT DU PONT ZÜRICH

Wir suchen auf 1. April 1978 qualifizierten

Chef de service

- Aufgabenbereich:**
- Beaufsichtigung der Restauration- und Saalgeschäfte
 - Arbeitspläne erstellen
 - Personalinstruktionen
 - verantwortlich für Sauberkeit und Ordnung
 - enge Zusammenarbeit mit der Geschäftsleitung und Küche

Bitte richten Sie Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Restaurant Du Pont
Bahnhofstr. 7, 8001 Zürich
Telefon (01) 211 66 75

2054

Wenn Sie bald heiraten - oder eine grössere Anschaffung machen wollen, brauchen Sie für die kommende Sommersaison eine Stelle mit Gelegenheit zum SPAREN!

Dies ermöglichen Ihnen die



Hotels am Grimselpass
3861 Guttannen

von Mai bis Oktober im Hotel Handeck,
1400 m, als

**Küchenchef
Commis de cuisine (1)
Hotelfachassistentin (2)
Serviceangestellte (2)**

im Hotel Grimsel-Hospiz 2000 m als

**Commis de cuisine (1)
Serviceangestellte (2)
Hotelfachassistentin (2)**

Ihre Bewerbungen richten Sie mit den üblichen Unterlagen an die H-G-O HOTELS.

1180

Möchten Sie Ihre Arbeit mit Tennisspielen - Schwimmen und anderen Sportarten verbinden - dann finden Sie bei uns den richtigen Arbeitsplatz.

Für lange Sommersaison, 26. Mai bis 22. Oktober 1978 suchen wir:

für Speisesaal - Terrasse -
A-la-carte-Stübel und Bar

**Serviertöchter
Kellner**

für unsere
moderne Küche

**Chef saucier
Chef entremetier
Chef garde-manger
Commis tournant**

für unsere komfortablen
Gästezimmer (100 Betten)

Zimmermädchen

Kurze, geregelte Arbeitszeit während der ganzen Saison - schöne Personalzimmer.

1945

Hallenbad - Sauna - Tennisplätze
Komfortable Zimmer - Bündner Stube - Bar



Bert Weixler, Direktor, CH-7250 Klosters
Telefon 083/4 29 21

SPORT- UND FERIEZENTRUM

HOTEL RESTAURANT SCHÜTZEN STANSSTAD

Nähe Luzern, 7 Autominuten
85 Betten, Konferenz- und Banketräume

Rôtisserie - Mühlerad-
Restaurant-Cafeteria

sucht für Sommersaison anfangs Mai bis Ende Oktober und in Jahresstellen

Büro: **Empfangssekretärin**
- nicht unter 25 Jahren
- mit Hotelfachschul- oder KV-Abschluss
- sicheres Auftreten und gute Umgangsformen

Rôtisserie: **Chef de service** (24 bis 30 Jahre)
- fundiertes, fachliches Wissen
- dynamisch, mit Freude am Verkauf
- Fähigkeit, eine kleine Brigade inkl. Lehrlinge zu führen und zu motivieren.

Restaurationskellner
- Berufslehre als Kellner
- sprachenkundig und freundlich
- für anspruchsvolle Kundschaft

Restaurant/Terrasse: **Kellner**
Serviertöchter
Speisesaal/Bankette: **Chef de rang**
- in Anfangs-Oberkellner-Funktion
Saalkellner/-töchter
Service-Aushilfen

Schriftliche Bewerbung mit Foto an:

Robert Näpflin, 6362 Stansstad
Telefon (041) 61 13 55 (9.00 bis 11.00 und 13.30 bis 15.00 Uhr)

1900

Büro
METRO
8039
Zürich
Stockerstr. 55

Tel. (01) 201 41 10/11
Inh. Fr. V. Siegenthaler

sucht Hotel-/Restaurantpersonal für

**England, Kanada,
Bahamas, Bermudas,
Jersey, Asien, E + W
Pacific, Scandinavia**

Au pair + Domestic Girls für
England, Kanada, Paris

Köche, Kellner, Metzger,
Bäcker, Patissier, Girls, Bartenders (Englisch Bedingung) auf

Überseeschiffe 1599

**Hotel National
3800 Interlaken**

sucht für lange Sommersaison ab Ende April 1978:

Sekretärin NCR-kundig
Oberkellner
Chef de rang
Commis de rang
Saucier
Commis de cuisine
Nachtportier
Hilfspersonal

Offerten mit Unterlagen erbeten an:

Ch. Werder
Postfach 147
3800 Interlaken

1635

Gesucht tüchtige

Serviertöchter

für unsere Snack-Bar in gutes Speise-Restaurant im Zentrum von Zug. Jahresstelle, hoher Verdienst, 5-Tage-Woche.

Offerten sind zu richten an

Emil Ulrich
Restaurant Hirschen
6300 Zug
Telefon (042) 21 29 30
P 25-12204

Restaurant Saint-Honoré Neuchâtel

cherche pour date à convenir

sommelier ou sommière

Connaissances les 2 services.
Place à l'année.
Bons gains.
Téléphoner au (038) 25 95 95 P 28-20

Hotel St. Gotthard

Bahnhofstrasse 87, Postfach
8023 Zürich, Telefon (01) 211 55 00

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Réceptionist

Sie arbeiten bei uns selbstständig, in einem kleinen Team. Geregelte Arbeitszeit und angenehmes Betriebsklima finden Sie bei uns vor. Wir verlangen Fremdsprachenkenntnisse und Erfahrung auf NCR 42.

Schicken Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an F. Offers, Personalchef.
P 44-1075

Seehotel Nidwaldnerhof
6375 Beckenried am Vierwaldstättersee
100 Betten, Terrassenrestaurant, Strandbad

sucht für die Sommersaison (Anfang Mai bis Ende September 1978)

Küchenchef

(Pensionsgäste und kleinere, sorgfältige Restauration)

Direktions-Assistent(in)

mit Schwerpunkt auf Service und Ablösung Freitage
Réception

1. Sekretärin

(Réception, Kasse, NCR, Deutsch/ Französisch)

Generalgouvernante

Lingère

Kellner und Serviertöchter

versiert, sprachenkundig

Offerten erbeten an: Fred F. Greub, Direktion.

1412

CASINO Kursaal INTERLAKEN

sucht für die kommende Sommersaison April bis Oktober

Direktions-Assistenten

für den Einsatz an der Front, Verkauf, Personalführung, Bankettorganisation; eventuell in Jahresstellung.

Barmald

für unsere neue Dancing-Bar, attraktiv und qualifiziert

Barmald

für unser neues Unterhaltungslokal

Alleinkoch/Köchin Hilfskoch

für unser Promenadenrestaurant

Dancing-Kellner Kellner/Serviertöchter Buffetburschen Buffettöchter Officeburschen

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Casino - Kursaal, 3800 Interlaken
Telefon (036) 22 17 12

1870

Hôtel Le Richemond

Case postale 684
1211 Genève 1

cherche pour entrée à convenir

chef de partie tournant commis de cuisine secrétaire de réception (homme)

(NCR 42, connaissances des langues).

Places à l'année.

Prière de faire offre complète.

1181



**GRAND
HOTEL
MONTREUX
SUISSE
MAJESTIC**

engage pour la prochaine saison d'été

gouvernante

Date d'entrée à convenir.

Faire offre par écrit à la direction.

1845

Tessin

Hotel Losone
bei Asconasucht für Sommersaison
März bis Oktober

Buffetdame
Buffettochter
Chef garde-manger
Chef saucier
Patissier
Restaurationskellner
Restaurations-tochter
Hotelpraktikantin

Orientierung
 Hotel 1. Klasse
 100 Betten
 Spezialitätenrestaurant
 Bar/Dancing
 Casa Rustica

Offerten an
 Familie Glaus-Somaini
 Albergo Losone
 6616 Losone
 Telefon (093) 35 01 31

2181

Bahnhofbuffet SBB
Wil/SGWir suchen in Jahresstelle mit Eintritt nach
Übereinkunft tüchtigen

Chef de service

(Betriebsassistent)

und erwarten einen qualifizierten, seriösen
und kontaktfreudigen Mitarbeiter, der auf die
Wünsche unserer Gäste einzugehen vermag.Geregelte Freizeit, gute Entlohnung, ange-
nehmliches Betriebsklima, auf Wunsch Unter-
kunft im Haus.

Offerten sind erbeten an
 Ferd. Schlegel,
 Bahnhofbuffet, 9500 Wil

2186

Wir suchen für die kommende Sommersai-
son, mit Eintritt nach Übereinkunft, noch fol-
gende Mitarbeiter:

Küche: **Garde-manger**
Entremetier
Commis de cuisine

Service: **Serviertöchter**Gerne erwarten wir Ihre Bewerbungen mit
den üblichen Unterlagen.

R. + T. Engel-Maurer
 Hotel du Nord, 3800 Interlaken
 Telefon (036) 22 26 31

1465



sucht auf 15. Februar 1978

erstklassigen Saucier

in mittlere Küchenbrigade.

Wir verlangen:
 mehrjährige Praxis als Koch
 integren Charakter

Wir bieten:
 Jahresstelle, moderne Einrichtung,
 gute Entlohnung,
 geregelte Arbeitsbedingungen

Offerten an
 E. Leu-Waldis
 Hotel Walhalla, 9001 St. Gallen
 Telefon (071) 22 29 22

1866

Seiler
Hotels
ZermattHätten Sie Lust, im weltbekannten Ferienort Zermatt bei besten
Anstellungsbedingungen Ihr berufliches Können einzusetzen?Die Seiler Hotels, führende Häuser in Zermatt, suchen für die
Sommersaison (mit der Möglichkeit zur Verlängerung auf den
Winter) zum Eintritt ab Mai, Juni oder Juli.**Réception,
Loge:****Caissier**

NCR 42, dreisprachig

**Réceptions-
sekretär(in)**

NCR 42, mit Berufserfahrung

**Hoteltourant/
Praktikant
Telefonistin**

(wenn möglich mit PTT-Erfahrung)

Chasseur**Küche:****Chefs de partie
Commis de partie****Service:****Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang****Etage:****Gouvernante****Economat:****Gouvernante**Rufen Sie uns doch einfach an (Tel. 028/7 63 48, Direktwahl) oder
senden Sie uns Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto an:

Seiler Hotels Zermatt
 Zentralbüro, Herrn R. Spengler
 3920 Zermatt

1849

Seiler Hotel Mont Cervin, Monte Rosa, Seilerhaus
Seit 125 Jahren weltweit anerkannte Gastlichkeit.Hotel Restaurant
Roter Turm
Solothurn

sucht folgende Mitarbeiter

Betriebsassistent25 bis 35 Jahre. Es kommt nur ein gut ausgewiesener Bewerber in
Frage.**Küchenchef**

bestqualifiziert, mindestalter 28 Jahre

**Chef de partie
Jungkoch
Servicelehrling
Serviertochter**

mit der nötigen Berufserfahrung.

Hausbursche/Nachtportier

Ausländer mit Jahresbewilligung.

Wir bieten in einem jungen Team angenehmes Betriebsklima und
eine überdurchschnittliche Besoldung.

Bewerbungen sind zu richten an die Direktion
 D. Lorenz-Wirth, Telefon (065) 22 96 21

1893

Cäpten Joe's Aarfähre

Spezialitäten-Restaurant mit einzigartiger Ambiance
5023 Biberstein bei Aarau

sucht für die Sommersaison oder in Jahresstelle:

Chef de service (CH)

(auch eine Gelegenheit für guten Chef de rang)

Buffettochter**Kellner (CH)****Serviceaushilfen**

(sehr gute Verdienstmöglichkeiten)

Commis de cuisine

für A-la-carte-Küche.

Wir bieten Ihnen vorzügliche Anstellungsbedingungen.
 Geregelte Arbeits- und Freizeit zugesichert.

Bitte senden Sie uns Ihre Unterlagen oder rufen Sie uns an:
 Telefon (064) 22 22 10

1942

Für das durch uns geführte anspruchsvolle Personal-
Restaurant einer internationalen Organisation in Basel
suchen wir einensehr qualifizierten
LeiterWir erwarten eine gute Kochausbildung, Sprachen-
kenntnisse, Dienstbereitschaft, gute Umgangsformen
und die Fähigkeit, einem kleinen Mitarbeiterstab mit
Takt vorzustehen.Wir bieten gute Anstellungsbedingungen, vor allem
auch abends und Samstag/Sonntag frei sowie Unter-
stützung durch eine gut eingespielte Organisation. Der
Eintritt sollte möglichst bald erfolgen.Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen sind erbe-
ten an die

GASTRAG - Beratung, Planung, Bau
 und Leitung gastronomischer Betriebe
 Elisabethenanlage 7, 4051 Basel
 z. Hd. Herrn H. Witsch

1427

Gesucht nach

Interlaken

auf Mitte April sprachenkundige

Serviertochter

für lange Sommersaison.

Offerten an
 Tea-room/ Snack-Restaurant Deuschle
 3800 Interlaken
 Telefon (036) 22 80 24

1879

Hotel Pilatus
am Vierwaldstättersee

Wir suchen für kommende Sommersaison

**Chef de partie
Commis de cuisine****2. Sekretärin****Saaltöchter oder -kellner
Zimmermädchen
Officemädchen**

Offerten an Fam. Fuchs, Hotel Pilatus
 6052 Hergiswil

1859

Gesucht in gutgehendes, modernes Hotel-Res-
taurant mit attraktiven Lokaltäten, zwischen
Aarau und OltenHotel
Storchen
Schönenwerd und HausmädchenEs erwarten Sie eine geregelte Arbeitszeit
und ein guter Verdienst in angenehmem Ar-
beitsklima.Wir erwarten gerne Ihre persönliche, telefo-
nische oder schriftliche Kontaktnahme.

Hotel Storchen, 5012 Schönenwerd
 Telefon (064) 41 47 47

2070

Storchen-Grill • Storchen-Snack • Bar-Dancing • Kegler-Pic
 Säle für 8-300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Park-
 plätze R.M. Dönni

Hotel Hirschen am See
3654 Gunten/Thunersee

110 Betten
 Renoviertes Erstklasshaus, direkt am
 See, mit eigenem Strandbad,
 Restaurant und Grill.

Wir suchen für die kommende Sommersaison
folgende Mitarbeiter:

Küche: **Saucier**
Garde-manger
Entremetier
Pâtissier(ère)

Buffet: **Buffettochter**

Offerten erbeten an die Direktion
 A. Ropers, Tel. (033) 51 22 44

1908

5-Tage-Woche

Ab 1. April 1978

in Brenner's Park-Hotel, Baden-Baden

Zum sofortigen Eintritt oder nach Vereinbarung suchen wir

Restaurant:

Maitre d'hôtel de rang
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Weinchef
Chefs d'étage
Hallenchef/Barchef

Etage:

1. Hausdame
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Hausburschen

Empfang:

Nachtportier/
Nachthausdiener

Bitte schicken Sie uns Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen, oder rufen Sie uns an.



Brenner's Park-Hotel

Personalbüro, Schillerstrasse 4-6, D-7570 Baden-Baden
 Telefon (0 72 21) 2 30 01



Wir haben eine herausfordernde Aufgabe zu vergeben.

Zur Betreuung unserer diversen Installationen suchen wir für baldigen Eintritt einen

Unterhaltschef

den wir uns wie folgt vorstellen:

- Er hat eine elektro-mechanische Ausbildung
- Er hat sich in der Praxis Allround-Kenntnisse angeeignet, könnte somit auch unsere Grossmaschinen (Generator usw.) und den Wagenpark betreuen.
- Da wir ihm ein Team von zirka 18 Mitarbeitern anvertrauen, muss er Chef-Erfahrung haben.
- Er hat wenn möglich Hotelerfahrung
- Er spricht gut Englisch
- Er ist zwischen 25 und 35 Jahre alt

Bestens qualifizierten Bewerbern bieten wir:

- eine selbständige und anspruchsvolle Aufgabe
- ein interessantes Salär (50% im Ausland ausbezahlt)
- jährliche bezahlte Ferien mit Heimflug
- Unterkunft in Privatvilla

Interessenten richten bitte ihre Bewerbung an Yves Schlaepfer

Mövenpick
 Personalberatung und Stelleninformation
 Werdstrasse 104, 8004 Zürich
 Telefon (01) 241 09 40 P 44-61



GRAND HOTEL
 BEAU RIVAGE
 3800 INTERLAKEN

Das führende
 Erstklasshotel
 Tel. 036-22 46 21
 TX 32827
 Telegr. Beaurivage

Wir suchen für die kommende Sommersaison ab zirka 20. April bis 10. Oktober 1978 folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Réceptionist(In)
 NCR, Kasse, Telefon

Etagenportier
Zimmermädchen/
Tourmente

Chef d'étage/Winebutler
Chefs de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang/Bar
Barmald
 für unsere Neptunbar

Saucier
Entremetier
Garde-manger
 (Flair für Schaustücke und Buffets)

Anfangspatissier
 (auch für Schaustücke)

Commis de cuisine
Kaffeeköchin
Office-/Küchenmädchen

Lingerlegouvernante
 mit Erfahrung

Gärtner(In)/Florist(In)
Masseur/Masseuse
 (Badeaufsicht)

Detaillierte Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an
 Joe L. Gehr, Direktor. 2103

Hotel Zürich

8001 Zürich
 Neumühlequai 42
 Telefon (01) 60 22 40



Nach Übereinkunft suchen wir einen

Bankett-Oberkellner

- Verfügen Sie über ausgezeichnete Fach- und Sprachkenntnisse (D/E/F)
- Sind Sie in der Lage, eine grosse Service-Brigade zu führen
- Haben Sie Interesse an einer anspruchsvollen und interessanten Aufgabe

So richten Sie Ihre Bewerbung an unseren Personalchef, Herr P. Schnüriger 2190



Hotel Zürich

Wir sind
 ein kleiner Fabrikationsbetrieb und beliefern eine anspruchsvolle Kundschaft in aller Welt

Wir suchen
 für das Lohn- und Kalkulationswesen sowie aushilfsweise für alle andern anfallenden Büroarbeiten eine erfahrene

kaufmännische Angestellte

Wir fordern
 von der neuen Mitarbeiterin angenehme Umgangsformen, gründliche Kenntnisse im Lohnwesen, rasches Auffassungsvermögen und viel guten Willen zur Zusammenarbeit in kleinem Team.

Wir bieten
 eine selbständige, verantwortungsvolle Stelle und eine zeitgemässe Entlohnung.

Wir danken
 für schriftliche Bewerbung, unter Beifügung von Zeugniskopien an:

A. HAGNAUER & CIE. AG, Lederfabrik
 4663 Aarburg
 Telefon (062) 41 10 91 2213

Hotel La Perla in Agno, Lugano

sucht in Jahresstellung oder für lange Sommersaison noch folgende Fachkräfte

Réception:

Réceptionisten(innen)

Etage:

Chasseur/Portier
Zimmermädchen

Lingerie:

Lingerlegouvernante
Lingerlemädchen

Küche:

Saucier
Chefs de partie
Commis de cuisine
Casserollers

Buffet:

Buffetassistenten(innen)

Service:

Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Saaltöchter

Diverse:

2 Bademeister
Schwimmbadhilfspersonal

Wir würden uns freuen Sie in unserem jungen und dynamischen Team willkommen zu heissen und erwarten Ihre Unterlagen an folgende Adresse:

Direktion Hotel La Perla
 6982 Agno, Lugano

2215

Bar-Dancing Finanziell interessant

Bestbekanntes Dancing mit grossem Barbetrieb in Bern sucht

Barmald

Wir denken an eine Persönlichkeit mit Ausbildung und Praxis im Barfach, vorzugsweise Bar-Dancing.
 Die charakteristische Eignung wird hoch eingestuft. Geistiges Niveau, gepflegtes Aussehen und gute Sprachkenntnisse werden vorausgesetzt.
 Alter ca. 25 bis 35 Jahre.

Interessentinnen bitten wir um Zustellung der Bewerbungsunterlagen unter Chiffre M 900191 an Publicitas, 3001 Bern.

Hotel Hermitage, 6008 Luzern

Einmalig schön gelegenes Hotel-Restaurant, direkt am See, sucht für lange Sommersaison in junges dynamisches Team

1. Sekretärin (D/F/E), ab sofort
Sekretärin-Praktikantin
Chef de partie
Pâtissier
Commis pâtissier
Restaurationsstöchter
Restaurationskellner

Freie Strandbadbenützung.
 Eintritt nach Übereinkunft.
 Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind zu richten an:

Dir. A. und P. Wanke, Hotel Hermitage
 6008 Luzern
 Telefon (041) 31 37 37 2230

Hotel Glärnischhof 8022 Zürich 2

Modernes Erstklasshotel im Zentrum von Zürich

sucht in Jahresstelle nach Vereinbarung

Empfangssekretärin

sprachkundig, NCR-42-Erfahrung

Wir bieten interessante, verantwortungsvolle Tätigkeit in kleinem Team. Geregelter 5-Tage-Woche.

Chef de rang

fach- und sprachkundig
 Eintritt per 1. März 1978. 5-Tage-Woche.
 Zimmer kann vermittelt werden.

Offerten mit Unterlagen bitte an

Hotel Glärnischhof
 Claridenstrasse 30, 8022 Zürich 2196

Hausangestellte/ Vertrauensperson

Für meinen modernen Haushalt, Einfamilienhaus in Zürich, Kreis 7 (schöne Lage, ruhig, 2 Minuten vom Wald, eine Viertelstunde mit Tram zum Stadtzentrum) suche ich eine zuverlässige, fröhliche und selbständige Hausangestellte. Als berufstätige Mutter in leitender Stellung brauche ich jemanden, der in meiner Abwesenheit auch die Mutter für die beiden Buben (11- und 15jährig) etwas ersetzen kann (wo nötig auch mit ein bisschen Strengel).

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, setzen Sie sich doch bitte mit mir in Verbindung (Telefon Geschäft 01/42 53 51), damit wir einen Termin zu einer persönlichen Besprechung vereinbaren können.

Ich freue mich auf Ihren Anruf! P 44-307231



Les Diablerets

cherche pour la saison d'été à partir du 22 avril

Halle:
portier

Food and Beverage:
alde food and beverage
(pré-apprentissage cuisinier)

Service:

chef de rang
de mi-chef de rang
commis de rang
barman
barmald (débutante)

Cuisine:

Sous-chef
(à partir du 1er mars)

chef de partie
commis de cuisine
(commis de cuisine avec connaissances pâtisserie)

casseroller

Etage:

femme de chambre

Buffet:

femme et garçon

Meccano:

alde

avec connaissance mécanique

Veuillez nous téléphoner à la direction ou nous contacter par écrit avec curriculum vitae, certificat et photo.

2170



**Thurgauerhof
Weinfelden**

**Hotel
Kongresszentrum**

Wir suchen zur Ergänzung unseres jungen Teams noch folgende Mitarbeiter:

Küche: Sous-chef
Chefs de partie
Commis de cuisine

Service: Serviertochter
Kellner

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

W. Honegger, Direktor
Hotel-Kongresszentrum Thurgauerhof
7570 Weinfelden

2193

Zermatt am Matterhorn

Gesucht in Grosshotel

Empfangschef

(evtl. Dame)
mit Erfahrung, D/F/E, NCR-kundig
Jahresstelle

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre 2224 an die Hotel-Revue, 3001 Bern.

Ein mittelgrosses, bekanntes Hotel im Berner Oberland sucht durch uns für die vielseitige und verantwortungsvolle Funktion als

Assistant de direction

einen mit Energie, Initiative und Durchsetzungsvermögen ausgestatteten Mann. Er wird als rechte Hand der Geschäftsleitung massgebend an der erfolgreichen Führung des Hotels beteiligt sein.

Wir legen bei der Besetzung dieses Vertrauenspostens grossen Wert auf absolute Integrität, loyales Verhalten, solide Kenntnisse im Hotelfach sowie Geschick in der Personalführung. Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch.

Senden Sie uns bitte Ihre vollständigen Unterlagen mit handschriftlichem Begleitbrief. Wir bürgen für absolute Diskretion.

P 05-25



ALLGEMEINE TREUHAND AG

Allgemeine Treuhand AG, Personalberatung,
Waisenhausplatz 25, 3001 Bern, Tel. 031 22 90 52

**PALACE
Luzern**

Palace Hotel, 6000 Luzern



Für die Sommersaison (bis zirka Mitte November) oder in Jahresstelle suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Etagegouvernante Zimmermädchen Lingerie-Gouvernante

Eintritt: Anfangs April oder nach Vereinbarung.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit und selbstverständlich Kost und Logis in unserem neuen Personalhaus (Zimmer mit Bad).

Wir bitten Sie, Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto zu adressieren an:

Jürg R. Reinshagen
Palace Hotel
6000 Luzern

2168

Kur- und Verkehrsverein 3954 Leukerbad

Wir suchen per 1. April 1978 oder nach Vereinbarung eine tüchtige

Mitarbeiterin

für unser Auskunftsbüro/Sekretariat

Gewünscht werden:

- sehr gute Französischkenntnisse in Wort und Schrift
- Buchhaltungkenntnisse
- Gewandtheit im Maschinenschreiben
- kontaktfreudig

Geboten werden:

- interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit im Tourismus
- angenehmes Arbeitsklima
- Sozialversicherungen
- Sommer- und Wintersportmöglichkeiten

Offerten sind zu richten an

Direktion Kur- und Verkehrsverein, 3954 Leukerbad
Tel. (027) 61 15 30

Mengis 55139



**Hotel- und Bäder-
gesellschaft**
3954 Leukerbad

(6 Badehotels mit 400 Betten)



Für unsere Hotelgruppe MAISON BLANCHE/GRAND BAIN (150 Betten) suchen wir einen sprachenkundigen

2. Chef(in) de réception

(Schweizer Bürger)

Eintritt: 1. März oder 1. April 1978 bis 31. Oktober 1978 (auch Jahresstelle möglich).

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, angemessene Entlohnung, kostenlose Benützung des Hallenthermalschwimmbades, Verpflegung im Hotel sowie Einzelzimmer mit Toilette im neuen Personalhaus.

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an

Ernest A. Reiber, Direktor
Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad

2039

Hotel Adler Reichenau

Für unser Spezialitäten-Restaurant auf der Strecke Chur-Flims, suchen wir zur Aushilfe für April und Mai versierten

Koch

sowie per sofort oder nach Vereinbarung
freundliche

Serviertochter

(Garantielohn) in junges, fröhliches Team.

Ruedi und Susy Amrein
Telefon (081) 37 10 44

2220

Gesucht per 1. März, evtl. früher, tüchtige

Allein-Gouvernante

in mittelgrossen Hotel-Restaurationsbetrieb.

Offerten an:

Frau G. Wüger
Hotel Sternen, Oerlikon, 8050 Zürich
Telefon (01) 46 77 77

2228



SAS GLOBETROTTER HOTEL

Storgatan 17, Box 267, 951 24 Luleå, tel 0920/94 000

Work on top of Europe!

Zur Komplettierung unseres jungen Küchen-teams suchen wir noch 2 junge, tüchtige

Köche

Kreativität, Initiative und Freude am Beruf sind Eigenschaften, die der Bewerber gerne mitbringen soll.

Bitte schicken Sie Ihre Bewerbung an

Heini Huggler, Küchenchef
SAS Globetrotter Hotel
Box 267 S-95124 Luleå, Schweden

2197

**Zurich
Hilton**

Wir suchen für unseren lebhaften und gut organisierten Betrieb nach Übereinkunft

Telefonistin

Sekretärin

für unseren Réceptionschef

Réceptionist

Chauffeur

Portier

Serviertochter

Commis de rang

Wir stellen uns vor, dass Sie grosse Freude an Ihrer Arbeit haben, Weiterbildungsmöglichkeiten, interne Ausbildung, freie Arbeitskleidung, in Verbindung mit einem festen Lohn, schätzen.

Wenn Sie sich für eine dieser Stellen interessieren, senden Sie uns bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an Herrn Kurt E. Schmid, Personalchef, oder rufen Sie unverzüglich unser Personalbüro an.



Zurich Hilton
Personalbüro
Postfach
CH 8058 Zürich-Flughafen
Tel. 01 810 31 31
Telex 55 135

2166



**Hotel-
Restaurant
Eden au Lac
Zürich**



sucht per 1. März oder nach Übereinkunft

Economat-/Office-/ Küchen-Gouvernante

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung mit den üblichen Sozialleistungen, auf Wunsch schönes Einzelzimmer in unserem gepflegten Personalhaus, 5-Tage-Woche.

Offerten erbeten an die Direktion

Hotel Eden au Lac
Utoquai 45, 8023 Zürich
Telefon (01) 47 94 04

2234



Erstklasshaus, mittlerer Grösse im historischen Zentrum Zürichs, mit grossem Komfort, gepflegtem Feinschmecker-Restaurant und romantischem Night-Club

Hotel Schiffflände
Zürich

Neueröffnung
16. Februar 1978, 17.00 Uhr

Wir suchen noch baldmöglichst:

Night Club:
Empfangsdame oder Herrn
Servierhospess
Garderobiere

Top-Restaurant:
Chef de rang

Küche:
Chef de partie

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Daniel Baumann, Hotel Schiffflände
Schiffflände 18, 8001 Zürich

2217

hotel aarauerhof

5000 Aarau Bahnhofstr. 68
☎ 064 2455/27 Telex 68867



Grillraum Herzstube
Café-Brasserie Hopfenstube
Dancing-Club Happy Night
Saal für Kongresse u. Bankette
20 Bänke in 57 Zimmern
Parkplätze im Haus

Wir ergänzen unser junges erfolgreiches Team, daher suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

1 Kellner oder Serviertochter
für unsere Hopfenstube-Brasserie, Überdurchschnittlicher Verdienst bei höchst angenehmer Arbeitszeit.

1 Koch/Chef de partie
vielseitige, interessante Tätigkeit.

1 Chef de garde
Arbeitszeit: 16.00 bis 24.30 Uhr
sowie

1 Buffetdame
– Schichtbetrieb
– 5-Tage-Woche

1 Barmaid
für unser neues Dancing.

Ihr Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung würde mich sehr freuen (Bitte Herrn Dubach verlangen).

2151

Der Tagungsort in ★★★★★ der Zentralschweiz

GARTEN & HOTEL WINTERTHUR

Stadthausstr. 4, 8401 Winterthur, Tel. (052) 23 22 31

sucht per 15. März/1. April
1978 oder nach Übereinkunft

Restaurationsstochter/ Kellner

mit abgeschlossener Berufsausbildung sowie Erfahrung im gepflegten A-la-carte-Service.

Sie finden bei uns einen sicheren – wenn auch oft hektischen – Arbeitsplatz. Gute Entlohnung (Umsatzbeteiligung plus Grundsalar, monatlicher Garantielohn) sowie übliche Sozialleistungen.

Ihre Bewerbung samt üblichen Unterlagen richten Sie bitte zuhause an die Direktion
Garten-Hotel Winterthur
Stadthausstrasse 4
8400 Winterthur M + S 224

Gasthof Grizzly Bär

3611 Längenbühl
Tel. 033/56 26 55 U. + H. Trachsel

Gesucht per 1. März 1978

Für unsere Küche:

2 Jung-Köche
(für Garde-manger und Chef entremetteur)

Köchin
Küchenbursche

Für den Service:
Serviertochter
Kellner

Bitte melden Sie sich nach dem
24. Februar. ☎ 05-8638

Gesucht per 20. Februar,
eventuell 1. März,

Alleinkoch

in kleines, gepflegtes A-la-carte-Spessrestaurant.
(Stadt Zürich)

Guter Verdienst, angenehmes Arbeitsklima. Samstag ganzer Tag frei, Sonntag bis 17.30 frei.

Offerten an
Restaurant Hornbächli
Dufourstrasse 161
8008 Zürich
Telefon (01) 55 04 26,
ab 11 Uhr

2000

Erstklasshotel in Zürich sucht
gutausbildeten, selbständigen

Direktions- assistenten

oder

Direktionsassistentin
mit Berufserfahrung als Stütze
des Patrons.

Offerten erbeten unter Chiffre
2129 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Lugano/Tessin

Auf 15. März 1978 suchen wir
in kleine Brigade

Saucier

der in der Lage ist, unseren
Küchenchef an Ruhetagen
zu vertreten.

Ebenfalls auf den 15. März
suchen wir noch

1 Saaltochter

(auch Anfängerin)

und

1 Zimmermädchen

Interessanten richten ihre
Offerte mit Zeugniskopien,
Lebenslauf, Foto und Ge-
haltsansprüchen an

HOTEL DELFINO,
Postfach 130, 6902 Lugano.
2169

Für unsere

Dancing/Bar

suchen wir einen

fachlich versierten

Barman

als Stellvertreter des Dan-
cingchefs.

Interessanten melden sich
mit den üblichen Unterlagen
unter Chiffre 44-70745 an
Publicitas, Postfach, 8021
Zürich.

Hôtel de première classe sur les
hauts de Montreux cherche pour
la saison d'été

commis de rang commis de cuisine femmes de chambre

Date d'entrée immédiate ou à
convenir.
Faire offres détaillées à la direc-
tion de l'hôtel Victoria,
1823 Gilon. 2199



HOTEL AIRPORT
Oberhausstrasse 30
8152 Glattbrugg
Telefon (01) 810 44 44

sucht per sofort oder nach
Übereinkunft qualifizierten

Chef de rang (auch Dame)

Für unseren Grill-room und
unser japanisches Restau-
rant Fujiya.
D, E, F erforderlich.

Wir bieten:
– geregelte Arbeits- und
Freizeit
– angenehmes Betriebs-
klima
– angemessener Verdienst
Gerne erwarten wir Ihre voll-
ständige Offerte oder Ihren
Anruf. 2007

Wir suchen junges, initiatives, fachkundiges
und an selbständiges Arbeiten gewohntes

Direktions-Ehepaar

Saas Fee:

einfacheres 100-Betten-Hotel, gut eingeführt
und an bester Lage.

Pontresina:

schönes 150-Betten-Hotel mit Diskothek,
Park, Schwimmbad, Tennisplatz usw.

Eintritt: Frühjahr 1978.

Offerten mit den üblichen Unterlagen richten
Sie bitte unter Chiffre 2227 an Hotel-Revue,
3001 Bern.

Wir suchen per sofort oder nach Überein-
kunft für das Hotel Illuster und Restaurant
Uschteria 77

Hausbursche sowie Küchenbursche

(Reinigung, Keller, Etage, Küche)

Zimmermädchen

(Etage und Lingerie)

Commis de bar

Arbeiten Sie gerne in einem jungen, aufge-
schlossenen Team?

Rufen Sie uns an, Fr. Rita Essig gibt Ihnen
gerne nähere Auskunft über Ihren möglichen
zukünftigen Arbeitsplatz (ab 11 Uhr).

2226

Hotel Illuster USCHTERIA 77

USCHTERIA 77 im Shoppingcenter USCHTER 77
Zürichstrasse 1, CH-8610 Uster, Tel. 01/87 70 44

In unserem modernen Betrieb im Zentrum
von St. Gallen wird per sofort oder nach
Vereinbarung eine interessante Stelle frei
für einen

Kellner

– Jahresstelle
– sehr angenehmes Arbeitsklima
– überdurchschnittlicher Lohn mit
Garantie

Café-Restaurant-Röllserie
«Am Gallusplatz»
St. Gallen, Tel. (071) 23 33 30,
H. J. Silek

Institut de jeunes fil-
les de la région Ve-
vey-Montreux cher-
che

cuisinière

capable de donner
des cours de cuisine
fine.
Poste à plein temps.
Date d'entrée à con-
venir.

Faire offre détaillée
sous chiffre PZ 21176
à Publicitas, 1002
Lausanne.

Davos

Gesucht

Geranten-Ehepaar

(gelernter Koch bevorzugt)
für April/Mai bis Oktober/
November in gutgehendes
Hotel-Restaurant (mittelgross-
er Betrieb).

Offerten mit Lebenslauf und
Zeugnissen unter Chiffre
OFA 2406 D an Orell Füssli
Werbe AG, 7270 Davos Platz.



Auf anfangs Mai suchen wir für
eine bis Mitte Oktober dauernde
Sommersaison noch folgende
tüchtige Mitarbeiter:

**Betriebs-
assistent(in)**
Chef de partie
(Entremetteur)

Commis de cuisine
Commis de pâtissier
Saalkellner
und Saaltöchter

Für Restaurant Cabana
**Restaurations-
stöchter**

Die Verlängerung für die Winter-
saison ist möglich.

Offerten mit Lebenslauf, Foto,
Zeugniskopien und Gehaltsan-
sprüchen sind zu richten an

H. Hotz, Hotel Adula
7018 Flims-Waldhaus

2175

Hotel waldhaus Dolder Zürich

Wir suchen per Ende Februar
oder nach Übereinkunft ge-
wandte, sprachkundige

Telefonistin

Es handelt sich um einen selbst-
ständigen Posten mit interes-
santer, abwechslungsreicher
Tätigkeit mit internationaler
Kundschaft.

Wir bieten: Fünftagewoche, 45
Stunden Arbeitszeit, auf
Wunsch modernes Zimmer im
Haus.

Interessentinnen mit Erfahrung
im Hotelbetrieb sind gebeten,
ihre Bewerbung zu richten an:

Direktion
Hotel Waldhaus Dolder,
Kurhausstrasse 20, 8030 Zürich.

Auskunft erteilt gerne:
Herr Lambrigger,
Personalchef,
Telefon (01) 32 93 60. 2111



Robinson Clubhotels

Tochtergesellschaft der A. Steigenber-
ger Hotelgesellschaft, Frankfurt, und
der Touristik Union International (TUI)
plant, baut und bewirtschaftet Klubho-
tels in Spanien, Italien, Frankreich,
Griechenland und Kenia.
Hier bietet sich die nicht alltägliche
Möglichkeit für dynamische und enga-
gierte Fachleute, sich für die Position

FOOD AND BEVERAGE MANAGER

in der Hauptverwaltung, verantwortlich
für alle Betriebe

Food and Beverage Manager

(spanischer Sprachraum) zu bewor-
ben.

Diesen interessanten Aufgabenbereich
verstehen wir als Basis für unseren
Führungsnachwuchs – dementspre-
chend sollte auch die fachliche Qualifi-
kation sein.
Richten Sie Ihre Bewerbungsunterla-
gen an: Robinson Clubhotels GmbH
K.G. Grosser Hirschgarten 15
6000 Frankfurt 535

Landgasthof Halbinsel Au Zürichsee



Für einen tüchtigen, an
selbständiges Arbeiten
gewöhnten

Kellner

haben wir eine interes-
sante Stelle in unserem

Bankettservice

ab sofort oder nach Ver-
einbarung frei.

Hier bietet sich die Gele-
genheit zur Beförderung
in eine Kaderstellung mit
gutem Lohn, abwechs-
lungsreichere Arbeit in leb-
haftem Betrieb.

Rufen Sie uns an Tel. (01)
780 00 21 oder schreiben
Sie uns an

Landgasthof Halbinsel Au
8804 Au-Zürichsee

P 44-1075

Chikito Bern

sucht per sofort oder nach Über-
einkunft

Barmaid

sehr hohe Verdienstmöglichkei-
ten, angenehmes Arbeitsklima,
geregelte Arbeits- und Freizeit.

Bewerberinnen mit Berufspraxis,
Sprachkenntnissen, freundli-
chem Wesen und Sinn für gute
Zusammenarbeit, senden ihre Of-
ferte an P 05-9025

Dancing Chikito AG
Neugasse 28, 3011 Bern
Tel. (031) 22 28 80, ab Di. bis Fr.
zwischen 15 und 18 Uhr



Für unseren Landgasthof in
der Nähe von Bern suchen
wir eine fachlich tüchtige

Restaurationsstochter

Eintritt: anfangs März oder
nach Übereinkunft.
Fam. H. P. Bernhard
Romantik-Gasthof Löwen,
3078 Worb

Telefon (031) 83 23 03
P 05-9589

HOTEL GRAVENBRUCH Kempinski Frankfurt

6078 Neu-Isenburg 2, Telefon (0 61 02) 55 71, Telex 417 673

Seit April 1977 befindet sich das Hotel Gravenbruch, Kempinski, Frankfurt, mit Restaurant Forsthaus (Lage: 10 Autominuten südlich von Frankfurt, 170 Betten, renommierte Gastronomie) im Besitz der Kempinski Hotelbetriebs AG. Zu unserem Unternehmen zählen u. a. das Bristol Hotel Kempinski, Berlin, das Atlantic Hotel Kempinski, Hamburg, das Hotel Vierjahreszeiten Kempinski, München.

Unser Küchenchef, Herr Dietrich (vormals Atlantic Hotel Kempinski, Hamburg) sucht zur Erweiterung seiner Brigade noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Chef pâtissier/Konditor
Chef de partie
Demi-chef de partie
Commis de cuisine
Chef garde-manger

Verpflegung und preisgünstige Unterkunft, falls gewünscht, im Hause, 5-Tage-Woche. Alter spielt bei der Besetzung einer Position keine Rolle.

Ihre Karriere bei Kempinski bestimmen Sie durch Ihre Leistung selbst. Leistung wird natürlich entsprechend dotiert.

Kurzbewerbung (Zeugnis kopien, Lichtbild, Gehaltswunsch, gewünschter Anfangstermin) erbeten an

Küchenchef Walter Dietrich
Hotel Gravenbruch Kempinski Frankfurt
D-6078 Neu-Isenburg 2 bei Frankfurt/Main

2201



HOTEL OLIVELLA AU LAC

6922 Morcote-Lugano
Tel. 091 69 17 31

cherche pour la saison d'été 1978 (avril/mai-fin octobre):

chef entremetier
chef garde-manger
chef tournant
commis de cuisine
commis pâtissier

Veuillez adresser vos offres complètes avec copies de certificats, curriculum vitae et photo à la Direction de l'Hôtel Olivella au Lac 6922 Morcote

2109

Sporthotel Stoos

ob Schwyz, 1300 m ü. M.
120 Betten, Restaurants, Bars, Dancing, Hallenbad, Sauna, Solarium, Fitnessraum

Unser Hotel, das am 20. Dezember 1977 neu eröffnet wurde, ist so gut angelaufen, dass wir dringend noch mehr Mitarbeiterinnen brauchen. Wir suchen deshalb per sofort oder nach Übereinkunft

Empfangssekretärin

(NCR-kundig)

Buffettochter

Sie finden bei uns eine interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit in modern eingerichteten Betrieb, schöne Angestelltenzimmer mit Dusche und WC, Hallenbadbenutzung.

Senden Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

W. B. Portmann, Direktor
Sporthotel Stoos, 6433 Stoos
oder telefonieren Sie (043) 21 15 05

2135

Erstklasshotel in Basel sucht nach Übereinkunft fachlich gut ausgewiesene, tüchtige

Gouvernante

mit gepflegten Umgangsformen und guten Kenntnissen der französischen und englischen Sprache. Mindestalter 30 Jahre. Permis B oder C.

Führungskräften mit starkem Durchsetzungsvermögen bieten wir ein angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung, 5-Tage-Woche und auf Wunsch Logis im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erwünscht unter Chiffre 2117 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu unserer Firmengruppe zählen Hotels in Westösterreich sowie Erholungs- und Freizeitzentren. Für deren verantwortliche Leitung bieten wir

Spitzenposition

für

initiativen Hotelfachmann

zu besten Bedingungen.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf und Lichtbild an die von uns beauftragte Werbeagentur McCann-Erickson, A-1191 Wien, Gregor-Mendel-Strasse 50.

536

HOTEX

Interested in other positions? call us!

First-rate men for first-rate hotels

Nous cherchons pour un complexe hôtelier de 500 chambres avec plusieurs restaurants et bars, piscine, tennis, etc., situé au bord de la mer entre l'aéroport et le centre de LIBREVILLE (Gabon)

pour entrée immédiate

sous-chef/saucier chef de partie/garde-manger

(bonnes connaissances du français)

pour mai 1978

maitre d'hôtel

(de langue maternelle française)

Les candidats devront avoir les aptitudes et la volonté de former du personnel local et de s'intégrer dans une communauté française.

Appelez-nous sans tarder pour connaître les conditions d'engagement!

2118

HOTEL EXECUTIVE SERVICE

P.O. Box 394 - CH-1211 Geneva 1 (Switzerland) - Phone 32 93 75 - Telex 28 98 95

Hotel Julier 7513 Silvaplana bei St. Moritz

Gemüthliches Hotel, 50 Betten, mit Spezialitäten-Restaurant

sucht auf anfangs April oder Übereinkunft für lange Sommeraison evtl. Jahresstelle
1 selbständiger à-la-carte-kundiger

Koch

in kleine Brigade

2 Serviertöchter sprachkundig

2 Praktikantinnen

für Service, Büro, Réception
Offerten mit Gehaltsansprüchen und üblichen Unterlagen an

Heinz Wymann
Hotel Julier
7513 Silvaplana
Telefon (082) 4 81 86

2011

Gasthaus Weisses Rössli 9422 Staad bei Rorschach

Per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie Commis de cuisine evtl. Hilfskoch

in gutbezahlte Jahresstelle.
Neuzustellender, vielseitiger Betrieb.
Sowie freundliche

Serviertochter Buffettochter

Bitte schreiben Sie oder rufen Sie uns an: Telefon (071) 42 15 15.
Fam. Steiner gibt Ihnen gerne Auskunft.

2009

Gut frequentiertes Restaurant sucht auf Mitte April oder nach Vereinbarung jüngeren, kalkulationsbewussten und organisationsbegabten

Alleinkoch/ Küchenchef

der einer kleinen Brigade vorsteht. Zur guten Bezahlung bieten wir Ihnen geregelte Freizeit und ein gutes Arbeitsklima in einem jungen Team.

Telefonieren oder schreiben Sie uns: Herrn V. Hotel, Parkrestaurant Hauptstrasse 5, 4133 Pratteln Tel. (061) 81 50 73

P 03-10299

L'Institut oecuménique Château de Bossey, Céligny

cherche

cuisinier qualifié

entre 25 et 35 ans avec quelques années d'expérience, ayant travaillé dans le même genre d'établissement. Pour la période du 1er mars au 1er octobre. Avantages sociaux d'une organisation internationale.

Prière de contacter Monsieur Thorin au Tél. (022) 76 25 31

P 18-21542

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir für unser Restaurant Café de Paris im Zentrum der Stadt Bern per sofort oder nach Übereinkunft, einen gutausgewiesenen

Jung-Koch

in Jahresstelle.

Schätzen Sie es, in einer nach modernsten Grundsätzen geführten Küche zu arbeiten? Wenn ja, dann erwarten wir gerne Ihre kurze Anmeldung mit Zeugnisabschriften über Ihre bisherige Tätigkeit.

Guter Lohn und angenehmes Arbeitsklima.

Richten Sie Ihre Unterlagen an Rel-Rutschi AG, Spitalgasse 22, 3001 Bern. Tel. (031) 22 70 51 gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte. P 05-6686

Für unser gepflegtes Hotel (90 Betten) bei Zürich suchen wir eine jüngere, zuverlässige und sprachkundige

Hotelsekretärin

(auch Praktikantin oder Anfangssekretärin)

Angenehmes Arbeitsklima, guter Verdienst. Zimmer im Hause.

Telefon (01) 730 22 11

2218

Bel établissement au bord du lac de Neuchâtel cherche

filie de salle ou sommelier/ maitre d'hôtel

Ce poste conviendrait à personne n'ayant plus nécessairement 20 ans et qui désirerait une place stable avec quelques responsabilités.

Faire offres sous chiffre 2231 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.

Hotel-Restaurant Wartmann Winterthur

Alteingesessener, traditionsreicher Stadtbetrieb, Restaurant mit 90 und Bar mit 40 Plätzen, Saal für verschiedene Anlässe, grosse Sommerterrasse und Garten.

Da unser langjähriger Chef sich selbständig machen will, suchen wir auf Frühjahr 1978 in Jahresstelle

Küchenchef

zu kleiner Brigade.

Wir erwarten:

- Fundierte Fachkenntnisse für eine gepflegte, abwechslungsreiche Küche sowohl für kleine Imbisse als auch für A-la-carte- und Bankett-Service.
- Eine wirtschaftliche Küchenführung.
- Führungseigenschaften und Bereitschaft, Lehrlinge fachgemäss auszubilden.
- Selbständigkeit im Einkauf von Fleisch und Frischwaren.

Wir bieten:

- Den Anforderungen entsprechendes Gehalt.
- Die Möglichkeit, mit einer neuen Brigade anzufangen.
- Die Möglichkeit, im Hause eine 4-Zimmer-Wohnung zu beziehen.
- Die Möglichkeit, die Frau ebenfalls im Betrieb mitarbeiten zu lassen.

Im gleichen Betrieb zu sofortigem Eintritt suchen wir

Sous-chef saucier

zur Unterstützung des Chefs sowie tüchtigen

Entremetier oder Koch/Pâtissier

Bewerbungen für den Küchenchefposten bitte schriftlich mit Zeugnisabschriften, sonst Telefon (052) 22 60 21

W. Wartmann
Hotel/Restaurant Wartmann
Paulstrasse 2, 8400 Winterthur

M + S 178



sucht folgendes Kaderpersonal

1. Réceptionssekretärin

(Eintritt wenn möglich im März)

Chef de service

(Anfangs-Oberkellner)
(Eintritt Anfang Mai)

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an P. Kreidner, Hotel Regina 3800 Interlaken

2085

INTERLAKEN



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter

Réception:

Nacht-Réceptionist(In)

(D, F, E)

Check-Point-Bar:

Barmaid/Bar-Hostess

Snack-Restaurant Marmite:

Chef de service/Hostess

Serviertochter/Kellner

(Schicht 6 bis 15 oder 15 bis 24 Uhr)

Bankett:

Bankettkellner/ Chef de rang

Küche:

Chef garde-manger Commis de cuisine

Wir bieten geregelte Frei- und Arbeitszeit (5-Tage-Woche), gute Entlohnung, Self-Service-Restaurant für unsere Mitarbeiter und auf Wunsch schönes Zimmer oder Appartement in einem unserer Personalthäuser.

Bitte schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an. Unser Personalchef, Herr Willi Gloor, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

2108

am Marktplatz
8050 Zürich
Tel. 01/46 43 41





Wir sind ein Bungalow-Hotel mit 290 Zimmern in unmittelbarer Nähe der Pyramiden und haben nach Vereinbarung folgende Stellen zu besetzen:

Executive Assistant Manager

E unterstützt und vertritt den General-Manager in dessen Abwesenheit. Das Hauptgewicht seiner Aufgaben liegt in der Rooms-Division.

Küchenchef

Mit ausgeprägten Führungseigenschaften, guter Anpassungsfähigkeit und etwas Improvisationstalent. Er sollte wenn möglich Mövenpick-Erfahrung haben.

Für beide Positionen sind gute Englischkenntnisse unerlässlich.

Interessenten richten bitte ihre Offerte mit Zeugnissen, Handschriftprobe und Curriculum vitae an

Mövenpick
Personalberatung und Stelleninformation
Werdstrasse 104, 8004 Zürich
(Yves Schläepfer) P 44-61

TESSIN-LUGANERSEE



Gesucht für Jahresstelle im Tessin:

Küchenchef/Manager

(evtl. Meisterprüfung)

Wir haben verschiedene Betriebe und suchen einen Fachmann mit gutem Organisationstalent zur Überwachung der Küchen, Führung der Produktionsküche und bewandert in theoretischen und schriftlichen Aufgaben.

Ihm untersteht:

- der Einkauf
 - die Warenkontrolle
 - das Vorplanen der Menüs
 - die Kalkulation und Gestaltung der Speisekarten
 - Einteilung der Arbeitspläne
 - fachliche Ausbildung der Kochlehrlinge
- Sonntags frei und mehrheitlich Tagesdienst
Wohnung kann gestellt werden
Eintritt nach Übereinkunft

Wollen Sie unser Mitarbeiter für diesen abwechslungsreichen Posten werden, dann senden Sie uns Ihre Unterlagen mit den Lohnvorstellungen zu.

Offerten mit Fotos sind zu richten an die Direktion

LA ROMANTICA
6815 Melide TI 2215

Hôtel de première classe sur les hautes de Montreux, 80 lits et restaurants avec une bonne clientèle d'habités, cherche

maitre d'hôtel

Date d'entrée à convenir

Place à l'année

Eventuellement appartement à disposition.

Faires offres détaillées à la Direction de l'hôtel Victoria, 1823 Gilon. 2198



sucht für lange Sommersaison folgende Mitarbeiter:

Büropraktikant(in) sprachenkundig

Saucier

Entremetier

Serviertochter sprachenkundig

Kellner sprachenkundig

Lingerlegouvernante oder

Hotelfachassistentin für Lingerie

Tournaute (Zimmer, Buffet, Lingerie)

Portier

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an

E. + R. Zingg-Dinkel
3806 Bönigen am Brienzersee 2194



6935 BOSCO LUGANESE

Telefon (091) 59 14 31

Erstklassiges Gartenhotel, 65 Betten, sucht ab April bis Ende Oktober bei sehr gutem Verdienst

Küchenchef

Wir legen Wert darauf, dass Sie viel Erfahrung mitbringen, um unsere anspruchsvolle Kundschaft mit aussergewöhnlichen Menüs und Buffets zu verwöhnen. Guter Koch und Hilfspersonal vorhanden.

Kellner 15. Mai

Zimmermädchen 15. April 2073



Wir suchen mit Eintritt Mitte April bis Ende Oktober:

- Sekretär(in)
- Direktionsassistentin
- Chef de rang
- Chef de partie/Saucier
- Chef de partie/Entremetier
- Kondukteur/Telefonist (Fahrbewilligung A)

- Offerten erbitten wir an
- Familie Hans O. Bieri-Christen
- Badhotel Tamina
- 7310 Bad Ragaz
- Telefon (085) 9 16 44 1803



Hôtel Beau-Séjour
3963 Crans/Sierre

cherche pour fin février

portier d'étage
femme de chambre

Faire offres manuscrites à la direction. 2116



Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

Commis de cuisine
oder

Anfangs-Chef
de partie

Geregelte Arbeitszeit in modernem Betrieb.

Bitte rufen Sie unseren Herrn Schwarz oder Herrn Schulz (Küchenchef) an. 533



Café-Restaurant
Du Théâtre, Bern

In unseren vielseitigen und anspruchsvollen A-la-carte-Service suchen wir auf Anfang April 1978

Chef de service

sowie für Eintritt per sofort versierte, freundliche

Restaurationsstochter

Restaurationskellner

Commis de cuisine

Bewerbungen nimmt gerne entgegen:

Ernesto Schlegel
Theaterplatz 7, 3011 Bern
Tel. (031) 22 71 77 2130

Hotel de la Paix
6902 Lugano-Paradiso

Erstklasshotel sucht für Sommersaison mit Eintritt nach Vereinbarung folgende Mitarbeiter:

Logentourant Hotelfachassistentin Buffetochter Etagenportier Officebursche

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind an die Direktion erbeten. 2106



Bellevue Palace Hotel
Bern

Wir suchen in Jahresstellen oder für Saison bis 30. November 1978 folgende Mitarbeiter:

Service:

Chef de rang Demi-chef de rang Commis de rang Serviceangestellte

Etage:

Aide-Gouvernante Zimmermädchen

Küche:

Chef de partie Chef tournant

Lingerie:

Wäscher

Economat:

Aide-Gouvernante/ Hofa

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen, Eintrittsdatum und Gehaltsansprüche sind an das Personalbüro zu richten.

Bellevue Palace Hotel Bern 2120

Aux restaurants
de l'hôtel **Saulac**
2001 Neuchâtel

cherche pour le 1er mars
1978 ou à convenir une

secrétaire de réception

qualifiée, connaissant les langues françaises, anglaises, allemandes et la NCR 42.

Faire offre à la direction. 2105

Wir suchen ab sofort oder später

Chef de partie Demi-chef de cuisine Commis de cuisine

Ein freundliches Betriebsklima, Schichtdienst, Fünftagewoche und eine moderne Küche erleichtern Ihnen die Arbeit.

Rufen Sie uns an oder senden Sie Ihre Unterlagen an:
Steigenberger Airport Hotel
Personalabteilung
Flughafenstrasse 300-304
6000 Frankfurt 75
Tel. (0311) 5 98 51/950 534

Neu renoviertes 2-Klass-Hotel garni im Zentrum der Stadt Zürich sucht per 15. März 1978 (oder nach Übereinkunft)

Réceptionist(in)/ Sekretär(in)

D/F/E Bedingung, Italienischkenntnisse erwünscht.

Wenn Sie den persönlichen Kontakt mit Gästen aus aller Welt lieben und auch sonst ein interessantes, selbständiges Aufgabengebiet schätzen, dann bitte schreiben Sie uns unter Chiffre 2041 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Für Spezialitätenrestaurant im Kanton Aargau suchen wir für 1. März

Kellner oder Serviertochter

in Jahresstellung

Hausmädchen

Offerten an
Hotel-Restaurant Aarebrücke
5233 Spillil
Tel. (056) 98 11 90 2028
(Herr oder Frau Misteli)



In unserer Küchenmannschaft fehlt noch zur Unterstützung unseres Herrn B. Klarer ein

Sous-chef

oder ein erfahrener Chef de partie, der den Sprung zur nächsten Stufe wegen möchte.

Auch in unserer Servicebrigade benötigen wir noch einen

Kellner oder eine Serviertochter

mit Erfahrung im A-la-carte-Service.

Bitte bewerben Sie sich schriftlich oder telefonisch im

Zoo-Restaurant Basel
Bachlettenstrasse 75
4054 Basel
Telefon (061) 38 26 60
Herrn Meierhans oder Herrn Knecht verlangen. 2211

Hotel Beha ***
6900 Lugano

sucht für lange Sommersaison

Commis de cuisine

(kleine Brigade)

Portier

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen.

Schreiben Sie uns unter Beilage der Zeugniskopien mit Foto.

Hotel Beha, Hans Dietschi
6900 Lugano 2205



Grand Hotel Hof Ragaz

7310 Bad Ragaz
Telefon (085) 9 01 31

In unser sehr gut frequentiertes Erstklasshotel suchen wir in Jahres-, evtl. Saisonstelle mit Eintritt nach Vereinbarung

Economat-Office- Gouvernante Zimmermädchen Hilfszimmermädchen Demi-chef de rang Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnvorstellungen senden Sie bitte an die Direktion. 2140



Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Kellner oder Serviertochter

in A-la-carte-Service.

Offerten bitte an

Fam. Civelli-Oberrauch
Hotel Ochsen, 7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 52 22 2187

Gesucht für Ende März/1. April 1978, einen gut ausgewiesenen

Jungkoch

in kleine Brigade.

Wir bieten sehr guten Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Bewerber melden sich bitte an Hr. Wellig,
Hotel Hirschen und
Restaurant Taverne Valaisanne
Bern am Bahnhofplatz
Telefon (031) 22 77 66 2209

Holiday Inn

and MÖVENPICK

In unsere Appenzellerstube, ein Spezialitätenrestaurant mit internationaler Atmosphäre, suchen wir einen qualifizierten

Chef de rang

Bewerber, die an einen erstklassigen Service gewöhnt sind, melden sich bitte bei H. R. Laager.

Holiday Inn und Mövenpick
W.-Mittelholzer-Strasse 8
8152 Opfikon-Glatthaus
Telefon (01) 810 11 11
P 44-61

Nach Pontresina per sofort oder ab 1. März gesucht in Restaurant/Tea-room tüchtige

Servicemitarbeiter(in)

Anfragen an
Hotel Albris
7504 Pontresina
Telefon (082) 6 64 35 2185

Restaurant Grüner Heinrich Basel

sucht

Köche/Cuoci Kellner Pizzalolo

für sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten bitte an
G. Parrino
Schneidergasse 21
4000 Basel
Telefon (061) 25 13 10 2179

Mövenpick Dreikönigshaus

Wir sind das vielseitigste Mövenpick im Zentrum von Zürich.

In unser Parterre-Restaurant suchen wir einen qualifizierten

Chef de service

zur Führung unserer grossen Brigade.

Wir bieten eine interessante Aufgabe in 5-Tage-Woche.

Interessenten richten ihre Bewerbung bitte an
Melchior Windlin oder
Axel Solberger
Mövenpick Dreikönigshaus
Beethovenstrasse 32
8002 Zürich
Telefon (01) 202 09 10
P 44-61

HOTEL SPINNE GRINDELWALD

Für unseren Restaurationsbetrieb suchen wir auf den 15. Februar oder 1. März

Restaurationskellner oder Restaurationstochter

Offerten erbeten an
R. Märkle, Hotel Spinne
Grindelwald 2014

Restaurant Bar Dancing Kollermühle, Zug

Gesucht tüchtige

Barmald

als Ablösung 2 bis 4 mal pro Woche sowie versierte

Dancingkellner

(evtl. Aushilfe)
5-Tage-Woche, guter Verdienst.
P 25-12561

Anfragen an
Tel. (042) 21 00 60

Hotel-Restaurant Zugerberg

Telefon (042) 21 05 06

Gesucht tüchtige

Serviertochter

Für Ausländerin könnte Saisonarbeitsbewilligung besorgt werden.

2219



Hotel-Restaurant Bären 3855 Brienz

sucht für kommende Sommersaison

**Chef de partie
Köchin
Commis de cuisine
Serviertochter** (ab 1. März)
**Saaltochter
Buffetbursche
Buffetochter
Kellner
Büropraktikantin
Zimmermädchen**
(ab 1. März)

**Küchenbursche
Buffetbursche
Wäscher und
Hausbursche**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:
A. Berthod
Hotel Bären, 3855 Brienz
Tel. (036) 51 24 12 1920



Hotel Balances- Bellevue 6002 Luzern

Wir suchen für die Sommersaison April/Mai bis Oktober folgende Mitarbeiter:

Büro:
Sekretär(in)
(NCR, Korrespondenz)
Büropraktikant

Lage:
**Hallenportier/Telefonist
Nachtportier**

Service:
**1. Oberkellner
Commis de rang
Serviertochter**

Küche:
**Chef garde-manger
Chef entremetier
Chef tournant
Commis de cuisine
Kochlehrling**
(wohnt bei den Eltern, Luzern oder Umgebung)

Etagen:
Zimmermädchen

Lingerie:
**Wäscher
Lingeriemädchen**

Economat/Office:
Warenkontrollleur
(Jüngere, vorz. gel. Koch)

Officegouvernante

Offerten erbeten an die Direktion.
Telefon (041) 23 18 33

1925

Für unseren Betrieb in Zürich suchen wir einen

Chef de service

Sie sollten Freude an der Leitung des Restaurants haben, aber auch organisatorisches Talent besitzen. Einsatzfreude und der Wille, das Beste zu geben, sind für uns selbstverständliche Voraussetzungen.

Über das, was wir Ihnen bieten, möchten wir uns gerne mit Ihnen unterhalten.
Bitte senden Sie uns Ihre vollständigen Unterlagen unter Chiffre 70700 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.

Hotel-Restaurant Zugerberg

Telefon (042) 21 05 06

Gesucht per sofort bestausgewiesener

Koch

bis 15. Oktober 2221

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft einen

Chef de service

für unsere gepflegte Hopfenstube Brasserie.

Wir sind ein moderner Grossbetrieb im Mittelland mit internationaler Kundschaft.

Es kommen auch jüngere, einsatzfreudige Bewerber mit weniger Chef-Erfahrung in Frage.

Offerten bitte unter Chiffre 2145 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel Europe au Lac 6612 Ascona

sucht noch folgende Mitarbeiter (Sommersaison März bis Oktober)

Nachtportier

(Eintritt 1. März)

Chasseur

**Buffetochter
Zimmermädchen
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang**

Saucier

**Entremetier
Garde-manger
Patissier**

Commis de cuisine

Offerten mit ausführlichen Unterlagen (Zeugnis kopien und Foto) sind erbeten an die Direktion

Hotel Europe au Lac
6612 Ascona
Telefon (093) 35 28 81 1668

Hotel Central Interlaken

Tel. (036) 22 86 26

sucht für Sommersaison 1978

**Kellner
Restaurations-
kellnerInnen
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Küchenburschen
Buffetbursche**

2021

Derby Hotel Wil

sucht in Jahresstelle auf Frühjahr 1978 in kleine Brigade

Tournant

(Küchenchefstellvertreter)

Commis de cuisine

Offerten erbeten an
Derby Hotel
Dir. T. und V. Zimmermann-Vogt
Bahnhofplatz, 9500 Wil
Tel. (073) 22 26 26 2015

Schottland Luxus Golf Hotel

23 Zimmer

sucht für Sommersaison April bis Oktober:

**1 Küchenchef
1 Koch
1 Oberkellner
1 Barman**

Erfahrungen werden nicht verlangt.

Möglichkeit, die englische Sprache zu erweitern.

Telefon (025) 5 92 03 2137

Tessin

Gesucht für die Sommersaison vom März bis November

Koch

Serviertochter

Albergo Al Fasso
Locarno-Orselina
Telefon (093) 33 64 54
Grimm-Wolf 2225

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtigen

Koch

(Saucier)
in lebhaften Betrieb, auch Ehepaar oder Verlobte annehmen.

Restaurant Dählhölzli
im Tierpark, 3005 Bern
Tel. (031) 43 18 94 2141

Hotel Restaurant Ticino, Ascona

sucht für Eintritt zirka 10. März 1978 für Sommersaison

Serviertochter Koch-Commis

Telefon (093) 35 35 81,
V. Bruder. ASSA 94-34222

Für lange Sommersaison suchen wir

Serviertochter

für Restauration und Bar.
Eintritt anfangs März oder nach Übereinkunft

Saaltochter/ Praktikantin

auf 1. Mai

Hoteltournante

1. Juni

Sekretärin/ Praktikantin

1. Mai

Office- und Küchenbursche

anfangs März.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Offerte an

Fam. A. Künzli
Hotel-Restaurant Kreuz
3553 Oberhofen
oder Ihren Anruf
Telefon (033) 43 14 48 2222

Gesucht im Raume Interlaken

Chef de service

(bestausgewiesen)
eventuell Jahresstelle.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 2149 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Berner Oberland

Wir suchen auf 1. März

Serviertochter

- Schichtbetrieb
- Geregelter Freizeit
- Guter Verdienst

Familie Ch. Zumburn-Reber
Hotel Alpenblick
3812 Wilderswil
Telefon (036) 22 18 41 2010

Auf Frühling 1978, mit Eintritt zirka 10. Juni, haben wir noch eine Stelle als

Kochlehrling

frei.
Schnupperlehre Bedingung.

Zuschriften an:

Hotel Eiger, 3825 Mürren
Fam. von Allmen + Stähli
Telefon (036) 55 13 31 2192

Wir suchen auf 1. März oder nach Übereinkunft

Sekretärin

sprachkundige

Serviertochter

sowie

Küchenbursche

Offerten bitte an
Werner Jenny - Wieser
Hotel Rössli am See,
6300 Zug
Tel. (042) 21 03 95 2013

Restaurant zur Eintracht, Muttentz

sucht auf 1. März oder nach Übereinkunft freundliche, im Speiseservice gewandte

Serviertochter

(oder Kellner)

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche (Sonntag, Montag frei).

Offerten sind zu richten an
Fam. Walter Gallatti-Schütz
Restaurant Eintracht
4132 Muttentz
Telefon (061) 61 10 18 2206

Nach Lenzerheide gesucht

1 Küchenchef 1 Commis de cuisine

Eintritt sofort.

Offerten an
Restaurant Rätia
7078 Lenzerheide 2207

Hotel Silberhorn Grindelwald

Tel. (036) 53 28 22

sucht für die Sommersaison oder nach Vereinbarung

Küchenchef

sowie

Sekretärin/ RéceptionistIn

Bewerbungen sind mit den üblichen Unterlagen an die Direktion zu senden.

2062

Engelberg

Gesucht

Commis de cuisine Pizzalolo

Anfragen erbeten an

Beat Reinmann
Restaurant Sporthalle
6390 Engelberg
Telefon (041) 94 17 10 2210

Grindelwald

Gesucht

Koch oder Köchin Saal- und Serviertochter Zimmermädchen Lingere, evtl. Weissnäherin Haustochter

Eintritt 15. April oder nach Vereinbarung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Fam. Chr. Kaufmann
Hotel-Restaurant Alpina.
2208

Hotel Albana Weggis am Vierwaldstättersee

(100 Betten) Erstklasshaus

sucht für die kommende Saison ab zweite Hälfte März oder April bis Ende Oktober 1978 folgende Mitarbeiter:

Saucier Commis de cuisine

Offerten mit Foto, Zeugnis kopien und Gehaltsanspruch sind erbeten an

Hans Wolf
Hotel Albana
6353 Weggis
Tel. (041) 93 21 41 2077

Für unser renommiertes Haus im Raum Frankfurt am Main mit internationalen und heimischen Speisen suchen wir zum baldmöglichen Eintritt

Küchenchef (-meister)

in Dauerstellung.

Wir wünschen uns einen internationalen Fachmann mit ausgeprägtem Qualitätsstreben, gutem Organisationsvermögen, sicherem Führungsverhalten und aufgeschlossenem Teamgeist.

Zuschriften mit den üblichen Bewerbungsunterlagen erbeten unter Chiffre 539 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

ZUNFTHAUS ZÜRICH SAFFRAN ZÜRICH

Limmatquai 54, Tel. 47 67 22

Wir suchen

Serviertochter oder Kellner Chef de partie Commis de cuisine Küchenbursche

Melden Sie sich bitte bei

Herrn Peter Frick
Zunftwirt
Telefon (01) 47 67 22 2164

Fribourg

Nous cherchons

employées de maison qualifiées

La préférence sera donnée à dame dans la quarantaine.
Entrée à convenir.
Permis de séjour à disposition.

Faire offres avec certificats et références sous chiffre 17-21031 à Publicitas, 1701 Fribourg.

SPITZINGSEE HOTEL

Nach mehrjähriger Tätigkeit verlässt uns unser

Top-Küchenchef

Wollen Sie sein Nachfolger werden?

Da wir viel Wert auf einen guten Service legen, suchen wir auch einen erstklassigen

Restaurant-Direktor
(Maitre d'hôtel)

Wir bieten:
Leistungslohn, Anwesenheitsprämie, Weihnachtsgeld, eigene Wohnung mit Seeblick, gutes Teamwork.

Wir suchen:
Persönlichkeit, Erfahrung, Auszubildende, Einsatzfreude, Führungsqualitäten

Wir sind:
Moderner Erstklass-Jahresbetrieb in Oberbayern, 200 Betten, 4 Restaurants, in schönster Lage, 60 km von München entfernt.

Komplette Bewerbungsunterlagen erbeten an:

M. R. Pemsel, Dir.
Spitzingsee-Hotel
D-8162 Schliersee/Spitzingsee (Obb.) 2035



Hotel und Kurhaus 7062 Bad Passugg/GR

sucht für die kommende Sommersaison 1978 ab Ende Mai folgende Mitarbeiter:

Küche:	Chef de partie Commis de cuisine
Saal:	Demi-chefs de rang Commis de rang
Etage:	Hilfsszimmermädchen Hilfsportier
Passagierstube:	Buffettochter
Office:	Gouvernante Kaffeeköchin
Bäder:	1 dipl. Masseuse

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion Max Maurer erbeten. 2059

Parkhotel am See Thunersee CH-3654 Gunten Berner Oberland

sucht mit Eintritt zwischen 15. März und 1. Mai 1978 für sehr lange Sommersaison:

Saucier
Entremetier
Restaurationsstochter
Saaltöchter (Anfängerinnen werden angeleitet)
Zimmermädchen

Neu renovierter und moderner Betrieb an erstklassiger Lage. Gelegenheit zu allen Wassersportarten. Kein Spätdienst. Eigener Strand. Sehr gute Entlohnung (Festlöhne). Gutes Arbeitsklima.

Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an die Direktion. 2060

Hotel Krone 3074 Bern-Muri

sucht Ihre Mitarbeit als

Chef de partie oder Köchin

in kleine Brigade.

Gut ausgewiesene Interessenten melden sich schriftlich oder telefonisch (Herr Bächler oder Frau Crivelli).
Telefon (031) 52 16 66 1988



Für die kommende Sommersaison suchen wir, teilweise in Jahresstelle, folgende Mitarbeiter, mit Eintritt nach Übereinkunft:

1. Sekretärin Chefin der Réception sehr gute Ausbildung und Praxis sind erforderlich
2 Mitarbeiter(Innen) im Service 1 Koch/Tournant in mittlere Brigade
1 Köchin (diätkundig) für Zweigbetrieb
1 Ehepaar für Küche, Haus und Garten
Bitte wenden Sie sich zur ersten Kontaktnahme an Frau Schmid Telefon (033) 51 23 23 2023

Krone Regensburg

in unser schönes und gepflegtes Haus suchen wir

Kellner

mit guten Berufskennntnissen.
Sprachen: D/F/E
Telefon (01) 853 11 35 1819
Annemarie Flach verlangen

Holiday Inn

and Mövenpick

Der erste Abschnitt Ihrer Karriere beginnt vielleicht bei uns als

Chef de partie Serviertochter/ Kellner

Wir bieten Ihnen:
- Anschluss an eine internationale Kette
- moderne Arbeitsplätze
- geregelte Arbeitszeit
- gemütliche Unterkunftsmöglichkeiten
- freie Schwimmbadbenützung usw.

Rufen Sie uns unverbindlich an

Holiday Inn und Mövenpick
W.-Mittelholzer-Strasse 8
8152 Opfikon-Glattbrugg
Telefon (01) 810 11 11
(H. R. Laager)

P 44-61

Wir suchen Initiativen

Aide du patron

für unser Hotel mit 45 Betten im Berner Oberland.

Senden Sie bitte Ihre Zeugnisse mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre 1888 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Walliserkanne, Thun

sucht für Mitte oder Ende April in Jahresstelle

Serviertochter

- hoher Verdienst
- 5-Tage-Woche

Wenn möglich persönliche Vorstellung. Schönes Zimmer mit Dusche kann vermittelt werden.

Offerten an:

Familie F. Fuster
Marktgasse 3, 3600 Thun
Tel. (033) 22 51 88 1757

Gesucht für sofort

Commis de cuisine

Hotel-Restaurant Oberland
3803 Beatenberg
Tel. (036) 41 12 31 1654

Erstklasshotel im Engadin sucht für lange Sommersaison

Etagen-/ Lingerlegouvernante

Eintritt 15. 5. 78

Buffettochter

per Ende Februar

Buffettochter per 15. 5. 78

Offerten mit Foto und Zeugnisabschriften sind erbeten unter Chiffre 1933 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel-Restaurant Belvedere 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison, Ende April bis Oktober:

Sekretärin

(NCR-42-kundig, D/F/E)

Nachportier

2. Oberkellner

(sprachkundig, evtl. Fräulein)

Restaurationsstochter

Saalkellner

Servicepraktikantin

Barthochter

(für Hotelbar) per 15. Mai

Buffetbursche/ -tochter

Offerten erbeten an:
Familie E. Fink-Uetz
Hotel Belvedere
3800 Interlaken 1889

Gesucht wird für die kommende Sommersaison:

Anfangssekretärin Zimmermädchen Hilfsszimmermädchen Commis de cuisine Etagenportier Lingère Nachportier Saaltöchter Restaurationskellner Buffetmädchen

Saisonbeginn zirka 14. Juni bis zirka Ende September.

Sich melden mit Zeugnissen an

Christiania Hotels
3920 Zermatt

2044

Sport-Motel Mezzovico

(Nähe Lugano)

200 Betten, Cabaret-Dancing, Tennisplätze, Kegelbahnen, Schwimmbad

sucht für 15. März für lange Sommersaison oder Jahresstelle folgende bestqualifizierte Mitarbeiter:

Buffetdame Buffettochter (Anfängerin) Chef de salle Chefs de rang Demi-chefs de rang Commis de rang oder salle Sekretärin (sprachkundig) Bürofräulein Koch für Ital. und franz. Küche Jungkoch

Night Club Gatto Nero

Barmaids Commis Portier Chef de salle

Kost und Logis im Haus, geregelte Arbeitszeit. Schriftliche Offerten an

Alfred Knuchel
Motel Mezzovico

2037

Gesucht nach Lugano

Obersaaltöchter oder Oberkellner Aide du patron

mit Initiative für vielseitigen, interessanten Posten (auch Anfänger).

Sekretärin

auch Anfängerin mit kaufmännischer Ausbildung

Chef de partie Commis de cuisine

Tochter für Bar und Halle

Zimmermädchen

(auch Anfängerin)

Lingère/Näherin

Saaltöchter (auch Anfängerin)

Etagenportier (kein Ehepaar)

Eintritt März 1978.

Angebote an:
Hotel Continental
6903 Lugano

2121

Hotel Bernerhof, 6002 Luzern Restaurant Chuchi-Chäschtli

sucht zur Verstärkung unserer Küchenbrigade

1 Commis restaurateur Commis de cuisine Köchin

in unserem Hotel-, Restaurations- und Bankettbetrieb erwartet fachlich gutausgewiesene, initiativ, saubere Berufsleute eine anspruchsvolle Aufgabe. Nebst einem Leistungslohn bieten wir geregelte Arbeits- und Freizeit und 800 Jahre Luzern direkt am Puck. Arbeitseintritt nach Übereinkunft.

Ihre Offerte senden Sie bitte an

A. Püntener, Küchenchef
Hotel Bernerhof, 6000 Luzern
oder telefonieren Sie auf Nr. (041) 22 65 65.

2100

HOTEL EUROPE
NEI DER KURSTADT BASEL

Zur Verstärkung unseres Teams und als Stütze der Generalgouvernante suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft eine jüngere, tüchtige

Hotelfachassistentin

Das Aufgabengebiet umfasst Überwachung und Pflege der Hotelzimmer, Banketträume, Restaurant und Offices sowie Führung der Ihnen unterstellten Mitarbeiter.

Für diese interessante und abwechslungsreiche Aufgabe bieten wir ein attraktives Gehalt mit sehr guten Sozialleistungen.

Ihre Offerten senden Sie bitte an die Direktion des

Hotel Europe
Clarastrasse 43, 4058 Basel
Tel. (061) 26 80 80.

2046

Hôtel Penta Genève cherche

Commis de Cuisine

Plongeur

Nettoyeur de nuit

Night-Auditor

Serveuse

Suisses ou permis valable
Téléphones ou adressez vos offres au:
Bureau du Personnel
Hôtel Penta Genève Case Postale 159
1216 COINTRIN-GENEVE
Tel.: (022) 98 47 00

Parkhotel 6600 Locarno

Für lange Sommersaison (März bis Oktober) suchen wir:

Büro: Sekretärin
(Anker und sprachenkundig)

Küche: Saucier
Commis de cuisine

Office: Kaffeeköchin

Saal: Chef de rang
Commis de rang

Etage: Zimmermädchen

Lingerie: Lingère
Näherin
Lingeriemädchen
Wäscher

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten an:
J. Muspach, Direktor
Tel. (093) 33 45 54 oder (091) 54 25 68 2157



Waldhotel National 7050 Arosa

Erstklasshaus
160 Betten, Hallenbad, Sauna, grosser Park

sucht in Jahresstelle mit Eintritt 1.4. 1978 oder nach Übereinkunft jüngeren, zuverlässigen

Chef de réception

Nach erfolgter Einarbeitungszeit schaffen Sie sich eine interessante und befriedigende Aufgabe mit grosser Selbständigkeit. Mit Takt und Autorität stehen Sie Ihren Mitarbeitern vor. Deutsch, Französisch und Englisch sowie die Beherrschung der NCR 42 sind Grundbedingung.

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen erwerbe ich mit Interesse.

Willy Huber, Dir.
Tel. (081) 31 13 51 2099

Hotel Weisses Kreuz 3280 Murten

Mit Eintritt Februar/März oder nach Übereinkunft suchen wir

Chef de partie
Commis de cuisine
Chef de rang
Restaurationskellner
oder -tochter
Buffettochter oder -bursche

Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen richten Sie bitte an

Hotel Weisses Kreuz
D. Bischoff, 3280 Murten
Tel. (037) 71 45 80 Privat
Tel. (037) 71 26 41 Geschäft 2146

Gasthof zum Goldenen Stern



Wir suchen noch per sofort oder nach Übereinkunft freundlichen, flinken

Kellner
à-la-carte-kundig

Koch
welcher Erfahrung in A-la-carte- und Bankett-service hat,
sowie

Officebursche
oder Mädchen

Geregelte Arbeits- und Freizeit zugesichert.

Offerten bitte an:
M. de Francisco
St.-Alban-Rheinweg 70, 4052 Basel
Tel. (061) 23 16 66 2061

Restaurant National Bar Herzogenbuchsee

sucht per sofort oder nach Übereinkunft
2 ehrliche, freundliche

Serviertöchter oder Kellner

– hoher Verdienst
– geregelte Arbeitszeit
– Montag Ruhetag
– weitere freie Tage nach Wunsch
– Zimmer im Hause.
Sehr lebhafter Betrieb.

Ich erwarte Ihren Anruf.
Telefon (063) 61 11 26 1882

Gesucht:

Kellner oder Serviertochter

in gepflegtes Spezialitätenrestaurant.

Eintritt nach Übereinkunft.

Telefon (042) 31 12 20
Hotel-Restaurant Lindenhof
6340 Baar
Familie Büttel 1538

Gesucht:

Sekretärin- Korrespondentin

(4sprachig, Eintritt möglichst bald)

Chefs de partie

(Eintritt 15.3.)

Commis de cuisine

(Eintritt 1.5.)

Zimmermädchen

(Eintritt 15.3.)

Zimmermädchen/ Tournante

(Eintritt 15.3.)

Gouvernante/ Tournante

(Eintritt 15.4.)

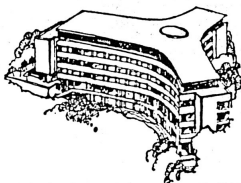
Restaurationskellner

(Eintritt 15.3. und 1.5.)

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion zu richten:

Hotel Admiral
6902 Lugano-Paradiso 1928

Atlantis Sheraton Hotel



Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir in Jahresstelle für sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie Commis de cuisine

Richten Sie bitte Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung direkt an unseren Küchenchef

Herrn Walter Hug
Döltschweg 234
8055 Zürich
Telefon (01) 35 00 00 1905

Hotel bahnhof Interlaken

sucht für lange Sommersaison auf 1.4. und 1.5. 1978

Serviertöchter sprachenkundig

Auf 1.5. 1978

Chef de partie Commis de cuisine Buffettochter oder -bursche

Telefon (036) 22 70 41 1863

Seehotel Leoni am Starnberger See Deutschland (Bayern)

Wir sind:
ein führendes IHA-Hotel der internationalen Klasse (150 Betten), an oberbayerischem See im Münchner Raum

Wir suchen:
einen dynamischen, erfahrenen, zukunftsorientierten und sprachgewandten

Hoteldirektor

Wir erwarten:
absolut selbständiges Arbeiten, gute Führungsqualifikation, Gespür für das Tagungs- und Messegeschäft, weiteren Ausbau des internationalen Urlaubsgeschäftes

Wir bieten:
neben dem branchenüblichen Gehalt eine Umsatz- und Ergebnisbeteiligung

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen einschliesslich neuem Foto sind erbeten an

Seehotel Leoni GmbH
z. Hd. H. U. Beyer
Assenbuecherstrasse 44
Postfach 3
D-8131 Berg
Starnberger See 1857

Schlössli Bottighofen Direkt am Bodensee

sucht für lange Sommersaison (März bis November) folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Küchenchef Entremetier Commis de cuisine

Wir freuen uns Sie in unserem jungen Team willkommen zu heissen und erwarten Ihre Offerte an:

Hotel Schlössli Bottighofen
8508 Bottighofen
b. Kreuzlingen
Tel. (072) 75 12 75 1910

Für ein Hotel (45 Betten) mit neuzeitlichem Komfort und gemütlichem alkoholfreiem Café-Restaurant an zentraler Lage in Aarau suchen wir auf den 1. Oktober 1978 oder nach Vereinbarung initiative

*Gerantin oder Geranten-Ehepaar

Wenn Sie über eine gute fachliche Ausbildung, Kenntnisse in der Personalführung und in der Organisation verfügen und im Besitze des Fähigkeitsausweises B oder A sind, senden Sie bitte Ihre Offerte unter Chiffre 2127 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

2 Kellner oder Serviertöchter

(Sonntag und Montag frei, evtl. auch Samstag)

– Gute Entlohnung,
– Kost und Logis im Hause.

Pizzeria Grappa d'Oro
Seestrasse 96
8942 Oberrieden/ZH
Tel. (01) 720 01 05 2138

Caffè-Bar-Pizzeria a Lugano

cerca un giovane

capo servizio

(chef de service)

cortese, con con. lingue nazionale e inglese, capace di trattare con la clientela ed il personale, inizio 15 marzo o 1 aprile 1978, posto annuo, buon stipendio.

Offerte con copie di certificati e foto sotto cifra 1825 Hotel-Revue, 3001 Berna.

Café-Restaurant Le Central 1008 Prilly-Lausanne

Cherchons de suite ou à convenir

un bon commis de cuisine ou cuisinière

pour une restauration soignée.

Faire offre à Mr. Schechinger, chef de cuisine, maîtrise fédérale 1820



Cresta Hotels Davos

Neue moderne Hotels in zentraler Lage von Davos, 180 Betten, 2 Restaurants, 2 Hotel-Bars, 2 Swimming-pools, Sauna, Solarium, Coiffeur-Salon.

Wir suchen für die kommende lange Sommersaison mit der Möglichkeit für anschliessende Wintersaison ab zirka 20. Mai 1978 oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

Réceptionspraktikantin Restaurations-tochter Restaurationskellner Chef de partie Hilfskoch Zimmermädchen Portier (mit Fahrbewilligung)

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, zeitgemässe Entlohnung, fortschrittliche Sozialleistungen und auf Wunsch Logis im Hause.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an

Herrn A. Bachmann,
Direktor der Cresta Hotels,
7270 Davos Platz,
Telefon (083) 3 41 03. 1953



Terminus DAVOS-PLATZ

Wir suchen

Büopraktikantin Chef de partie Kochlehrling Serviertöchter

ins «Bräma-Stübli»
und ab sofort

Serviertochter

in A-la-carte-Restaurant
Jahresstellen.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Dir. R. Döbeli. 2063

Hotel-Restaurant du Lac 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison

Service Restaurations-tochter
Serviertochter
Chef de rang
Commis de rang

Küche Saucier (Chef de partie)
Commis de cuisine

Etage Lingère (auch Jahresstelle)
Etagenportier
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an P. Hofmann, Propr. 2147



Hôtel Excelsior 1820 Montreux

cherche pour le 15 mars ou selon convenance

portier de nuit portier d'étage

sachant français, anglais, allemand

Faire offres écrites avec copies de certificats et prétentions de salaire à F. K. Liechti, Hôtel Excelsior 1820 Montreux 2144

Stellenangebote Offres d'emploi



In unser gepflegtes Mittelklasshotel mit persönlicher Note suchen wir per 1./15. März 1978 oder nach Übereinkunft in Jahresstellung tüchtige, gewandte und zuvorkommende

Alleinsekretärin in Jahresstelle

mit Hotelpraxis, welche gerne in einem lebhaften Betrieb mit viel Einsatzfreude wirken möchte.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen an

Hotel Chesa Randolina
7515 Sils/Engadin
Telefon (082) 4 52 24

2122



sucht für kommende Sommersaison folgende Mitarbeiter, mit Eintritt April/Mai

Chef de cuisine Chef de partie Commis de cuisine

mit Eintritt Mitte Mai

Oberkellner oder Anfangsoberkellner Anfangs- Economatgouvernante Hallenportier-Conducteur (sprachenkundig)

für Hotel des Alpes, Spiez

Sekretärin (NCR 42)

Ehemalige Mitarbeiter möchten sich bitte wieder melden. Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:

Edenhotel, 3700 Spiez
Familie Charles Zölch
Telefon (033) 54 11 54

2123

Hotel Kreuz 3001 Bern

Wir suchen als Vertretung der Geschäftsleitung für Saison März/Oktober (eventuell Jahresstelle)

Gouvernante/ Betriebsassistentin

Bewerberinnen mit entsprechender Erfahrung und Praxis bitten wir um Offerte mit den üblichen Unterlagen an

Albert Fankhauser
Telefon (031) 22 11 62

1873



**Hotel
Haller
Lenzburg**

Telefon 064-51 44 51

In unseren jungen Mitarbeiterstab suchen wir

1 Restaurations- kellner

sprachenkundig

1 Restaurations- tochter

mit Organisationstalent

1 Serviertochter auch Anfängerin

Hätten Sie Lust, in unserem vielseitigen Betrieb mitzuwirken? Rufen Sie uns unverbindlich an!

Hotel-Restaurant-Tea-room
Haller,
5600 Lenzburg,
Telefon (064) 51 44 51

1259

MÖVENPICK

Für eine unserer Restaurant-Gesellschaften suchen wir einen

Operations-Analyst

Was Sie mitbringen müssen:

- gute gastgewerbliche Grundausbildung
- einen selbständigen Kopf
- den Drang, eigene Problemlösungen vorzuschlagen
- analytisches Denkvermögen
- Freude an Zahlen
- Durchsetzungsvermögen
- Durchstehvermögen
- ein gesundes Misstrauen

Ihre Hauptaufgabe wird es sein, einzelne Arbeitsgebiete bis in alle Details zu untersuchen und Verbesserungen durchzuführen, zum Beispiel:

- Verbesserung des Belegflusses in einem Betrieb
- Personalkosten-Analyse, vielleicht verbunden mit Umstellung von Einsatzplänen zur besseren Auslastung des einzelnen Mitarbeiters
- Angebotsstruktur mit Produktionskapazität vergleichen
- Aufbau und Einführung verschiedener Kontrollsysteme

Diese Position eröffnet die einmalige Möglichkeit, in verschiedenartig gelagerten Betrieben vertieften Einblick zu gewinnen, Erfolgsformeln aufzuspüren und sie zu adaptieren bzw. Fehlerquellen zu entdecken und sie zu eliminieren.

Wenn Sie die nötigen Voraussetzungen mitbringen, sind wir bereit, einen Karriereplan mit Ihnen zu besprechen, der sich über mehrere Jahre erstreckt und aus welchem die Übernahme von Verantwortung, aber auch Ihre Weiterbildungsmöglichkeiten hervorgehen.

Sind Sie interessiert? Dann schicken Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen:

Urs Imhof, Personaldirektor
Mövenpick-Zentralverwaltung
Zürichstrasse 77, 8134 Adliswil

P 44-61



Gesucht per 1. März 1978 oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine oder Jungkoch

5-Tage-Woche, franz. Sprachkenntnisse erwünscht.

Restaurant Vorderer Klus, im Rebberg
Fam. K. + J. Nussbaumer
4147 Kessch/BL
Tel. (061) 78 16 85
OFA 133.372.574



Hotel Schützen
4310 Rheinfelden

Wir suchen für die kommende Sommersaison ab Anfang April bis Oktober tüchtige und einsatzfreudige Mitarbeiter:

Hotelfachassistentin Chef de rang Demi-chef de rang Saalkellner/Saalkocher Serviceangestellte Saucier Garde-manger Commis de cuisine/Köchin

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto, Zeugniskopien sowie Gehaltswünschen und werden Ihnen umgehend antworten.

1499



Für unsern Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir auf 1. März 1978 oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Sekretärin/Réceptionistin NCR Büropraktikantin Serviertochter oder Kellner

Wenn Sie Freude haben, in einem dynamischen Betrieb mitzuarbeiten, rufen Sie uns doch einfach an oder senden Sie Ihre Bewerbung an

L. Demarmels, Hotel Spiegarten
Lindenplatz 5, 8048 Zürich
Telefon (01) 62 24 00

1922

hotel
revue

**Planen
Sie
Ihre
Karriere!**

**Werden
Sie
Abonnent**

Für Fr. 46.- pro Jahr (Inland) oder Fr. 60.- pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

hotel
revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: _____

Vorname: _____

Beruf: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____



HOTEL-REVUE
Postfach, 3001 Bern

HR



sucht im Auftrag ihrer Tochtergesellschaft REVECA AG eine

Assistentin des Geschäftsführers

zur aktiven Mithilfe bei der Führung eines modern konzipierten, gutgehenden Snackrestaurants in

Kairo

Wenn Sie gewohnt und gewillt sind, Verantwortung zu übernehmen, selbständig zu arbeiten, und wenn Sie einige Erfahrung in Menschen- und Betriebsführung im Gastgewerbe mitbringen, verlangen Sie bitte ein Bewerbungsformular bei der

Swissair, Personaldienste Bodenpersonal/PBI, 8058 Zürich-Flughafen, Tel. (01) 812 40 71

009.05

Die Davos-Schatzalp-Bahn sucht in ihr bestens eingeführtes Erstklass-Restaurant mit rustikaler Atmosphäre auf der Schatzalp ein einsatzfreudiges Ehepaar als

Restaurateur/Gerant

Das Restaurant wurde vor vier Jahren gebaut und entwickelte sich sehr erfolgreich. Wir wünschen für den sich selbständig machen- den heutigen Mitarbeiter einen ausgewiesenen Fachmann als Nachfolger.

Tagsüber herrscht lebhafter Ausflugsbetrieb, abends wird stimmungsvolle Ambiance und gepflegte Küche gewünscht. Erfahrener Restaurateur mit Erfolgsnachweis findet eine schöne Aufgabe zu guten Bedingungen, basierend auf zeitgemäßem Grundlohn und Erfolgsbeteiligung.

Offerten sind zu richten an

Davos-Schatzalp-Bahn
Obere Gasse, 7270 Davos Platz

2092

Für unser 120-Betten-Hotel in der Nähe von St. Moritz suchen wir mit Eintritt auf den 1. Juni bis Ende September/Mitte Oktober noch folgendes Personal:

- Büro:** **Aide du patron/**
Kontrollleur
- Loge:** **Sekretärinnen**
- Saal:** **Chefs de rang**
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Praktikanten
- Küche:** **Chef de partie**
Küchenburschen
- Office:** **Officeburschen**
- Keller:** **Kellerburschen**
- Etage:** **Zimmermädchen**
- Lingerie:** **Lingeriemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an
Herrn G. E. Wagner-Lenz, zurzeit Hotel Atlas
7504 Pontresina

2086



Hotel-Restaurant
Brienzer Rothorn
Kulm

Für die Sommersaison 1978 (Mitte Mai bis Mitte Oktober) suchen wir für unseren langjährigen Geranten, Herrn E. Meier, noch einige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:

Köchin oder Koch Serviertochter oder Kellner

sowie einige

Hilfskräfte

für Küche und Hotel.

Wer an einem guten Verdienst interessiert ist und gerne eine Saison auf 2349 m ü. M. verbringt, meldet sich mit den üblichen Unterlagen bei
Brienzer-Rothorn Unternehmung AG
3855 Brien
Tel. (036/51 12 32)

2004

Hotel International au Lac Lugano

(II A Rang - 120 Betten)

sucht für Saison vom 18. März bis Oktober:

1. Sekretärin/Kassierin
für NCR-Gästebuchhaltung und Kasse (vier Hauptsprachen erforderlich)

Praktikantin/ Betriebsassistentin
für Hotelbetrieb und Büro

Portier/Tournant
mit Fahrbewilligung für Etage, Loge und Bahndienst mit VW-Bus (sprachenkundig)

Saalkellner (Commis)
Saalpraktikant

Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen von Bewerbern, die vor Ostern eintreten können, sind erbeten an

Familie Schmid
Hotel International au Lac, 6901 Lugano. 1930

Grand Hotel Europe 6000 Luzern

sucht für die Sommersaison 1978 (April bis Oktober)

Journalführerin (engl.)
Telefonist (sprachenkundig)
Küchenchef
(gut ausgewiesen)

Entremetier
Patissier
mit Kochkenntnissen

Commis de cuisine
Personalköchin
(Jahresstelle)

Chefs und
Demi-chefs de rang
(engl.)

Commis de rang
1. Etagegouvernante
Zimmermädchen
Lingeriegouvernante
Lingeriemädchen
Kellermelster

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten.

Telefon (041) 30 11 11

2097

Gesucht auf 1. April 1978 junger

Dancing-Manager

Kenntnisse im Hotelfach erforderlich. Es kommen nur seriöse Bewerber in Frage.

Kurzofferte mit Bild an

Peter Bigler
Hotel Landhaus, 9500 Wil
Telefon (073) 22 48 22

OFA 128.198.730

Hotel Wysses Rössli am Hauptplatz 6430 Schwyz

Neueröffnung im März 1978

Wir suchen für unser Erstklasshaus, das seine Pforten nach 3jähriger Bauzeit wiederum eröffnet, noch folgende Mitarbeiter in Jahresstelle, evtl. Saisonstelle. Eintritt per 20. März 1978

Küche:
Chef de partie/
Saucier
Küchenbursche
Officemädchen

Service:
Barmald-Anfängerin
Serviertochter evtl.
Anfängerin

Etage:
Zimmermädchen

Bestausgewiesene Bewerber(innen) richten bitte ihre schriftliche Offerte mit Angaben ihrer bisherigen Tätigkeit sowie Foto an

G. Gaffuri-Wyder
Hotel Wysses Rössli
am Hauptplatz
6430 Schwyz
Telefon (043) 21 19 22

2095



Hotel Monte Verità 6612 Ascona

sucht für lange Sommersaison ab 15. März bis zirka 20. Oktober 1978

Büro:

Empfangssekretärin

(ab sofort)
sprachenkundig

Service:

Demi-chefs de rang
Commis de rang
Volontaire de service

Buffet:

Buffetdame

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen an die Direktion des Hotels Monte Verità, 6612 Ascona. 1810

Möchten Sie auf dem Zürichsee arbeiten?

Wir suchen in Jahres- oder Saisonstelle für unseren neuen, modernen Betrieb

Commis de cuisine Chef de partie Serviertochter oder Kellner

Saisonbewilligung kann besorgt werden.
Hoher Lohn, moderne Arbeitszeit.

Interessenten melden sich bitte bei:

Seerestaurant Zürich
Mythenquai 61
Telefon (01) 202 02 80,
Hr. Forke verlangen.

P 02-475

Menorca (España)

Nuevo Restaurante «La Finca» busca

Matrimonio por Dirección

Certificados y fotos a
Menorca Swiss Investment S.A.,
Piazza Grande, palazzo Piotti,
6601 Locarno.

ASSA 84-260



Hotel
Lattmann
CH-7310
Bad Ragaz

Für die kommende Sommersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Büro:

Chef de réception

(Aide du patron)

Küche:

Garde-manger
Entremetier
Tournant
Commis

Loge:

Nachtportier

Etage:

Zimmermädchen
Portier

Restaurant:

Restaurationstochter

Saal:

Töchter und Kellner

Office:

Mädchen und
Burschen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Familie R. Martin
Hotel Lattmann
7310 Bad Ragaz
Telefon (085) 9 13 15

1952

Spezialitäten- Restaurant Seerose Seerestaurant Hecht 3705 Faulensee-Spiez

am Thunersee

Wir suchen auf 1. März oder nach Übereinkunft für unseren gepflegten A-la-carte-Service tüchtige, fachkundige und freundliche

Restaurationstöchter

1 Chef de partie

2 Jungköche

1 Köchin

1 Buffettochter

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeit, angenehmes Arbeitsklima, Unterkunft im Haus.

Gerne erwarten wir Ihre Anfrage oder schriftliche Bewerbung.

Fam. Hs. Fuhrer-Hofstetter, Tel. (033) 54 10 25,
wenn keine Antwort (033) 54 63 78.

2005

Hotel Schloss

8590 Romanshorn am Bodensee

Alkoholfreies Restaurant, 30 Betten

sucht für die Sommersaison

jungen Koch

neben Küchenchef

Serviertochter

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an
R. Werneburg
Telefon (071) 63 10 27

1846

Hotel Romazzino Porto Cervo

(Costa Smeralda)
Sardegna/Italia

cerca per stagione estiva 1978

front office manager hallporter barman gouvernante

Rank Hotels S.p.A.
Via Anastasio II, 80-00165 Roma

Vengono accettate solamente se fornite di curriculum vitae, certificati di servizio e fotografia.

2171

Hotel Zentrum Töss

Restaurant Zentrum · Restaurant Chrugeler
Festsaal · Sitzungszimmer · 4 Kegelbahnen

Wir suchen für unseren lebhaften Betrieb einige jüngeren, qualifizierten

Chef de partie

sowie

Commis de cuisine

in Jahresstelle

Eintritt 1. März oder später.

Wir bieten guten Verdienst, geregelte Arbeitsbedingungen und auf Wunsch schönes Einzelzimmer im Hause.

Schreiben Sie uns bitte mit den üblichen Unterlagen oder verlangen Sie für nähere Auskünfte Herrn G. Meier, Direktor.
Tel. (052) 22 53 21

2155

8406 Winterthur
Tel. 052 22 53 21



Schloss Laufen am Rheinfall

Wir suchen auf April/Anfangs Mai für lange
Sommerferien

Chef saucier/Sous-chef
Chef entremetier
Chef garde-manger
Tourant
Commis de cuisine
2. Oberkellner
Kontrollleur
Buffetburschen
Kioskverkäuferin

Angenehmes Arbeitsklima,
geregelter Arbeitszeit, schöne Personalzim-
mer.

Offerten erbeten an

W. Bühner, Direktor,
Restaurant Schloss Laufen, 8447 Dachsen,
Tel. (053) 2 12 21. 2139

Hotel Hirschen 3818 Grindelwald

sucht

Chef de service

(sprachkundig)

Offerten an Familie Bleuer,
Tel. (036) 53 27 77. 2132

Exposition du Salon du Tourisme Palais de Beaulieu Lausanne

du 25 février au 5 mars 1978
nous cherchons

cuisiniers extras

à l'année.

Date d'entrée: 23 février 1978.

Restaurant du Palais de Beaulieu
2, ch. du Presbytère
1004 Lausanne
tél. (021) 21 32 92 2110



Für unseren lebhaften und modernen
Betrieb mit 250 Betten, Restaurant, Bar
und Bankettabteilung suchen wir zur
Unterstützung unserer Hoteldirektion
eine erfahrene

Generalgouvernante

Wir bieten Ihnen eine vielseitige, selbständige
Tätigkeit. Ein eingearbeitetes Team steht Ihnen
zur Verfügung. Der Eintritt ist auf Früh-
jahr 1978 vorgesehen.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an die Direk-
tion des

Hotel Europe
Clarastrasse 35-43, 4058 Basel
Tel. (061) 26 80 80 2047

Hotel - Restaurant - Dancing Rondo 4702 Oensingen/SO

Für unser **Spelserestaurant** suchen wir eine(n) tüchti-
ge(n), im A-la-carte-Service kundige(n)

Serviertochter oder Kellner

für raschmöglichen Eintritt.
Wir bieten geregelte Arbeitszeit und einen guten Ver-
dienst.

Zur Ergänzung unseres Küchenteams suchen wir zum
baldmöglichen Eintrittstermin einen

Jungkoch

Bei uns erwartet Sie ein zeitgemässer Verdienst und
geregelter Freizeit.

Bitte melden Sie sich telefonisch bei uns ab 20. Februar
1978 (vorher Betriebsferien) oder schreiben Sie uns:

Hotel-Restaurant-Dancing Rondo
Fam. H. Walker-Kaufmann, 4702 Oensingen
Telefon (062) 76 21 76 2067

Wünschen Sie in einem ge-
degenen kleinen Erstklass-
hotel im Zentrum von Zürich
ab sofort als

Kellner

zu wirken?

Sind Sie nicht über 40, fleis-
sig und willig, sauber und ru-
hig, dann richten Sie Ihre Be-
werbung an die Direktion

Hotel Europe
Dufourstrasse 4,
8008 Zürich,
Tel. (01) 47 10 30 (7.00-9.00
Zahner) 1796

FÜRIGEN

HOTEL FÜRIGEN

Bankettsäle
Restaurants Bars Dancing

Wir suchen für lange Sommer-
saison oder in Jahresstelle noch
folgende Mitarbeiter:

Chef de réception
Hotelsekretärin
(NCR, sprachkundig)

Generalgouvernante
Etagen-Gouvernante
Sous-chef (Saucier)

Interessenten melden sich bitte
schriftlich oder telefonisch bei

Hotel Fürigen
6362 Fürigen
Tel. (041) 61 12 54 1325

Parkhotel Giessbach am Brienzsee

sucht für Saison Mitte/Ende
Mai bis Ende September

2. Sekretärin

(Korrespondenz und allgem.
Büroarbeiten)

Chasseur-Telefonist Nachtportier/ Nachtwächter Etagenportiers, Zimmermädchen Hausbursche, Hausmädchen

Lingerle-Gouvernante Glätterin, Lingerle-Mädchen Wäscher/-Wäscherin

Oberkellner Wine-Butler/ Chef de service Chefs und Commis de rang Service-Angestellte

Economet-Office- Gouvernante Buffettochter, Kaffeeköchin Küchen- Officebursche, -mädchen Chefs de partie

Commis de cuisine

Barmald

(auch gesetzten Alters) für
Hotelbar

Bisherige Angestellte wollen
sich gefl. auch melden.

Offerten erbeten mit Gehalts-
ansprüchen an

A. Berthod, Dir.,
Chalet Beryll,
CH-3818 Grindelwald. 1504

Hotel Schweizerhof Baden

Für die Sommersaison, ca. 15.
März bis 15. November, suchen
wir noch folgende Mitarbeiter:

Commis de cuisine Saaltöchter oder Kellner

Senden Sie Ihre Bewerbung mit
den üblichen Unterlagen an die
Direktion.

Hotel Schweizerhof Baden

1875

Gesucht in Spezialitäten-Restaurant
nach Zürich

versierter Koch

(wird eingearbeitet)
Hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit.
Sonntags frei.
Offerten erbeten an Furrer-Werbung,
Tel. (01) 241 75 45 (11 Uhr).

Hotel-Restaurant Spatz Grenchen

sucht

Koch oder Köchin

Wir bieten:
Interessante Stelle in lebhaftem Be-
trieb, 5-Tage-Woche, sehr guten Lohn.

Wir erwarten:
Freude am Beruf, selbständiges, ras-
ches Arbeiten und gepflegtes Ko-
chen.

Eintritt nach Übereinkunft.

Nähere Auskunft durch Telefon
(032) 84 38 88, Frau Althaus-Verlangen.
ASSA79-5663



Wir suchen nette(n), freund-
liche(n)

Serviertochter oder Restaurationskellner

Eintritt nach Übereinkunft.
Guter Verdienst nebst gere-
gelter Arbeitszeit.

Fachkundige Person wende
sich an:
Th. Gerber
Postfach 124, 3000 Bern 7
Telefon (031) 22 11 33 1046

Palace Sporthotel 3825 Mürren

98 Betten, Kandahar-Grill,
Sonnterrasse, Palace-Bar,
Inferno-Dancing, Kongress- und
Bankettäume

Unsere **Sommersaison**
beginnt zwar erst Ende Mai
1978, allerdings soll der

Sous-chef oder Chef de partie

den wir suchen, bereits im
März 1978 seine Arbeit bei
uns aufnehmen können.

Wir stellen uns einen **jungen,
bestqualifizierten** Berufs-
mann vor, der mit unserem
Küchenchef zusammen die
Wintersaison zu Ende führt.

Während der Sommersaison
soll er dann als **Küchenchef**
mit seiner kleinen Brigade
unsere Gäste gastronomisch
verwöhnen.

Wenn sie kurz vor dem
Sprung zum Küchenchef ste-
hen und über Erfahrung in al-
len Bereichen der Küche ver-
fügen, dann sollten Sie mit
uns Kontakt aufnehmen.

Gerne erwarten wir Ihre
schriftliche Bewerbung.

H. Imboden, Direktor
Palace Sporthotel 1856
3825 Mürren
Berner Oberland

Gutgehendes Spezialitäten-
restaurant zwischen Zürich
und Winterthur (10 Minuten
von Kloten, 10 Minuten ab
Winterthur) sucht per sofort
oder Anfangs Februar in Jah-
resstelle

Serviertochter oder Kellner

(A-la-carte-Service,
Lohn zirka Fr. 2700.-)

Commis de cuisine oder Köchin Haus- und Küchenbursche Buffettochter Casseroller

Wir bieten:

- junges Arbeitsteam,
- sehr guten Verdienst,
- 5-Tage-Woche,
- 4 Wochen Ferien,
- Zimmer vorhanden.

Bitte sich melden unter
Telefon (01) 96 21 12
(Familie Lindauer) 1795

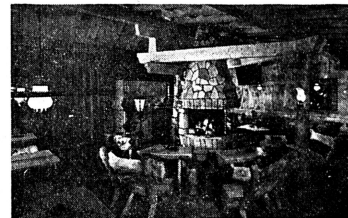
Gasthof Schiff Mammern

Wollen Sie einen gepflegten

A-la-carte-Service

erlernen oder sind Sie bereits servicekundig,
so melden Sie sich bitte bei

Walter Meier
Tel. (054) 8 64 44 2098



Hotel Steingletscher + Restaurant Susten-Kulm

Für die kommende Sommersaison (Mai bis
Oktober) suchen wir noch folgende gutquali-
fizierte Mitarbeiter:

Sekretärin (sprachkundig) Büropraktikantin Kioskverkäuferinnen (sprachkundig)

Restaurationsstöchter Alleinkoch Jungkoch (Commis de cuisine) Köchin Buffetstöchter Allroundman

mit Fahrausweis Kat. A

Zeitgemässe Entlohnung und geregelte Ar-
beits- und Freizeit werden zugesichert.

Offerten sind erbeten an

Fam. L. Jossi, Oberstein, 3860 Meiringen
Tel. (036) 71 16 27 OFA 118.359.114



Zur Entlastung unserer Generalgouvernante
suchen wir für sofort oder nach Übereinkunft
eine

Assistentin der Generalgouvernante

Sie sind verantwortlich für die Arbeits- und
Einsatzplanung des Buffet- und Officeperso-
nals. Der Posten verlangt Freude und Ge-
schick im Umgang mit Menschen jeden Al-
ters.

Wir bieten zeitgemässes Salär, gute Arbeits-
bedingungen und fortschrittliche Soziallei-
stungen. Nebst einer interessanten und aus-
baufähigen Tätigkeit können wir Ihnen eine
geregelte Arbeits- und Freizeit garantieren.

Auf Wunsch schönes Zimmer in der Nähe des
Arbeitsplatzes.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte.

Bahnhofbuffet Zürich HB
Personalabteilung
Bahnhofplatz 15, 8023 Zürich
Telefon (01) 211 27 43 2115

Möchten Sie Ihre Italienischkenntnisse vervollkommen?

Gepflegtes, direkt am Meer gelegenes Hotel
mit Privatstrand, eigenem Schwimmbad, Ten-
nis und Diskothek, sucht für die kommende
Sommersaison, von Anfang Juni bis Anfang
September,

Sekretärin/ Réceptionistin

für Gästempfang und -betreuung, Reserva-
tionskorrespondenz in Deutsch, Englisch und
Französisch, kleine Übersetzungen sowie all-
gemeine Hotelsekretariatssarbeiten (keine
Buchhaltungskenntnisse erforderlich) usw.

Bewerbungen (wenn möglich italienisch oder
französisch) sind zu richten an

Internationale Hotel, Via Ferrara I-47042 Cesenatico/Forlì

2024

**Kurhotel
Heiden**

Wir suchen auf 1. März, evtl. später, in unsere sehr gut frequentierte Bo-Stube (Passanten-Restaurant) servicekundige

Serviertochter

sowie in den Speisesaal des 100-Betten-Kurhotels mit ganzjähriger Vollbesetzung

2 Saaltöchter

Angenehmes Arbeitsklima, zeitgemässe Entlohnung, auf Wunsch Pensionskasse. Das Kurhotel Heiden liegt in bevorzugter Lage in 800 m Höhe und 400 m über dem herrlichen Bodensee.

Bildofferten erbeten an die Direktion des Kurhotels Heiden, 9410 Heiden. 2069

Tessin

Das bekannte
Hotel Vezia
in Vezia (2 km vor
Lugano)
150 Betten – Restaurant –
Schwimmbad

sucht ab Mitte April, evtl. früher

Jungen Koch

in kleine Brigade;
eine gute Stelle, wenn Sie gerne selbständig
arbeiten und einen rassistigen «Betrieb» schätzen
und

Tochter für Buffet und Service

Sind Sie freundlich und zuverlässig und lieben Sie abwechslungsreiche Arbeit, werden Sie sich in unserem jungen Team sicher wohl fühlen.

Rufen Sie doch mal an oder schreiben Sie an
Hotel Vezia, 6943 Vezia bei Lugano,
Tel. (091) 56 36 31 (Herr oder Frau Wilke). 2068



Giger Lebensmittel

Wir sind ein bekanntes Grosshandelsunternehmen im Lebensmittelbereich. Zu unseren Kunden zählen vor allem Hotels, Restaurants, Spitäler und Kantinen. Neben dem Café Giger beliefern wir unsere Kunden in der ganzen Schweiz mit den Produktgruppen Tee, Tiefkühlprodukte, Fleisch, Konserven und Kolonialwaren.

Zur Verstärkung unserer Verkaufsabteilung suchen wir einen jüngeren

**Mitarbeiter im
internen Verkauf****Arbeitsbereich:**

- Einsatz in erster Linie im Kaffee- und Teebüro, später auch auf anderen Produktgruppen.
- Telefonische Beratung und Betreuung unserer Kunden.
- Verkaufsadministration.
- Zusammenarbeit mit Aussendienst.

Anforderungen:

- Kaufm. Grundausbildung mit Kenntnissen der Lebensmittelbranche oder Berufslehre als Koch oder Metzger mit kaufm. Zusatzausbildung.
- Initiativ, Arbeitsfreude.
- Sprachen Deutsch und Französisch (mündlich).

Sofern Sie sich für diese entwicklungsfähige Aufgabe in unserer Firma interessieren, so richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an folgende Adresse:

Hans Giger AG, z. Hd. von Herrn R. Kolb,
Gutenbergstrasse 3, 3001 Bern. 126

Wir suchen für unser Hotel-Restaurant (Erstklasshaus im Raume Bern) nach Übereinkunft in Jahresstellung einen

Küchenchef

Dieser Posten erfordert sehr gutes Fachwissen, gute Personalführung und Organisations-talents sowie aktive Mitarbeit in kleiner Brigade.

Qualifizierte Bewerber senden ihre vollständigen Unterlagen unter Chiffre 2036 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Hotel Schmid
6902 Lugano-Paradiso**

sucht für kommende Saison, 15. März bis 30. Oktober

**1 Sekretärin
1 Saaltöchter
1 Anfangssaaltöchter
1 Lingère
1 Hausbursche**

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an die Direktion. 1967



Wir suchen in Jahresstellen mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft

**Chef de service
Chef de rang**
(Room-Service und Bankett)

**Demi-chef de bar
Bar-Hostessen**

Nachtreceptionist
(Empfang/Telefon)

Zimmermädchen**Buffetbursche****Buffetmädchen****Kellerbursche/
Lagergehilfe**

Ausländer nur mit Ausweis B oder C.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an die Personalabteilung

Atlantis Sheraton Hotel
Döltschweg 234
8055 Zürich
Telefon (01) 35 00 00 1906

Hotel Horn Interlaken

sucht für die Sommersaison ab zirka 1. Mai bis Oktober 1978

**Allein-
Réceptionsssekretärin**
(Fremdsprachen und Hotel-
erfahrung sind Bedingung).

Die üblichen Unterlagen senden Sie bitte mit Foto an

Fam. A. Etienne, J=8
Telefon (036) 22 92 92. 1954

**Aux restaurants
de l'hôtel Saalac**
2001 Neuchâtel

Les postes suivants sont à
répondre, pour longue sa-
son d'été éventuellement à
l'année:

entremetier
(mars 1978)
**commis entremetier
sommeliers**
(connaissances les deux
services)

Début de l'engagement mars
et mai 1978.

Faire offres avec curriculum
vitae, photo et certificats,
Case 934, 2001 Neuchâtel.
1699

Lugano-City
Neues Hotel, 100 Betten

Wir suchen erfahrene

**Direktions-/
Pächter-Ehepaar**

Fachkundig, mehrsprachig
BIC Int. Est.
Via S. Gottardo 26
CH - 6900 Lugano/TI 1594



Gesucht für die Sommersa-
son ca. Mitte Juni in kleine-
res Hotel mit Restauration

1 Köchin

Geregelte Freizeit

Offerten sind erbeten an:
Sporthotel Saas Fee
3906 Saas Fee
Tel. (028) 4 83 44 1815

Wir suchen per sofort oder
nach Übereinkunft

1 Chef de service

für unseren Night-Club.

Unser neuer Mitarbeiter soll-
te initiativ, selbständig, fach-
lich und gut ausgewiesen
sein.
Ein aufgeschlossener Arbeit-
geber, der selbständige und
kreative Arbeit schätzt, er-
wartet Sie.

Offerten bitte unter Chiffre
2026 an Hotel-Revue, 3001
Bern.

Restaurant Bellerive
3705 Faulensee

sucht nach Übereinkunft

**Buffetköchter
Barmald**

sowie für gepflegten Speiseservice

**Restaurationstöchter
kinderliebende Tochter**

zur Betreuung unserer beiden Kinder.
Offerten telefonisch an
Familie Bürki
Telefon (033) 54 37 74

Mittwoch Ruhetag P 05-874



Hotel Therme
7132 Bad Vals

Wir suchen

Sekretärin

Bitte richten Sie Ihre Offerte
mit den üblichen Unterlagen
an:

Hotel Therme Bad Vals
Direktion, 7132 Vals (GR)
Telefon (086) 5 01 11 2025



Hotel Carmenna
7050 Arosa

Wir suchen in Jahresstelle
per sofort oder nach Über-
einkunft

**Aide de patron
Réceptionsssekretärin**
(keine Anfängerin)

Chef de partie

Offerten mit den üblichen
Unterlagen an
Annelies Kranz
Hotel Carmenna
7050 Arosa
Telefon (081) 31 17 67
P 13-2703

Erstklassiger Privatkiosk sucht

Chefpâtissier

Interessenten mit Arbeitsvisum werden
bevorzugt. Guter Lohn und Soziallei-
stungen, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an
Markus Lehmann
Petroleumklub of Houston, 800 Bell
Houston, Texas 77002
Telefon (713) 659-1431
OFA113.579.359

sucht für sofort
auf März und ab
Mai

**Servier-
töchter**

sprachkundig,
tüchtig und
selbständig.

Weiterhin
**Allein-
Portier**

mit
Sprachkenntnis-
sen für Etagen- +
Réceptions-
taurant.

**Buffet-
köchter**

Offerte mit Bild
und Zeugnissen
erbeten.
1853

Hotel Rosa Lugano
Via Landriani 2
6900 Lugano

Wir suchen auf Mitte März
eine Mitarbeiterin für

**Service
und Réception**

Offerten mit Foto an
Hotel Rosa,
Via Landriani 2, 6900 Lugano,
Telefon (091) 22 92 86. 1809

Restaurant-Motel Le Central
2735 Malleray/Jura Bernois
Tél. (032) 92 11 19 ou 92 10 68

Nous cherchons pour notre nouvelle salle à
manger à partir du 1^{er} mars 1978

1 chef de rang

capable de prendre des responsabilités et de
travailler d'une manière indépendante.
Place à l'année.
Bon salaire.

Prière de téléphoner ou de se présenter. 1950

**Hotel garni
«Atlantico»
Locarno**

Lieben Sie eine abwechslungs-
reiche Arbeit und den Umgang
mit Menschen?

Wir suchen per 1. März 1978 oder
nach Übereinkunft

**1 junge
Mitarbeiterin**

(evtl. Praktikantin)

für Frühstücksservice sowie Mit-
hilfe in Zimmern und Lingerie.
Fremdsprachenkenntnisse er-
wünscht.

Geregelte Arbeits- und Freizeit.
Unterkunft und Verpflegung im
Hause.

Offerten mit Foto und den übli-
chen Unterlagen an:

Familie W. Hofmann
Hotel Atlantico
Via Cattori 6
6600 Locarno
Telefon (093) 31 18 64 2089

**Eine Chance für einen jungen
Hotelfachmann**

Ein Konsortium beabsichtigt, im historischen Städt-
chen Lichtensteig/Toggenburg an zentraler und ru-
higer Lage ein Hotel zu erstellen. Im Städtchen be-
steht kein Konkurrenzbetrieb, so dass einem gut
ausgebildeten und tüchtigen Fachmann ideale
Startbedingungen geboten werden können. Mit-
sprache bei der Planung und finanzielles Engage-
ment erwünscht.

Interessenten erhalten nähere Auskunft durch
Wikli + Kaufmann, Immobilien + Verwaltung
Eggrasse 40, 8630 Wattwil
Telefon (074) 7 23 32 OFA 126.192.811



**Seehus Stäfa
am Zürichsee**

sucht für sofort oder nach Vereinbarung in
Saison- oder Jahresstellung

**Assistent der Direktion
Chef de partie
Entremetier
Commis de cuisine**
im weiteren

**Chef de service
Chef de rang/Commis de rang
Servicepraktikant(in)
Buffetfräulein
Haus-Officeburschen**

20 Minuten von der City (Zürich), die Perle am
Zürichsee, tolles Betriebsklima usw.

Offerten bitte an H. Rudolph,
Restaurant Seehus, 8712 Stäfa/Zürichsee,
Tel. (01) 926 23 03. 2020

Lugano Hotel-Restaurant Ticino

im Zentrum, sucht erneut (infolge Krankheitsfall) für lange Sommersaison (ab 8. März bis Mitte November)

Sekretärin

für Empfang und allgemeine Büroarbeiten. Wir freuen uns auf eine initiative und kontaktfreudige Person, die ein gutes Arbeitsklima zu schätzen weiss. (Anfängerin könnte evtl. eingeführt werden.)

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Familie Samuel Buchmann
Hotel-Restaurant Ticino
6901 Lugano
Tel. (081) 22 77 72

2172

Importante entreprise de restauration à Genève cherche dans le cadre de sa restructuration

directeur

qui se verra confié la responsabilité de l'exploitation et des relations commerciales.

Ce poste nécessite une formation hôtelière, la maîtrise de plusieurs langues étrangères et le sens du «public relations».

Le candidat devrait être un organisateur dynamique de forte personnalité, âgé de 35 à 45 ans et intéressé à utiliser des méthodes modernes de gestion (informatique).

Participation aux bénéfices. Discrétion assurée.

Faire offre sous chiffre M 303172-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Hotel-Restaurant Krone-Limmatquai, Zürich

sucht auf Wiedereröffnung auf 1. März 1978

1 Restaurationstochter oder Kellner (flambier- und tranchierkundig)

1 Serviertochter oder Kellner

(auch Anfänger)

1 Serviertochter für Ablösungen

2 Zimmermädchen

1 Hausbursche

1 Office- und Küchenmädchen

1 Nachtportier

Offerten mit den üblichen Unterlagen erwartet gerne
Familie M. Good 1999
Talstrasse 2, 7270 Davos Platz, oder Ihren Anruf Tel. (083) 3 35 09.

Hotel Byron 1844 Montreux-Villeneuve

tél. (021) 60 10 61

cherche pour date à convenir

1 maitre d'hôtel

pour son restaurant, grill-room et salle de banquets. Place à l'année - nationalité suisse ou étrangers permis B ou C

1 secrétaire de réception

connaissance machine NCR - langues français, anglais, allemand, place à l'année

1 femme de chambre

pour la saison d'été

1 chef de rang

sachant trancher et flambier; langues français, anglais, allemand, possibilité de place à l'année

1 lingère

avec connaissances machine à coudre.

Faire offre à la direction avec copies de certificats.
2003

Zwecks Neuaufbau der Organisation suchen wir folgende neue Mitarbeiter:

1 Küchenchef

per 1. März

1 Küchenchef

per 1. April

1 Rôtisseur/Koch

per 1. März

1 Commis de cuisine

per 1. März

1 Kochlehrling

per 1. April

1 Spanier-Ehepaar

per 1. März

Wir bieten Ihnen einen abwechslungsreichen Betrieb, mit einem modernen Management.

Schriftliche Offerten an:

Hotel Zinckanne
3122 Kehrsatz/Bern
Tel. (031) 54 02 04

2163

In meine beiden Betriebe

Restaurant National

und

Café Hallenbad

suche ich per sofort oder nach Übereinkunft

Köchin oder Koch

- Zimmer im Hause
- hoher Lohn.

Bitte melden Sie sich bei E. Böhlen

Telefon (063) 61 11 26 1831

Wir suchen für unsere gepflegte Familienpension in Jahresstelle für sofort oder nach Übereinkunft eine zuverlässige

Hilfsköchin

Wir bieten familiäres Arbeitsklima, modern eingerichtete Küche, gute Entlohnung, geregelte Freizeit und sicheren Arbeitsplatz. Küchenhilfen vorhanden.

Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns.

Diakonische Schwesternschaft
Haus Bergfrieden
8784 Braunwald/Glarus
Telefon (058) 84 32 41 1844

Fürigen

HOTEL FÜRIGEN

Bankettsäle
Restaurants Bars Dancing

Infolge des ständig wachsenden Betriebes suchen wir per 1. 3. 1978 zur Unterstützung und Entlastung unseres Direktors ein

Direktions-Assistentenehepaar

Sie übernimmt die Hauswirtschaft und er die komplette betriebsinterne Überwachung sowie die Vertretung des Direktors.

Interessenten melden sich schriftlich mit kompletten Unterlagen bei Hotel Fürigen
6362 Fürigen NW
Tel. (041) 61 12 54.

Bekanntes Hotel in grösserer Industriestadt der Ostschweiz sucht für das Dancing

Bardame

sowie

Serviertochter

Hohe Verdienstmöglichkeit, Kost und Logis im Hause.

Angebote unter Chiffre 1865 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Unser

Küchenchef

macht sich selbstständig. Möchten Sie sein Nachfolger werden?

Wir suchen einen tüchtigen, sauberen Koch, der unsere Gäste verwöhnt und unseren Lehrlingen ein gutes Vorbild ist.

Familie Bonderer P 13-20820
Bahnhofbuffet
7302 Landquart
Telefon (081) 51 12 14

Wir suchen für sofort oder anfangs Februar tüchtige

Serviertochter oder Kellner

in modernen gut gehenden Tea-room-Restaurant. Gute Verdienstmöglichkeiten. Anfängerin wird angelernt.

Offerten sind zu richten an Tea-room Gianotti
7504 Pontresina
Telefon (082) 6 62 39 P 13-20839

Restaurant Schwert Zofingen

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir nach Vereinbarung eine

Serviertochter Buffettochter

- Schichtbetrieb
- guter Lohn

sowie einen tüchtigen

Koch

in kleineren Brigade

Offerten sind zu richten an: (für Ausländer nur mit Bewilligung)
J. Stenz, (062) 51 11 49 1923

Gesucht per sofort

Serviertochter Alleinsekretärin

nach Vereinbarung, für Empfang, Kassa-Buchungsmaschinen, Telefon, Korrespondenz usw. an selbstständiges Arbeiten gewöhnt.

Geregelte Freizeit, Kost und Logis auf Wunsch im Hause.

Offerten mit Lohnansprüchen an:

Telefon (071) 22 16 64
Direktion U. Baumann
Hotel Montana
9000 St. Gallen
b. Hauptbahnhof 1909

In unser modernes Stadthotel suchen wir zuverlässige, sprachenkundige

Réceptionistin

für Empfang, Telefon und Kassa. Angenehmes Arbeitsklima, 5-Tage-Woche.

Offerten an:

Hotel Linde, 5400 Baden
Telefon (056) 22 53 85
Hrn. Hübscher oder Frau Wanner verlangen.

OFA 111.124.966

Hotel Restaurant Schiff in Ascona

sucht für anfangs März oder nach Übereinkunft

Serviertochter (sprachenkundig)

Buffettochter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Schiff,
6612 Ascona. 1929

Sport-MOTEL Zweisimmen

sucht für lange Sommersaison oder in Jahresstelle

Alleinkoch oder -köchin

selbständig und fachkundig

Serviertochter oder Kellner

für A-la-Carte- und Hotelgäste

Offerten erbeten an

Familie F. Schumacher
Tel. (030) 2 14 31 1702

HOTEL RESTAURANTS CLUB BAD HORN

AM BODENSEE
TEL. 071/41 55 11

Neuumbaubes Nautik-Hotel am Bodensee sucht für lange Sommersaison folgendes Personal:

Küche:	Eintritt
Sous-chef/Saucier	sofort
Grillkoch	15.2.78*
Commis de cuisine (Saucier)	15.2.78*
Commis de cuisine (Grill)	15.2.78*

Service:

Grillkellner	15.2.78*
Kellner (für Rest., Garten)	1.4.78
Serviertochter	sofort
Kellnerlehrling oder Servicelehrtöchter*	

Servicehilfen*

Barmakd	sofort
Barkellner	1.4.78

Praktikanten für Service (Studentinnen) 1.7.-30.9.78

Hausdienst:

Zimmermädchen	1.5.78
Nachtportier	1.5.78
Portier	1.5.78

* Eintritt auch nach Übereinkunft möglich. Bei Eignung Jahresstelle möglich.

Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen erwarten wir gerne. 1571

ascalago

Albergo - Ristorante, CH-6612 Ascona

Erstklasshaus, direkt am See, Spezialitätenrestaurant mit Panoramaseeterrasse, Hallenschwimmbad, Sauna, Massage, Garage

Für die Sommersaison benötigen wir ab zirka 1./15. März noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Réception: 2. Sekretärin

sprachgewandt, Kenntnisse ADS, selbstständiges Arbeiten

Buffet: Buffetdame Buffettochter (auch Anfängerin)

Unseren Mitarbeiterinnen bieten wir ein angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen richten Sie bitte an

D. Fuchs, Direktor 2165
Tel. (093) 35 20 55
Hotel Ascalago, 6612 Ascona

ZERMATT

Für die Neueröffnung unseres Restaurants an der Bahnhofstrasse suchen wir qualifizierte, freundliche

Serviertöchter

Eintritt Ende Februar 1978

Gerne erwarten wir Ihren Anruf

Familie Otto Taugwalder
Hotel Pollux, 3920 Zermatt
Tel. (028) 7 63 29 2162



Hotel
Schweizerhof
7504 Pontresina

Für anfangs Juni bis zirka Ende Oktober 1978 suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Büro: Sekretärin (Jahresstelle)

Loge: Logentourant
(gute Deutschkenntnisse unerlässlich)

Nachtportier/
Night Auditor

Saal: Chef de rang
Demi-chef de rang
Saaltöchter
Saalpraktikant(in)

Etage: Zimmermädchen/
Tournante

Küche: Saucier/Sous-chef
Entremetier
Garde-manger
Tournant
Commis de cuisine

Diverses: Gouvernante/
Tournante
Buffetöchter

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotels Schweizerhof, 7504 Pontresina, Telefon (082) 6 64 12. 2087

Gasthof Sunnehalde Uster, 9611 Wermatswil

Gesucht:

Entremetier Koch

Jungkoch oder Köchin
Serviceangestellte
Serviertochter

(auch Anfängerin)

Officemädchen oder Frau Ehepaar

für allgemeine Arbeiten.

Kost und Logis und gute Verdienstmöglichkeit.

Offerten an R. Postizzi,
Telefon (01) 87 23 43. 2078

**Grand-Restaurant**

Tea-room / Conliserie

**-Schuh-
3800 Interlaken**

am Höhweg

sucht per sofort

**Serviertöchter
Kellner
Chef garde-manger**

als Sous-chef zu 11-Mann-Brigade (Eintritt Mitte März)

Chef de service

(Eintritt Mai oder Juni)

**Verkäuferin-
Lehrtochter**Anfragen sind erbeten an
Fam. F. Beutler
Telefon (036) 22 94 41

2080

**Bernkastel-Kues/Mosel
Rheinland-Pfalz, Deutschland**60 Betten, 2 Restaurants, Bankettsaal,
Konferenzräume, Dancing «Kurfürsten-Kellerklause»
mit Barsucht für die lange Sommersaison mit Eintritt
zum 15. März oder später nach Vereinbarung
folgende Mitarbeiter:**Oberkellner
Chefs de rang
Nachportier
Buffetkraft
Zimmermädchen**

mit Eintritt auf 1. Mai:

Serviererinnen

für Dancing

Falls Sie an einem dieser Angebote interessiert sein sollten, bewerben Sie sich bitte mit den üblichen Unterlagen bei:

Hotel Burg Landshut, Kurt Dahm
D-655 Bernkastel-Kues
Telefon 0049/6531/3019

2114

**Hotel-Restaurant Kreuz
3822 Lauterbrunnen**

sucht auf 1. Mai 1978 erfahrene

Serviertochterfür Getränke- und Speiseservice,
sowie auf 1. Juni 1978**Saaltöchter**W. Laubscher
Telefon (036) 55 16 25

2079

Seeland-Heim Worbensucht per 1. Mai 1978 oder nach Übereinkunft
einen tüchtigen und gut qualifizierten**Koch**

für unsere Heimküche.

Im vielseitigen Heimbetrieb finden Sie abwechslungsreiche und geregelte Arbeit (5-Tage-Woche).
Gute Besoldung und Sozialleistungen werden garantiert.

Bitte melden Sie sich bei

Verwaltung Seeland-Heim, 3252 Worben 2195

**Hôtel
Méditerranée
à Genève**

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

**night-auditor
caissier-
réceptioniste**

(capable de remplacer night-auditor 1 ou 2 nuits par semaine)

français-anglais, expérience machine NCR 42

**portiers d'étage
filles d'office
sommeliers(ères)
aide-gouvernante**

expérimentée.

Prière téléphoner heures bureau au 31 62 50.
P 16-2720**Hotel Moy
3653 Oberhofen/
Thunersee**

90 Betten

sucht für Sommersaison,
Eintritt Anfang/Mitte Mai,**Sekretärin/
Réceptionistin
Hotelfachassistentin
Chef de rang
Saaltöchter
Saalkellner
Zimmermädchen
Etagenportier
Commis de cuisine
Küchenburschen
Officemädchen
Lingeriemädchen
Hausburschen
Hotelpraktikantin**Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion.
2232**Restaurant Laterna**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft einen selbständigen, bestausgewiesenen

**Jungkoch/
Koch-Commis**

zur Erweiterung unserer Brigade, sowie einen tüchtigen Casserolier.

Melden Sie sich bei Herrn Naf oder bei unserem Küchenchef, Herrn Hoffmann.
Tel. (01) 241 88 17
ASSA 90-50469**Tüchtige
Kellnerin
oder Kellner**

auch gesetzteren Alters, in modernes Hotel-Restaurant gesucht.

Entlohnung nach Umsatzprozenten.
Eintritt nach Übereinkunft.
Dauer des Arbeitsverhältnisses bis Ende Oktober 1978.Bildofferten an
Berghotel Albinen
3941 Albinen
Telefon (027) 63 12 88 2008**Hôtel des Platanes
2025 Chez-le-Bart**au bord du lac de Neuchâtel
Téléphone (038) 55 29 29

Nous cherchons pour date à convenir

**1 chef de cuisine
1 sommelier ou
sommelière**

2049

**Hotel du Léman
Jongny**

Ab sofort oder nach Übereinkunft suchen wir in Jahresstelle sprachgewandte(n)

**Büropraktikanten/
-praktikantin**

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Hôtel du Léman
1805 Jongny 2052**Restaurant Terminus
Bahnhofplatz
3800 Interlaken**

sucht auf Frühjahr tüchtige, sprachkundige

Serviertochter

in gutgehenden Restaurantsbetrieb.

Offerten sind zu richten an

Fam. Kaufmann-Eggler
Tel. (036) 22 29 43 2056

Gesucht

Kochlehrlingin lebhaften Betrieb,
Auf Frühjahr 1978.

Offerten an

E. Iseli, Hotel Del Pesce,
6988 Ponte Tresa. 2030**Hotel-
Restaurant Salmen
8952 Schlieren**

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung

Chef de partie**Commis de cuisine**(abwechslungsreiche A-lacarte- und Bankettküche)
sowie freundliche**Serviertochter**

Bitte schreiben oder telefonieren Sie an

E. Togni,
Uttikonstrasse 17,
8952 Schlieren,
Tel. (01) 730 60 71. 2029**Restaurant
Bord du lac GE**

cherche

chef de service

saison 15 avril-15 septembre.

Ecrire sous chiffre 2033 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne. Références et prétentions de salaire.

Gesucht per 1. April 1978 nach Oberägeri (Kanton Zug) in nettes Lokal

2 freundliche, flinke**Serviertöchter****2 Küchenmädchen**

mit etwas Kochkenntnissen

1 Tochter

für allgemeine Arbeiten.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie an

Herrn E. Urech
Schlüsselgasse 19
8437 Zurzach
Telefon (066) 49 33 29
ab 19 Uhr. 2043**Restaurant Lindenhof
9500 Wil**

Wir suchen in neues Restaurant flinken

Koch

sowie im Speiseservice gewandte

Serviertochter**Mädchen oder Bursche**

für Küche

Geregelte Arbeitszeit.
Hoher Verdienst.

Offerten mit Lohnansprüchen an

Familie Rüegge
Tel. (073) 22 75 65 2074

Gesucht wird

Koch oder Köchin

für sofort, in kleine Brigade.

Offerten an

Hotel Alpfrieden
3981 Bettmeralp (VS)
Tel. (028) 5 34 36 Mengis 55160

Für die Sommersaison sind noch folgende Stellen zu besetzen:

**Réceptionssekretärin NCR
2 Réceptionspraktikantinnen****Kondukteur
Nachportier****Chef de partie
Koch/Commis****Chef de rang
Demi-chef de rang****Zimmermädchen
Portiers****Hausbursche**Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an
P. Kreidner, Hotel Regina
3800 Interlaken 2084**INTERLAKEN**

Wir sind ein moderner Landgasthof bei Solothurn. Wir führen gleichzeitig das Restaurant Sporting im Tenniszentrum.

Wir suchen mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft

**Koch/
Commis de cuisine**

Wir denken an einen jüngeren Koch mit Freude an einer gepflegten Küche. Junges Team mit vorzüglichem Arbeitsklima.

Hotel Restaurant Linde

Daniel Egli

4552 Derendingen

bei Solothurn
Telefon (065) 42 35 25

2153

Gesucht per 1. März 1978

1 Commis de cuisine

Offerten bitte an

Familie Civielli-Oberauch
Hotel Ochsen, 7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 52 22

2189

gogo Zentralschweiz

sucht zur Führung des modern eingerichteten Center-Restaurants Neustadt, Zug, einen gut ausgewiesenen, qualifizierten

Geranten

mit Fähigkeitsausweis A und Ausbildung als Koch.

Verlangt werden praktische Erfahrung als Gerant in allen Sparten der Restaurationsbetriebsführung (wenn möglich Selbstbedienung) sowie die verantwortliche Führung von zirka 15 Mitarbeitern.

Wir bieten Dauerstelle, selbständige Tätigkeit, fortschrittliche Arbeitsbedingungen (sonntags und abends frei) sowie gut ausgebaute Sozialleistungen.

Eintritt per 1. April 1978 oder nach Vereinbarung.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf, Gehaltsansprüchen, Foto und Zeugniskopien.

gogo Zentralschweiz
Personalabteilung
Postfach
6002 Luzern

P 25-329

Gstaad, Parkhotel

Für die kommende Sommersaison suchen wir:

**Chef de rang
Saaltöchter
Kellner
Chauffeur**

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten

M. Reuteler
Parkhotel Gstaad, 3780 Gstaad
Telefon (030) 4 33 73

2184

BASEL HILTON

Für unseren modernen Wettstein-Grill suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft tüchtigen

Chef de rang

Wir stellen uns vor, dass Sie grosse Freude an Ihrer Arbeit haben, 5-Tage-Woche, freie Arbeitskleidung in Verbindung mit einem festen Lohn schätzen.

Wenn Sie sich für diese Stelle interessieren, senden Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an Herrn Kurt E. Schmid, Personalchef, oder rufen Sie unverbündlich unser Personalbüro an.

2102

Basel Hilton
Aeschengraben 31
CH-4051 Basel
Tel. 061-22 66 22
Telefax 62 05 55

Club of Clubs

Für unseren exklusiven Private Member Club suchen wir zur Ergänzung unseres Teams eine

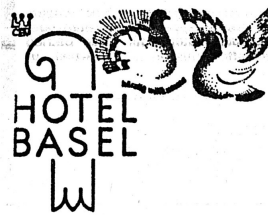
Barmald (Club Hostess)

der die Betreuung internationaler Kundschaft noch richtig Spass macht.

Eintritt: 1. März oder nach Übereinkunft.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an

Herrn Christoph Neeracher
Geschäftsführer
Club of Clubs im Hotel
Nova Park
Badenerstrasse 420
8004 Zürich
Telefon (01) 54 22 21 537



Zur Vervollständigung unserer Küchenbrigade suchen wir auf den 1. März 1978 oder nach Vereinbarung

Chef de partie Commis de cuisine

Möchten Sie in einem jungen Team und einem neuen Haus dabeisein, so bewerben Sie sich telefonisch oder schriftlich.

Erich Bolt, Hotel Basel
Münzgasse 12, 4051 Basel
Telefon (061) 25 24 23 2090



Gesucht per 1. Mai 1978 oder nach Übereinkunft in junges Team flinke und freundliche

Serviertochter

evtl. auch Ausländerin, ledig, mit guten Deutschkenntnissen. Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Ferner der Schule entlassene

Mädchen

zur Mithilfe am Buffet, Küche und Zimmer. Kost und Logis im Hause.

Offerten an
L. und R. Eberle
Tel. (058) 46 11 94 2064

Junge Familie (2 Kinder, 6-7/jährig) sucht
Kinderliebendes Mädchen
sodort, oder nach Vereinbarung. Putz-
frau vorth. eig. Zimmer (Bad). 2191
Dr. Huber, Zürich, Tel. (01) 918 02 12

Gesucht wird nach Andermatt

in unseren lebhaften Hotel- und Restaurantsbetrieb ab Frühjahr 1978

Küchenchef

in Jahres- oder Dauerstelle.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima und gute Verdienstmöglichkeit.
3-Zimmer-Wohnung vorhanden.

Serviertochter

sprachgewandt und freundlich.
In Saison- oder Jahresstelle.
Ausgezeichnete Verdienstmöglichkeit.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns

Hotel 3 Könige und Post
Fam. Renner
6490 Andermatt
Telefon (044) 6 72 03 2001

BABAU

Gurtengasse 3, 3011 Bern
Tel. 031/22 08 88

Wir suchen für unseren
Nightclub in Bern junge,
tüchtige

Barmald

sowie

Dancing- kellner

Offerten erbeten an
R. Märkle, Hotel Spinn
3818 Grindelwald
Tel. (036) 53 23 41 2180

DANCING

NIGHT-CLUB BERN

Österreich

Modernes Erstklasshotel
(300 Betten), in Kur- und
Wintersportort im Lande
Salzburg, sucht auf Mitte
März 1978 oder nach
Übereinkunft

Chef de réception

(masc. o. fem.)
mit fundierten Sprach-
kenntnissen, korrespon-
denzreicher und Erfah-
rung mit NCR 42. Gute
Umgangsformen Vor-
aussetzung.

Bewerbungen mit den
üblichen Unterlagen un-
ter Chiffre 2202 an Hotel-
Revue, 3001 Bern.

Hotel- Restaurant de la Couronne

2740 Moutier

cherche un jeune
cuisinier

pour le 1er mars, ain-
si qu'une

femme de
chambre

pour le 15 février.

Tél. (032) 93 10 14
P 14-1958

Stellengesuche

Demandes d'emploi

Zwillingschwester suchen

Kochlehrstelle

für Frühjahr 1978 (getrennt).
Einige Kochkenntnisse vor-
handen.

Barbara und Marianne Rickli
Butzimatt 216
4922 Thunstetten
Telefon (063) 43 16 35 2229

Ideenreicher, an Einsatz gewohnter

Küchenchef (27)

sucht Stelle in kleinerer bis mittlerer Bri-
gade, Stadt Bern bevorzugt.

Offerten erbeten unter Chiffre
W 35387 an Publicitas, Neugasse
48, 2501 Biel.

Sprachgewandte, 46-jährige,
ehemalige Wirtin sucht

Gerantlin

in Restaurant, Café oder Hotel
garni für Sommer 1978,
Tessin bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 33-
310162 an Publicitas, 9001 St.
Gallen.

Schweizerin, 25, KV-Abschluss, seit
6 Jahren im Gastgewerbe, sucht für
1. April bis Ende Juli

Stelle an Réception oder in Restaurant

Ich bin an selbstständiges Arbeiten
gewöhnt, habe Erfahrung in Kassa-
und Buchhaltungswesen, Sprachen
D/F/E.

Offerten erbeten unter Chiffre 2081
an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Stellengesuche Demandes d'emploi



Schweizer Hoteller mit langjähriger, erfolgreicher Berufspraxis als Direktor von Mittel- und Grosshotels sucht nach Vereinbarung

Direktion, Pacht oder Partnerschaft

eines Stadthotels mit Restaurantsbetrieb.

Offerten erbeten unter Chiffre 2143 an Hotel-
Revue, 3001 Bern.

Couple

Hôtelier-restaurateur
cherche direction
hôtel ou restaurant
ou les deux. Ville ou
montagne Suisse
romande.

Ecrire sous chiffre
J 300.649-18 à Publi-
citas, 1211 Genève 3.

Zum 1. März suche ich eine Saison-
oder Jahresstelle, vorzugsweise im
Tessin/Engadin.
Bin 23-jährige, deutsche

Empfangssekretärin

mit Ausländerfahrung (Schweiz, Eng-
land), 3 Jahre Hotelpraxis, D, E; Grund-
kenntnisse F, I.
Gerne erwarte ich Ihr ausführliches
Angebot unter Chiffre 2174 an die Ho-
tel-Revue, 3001 Bern.

Barman, 36 Jahre, mit Commis de bar, 32 Jahre

(Deutsche) Sprachen: D, E, F, I und alle
slawischen Sprachen. Seit über 18
bzw. 6 Jahren im Beruf versiert tätig,
suchen für kommende Sommersaison
passende Stelle.
Angebote erbeten unter Chiffre 2019
an Hotel-Revue, 3001 Bern.

35-jährige Frau sucht Stelle als

Aide-Direction

Franz. Schweiz bevorzugt. Mit Aus-
länder-Praxis.
Offerten bitte unter Chiffre 2159 an Ho-
tel-Revue, 3001 Bern.

Jeune étudiant, inscrit à l'Ecole
Hôtelière de Lausanne, cherche
une place comme

commis-sommelier

du 20 février au 10 avril 78.
Faite offre à Philippe Jungen, ch.
des Bourdons 7, 2533 Evillard 2112

Schweizerin, 24-jährig, mit Diplom der
Hotelfachschule Lausanne und eini-
gen Jahren Praxis in verschiedenen
Bereichen der Hotellerie, sucht neuen

Interessanten Wirkungskreis

auf 1. April 1978 oder nach Überein-
kunft (auch im Ausland). Sprachen: D,
F, E, Sp.
Offerten erbeten unter Chiffre 1934 an
Hotel-Revue, 3001 Bern.

Italian young lady

secretary receptionist

several seasons hotel, expe-
rience good english, french,
seeks suitable position also
abroad.
Write cifra 85-64831 Schweizer
Annoncen AG ASSA,
6901 Lugano.

Österreicherin, sprach-
kundig, sucht Stelle

Servier- tochter

Offerten erbeten unter
Chiffre 2203 an Hotel-
Revue, 3001 Bern.

Economat- gouvernante

mit guten Referenzen,
sucht auf Sommer oder
nach Vereinbarung Stele
in Erstklasshotel.

Offerten bitte unter Chif-
fre 2027 an Hotel-Revue,
3001 Bern.

Etagenpor- tier

Schweizer, sprach-
kundig, sucht

Sommer- saison- stelle

zirka 15. April bis Okto-
ber, in geeignetes
Erstklasshotel.

Offerten bitte unter Chif-
fre 1996 an Hotel-Revue,
3001 Bern.

Mann (Schweizer) gesetzten Alters,
pflichtbewusst, zuverlässig, langjährig
im Hotelfach tätig, sucht geeignete
Stelle in gutorganisiertem, mittlerem
Hotel als

Portier (Etagenportier)

möglichst Jahresstelle. Nur deutsche
Schweiz. Eintritt Frühling oder später.
Offerten bitte unter Chiffre 2031 an Ho-
tel-Revue, 3001 Bern.

Suchen Sie eine zuverlässige

Mitarbeiterin?

Fraulein, 4 Sprachen, sucht nette, selb-
ständige Stelle in kleinerem Hotel zur
allgemeinen Mithilfe.
Offerten unter Chiffre OFA 3135 ZI an
Orell Füssli Werbe AG, 8022 Zürich/
Postfach.

Junges Hoteller-Ehepaar
sucht auf Frühling 1978 oder
nach Vereinbarung Stelle als

Geranten-Ehepaar

in mittlerem Betrieb (Jahres-
oder Zweisaisonbetrieb).
Bevorzugt Kanton Graubün-
den.

Fundierte Berufsausbildung,
qualifizierte Tätigkeit im
Gastgewerbe und Fähig-
keitsausweis A, Graubünden
vorhanden.

Offerten erbeten unter Chif-
fre 2204 an Hotel-Revue,
3001 Bern.

Schweizer, 27 Jahre alt, sucht auf Juni
1978 eine Stellung als

Aide du patron oder Assistent des Betriebsleiters

in mittlerem gastgewerblichen Betrieb
der Region Bern-Berner Oberland.
Nebst einer sehr guten Allgemeinbil-
dung verfüge ich über spezielle Kennt-
nisse in den Bereichen Service, Ein-
kauf und Kontrolle.
Wenn Sie gerne mehr erfahren möch-
ten, schreiben Sie mir doch bitte ein
paar Zeilen unter Chiffre 1888 an Ho-
tel-Revue, 3001 Bern.

Handelsschülerin

mit Diplomabschluss im
Frühjahr 1978 sucht Stele-
le in Zürich (be-
vorzugt Réception).

Angebote an
Yvonne Rüsch
Kantonsstrasse
8663 Buttikon
Tel. (055) 67 11 65
(ab 16 Uhr)

Küchen- chef/ Alleinkoch

sucht neuen Wirkungs-
kreis. Jahres- oder Sai-
sonstelle im Raume Lu-
zern oder übrige Zentralschweiz.

Offerten sind erbeten an
Fritz Reinhard
Wydenhofstrasse 9
6030 Ebikon
Telefon (041) 36 38 23 2071

22-jähriger
Schweizer Koch
sucht in Montreux
oder Villeneuve
Stelle als

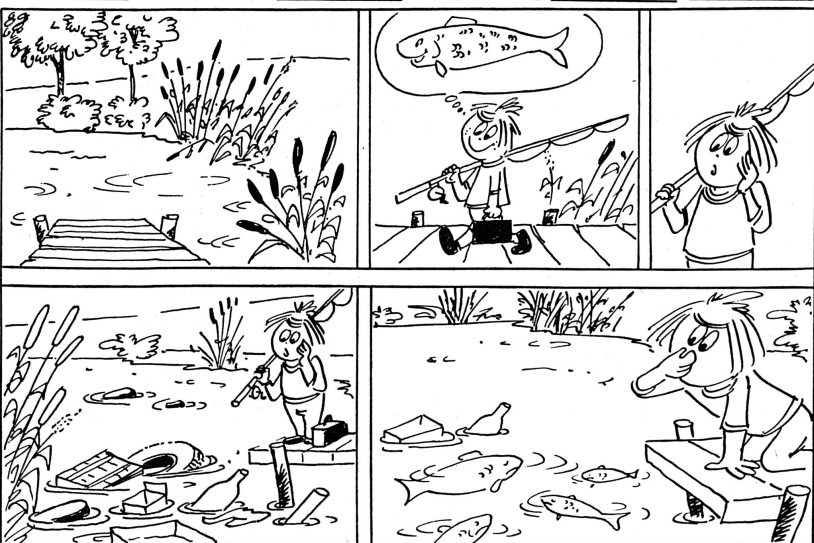
Kellner

(Anfänger)

Offerten bitte an
Martin Steiner
Gerechtigkeits-
gasse 78
3011 Bern 2188



Insertatschluss:
Jeden Freitag
morgen 11 Uhr!



Schweiz. Vereinigung für Gewässerschutz und Luftthygiene
Aktion Saubere Schweiz

Es lockt den Fritzli an den See
getragen von der Wunschiidee,
zu fangen einen grossen Fisch
als Leckerbissen auf den Tisch.

Doch auf dem See, da schwimmt - oh Schreck
nur lauter Plunder, Abfall, Dreck!
Es ist ganz klar, in dieser Gölle
wird nichts mit Fritzlis Fischidylle.

Entsetzt hält er die Nase zu
und kehrt zurück nach Haus' im Nu!

Haltet die Schweiz sauber

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Als Schweizer Hotelunternehmen suchen wir

Bauland oder Althotels mit grossem Umschwung

in erstklassigen 2-Saison-Berg-Kurorten.
Wir sichern äusserste Diskretion zu.

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen mit möglichst detaillierten Angaben an
SUNSTAR-HOLDING AG
Waldenburgerstrasse 1, 4410 Liestal
P 03-1844

Schweizer Hoteller, Mitte 30, mit langjähriger Erfahrung und in allen Sektoren der Branche gründlich ausgebildet, sucht ab Frühjahr oder nach Übereinkunft

Direktion eines Erstklasshotels

Mithilfe der Ehefrau möglich.
Offerten erbeten unter Chiffre 2142 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu vermieten per 1. September 1978 oder nach Übereinkunft mittleres

Hotel-Restaurant

an zentraler und ausgezeichnete Verkehrslage in der Nähe von Bern.

Das Objekt umfasst:
- Restaurant mit zirka 80 Plätzen,
- Säli mit zirka 60 Plätzen unterteilbar,
- Bar mit 32 Plätzen,
- 16 Doppelzimmer,
- Wirtswohnung,
- Parkplätze,
- Kegelbahnen.
Für die Übernahme kommt nur ein tüchtiges, einsatzbereites und versiertes Ehepaar in Frage.
Ernsthafte Interessenten wollen ihre schriftliche Bewerbung unter Beilage einer Foto des Wirtsehepaares sowie der üblichen Unterlagen betreffend Personalien, Ausbildung, bisherige Tätigkeit und Referenzen richten unter Chiffre 2040 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen oder zu verpachten schöner

Landgasthof

Mit Wohnung, Gästezimmer, Speisesaal, Sitzungsraum, grosser Saal für Bankette, Gesellschafts- und Firmenanlässe und Kegelbahn.

Wenige Autominuten von der Autobahn N 1 im Dorfzentrum von Aarwangen gelegen. Inbetriebnahme erfolgte im Jahre 1958.

Interessenten melden sich bei

OFA 121.537.948
Wilden Mann Aarwangen AG
Präsident
Rudolf Etter, Nationalrat
4912 Aarwangen
Telefon (063) 22 22 16

Zu vermieten
neurestauriertes

Restaurant mit Rôtisserie

Lage:
Industriedorf im Kanton Luzern.

Geeignet:
für Initiativen, dynamisches Wirtsehepaar mit gut fundierten Fachkenntnissen in der gepflegten Küche (Küchenchef).

Umsatz:
gegen Fr. 500.000.-.

Anfragen bitte unter Chiffre 25-191283 an Publicitas, Postfach, 6002 Luzern.

Per 1. Juni 1978 oder nach Übereinkunft vermieten wir im Dorfzentrum

Elgg

das zurzeit im Umbau begriffene, unter Heilmatschutz stehende

Gasthaus Krone

Der grundlegend neukonzipierte Betrieb enthält im wesentlichen folgende Einrichtungen:
- Restaurant mit 73 Sitzplätzen
- 2 Gaststuben mit je 50 Sitzplätzen
- Wirtswohnung, Büro und 3 Angestelltenzimmer
- 5 Hotelzimmer
- moderne Küche, Liftanlagen

Nähere Auskunft erteilt Ihnen Zivilgemeindepräsident Karl Kupper, Tel. (052) 47 10 58

Nur qualifizierte Wirtsehepaare mit ausreichender Erfahrung richten ihre Bewerbung mit detaillierten Unterlagen baldmöglichst an:

Zivilvorsteher Elgg
8353 Elgg ZH P 41-31653

Zu verkaufen aus langjährigem Eigenbesitz

Hotel-Restaurant

in einzig schöner landschaftlicher Gegend mit einmaliger Aussicht, im Kanton Bern.

Das Gebäude ist in sehr gutem Zustand, hat 50 Betten, 250 Sitzplätze, im Restaurant, Speisesaal und Aussichtsterrasse. Grosser Autoparkplatz und 8 Autoboxen.

Einmalige Gelegenheit für tüchtiges, finanzkräftiges Ehepaar oder Familie. Auch sehr gut passend für Hotel-Rest-Kette oder Reise-Unternehmen oder Finanzgruppe.

Offerten erbeten unter Chiffre 1894 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Flims - Laax

Weisse Arena

Zu kaufen oder zu pachten gesucht

Hotel

Vollständige Unterlagen mit Umsatzübersicht der letzten 5 Jahre und zirka Pacht-/Kaufpreis bitte unter Chiffre 1681 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

In Basel-Stadt zu verkaufen (evtl. Miete/Kauf)

Hotel

100 Betten
mit Restaurant, Bar, Dancing, an ausgezeichneter Lage. Günstige Kaufbedingungen.

Solvente Interessenten erhalten Auskunft unter Chiffre K 03-990886 an Publicitas, 4010 Basel.

Bei einem Verkauf Ihres Hotels, Restaurants oder Tea-rooms können wir Ihnen behilflich sein. Nehmen Sie unsere Dienste für eine Beratung unverbindlich in Anspruch.

P 05-3653

Techn. BAU-+
LIEGENSCHAFTSBÜRO

C. H. HIRSCHI
Dalmazrain 26 3005 BERN Tel. 44 36 22

Initiatives Ehepaar
Er: Küchenchef
Sie: in allen Sparten des Hotelfaches bewandert
sucht per Ende 1978/Anfang 1979 gepflegtes und neuzeitlich eingerichtetes

Speiserestaurant/ Pizzeria

oder ähnlichen Betrieb in Pacht, eventuell Kauf.

Eigenkapital vorhanden. Deutsche Schweiz bevorzugt.

Offerten erbeten unter Chiffre 1771 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Prospekt- werbung

Für Prospekte beraten wir Sie gerne:

Druckerei des «Bund»
F. Pochon-Jent AG
Effingerstr. 1, 3001 Bern
Telefon (031) 25 66 55



Was auch immer Sie an Einrichtungen, Möblierung, Apparaten, Geräten oder Verbrauchsmaterial für Ihren Betrieb anschaffen müssen oder speziell suchen, der

Dokumentationsdienst des Schweizer Hoteller-Vereins

kann Ihnen behilflich sein.

Wer könnte das wissen?

Wir schenken Ihnen Zeit

Indem WIR für Sie suchen.
Wir suchen auch einmal etwas Aussergewöhnliches für Sie.

Rufen Sie uns an oder senden Sie uns den ausgefüllten Talon. Sie erhalten von uns kostenlos Adressen und Unterlagen, damit Sie vor dem Kauf die verschiedenen Fabrikate vergleichen können.

Senden an: Schweizer Hoteller-Verein, Beratungsdienst,
Postfach 2657, 3001 Bern, Tel. (031) 46 18 81

Name

Hotel/Restaurant

PLZ/Ort

Ich wünsche Adresse/Unterlagen über

Zu verkaufen
Erstklasshotel
im traditionellen Sommer- und Winterkurort,
Arosa

Zentrale Lage, grosser Umschwung. Das Hotel ist in sehr gutem Zustand. Für Initiative Fachleute oder Hotelketten sowie Reiseorganisationen grosse Ausbaumöglichkeiten vorhanden. Übernahmeerleichterungen durch teilweise Stehenlassen des Kaufpreises, eventuell nur Übernahme der Aktienmehrheit im Bereiche der Möglichkeit. Interessenten melden sich bitte an Tel. (081) 22 24 57 Mercure SA, Chur 1828

Zu mieten oder zu pachten gesucht von 30jähriger Frau

kl. Restaurant oder Hotel, Pension

(Kanton Bern bevorzugt)
Fähigkeitsausweis Kanton Bern. Sprachenkundig.
Bin seit vielen Jahren im Hotelfach tätig.

Bitte sich melden unter Chiffre 1561 der Hotel-Revue, 3001 Bern.

Junges Ehepaar, mit 5jähriger Erfahrung als Geschäftsführer, sucht auf Frühjahr

Restaurant oder Hotel

in Pacht. Bevorzugt Chur oder Engadin.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 1880 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

In Kurort und an schönster Lage am Vierwaldstättersee zu verkaufen

Hotel garni

(Appartementshaus)
Gut erhaltene, schöne Liegenschaft, 40 Betten, Grundfläche 766 m², vorwiegend Sommerbetrieb, Verträge mit ausländischen Reisegesellschaften vorhanden.

Anfragen von kapitalkräftigen Interessenten erbeten an Postfach 145, 8302 Kloten. 1608

Zu pachten gesucht:

Hotel oder Pension garni

im Raume Arosa, Flims oder Klosters. 15jährige Erfahrung und Fähigkeitsausweis A vorhanden.

Offerten unter Chiffre 13-21064 an Publicitas, 7001 Chur.

Aus Altersgründen verpachte ich in 1 bis 2 Jahren mein

kl. Hotel

in der Innerschweiz (bekannter Fremdenort).
Ich suche eine nette, arbeitswillige Person mit Kochkenntnissen, welche mit mir zusammen arbeiten würde bis zur Übergabe der Pacht.
Offerten unter Chiffre 2072 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen in Sommer- und Winterstation im Oberwallis

Hotel-Restaurant

Anfrage unter Chiffre 1972 an die Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wenn Ihre Küche nicht rentiert, sollten Sie nicht einfach die Preise erhöhen... sondern die Planung überprüfen.

Es gibt Hoteliers und Gastwirte, die sagen: heutzutage kann die Küche nicht mehr rentieren. Die Einkaufskosten sind zu hoch. Die Einrichtungen zu teuer. Und das Personal kostet zu viel. Haben Sie Unrecht?

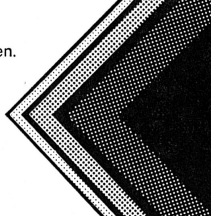
Telefonieren Sie uns, wenn es darum geht, eine neue Küche einzurichten. Oder die bestehende umzubauen. Oder ganz einfach, wenn Sie von uns einen Vorschlag möchten, wie Sie Ihre Küche rentabel gestalten können. Wir haben während

15 Jahren in unzähligen Betrieben Erfahrung gesammelt. Und diese Erfahrung sollten Sie nutzen.

Schweizer Hoteller-Verein
Beratungs- und Dokumentationsdienst
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern
Telefon

031 46 18 81

Wer nicht planen kann, muss fühlen!



Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Auf den 1. September 1978 ist die Pacht des

Hotel-Restaurant Bären in Langenthal

neu zu vergeben.

Es handelt sich um das erste Haus am Platz mit

- 40 Betten
- diversen Restaurants
- Sälen und Banketträumlichkeiten

Das Schwergewicht dieses äusserst anspruchsvollen Betriebes liegt in einer gepflegten Küche. Der Gästebetreuung und der Aktivierung des Hotelgeschäftes wird grösste Bedeutung beigemessen.

Initiative Fachleute, die über eine tadellose Grundausbildung verfügen und sich bereits in leitender Stellung befinden, senden ihre lückenlosen Unterlagen an den Präsidenten des Verwaltungsrates der Aktiengesellschaft Bären

Max Geiser
Marktgasse 54
4900 Langenthal

OFA 121.146.457

In der Umgebung von St. Gallen zu verkaufen

neueres Restaurant

mit Rôtisserie, Sali, Saal und Kegelbahn.

Weitere Angaben erhalten Sie vom Beauftragten:

Schweizer Wirtverband
Treuhandstelle, Abteilung
Betriebsberatung
8027 Zürich
Telefon (01) 201 26 11, intern 257

2200

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant

an Hauptstrasse in grosser Ortschaft im Rheintal Richtung Bodensee. Restaurant, Sali, 125 Plätze, grosse Wirtswohnung, 26 Betten in modernen Gästezimmern usw.

Hohe Umsatzerwartung
(zirka Fr. 15 000.-);
Zins aus vermietetem Zweitgeschäft;
sehr gute Existenz für tüchtige Leute.

Ganzes Objekt in sehr gutem Zustand.

Anzahlung ab Fr. 70 000.- bis Fr. 80 000.-

Hypotheken zugesichert.
Preis Fr. 800 000.- inkl. Inventar.

Vorrat muss nicht übernommen werden.

Offerten bitte unter Chiffre 2178 an die Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu verpachten

Hotel Hecht in Rheineck SG

Es handelt sich um ein renommiertes Hotel-Speiseraustrau mit Sitzungszimmern, grossem und kleinem Saal, vollautomatischen Kegelbahnen, Einstellgaragen, 20 Betten, moderner 4-Zimmer-Wirtswohnung, Personalzimmern, moderner, leistungsfähiger Küche und genügend Parkplätzen, an guter Verkehrslage (ca. 2 km vom Autobahn-Einlenker entfernt, an Staatsstrasse Rorschach-Chur, Nähe Grenzübergang, Kursschiffe zum Bodensee).

Idealer Familienbetrieb, geeignet für Hotelier-Küchenchef.

Auf Wunsch langfristiger Pachtvertrag mit Vorkaufsrecht und Vormerkung im Grundbuch.

Anmeldungen sind bis 20. Febr. 1978 erbeten an Gemeinderatskanzlei, Büro 8, 9424 Rheineck. P 33-4374

Infolge Einstellung des Betriebes der kantonalzürcherischen

Höhenklinik Altein in Arosa

grösserer Liegenschaftskomplex bestehend aus Hauptgebäude mit grossem Umschwung und einzelnen Sekundärliegenschaften an vorzüglicher Lage

zu verkaufen.

Das Objekt ist für die Realisierung eines grösseren

touristischen Konzepts bzw. Hotels

besonders geeignet.

Interessenten erhalten weitere Angaben bei der

Finanzdirektion des Kantons Zürich
Abt. Liegenschaftenverwaltung
Walcheplatz 1, 8090 Zürich
Telefon (01) 32 96 11, intern 2142

OFA 152.094.375

An fachkundiges, solventes Ehepaar verpachten wir auf Frühjahr 1978 ein bekanntes

Berggasthaus

in landschaftlich und kommerziell interessanter Gegend der Inner-schweiz. Pachtzins zirka Fr. 35 000.-.

Anfrage bitte an Postfach 1223, 6002 Luzern.

Bucher A 16338

Wir suchen nach 5 Jahren erfolgreicher Tätigkeit als Geschäftsführer-Ehepaar in einem

Hotel-Restaurant

einen Betrieb zu pachten, evtl. zu kaufen oder zu mieten.

Anfragen unter Chiffre OFA 7379 Ch an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 7002 Chur.

Wegen Krankheit zu verkaufen im Genfersee-Gebiet

Liegenschaft

mit prächtiger Aussichtslage, Garten mit altem Baumbestand, Gesamtfläche 2200 m². Haus bestens geeignet für Hotel, Schule, Heim, evtl. für Pensionskasse, Finanzgruppe, Umbaumöglichkeiten für Appartements oder Privatsitz.

Solvente Käufer mögen sich melden unter Chiffre 2126 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu verpachten

Bahnhofbuffet Rapperswil

Pachtantritt: 1. Dezember 1978
Anmeldetermin:
15. Februar 1978

Die Verpachtungsbedingungen können bei der Betriebsabteilung der SBB, Sihlpostgebäude (Büro 414) in Zürich, eingesehen werden. Die Vorschriften werden auf Wunsch gegen Einsendung von 5 Franken per Post zugestellt. Dieser Betrag wird nicht rückerstattet.

Bewerbungen sind unter Verwendung des anzufordernden Bewerberformulars bis 15. Februar 1978 an die Kreisdirektion III der SBB, Postfach, 8021 Zürich, einzusenden.

Die Interessenten werden gebeten, sich nur auf Einladung hin vorzustellen.

Kreisdirektion III der Schweizerischen Bundesbahnen

ASSA 90-1045

Die Saubermacher von Nilfisk.

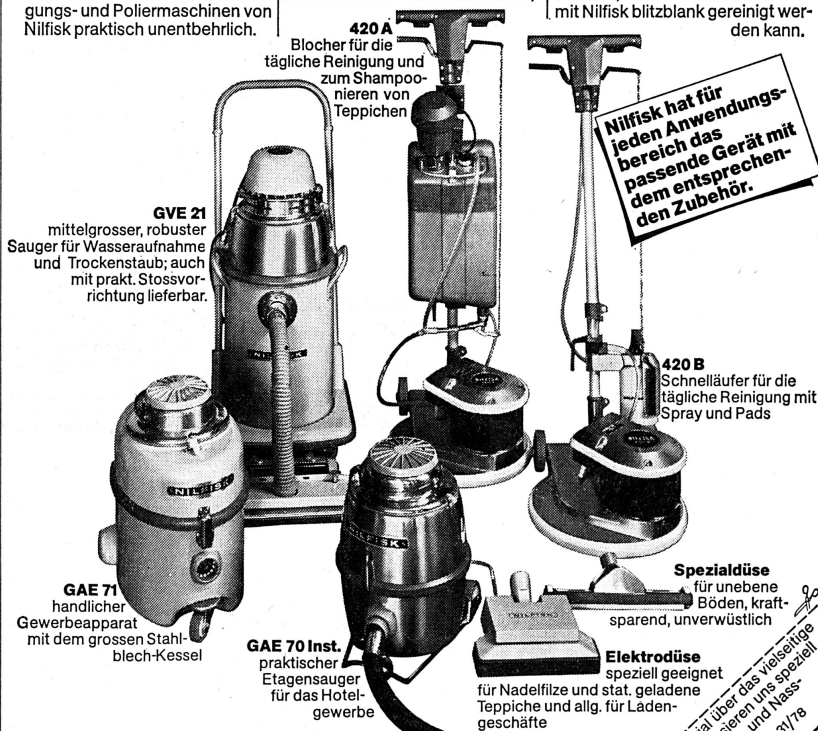
1-77/2

Wirtschaftlich. Rationell. Gründlich.

Wo es auf gründliche Sauberkeit ganz besonders ankommt – also etwa im Gastgewerbe, in Hotels oder in Verwaltungsgebäuden – sind die robusten Bodenreinigungs- und Poliermaschinen von Nilfisk praktisch unentbehrlich.

Optimale Technik, längere Lebensdauer dank besserer Qualität, einfache und bequeme Bedienungsweise, stromsparend und wirtschaftlich – das sind Vorteile,

die ins Gewicht fallen! Ein breites, allen Anforderungen entsprechenden Sortiment an Geräten und passendem Zubehör ist die Garantie dafür, dass auch bei Ihnen mit Nilfisk blitzblank gereinigt werden kann.



NILFISK

Hohe Qualität und grosse Leistung, für eine wirtschaftliche Betriebsreinigung.

NILFISK AG, 8902 Urdorf-Zürich,
Industrie-Nord, Tel. 01/734 51 11

Senden Sie uns Ihr Prospektmaterial über das vielseitige Nilfisk-Lieferprogramm. Wir interessieren uns speziell für Industriebetriebe, für Hotels, für Industrie- und Gewerbetreibende, für Industrie-Nord.

Adresse: NILFISK AG, 8902 Urdorf-Zürich, Industrie-Nord

Anschlagbrett Tableau noir



SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Abteilung für berufliche Ausbildung

Raumschmuck mit Grünpflanzen

Regionaler Tageskurs

Die schönsten Blumenfenster und Arrangements behalten ihre Wirkung nur dann, wenn sie fachgerecht gepflegt und ihren Bedürfnissen entsprechend behandelt werden. Dieser Kurs befasst sich nebst der Pflanzenpflege auch mit den Problemen der Schädlingsbekämpfung und der Krankheiten und ist eigens für die gastgewerblichen Betriebe konzipiert.

Kurs-Nr.:
III/78-1 III/78-2 III/78-3
Datum:
1. März 1978 14. März 1978 16. März 1978

Ort:
Hotel Drei Könige Hotel Zwyssighof Bahnhofbuffet
Reichsgasse 18 5430 Wetztingen 3000 Bern
7000 Chur

Zeit:
von 09.30 bis zirka 17.00 Uhr

Kursleitung:
Rohrer Walter, Abteilung für berufliche Ausbildung
Leiter der Fachkurse SHV

Referent:
Rohrer Edwin, eidg. dipl. Florist und Dekorateur

Telnehmer:
Pflanzenfreunde

Kosten:
Fr. 80.- pro Person inkl. Mittagessen und Pausengetränke.
Die für die praktische Arbeit verwendeten Pflanzen und Werkstoffe sind in diesem Betrag miteingeschlossen.

Inhalt:
Aufbau der Pflanzen
Bedürfnisse und Pflege der Pflanzen
Schädlingsbekämpfung und Krankheiten
Vermehrung und Verpflanzung
LUWASA- und Erdkultur-Blumenfenster
Zusammenstellen und Ausführen eines eigenen Arrangements

Auskünfte und Anmeldungen:
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Frl. Vreni Streiff
Monbijoustrasse 130
Postfach 2657
3001 Bern
Telefon (031) 46 18 81



SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Abteilung für berufliche Ausbildung

Betriebsleiterkurs

«Finanz- und Rechnungswesen»

Steigende Personalkosten, preisbewusstere Gäste, ein überall spürbarer Gästerückgang – zum Teil bedingt durch die Abwanderung vieler Gastarbeiter – führen zu steigenden Kosten und sinkendem Reingewinn. Diese Auswirkungen der Rezession bringen auch heute noch für viele Betriebe schwerwiegende Probleme mit sich.

Daher gilt heute mehr denn je: Wer seinen Betrieb wirkungsvoll und konkurrenzfähig führen will, muss seine Zahlen in den Griff bekommen.

Mit unserem dreiteiligen Kurs «Finanz- und Rechnungswesen» wollen wir Ihnen helfen, sich in die Probleme des Finanz- und Rechnungswesens hineinzuversetzen. Ausgehend von den Grundkenntnissen werden Sie erfahren, wie eine Bilanz- und eine Erfolgsrechnung interpretiert werden sollen.

Unser Kurs ist für den gastgewerblichen Praktiker konzipiert und findet wie folgt statt:

- Teil A**
vom 23. und 24. Mai 1978 (Hotel Haller, Lenzburg)
● Einführung in die doppelte Buchhaltung
● Führen des Hauptbuches
- Teil B**
vom 27. bis 29. Juni 1978 (Hotel Schützen, Stansstad)
● Jahresabschluss
● Abschlüsselemente
● transitorische Posten
● Abschreibungen
- Teil C**
vom 16. bis 18. Oktober 1978 (Hotel Stella, Interlaken)
● Kontierungssysteme
● Interpretation der Bilanz- und Erfolgsrechnung
● Betriebskennzahlen

Kursleitung:
Manfred Ruch
● Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung SHV
Dr. Hans Riesen
● Delegierter für betriebswirtschaftliche Fragen SHV
Erich Berger
● Leiter der Unternehmensschulung SHV

Kurskosten:
● Kursgeld inkl. Kursmaterial für alle drei Teile Fr. 950.-
● Verpflegung/Unterkunft zirka Fr. 500.-

Dokumentation:
Es wird eine auf die Praxis bezogene Dokumentation ausgehändigt.

Ich interessiere mich für den Betriebsleiterkurs SHV «Finanz- und Rechnungswesen» und bitte Sie, mir Ihren Prospekt sowie ein Anmeldeformular zukommen zu lassen.

Herr/Frau/Fräulein

Name:

Vorname:

Stellung im Betrieb:

Adresse:

Einsenden an:
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
z. Hd. von Frau F. Studer
Monbijoustrasse 130
Postfach 2657, 3001 Bern
Tel. (031) 46 18 81



Management im Gastgewerbe

8wöchiger Führungslehrgang für Selbstständige, Vorgesetzte und Nachwuchskräfte – Management – Marketing – Verkaufspsychologie – Rhetorik – Betriebswirtschaft – Rechtsgrundlagen

CH-1854 Leyrain – HOSPRO S.A.
Telefon (025) 6 25 24, Prospekt anfordern

Internationale BARFACHSCHULE Kaltenbach

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss.
Deutsch, franz., ital., engl. Aelteste u. meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913.
Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftsicher!
Kostenlose Vermittlung, stets gute Stellen frei.

Kursbeginn: **6. März, 3. April**

Auskunft u. Anmeldung: **KALTENBACH, Weinbergstr. 37**
8006 Zürich, Tel. (01) 47 47 91 (3 Min. v. Hbh)



Institut Monte Rosa
1820 Montreux-Territet

3, rue de Chillon
Tel. (021) 61 53 51

Eine der führenden Privatschulen.
Weischlandjahr. Internate für Mädchen und Jungen. Intensivkurs für Französisch, Englisch, Diplôme. Unterrichtssprache Deutsch: Primarschule, Sekundar-/Realschule, Gymnasium, Handelsschule, Kleinklassen. Überwachtes Studium. Nachhilfe gewährleistet. Internationaler Schülerkreis. Sport.

Eintritt: April.

Auskunft, Prospekte, Studienberatung durch die Direktion.

8883



SOCIÉTÉ SUISSE DES HÔTELIERS
Service de formation professionnelle

Organisation rationnelle du travail personnel

Comment améliorer mon efficacité?
2/78

Lorsqu'un individu dont le revenu se situe nettement au-dessus du minimum vital se plaint d'avoir de la peine à nouer les deux bouts, il ne viendra à personne l'idée d'en accuser «le manque d'argent». On constatera, au contraire, qu'il ne sait pas tirer parti de la somme dont il dispose, qu'il se laisse aller à faire des dépenses inutiles, et on lui suggérera de fixer des priorités, d'établir un budget et de s'y tenir.

Il est frappant de constater qu'en ce qui concerne le temps, notre comportement est tout différent: se plaindre de ne pas avoir le temps est monnaie courante, et l'on va même plus loin: la considération d'un homme jouit dans son entourage est proportionnellement inverse au temps dont il dispose, tant il est admis qu'un homme sollicité de toute part est un homme important.

Dates et heures:
Lundi 6 mars 1978 à 15 h. 00 au mardi 7 mars 1978 à 17 h. 00 (le cours se poursuivra dans la soirée du premier jour)

Lieu:
Montreux, Hôtel Terminus, rue de la Gare 22

Organisation:
Société suisse des hôteliers, Berne
Service de formation professionnelle

Animateur:
Monsieur Robert Schnyder, Conseil en Organisation et Gestion ASCO, Sion

Objectifs:
Détecter les points faibles dans l'organisation du travail personnel; rechercher et analyser les causes; découvrir les moyens correspondant à sa propre situation en vue d'améliorer son efficacité; fixer des objectifs et des plans d'action.

Programme:
● Autodiagnostic concernant:
– la gestion du temps,
– les méthodes de réflexion: la préreflexion, l'analyse du problème, la prise de décision,
– la collaboration et la délégation,
– les instruments de travail.
● Analyse et discussion des différents aspects en fonction des besoins des participants; recherche de solutions pratiques.
● Conclusions personnelles: que vais-je faire en vue d'améliorer mon efficacité?
Méthode de fixation d'objectifs de comportement et d'établissement de programme.

Méthode:
Une large part sera faite à l'échange d'expériences: chaque participant devant pouvoir découvrir pendant ce séminaire des méthodes et astuces convenant à sa situation personnelle.
Afin de profiter au maximum du temps à disposition, les personnes inscrites recevront avant la séance un questionnaire d'autodiagnostic.

Prix:
fr. 150.- par personne. Ce prix comprend une documentation pratique destinée à l'usage personnel de chaque participant (le montant est à virer au CCP 30-1674).

Logement, repas:
L'Hôtel Terminus propose un arrangement à fr. 55.-, en chambre individuelle. Les participants sont priés de réserver leur chambre eux-mêmes et d'acquitter le montant de la pension directement à l'hôtel.

Inscriptions:
par téléphone jusqu'au vendredi 3 mars 1978 au plus tard.

Renseignements:
Société suisse des hôteliers
Service de formation professionnelle
Mme F. Schmid
Case postale 2657
3001 Berne
tél. (031) 46 18 81



SOCIÉTÉ SUISSE DES HÔTELIERS
Service de formation professionnelle

Calculution et contrôle de cuisine 1/78

Cours d'une journée à l'intention des chefs de cuisine et de leurs collaborateurs, résolus à faire de leurs prestations un élément essentiel de l'offre hôtelière.

Date:
Mardi, 21 février 1978

Heure:
de 8 h. 45 à environ 18 h. 00

Lieu:
Martigny, Hôtel Parking, av. du Grand Saint-Bernard (de la gare, bus pour Martigny-Bourg)

Organisation:
Société suisse des hôteliers, Berne
Service de formation professionnelle

Animateur:
Monsieur Jean Froidevaux, professeur à l'Ecole hôtelière de Lausanne

Objectifs:
A la fin de la journée, chaque participant devrait savoir
– quelles sont les possibilités d'un contrôle de cuisine poussé
– quelles conditions doivent être réunies pour pouvoir l'effectuer
– quelles sont les limites du contrôle

Programme:
– bases théoriques du contrôle
– détermination des prix de revient
– détermination des prix de vente
– détermination des charges marchandises
– contrôle ultérieur: calcul des rendements

Méthode:
Le programme de la journée est judicieusement réparti entre exposés théoriques, exercices en petits groupes et discussions, afin d'obtenir la plus grande participation active des personnes présentes.

Prix:
fr. 90.- par personne. Ce prix comprend le déjeuner ainsi qu'une documentation pratique destinée à l'usage personnel de chaque participant (le montant est à virer au CCP 30-1674).

Inscriptions:
par téléphone jusqu'au vendredi, 17 février 1978 au plus tard. Le nombre des participants est limité à 20 personnes.

Renseignements:
Société suisse des hôteliers
Service de formation professionnelle
Mme F. Schmid
Case postale 2657
3001 Berne
Tel. (031) 46 18 81

Spitzenqualität für den guten Ruf Ihrer Küche!

...Darum: wenn's drauf ankommt

Le Chef

das reine Pflanzenfett mit
dem unübertroffenen Rauchpunkt.

- * ausgiebig, universell verwendbar, ökonomisch
- * rein pflanzlich, daher beste Verträglichkeit
- * frei von lästiger Geruchbildung
- * garantierter Rauchpunkt von 245°C!

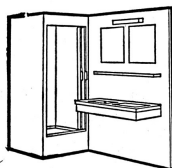
Der Erfolg ist Ihr Gewinn... *Le Chef* das Beste für die Besten.

Unter CH 1-75

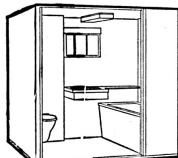
Fremdenzimmer mit Komfort Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel - ohne kostspieligen Umbau!

In 1 bis 2 Tagen sind Ihre Hotelzimmer mit Duschen, Dusch-Wasch-Kombinationen oder fertigen Badezimmer mit echten Keramikfliesen ausgestattet. Montiert durch unsere Fachleute, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes. Mit dem speziell für Hotels entwickelten «Fertigbäder/WC- und Duschen-Programm». Wir fertigen nach Mass an, entsprechend Ihren Raumverhältnissen. Aussenverkleidung lieferbar in verschiedenen Holzarten, passend zu Ihrer Einrichtung.

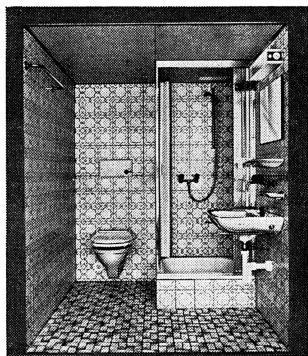
Übrigens: Unsere Referenz-Liste beweist, bei wie vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Duschen und Bäder bereits erfolgreich bewähren.



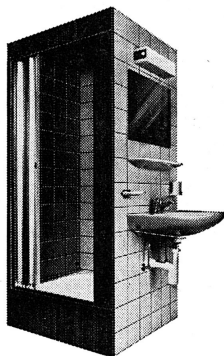
Dusch-Kombination mit Doppelwaschtisch an separater Wand.



Fertigbad mit Wanne und WC, Frontabschluss mit Türe.



Fertig-Bad mit Dusche und WC, Frontabschluss mit Türe.



Dusch-Wasch-Kombination (oder nur Dusche).

REX-Fertigbäder, ein Begriff für die Schweiz!

Bon

Name _____

Vorname _____

Name des Betriebes _____

Wohnort _____ PLZ _____

Strasse _____ Nr. _____

Telefon _____

Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalog-Vorlage des REX-Fertigbäder-Gesamtprogramms.

Einsenden an

REX-electric
Bernstrasse 85
8953 Dietikon

TODESANZEIGE

Heute ist unser lieber Vater, Schwiegervater, Grossvater, Schwager und Onkel

Geo Bisenz-Ronzi

alt Hotelier

nach einem reicherfüllten Leben in seinem 91. Lebensjahr nach kurzer Krankheit sanft entschlafen.

7505 Celerina, den 3. Februar 1978

In stiller Trauer
Silvia und Armin Heer-Bisenz,
mit Jürg, Chur
Corina Heer, Ascona
Elvira Meier-Bisenz, zurzeit Celerina
Giorgia und Gian Paul Gut-Bisenz,
mit Valeria und Natalina, Silvaplana
und Anverwandte

Die Beerdigung fand am Montag, den 6. Februar 1978, statt.

Anstelle von Blumenspenden gedenke man der Alterssiedlung Oberengadin, Samedan, Postscheckkonto 70-7001.

Leidzirkulare werden nur nach auswärts versandt.

P 13-21145

Vermischtes Divers



Wirksame, umweltfreundliche Bekämpfung von UNGEZIEFER aller Art braucht solides Fachwissen. Wählen Sie dafür die bekannteste Spezialfirma: Insecta-Service - Abt. der Ketol AG. Wissenschaftliche Leitung: Dr. chem. A. Mühr. 8157 Dielsdorf - Telefon 01 / 853 05 16

Von Privat zu verkaufen

Afghan

330 x 480 cm, Preis Fr. 6000.-

Vereinbaren Sie Besichtigungstermin unter Tel. (01) 45 12 30. P 44-307218

WIR SUCHEN

einen tat- und finanzkräftigen Partner

WIR SIND

- eine Aktiengesellschaft mit
- einem 90-Betten-Hotel in Lugano,
- einer Hotelbedarfsartikel-Vertriebsgesellschaft,
- Hotelconsult Naher Osten,
- grossem Landbesitz am Lago Maggiore.

WIR BIETEN

bis zu 50% Übernahme des Aktienpakets mit Reinvestition unsererseits.

WIR ERWARTEN

talentvolle Mitarbeit von qualifiziertem Hotelier oder Geschäftsmann.

Falls diese Offerte Ihnen zusagt, schreiben Sie mit kurzem Lebenslauf und Höhe einer möglichen Investition unter Chiffre 2065 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Top Duo Unterhaltungsmusik
061 471836
vielseitig-preisgünstig

Zu verkaufen wegen Küchenneubau:

1 Hotelherd

Grösse 1980x1300x800 mm
4 Kochplatten viereckig, 3 Platten rund, 1 Bainmarie, 2 Backöfen, 1 Wärmeschrank Fr. 2200.-

1 Anrichtentisch

Grösse zirka 2000x800x900 mm
Abdeckung Chromnickelstahl, Unterbau mit Schubladen und offenem Abstellraum Fr. 400.-

1 Brat-Backofen

Grösse: 820x850x2100 mm
2 Brat- und Backröhren, 1 Gärschrank, 1 Abstellraum, Verkleidung in Chromnickelstahl Fr. 3000.-

1 Kippkessel-Bratpfannengruppe

Grösse zirka 2150x950 mm für Wandmontage, emailliert, 1 Kippkessel 50 Liter, 1 Bratpfanne 560x400 mm Fr. 4800.-

1 Geschirrwaschanlage

Grösse: 3200x650x900 mm
1 Geschirrwaschmaschine Meiko inkl. Ein- und Auslaufsicht und Boiler Fr. 3200.-

Die Apparate sind in Betrieb und können besichtigt werden. Die Preise verstehen sich ab Baustelle: zirka anfangs April 1978.

Stiftung St. Annaheim
6416 Steinerberg SZ
Tel. (043) 41 12 66 ASSA 79-48138

Bekanntschaft

Steckbrief: eines

Hotellers oder Gastwirts,

zirka 170 lang, über 40 Jahre jung, dynamisch, fröhlich, humorvoll, ehrlich, galant, zärtlich, Kinder-, Tier- und Naturfreund, fehlt Dir Dein Gegenstück, so wirst Du gesucht, bitte sei so lieb und melde Dich, wenn's geht mit einem Konterfei. Offerten bitte unter Chiffre 2083 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Achtung Gastronomen!

Branchenkenner wissen, dass

Crêpes

schon bald so populär wie Pizzas sein werden. Nutzen auch Sie die Möglichkeit, diesen Umsatz in Ihrem Restaurant oder Dancing automatisch mit geringstem Aufwand zu fertigen. Auskunft über diese neue Backmethode erteilt Novalec, Ringstr. 5, CH 4414 Füllinsdorf oder Tel. 00497621-73065. Wir rufen zurück!

625

Von Privat zu verkaufen grössere, zirka 200jährige

Hartholztruhe

eingelegt, ganz seltenes Stück; daselbst runder, eingelegt

Spittisch

(Nussbaum)

Telefon (043) 22 13 03 oder 22 50 66 P 09-32124

Abgenütztes
Silberbesteck

Wie neu!

Reparaturen und Neuversilberungen mit garantierter Silberauflage zu äusserst günstigen Preisen.



Sulger AG
Metallveredlung

Postfach
8135 Langnau-Gattikon ZH
Telefon (01) 720 14 62